

عبد الرحمن بن محمد بن خلدون

# مقدمة ابن خلدون

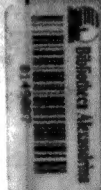
وهي الجزء الأول من كتاب العبد ودوان المبتداء والخبر...

بتحقيق  
السيد الشرق الفارسي  
أ. م. كاترمير

عن طبعة باريس سنة ١٨٥٨

المجلد الأول

مكتبة لبنان



---

## **A New Collection of Dictionaries**

---

### **Al-Khalil**

*A Dictionary of Arabic Grammar  
Terminology*

Dr. Georges M. Abdul Massih  
and Hani G. Tabri

•

### **A Dictionary of Arabic Verb Conjugation**

Ambassador Antoine El-Dahdah

•

### **A Contextual Arabic Dictionary (Arabic - Arabic)**

Dr. M. E. Sieny and H.H. Yusuf

•

### **Al-Kamel Al-Rafed**

*(French - Arabic)*

Dr. Youssef M. Reda

•

### **A Dictionary of Arabic Proverbs (Arabic - Arabic)**

Dr. M. Sieny - N. Abdul Aziz -  
M. Sulaiman

•

### **A Dictionary of Social Life Vocabulary In the works of the Mu'allafat Poets Dr. Nada Ash-Shayeh**

•

### **Al-Mustalsh**

*A Dictionary of Computer Science  
(English - Arabic)*

Antoine Butros and Nicolas Sheih

•

### **A Dictionary of Proverbs**

*(English - Arabic)*

Dr. Taiseer Kilani and Naim Ashour

•

### **A Dictionary of Arabic Words in Maltese**

*(Arabic - Maltese)*

Dr. Ahmad T. Sulaiman









## مَقَدِّمَةُ ابْنِ خَلْدُونِ





# مقدمة<sup>٧</sup> ابن خلدون<sup>٧</sup>

وهي الجزء الأول من كتاب العبد وديوان المبتدئ والخبر ...

تأليف  
عبد الرحمن بن محمد بن خلدون

بتحقيق  
المستشرق الفرنسي  
م. أ. كاترمير

عن طبعة باريس سنة ١٨٥٨

المجلد الأول



مكتبة لبنان  
ساحة رياض الصلح  
بيروت  
General Organization of the Alexandria Library (GOAL)  
Alexandria, Egypt

مكتبة لبنان  
ساحة رياض الصلح  
بيروت

١٩٩٢

طبع في لبنان

رقم الكتاب 01 R 160110

مقدمة ابن خلدون

PROLÉGOMÈNES

# D'EBN-KHALDOUN

TEXTE ARABE

PUBLIÉ, D'APRÈS LES MANUSCRITS DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE,

PAR M. QUATREMÈRE.

—  
TOME PREMIER. — PREMIÈRE PARTIE.



PARIS.

BENJAMIN DUPRAT,

LIBRAIRE DE L'INSTITUT IMPÉRIAL DE FRANCE,  
RUE DU CLÔTRE SAINT-ÉTIENNE, 7.

M DCCC LVIII.

Tirage à part des *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque impériale*, publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

مقدمة ابن خلدون

PROLÉGOMÈNES

D'EBN-KHALDOUN.

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على  
سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا

يقول العبد الفقير الى رحمة ربه الغنى بلطفه عبد الرحمن بن محمد  
ابن خلدون الحضرمي وفقه الله تعالى الحمد لله الذي له العزة  
والجبروت وبه الملك والملكوت وله الاسماء الحسنى والنعوت  
العالم فلا يعزب عنه ما تظهره النجوم او يخفيه السكوت القادر فلا  
يعجزه شئ في السموات والارض ولا يفوت انشاءنا من الارض نسا  
واستعزنا فيها اجيالا وامما ويسر لنا منها ارزاقا وقسا تكنفنا  
الارحام والبيوت ويكلفنا الرزق والقوت وتبلينا الايام والوقوت

PROLÉGOMÈNES  
d'Ebn-Khaldoun.

TOME I.

وَتَعَوَّنَا الْآجَالُ الَّتِي خَطَّ عَلَيْنَا كِتَابَهَا الْمَوْقُوتَ وَلَهُ الْبَقَا وَالثَّبُوتُ وَهُوَ الْحَيُّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ الْعَرَبِيِّ الْمَكْتُوبِ فِي الثَّوَرِيَّةِ وَالْأَنْجِيلِ الْهِنْعُوتِ الَّذِي تَمَحَّضَ لِفَصَالِهِ الْكَوْنُ قَبْلَ أَنْ تَتَعَاقَبَ الْآحَادُ وَالسُّبُوتُ وَيَتَبَايِنَ زُحُلُ وَالْبَهْمُوتُ وَشَهِدَ بِصَدَقَةِ الْحَمَامِ وَالْعَنْكَبُوتِ وَعَلَى آلِهِ وَاصْحَابِهِ الَّذِينَ لَهُمْ فِي مَحَبَّتِهِ وَاتِّبَاعِهِ الْأَثَرُ الْبَعِيدُ وَالصِّيتُ وَالشَّمْلُ الْجَمِيعُ فِي مَظَاهِرَتِهِ وَلَعْدُوهُمْ الشَّمْلُ الشَّتِيتُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ مَا اتَّصَلَ لِلْإِسْلَامِ جَذَّةُ الْمُبْخُوتِ وَانْقَطَعَ بِالْكَفْرِ حَبْلُهُ الْمُهْتَوْتُ وَسَلَّمْ كَثِيرًا (أَمَّا بَعْدُ) فَإِنَّ التَّارِيخَ مِنَ الْفُنُونِ الَّتِي تَتَدَاوَلُ الْأُمَمُ وَالْأَجْيَالُ وَتَشُدُّ إِلَيْهِ الرِّكَائِبُ وَالرِّجَالُ وَتَسْمُو إِلَى مَعْرِفَتِهِ السُّوقَةُ وَالْأَغْفَالُ وَتَتَنَافَسُ فِيهِ الْمُلُوكُ وَالْأَقْيَالُ وَتَتَسَاوَى فِي فَهْمِهِ الْعُلَمَاءُ وَالْجَهَّالُ إِذْ هُوَ فِي ظَاهِرِهِ لَا يَزِيدُ عَلَى أَخْبَارِ عَنِ الْإِيَّامِ وَالْأَدُولِ وَالسُّوَابِقِ مِنَ الْقُرُونِ الْأُولَى تَنَقُّ لَهَا الْأَقْوَالُ وَتَصْرَفُ فِيهَا الْأَمْثَالُ وَتَطْرَفُ بِهَا الْأَنْدِيَّةُ إِذَا غَضِبَهَا الْأَحْتِفَالُ وَتُودَى لَنَا شَانُ الْخَلِيقَةِ كَيْفَى تَقَلَّبَتْ بِهَا الْأَحْوَالُ وَاتَّسَعَ لِلدُّولِ النُّطَاقُ فِيهَا وَالْمَجَالُ وَعَمَرُوا الْأَرْضَ حَتَّى نَادَى بِهِمُ الْارْتِحَالُ وَحَانَ مِنْهُمْ الزُّوَالُ وَفِي بَاطِنِهِ نَظَرُ وَتَحْقِيقُ وَتَعْلِيلُ لِلْكَائِنَاتِ وَمُبَادِيهَا دَقِيقُ وَعِلْمُ بِكَيْفِيَّاتِ الْوَقَائِعِ وَأَسْبَابِهَا عَمِيقُ فَهُوَ لِذَلِكَ أَصْلُ فِي الْحِكْمَةِ عَرِيقُ وَجَدِيرُ بِأَنْ يَعِدَّ فِي عُلُومِهَا وَخَلِيقُ وَأَنْ يَحْمِلَ الْهَوَاحِشَ فِي الْإِسْلَامِ قَدْ اسْتَوْعَبُوا أَخْبَارَ الْأَيَّامِ وَجَعَوْهَا وَسَطَرُهَا فِي صَفَحَاتِ الدِّفَاتِرِ

PROLEGOMENES  
of Ibn Khaldoun

واودعوها وخلطوها لتطفلون بدسائس من الباطل وهوا فيها  
وابتدعوها وزخرف من الروايات المصنعة لفقوها ووضعوها واقتفى  
تلك الآثار الكثير ممن بعدهم واتبعوها وادوها اليها كما سيعوها  
ولم يلاحظوا اسباب الوقائع والاحوال ولم يراعوها ولا رفضوا ترهات  
الاحاديث ولا دفعوها فالتحقيق قليل وطرف التنقيح في الغالب  
كليل والغلط والوهم نسيب للاخبار وتحليل والتقليد عريق في  
الادميين وسليل والتطفيل على الفنون عريض طويل ومسرعى  
الجهل بين الانام وبيل والحق لا يقاوم سلطانه والباطل يقذف  
بشهاب النظر شيطانه والناقل انما هو يملى وينقل والبصيرة تنقد  
الصحيح اذا تمقل والعلم يجلو لها صفحات الصواب وبصقل هذا  
وقد دون الناس في الاخبار واكثرها وجمعوا تواريخ الامم والدول في  
العالم وسطروا والذين ذهبوا بفضل الشهرة والامامة المعنوية واستفروا  
دواوين من قبلهم في صحفهم الهتاحة فهم قليلون لا يكادون  
يجاوزون عدد الانامل ولا حركات العوامل مثل ابن اسحق  
والطبرى والكلبي ومحمد بن عمر الواقدي وسيف بن عمر الاسدي  
والمسعودي وغيرهم من المشاهير والتميزين عن الجماهير وان  
كان في كتب المسعودي والواقدي من المطعن والمغز ما هو  
معروف عند الاثبات ومشهور بين الحفظة والثقاة الا ان الكافة  
اختصومهم بقبول اخبارهم واقتفا سننهم في التصنيف واتباع آثارهم  
والناقد البصير قسطاس نفسه في تزييفهم فيما ينقلون او اعتبارهم

فلمعمران طبائع في احواله يرجع اليها الاخبار وتحمل عليها  
الروايات والآثار ثم ان اكثر التواريخ لهؤلاء عامة المناهج والمسالك  
لعموم الدولتين صدر الاسلام في الآفاق والممالك وتناولها البعيد  
من الغايات في الأخذ والتأرك ومن هؤلاء من اوعب ما قبل الهلة  
من الدول والامم والامر العم كالمسعودى ومن لها منجاء وجاء بعدهم  
من عدل عن الاطلاق الى التقييد ووقف في العموم والاحاطة عن  
الشوا البعيد فقيد شوارد عصره واستوعب اخبار افقه وقطره واقتصر  
على احاديث دولته ومصره كما فعل ابن ابوحيان مؤرخ الاندلس  
والدولة الاموية بها وابن الرقيق مؤرخ افريقية  
والدولة التي كانت بالقيروان لم يات من بعد هؤلاء الا مقلد وبليد  
الطبع والعقل او متبلد ينسج على ذلك المنوال ويحتذى منه  
بالمثال ويذهل عما حالته الايام من الاحوال واستبدلت به من  
عوايد الامم والاجيال فيجلبون الاخبار عن الدول وحكايات الوقائع  
في العصور الاول صوراً قد تجردت عن موادها وصفاحا انتصت  
من اغهاها ومعارف تستنكر للجهل بطارفها وتلاها انها هي  
حوادث لم تعلم اصولها وانواع لم تعتبر اجناسها ولا تحققت  
فصولها يكررون في موضوعاتها الاخبار المتداولة باعيانها اتباعا  
لهن عنى من المتقدمين بشانها ويغفلون امر الاجيال الناشئة في  
ديوانها بما اعوز عليهم من ترجمانها فتستعجم صحفهم (1) عن

(1) Manus. B. صحفهم; Manus. C. صحفهم.



παραδοξολογία  
d'Isidore-Kloulou.

بيانها ثم اذا تعرضوا لذكر الدولة نسقوا اخبارها نسقا محافظين على نقلها وهما او صدقا لا يتعرضون لبدائيتها ولا يذكرون السبب الذى رفع من رايها واطهر من آيتها ولا علة الوقوف عند غايتها فيبقى الناظر متطلعا بعد الى مبادئ الاحوال ومراتبها مفتشا عن اسباب تراجمها او تعاقبها باحثا عن المقنع فى تباينها او تناسبها حسبا نذكر ذلك كله فى مقدمة الكتاب ثم جاء اخرون بافراط الاختصار وذهبوا الى الاكتفاء باسماء الملوك والاختصار مقطوعة عن الانساب والاخبار موضوعة عليها اعداد ايامهم بحروف الفبار كما فعله ابن رشيقي في ميزان العمل ومن اقتفى هذا الاثر من الهمل وليس يعتبر لهؤلاء مقال ولا يعد لهم ثبوت ولا انتقال لما ذهبوا بالفوائد واخلوا بالمذاهب المعروفة للمؤرخين والعوايد ولما طالعت كتب القوم وسبرت غور الامس واليوم نبهت عين القريحة من سنة الغفلة والنوم وسمت التصنيف من نفسى وانا المفلس احسن السوم فانشامت فى التاريخ كتابا رفعت فيه عن احوال الناشئة من الاجيال حجابا وفصلته فى الاخبار والاعتبار بابا بابا وابديت فيه لازلية الدول والعمران عللا واسبابا وبنيت على اخبار الجيلين الذين عمروا المغرب فى هذه الاعصار وملؤا اكناف الضواحي منه والامصار وما كان لهم من الدول الطوال والقصار ومن سلف لهم من الملوك والانصار وهما العرب والبربر اذ هما الجيلان الذان عرف بالمغرب ما واهما وطال فيه على الاحقاب

مئواها حتى لا يكاد يتصور عنه (1) مئواها (2) ولا يعرف اهله من  
اجيال الادميين سواها فهذبت مباحثه تهذيبا وقربته لانفهام  
العلماء والخاصه تقريبا وسلكت فى تبويبها وترتيبها مسلكا غريبا  
واخترعته من بين المناحي مذهبا عجيبا وطريقة مبتدعة واسلوبا  
وشرحت فيه من احوال العمران والتمدن وما يعرض فى الاجتماع  
الانسانى من الاعراض الذاتية ما يمتنع بعقل الكواين واسبابها  
ويعرفك كيف دخل اهل الدول من ابوابها حتى تنزع من  
التقليد يدك وتقى على احوال ما قبلك من الايام والاجيال  
وما بعدك ورتبته على مقدمة وثلاثة كتب (المقدمة) فى فضل علم  
التاريخ وتحقيق مذاهبه والالهاع بمغالط اليرشحين (الكتاب الاول)  
فى العمران وذكر ما يعرض فيه من العوارض الذاتية من الملك  
والسلطان والكسب والمعاش والصنایع والعلوم وما لذلك من  
العلل والاسباب (الكتاب الثانى) فى اخبار العرب واجيالهم واولهم  
منذ مبداء الخليقة الى هذا العهد وفيه الالهام ببعض من عاصروهم  
من الامم المشاهير ودولهم مثل النبط والسرانييين والفرس وبنى  
اسرايل والقبط ويونان والترك والروم (الكتاب الثالث) فى اخبار  
البربر ومواليهم من زناتة وذكر اوليتهم واجيالهم وما كان لهم بديار  
المغرب خاصة من الملك والدول ثم لما كانت الرحلة الى

(1) Man. A. من.

(2) Man. C. مئواها.

prolegomenes  
d'Ebn-El-Akhdoun.

المشرق لاجتلاء انواره وقضاء الفرض (١) والسنة في مطافه ومزاره  
والوقوف على آثاره في دواوينه واسفاره فافدت ما نقصني من  
اخبار ملوك العجم بتلك الديار ودول الترك فيما ملكوه من  
لاقطار واتبعت بها ما كتبه في تلك الاسطر وادرجتها في  
ذكر المعاصرين لتلك الاجيال من اعم النواحي وملوك الامصار  
منهم والنواحي سالكا سبيل الاختصار والتاخير مقتديا بالمرام  
السهل من العريض داخلا من باب الاسباب على العموم الى  
الاخبار على الخصوص فاستوعب (٢) اخبار الخليفة استيعابا وذلك  
من الحكم النافذة صغابا واعطى لحوادث الدول عللا واسبابا  
واصبح للحكمة صونا وللتاريخ جرابا ولما كان مشتملا على اخبار  
العرب والبربر من اهل المدر والوبر والالمام بين عاصرهم من  
الدول الكبرى والصغرى والعبر في مبادئ الاحوال وما بعدها  
من الخبر (٣) سميته كتاب العبر وديوان المبتدا والخبر في  
ايام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوى السلطان الاكبر  
ولم اترك شيئا في اولى الاجيال والدول وتعاصر الامم الاولى  
واسباب التصرف والحول (٤) في القرون الخالية والهلل وما  
يعرض في العمران من دولة وملة ومدينة وحلة وعزة وذلة وكثرة وقلة  
وعلم وصناعة وكسب واضاعة واحوال منقلبة مشاعة وبدو وحضر

(١) Man. B. الفرض.

(٣) Man. A. الخبر.

(٢) Man. B. استوعبت.

(٤) Man. B. الحول. C. العول.

وواقع ومنتظر لا واستوعبت جهله وأوصحت برأيه وعلله فجاء هذا الكتاب فذاً بما تضمنته من العلوم الغربية والحكم المجبوبة القريبة وأنا من بعدها موقن بالقصور بين أهل العصور معترف بالعجز عن المضا في مثل هذا القضا راغب من أهل اليد البيضاء والمعارف المتسعة الفضاء في النظر بعين الانتقاد لا بعين الارتضاء والتعمد لما يعثرون عليه بالاصلاح ولاغصا بالصناعة بين أهل العلم مزجاة والاعتراف من اللوم منجاة والحسنى من الاخوان مرتجاة والله اسأل ان يجعل امهالنا خالصة لوجهه وهو حسبي ونعم الوكيل

(المقدمة) في فصل علم التاريخ وتحقيق مذاهبه والالها بها يعرض للبرخين من الهالط والاهام وذكر شئ من اسبابها اعلم ان فن التاريخ فن عزيز المذهب جم الفائدة شريف العايدة (1) اذ هو يقفنا على احوال الهاضين من الامم في اخلاقهم والانبياء في سيرهم والهلوكت في دولهم وسياستهم حتى تتم فائدة الاقتداء في ذلك لمن يرومه في احوال الدين والدنيا فهو محتاج الى ماخذ متعددة ومعارف متنوعة وحسن نظر وثبت يفصيان بصاحبها الى الحق وينكبان به عن الهزلات والهالط لان الاخبار اذا اعتد (2) فيها مجرد النقل ولم تحكم اصول العادة وقواعد السياسة وطبيعة العمران والاحوال في الاجتهاد الانسانى ولا قيس الغايب منها

(1) مان. C. الفاية.

(2) مان. B. اعتد. مان. C. اعتبر.

PROLÉGOMÈNES  
d'Épikléon.

بالشاهد والحاضر بالذاهب فربما لم يؤمن فيها من العثر ومزلة القدم والحيد عن جادة الصدق وكثيرا ما وقع للمؤرخين والمفسرين وأيمة النقل الهغالط في حكايات الوقائع لاعتمادهم فيها على مجرد النقل غثا أو سمينا لم يعرضوها على اصولها ولا فاسوها باشباهها ولاسبروها ببعيار الحكمة والوقوف على طبائع الكائنات وتحكيم النظر والبصيرة في الاخبار فصلّوا عن الحق وتاهوا في بيدا الوهم والغلط سيما في احصاء الاعداد والاموال والعساكر اذا عرضت في الحكايات اذ هي مظنة الكذب ومطية الهذر ولا بد من ردها الى الاصول وعرضها على القواعد وهذا كما نقل المسعودي وكثير من المؤرخين في جيوش بني اسرائيل وان موسى عليه السلام احصاهم في التيه بعد ان اجاز من يطبق حمل السلاح خاصة من ابن عشرين فما فوقها فكانوا ستمائة الف او يزيدون ويذهل في ذلك عن تقدير مصر والشام واتساعهما لهتل هذا العدد من الجيوش فلكل ملكة من الهمالك حصّة من الحماية تتسع لها وتقوم بوظايفها وتضيق عما فوقها تشهد بذلك العوايد المعروفة والاحوال المألوفة ثم ان مثل هذه الجيوش البالغة الى هذا العدد يبعد ان يقع بينها زحف او قتال لضيق ساحة الارض عنها وبعدها اذا اصطفت عن مدى البصر مرتين وثلاثا او ازيد فكيف يقتتل هذان الفريقان او تكون غلبة احد الصفيين وشى من جوانبه لا تشعر بالجانب الاخر والحاضر يشهد لذلك فالحاضى

اشبه بالآتى من الماء بالماء ولقد كان ملك الفرس ودولتهم اعظم من ملك بنى اسرائيل بكثير يشهد بذلك ما كان من غلب بخت نصر لهم والتهامة بلادهم واستيلايه على امرهم وتخريب بيت المقدس قاعدة ملتهم وسلطانهم وهو من بعض عمال مملكة فارس يقال انه كان مرزبان المغرب من تخومها وكانت ممالك بالعراقين وخراسان وما وراء النهر والابواب اوسع من ممالك بنى اسرائيل بكثير ومع ذلك لم تبلغ جيوش الفرس قط مثل هذا العدد ولا قريبا منه واعظم ما كانت جموعهم بالقادسية مائة وعشرين الفا كلهم متبوع على ما نقله سيف قال وكانوا فى اتباعهم اكثر من مايتى الف وعن عايشة والزهرى ان جموع رستم التى زحف بها لسعد بالقادسية انها كانوا ستين الفا كلهم متبوع وايضا فلو بلغ بنو اسرائيل مثل هذا العدد لاتسع نطاق ملكهم وانفسح مدى دولتهم فان العمالات والممالك فى الدول على نسبة الحماية والقبيل القايمين بها فى قلتها وكثرتها حسبما يتبين فى فصل الممالك من الكتاب (١) والقوم لم تتسع ممالكهم الى غير الاردن وفلسطين من الشام وبلاد يثرب وخيبر من الحجاز على ما هو المعروف وايضا فالذى بين موسى واسرائيل انما هو ثلاثة آباء على ما ذكره المحققون فانه موسى بن عمران بن قاهت بفتح الها او كسرهما بن لاوى بكسر الواو وفتحها ابن يعقوب وهو

(١) Le man. C. ajoute le razl.

prolégomènes  
d'Ebn-Khalidoun.

اسرائيل الله هكذا نسبه في التوراة والمدّة بينهما على ما نقله  
 اليسعودى قال دخل اسرائيل مصر مع ولده لاسباط واولادهم حين  
 اتوا الى يوسف سبعين نفسا وكان مقامهم بهصر الى ان خرجوا  
 مع موسى عليه السلام الى التيه مائتين وعشرين سنة يتداولهم  
 ملوك القبط من الفراغة وبعد ان يتشعب النسل في اربعة  
 اجيال الى مثل ذلك العدد وان زعموا ان عدد تلك الجيوش  
 انما كان في زمن سليمان عليه السلام ومن بعده فبعيد ايضا اذ  
 ليس بين سليمان واسرائيل الا احد عشر اباؤه فانه سليمان بن  
 داود بن ايشاي بن عويد ويقال عوفذ بن باعز ويقال بوعز بن  
 سلمون بن نجشون بن عميناذاب ويقال حميناذب بن رام بن  
 حضرون ويقال حسرون بن بارس ويقال بيرس بن يهوذا بن  
 يعقوب ولا يتشعب النسل في احد عشر من الولد الى مثل هذا  
 العدد الذي زعموه اللهم الى المئين والآلاف فربما يكون واما ان  
 يتجاوز الى ما بعدهما من عقود الاعداد فبعيد واعتبر ذلك في  
 الحاضر الشاهد والقريب المعروف تجد زعمهم باطلا ونقلهم كاذبا  
 والذي ثبت في الاسرايليات ان جنود سليمان كانت اثني عشر  
 الفا خاصة وان مقرياته كانت الفا واربعماية فارس مرتبطة على  
 ابوابه هذا هو الصحيح من اخبارهم ولا يلتفت الى خرافات  
 العامة منهم وفي ايام سليمان عليه السلام كان غنقوان دولتهم  
 واتساع ملكهم هذا وقد نجد الكافة من اهل العصر اذا افاضوا في

الحديث عن عساكر الدول التي لعهدهم او قريبا منه وتفاوضوا  
 في الاخبار عن جيوش المسلمين والنصارى او اخذوا في احصاء  
 اموال الجبايات وخرج السلطان ونفقات المترفين وبضايع الاغنياء  
 الموسرين توغّلوا في العدد وتجاوزوا حدود العوايد وطاعوا وساوس  
 الاغراب فاذا استكشف اصحاب الدواوين عن عساكرهم  
 واستبطلت احوال اهل الثروة في بضايعهم وفوايدهم واستجلبت  
 عوايد المترفين في نفقاتهم لم تجد معشار ما يعدونه وما ذلك  
 الا لولوع النفس بالغراية وسهولة التجاوز على اللسان والغفلة عن  
 العقب والمنتقد حتى لا يحاسب نفسه على خطا ولا عمد  
 ولا يطالبها في الخبر بتوسط ولا عدالة ولا يرجعها الى بحث  
 وتفتيش فيرسل عنانه ويسيم في مراتع الكذب لسانه ويشترى  
 لهو الحديث ليصل عن سبيل الحق وحسبك بها صفقة خاسرة  
 وقد يقال ان العوايد انها تمنع من نمو الذرية الى مثل (١) هذا العدد  
 في غير بنى اسرائيل لان ذلك كان معجزة على ما نقل انه كان  
 فيما اوحى الى آبايهم من الانبياء ابراهيم واسحق ويعقوب صلوات  
 الله عليهم ان الله يكثر ذريتهم حتى يكائر نجوم السماء وحصى  
 الارض وانجز الله لهم هذا الوعد كرامة لهم ومعجزة خارقة للعادة  
 في حقهم فلا تعترضه العوايد ولا يطعن فيه احد وان عارض احد  
 بالظن على خبر ذلك وانه انها ورد في التوراة واليهود قد

(١) Man. A. نسل.



ΠΡΟΛΟΓΟΙ ΑΠΟ  
ΑΓΓΛΙΚΟΥ

بدلوها على ما هو معروف فالقول بهذا التبديل مرجوح عند المحققين وليس على ظاهرة لأن العادة مانعة من اعتماد أهل الأديان ذلك في صنفهم الإلهية كما ذكره البخاري في صحيحه فيكون هذا النمو الكثير في بني إسرائيل معجزة خارقة للعادة وتبقى العادة مانعة من ذلك في غيرهم على حكم دلالتها وأما استبعاد الزحف بينهم فصحيح لكنه لم يقع ولم تدع إليه حاجة واختصاص كل مملكة بعددها من الحماية صحيح وينسب إسرائيل لم يكونوا ولا حماية ولم يكن لهم دولة وإنما نموا هذا النمو ليستولوا على أرض كنعان التي وعدهم الله بها وطهر لهم بقعتها وكل هذه معجزات والله الهادي إلى الحق (ومن الأخبار الواهية للمؤرخين) ما ينقلونه كافة في أخبار التبابعة ملوك اليمن وجزيرة العرب أنهم كانوا يغزون من قرارهم باليمن إلى إفريقية والبربر من بلاد المغرب وإلى الترك وبلاد التبت من بلاد المشرق وأن إفريقس (1) بن قيس بن صيفي من أعظم ملوكهم الأول وكان لعهد موسى عليه السلام أو قبله بقليل غزا إفريقية وأتخن في البربر وأنه الذي سماهم بهذا الاسم حين سبغ رطانتهم وقال ما هذه البربرة فأخذ هذا الاسم عنه ودعوا به من يومئذ وأنه لما أنصرف عن المغرب جهر هناك قبائل من حمير فأقاموا بها فاختلطوا بأهلها ومنهم منهاجة وكتامة ومن هذا ذهب الطبري والجرجاني

1: Man. A. امرنقس. Man. B. امرنقس.

والمسعودى وابن الكلبي والبيهقي الى ان صنهاجة وكتامة من  
 حبير وباباه نسبة (1) البربر وهو الصحيح وذكر المسعودى ايضا  
 ان ذا لادعار من ملوكهم بعد افريقس وكان على عهد سليمان عليه  
 السلام غزا المغرب ودّبحه وكذلك ذكر مثله من ياسر ابنه من  
 بعده وانه بلغ وادى الرمل من بلاد المغرب ولم يجد فيه مسلكا  
 لكثرة الرمل فرجع وكذلك يقولون فى تبع الآخر وهو اسعد ابو  
 كرب وكان على عهد يستاسب من ملوك الفرس الكينية انه  
 ملك الموصل واذربيجان ولقى الترك فهزمهم واتّحن فيهم  
 ثم غزاهم وثانية وثالثة كذلك وانه بعد ذلك اغزى ثلاثة  
 من بنيه الى بلاد فارس والى بلاد الصغد من اعم الترك ورآه النهر  
 والى بلاد الروم فملك الاول البلاد الى سمرقند وقطع المفازة الى  
 الصين فوجد اخاه الثانى الذى غزا الى الصغد قد سبقه اليها  
 فأتّحنا فى بلاد الصين ورجعا جميعا بالغنايم وتركوا ببلاد التبت  
 قبائل من حبير فهم بها لهذا العهد وبلغ الثالث الى قسطنطينية  
 فحاصرها ودّبح بلاد الروم ورجع وهذه الاخبار كلها بعيدة عن الصحة  
 عريقة فى الوهم والغلط واشبه باحاديث القصاص الموضوعة وذلك  
 ان ملك التباغة انها كان بجزيرة العرب وقرارهم وكرسيهم بصنعاء  
 اليمن وجزيرة العرب يحيط بها البحر من ثلاث جهاتها فبحر  
 الهند من الجنوب وبحر فارس الهابط منه الى البصرة من

(1) من. A. نسبة.

PROLÉGOMÈNES  
et l'Épigraphie.

الشرق وبحر السويس الهابط منه أيضا الى السويس من اعمال مصر من جهة الغرب كما تراه في مصوّر الجغرافيا فلا يجد السالك من اليمن الى المغرب طريقا من غير السويس والمسلك هناك ما بين بحر السويس والبحر الشامي قدر مرحلتين فما دونها ويبعد ان يمر بهذا المسلك ملك عظيم في عساكر موفورة من غير ان تصير من اعماله هذا منتهى في العادة وقد كان بتلك الاعمال العمالة وكنعان بالشام والقطب بمصر ثم ملك العمالة مصر وملك بنو اسرائيل الشام ولم ينقل قط ان التباينة حاربوا احدا من هؤلاء الامم ولا ملكوا شيئا من تلك الاعمال وايضا فالشقة من اليمن الى الغرب بعيدة والازودة والعلوفة للعساكر كثيرة فاذا ساروا في غير اعمالهم احتاجوا الى انتساف الزرع والنعيم وانتهاب البلاد فيما يمترون عليه ولا يكفي ذلك للازودة والعلوفة عادة وان نقلوا كفايتهم من ذلك من اعمالهم فلا تفي لهم الرواحل بنقله فلا بد وان يمتروا في طريقهم كلها باعمال قد ملكوها ودّخروها لتكون الميرة منها وان قلنا ان تلك العساكر تهر بهؤلاء الامم ولا تهيجهم فتحصل لهم الميرة بالسالمة فذلك ايضا ابعد واشد امتناعا فدل على ان هذه الاخبار واهية او موضوعة واما وادي الرمل الذي يعجز السالك فلم يسمع قط ذكره في المغرب على كثرة سالكه ومن نفص طرقه من الركاب والغزى في كل

عصر وكل جهة وهو على ما ذكره من الغربة مما تتوقر الدواى على نقله وأما غزوهم بلاد الشرق وأرض الترك وإن كانت طريقه أوسع من مسلك السويس إلا أن الشقة هنا أبعد وأسم فارس والروم معترضون فيها دون الترك ولم ينقل قط أن التبابعة ملكوا بلاد فارس ولا بلاد الروم وإنما كانوا يحاربون أهل فارس على حدود أرض العراق وبلاد العرب ما بين البحرين والبحيرة المتاخمة بينهما في الأعمال وقد وقع ذلك بين ذى الأعداء منهم وكيقاس من ملوك الكينية وبين تبع الأصغر أبو كرب ويستاسب منهم أيضا ومع ملوك الطوائف بعد الكينية والساسانية من بعدهم فمجاورة التبابعة أرض فارس بالغزو إلى بلاد الترك والتبت ممتنع عادة من أجل الأسم المعترضة دونهم والحاجة إلى الأزودة والعلوفات مع بعد الشقة كما مر فالاخبار بذلك واهية مدخولة وهي لو كانت صحيحة النقل لكان ذلك قادحا فيها فكيف وهي لم تنقل من وجه صحيح وقول ابن اسحق أن تبعا الآخر سار إلى المشرق مجهول على العراق وبلاد فارس وأما بلاد الترك والتبت فلا يصح غزوهم إليها بوجه بما تقرر فلا تثقن بها يلقي اليك من ذلك وتأمل الاخبار وأعرضها على القوانين الصحيحة يقع لك تمحيصها باحسن وجه والد الهادي إلى الصواب (فصل) وأبعد من ذلك وأعرق منه في الوهم ما يتناقله المفسرون في تفسير سورة الفجر عند قوله تعالى ألم تركيف فعل

PROLÉGOMÈNES  
d'Émile de Hübner.

وَبَكَ عَاد ارم ذات العباد يجعلون لفظه ارم اسما لمدينة  
وصفت بانها ذات العباد لى الاساطين وينقلون انه كان لعاد  
ابن عوض بن ارم ابنان هما شديد وشداد ملكا من بعده وهلك  
شديد فخلص الملك لشداد ودانت له ملوكهم وسمع وصف  
الجنة فقال لابن مئيل مثلها فبنى مدينة فى صحارى عدن فى ثلثماية  
سنة وكان عمره تسعمائة سنة وانها مدينة عظيمة قصورها من الذهب  
والفضة واساطينها من الزبرجد والياقوت وفيها اصناف الشجر  
والانهار المطردة ولما تم بناؤها سار اليها باهل مملكته حتى اذا  
كان منها على مسيرة يوم وليلة بعث الله عليهم صيحة من السماء  
فهلكوا ذكر ذلك الطبرى والتعالبى والزمخشري وغيرهم من  
المفسرين وينقلون عن عبد الله بن قلابه من الصحابة انه خرج  
فى طلب ابل له فوقع عليها وحمل منها ما قدر عليه وبلغ خبره  
الى معوية فاحضره وقص عليه فبعث الى كعب الاحبار وساله عن  
ذلك فقال هى ارم ذات العباد وسيدخلها رجل من المسلمين  
فى زمانك احمر اشقر قصير على حاجبه خال وفى عنقه خال  
يخرج فى طلب ابل له ثم التفت فابصر ابن قلابه فقال والله  
هذا ذلك الرجل انتهى وهذه المدينة لم يسمع لها خبر من  
يوميذ فى شئ من بقاع الارض وصحارى عدن التى زعموا انها  
بنيت فيها هى فى وسط اليمن وما زال عمرانها متعاقبا والركاب  
والادلاء تنفض طرقه من كل وجه ولم ينقل عن هذه المدينة خبر

ولا ذكرها احد من الاخباريين ولا من الامم ولو قالوا انها درست  
فيما درس من الآثار لكان اشبه الا ان ظاهر كلامهم انها موجودة  
وبعضهم يقول انها دمشق بناء على ان قوم عاد ملكوها وقد ينتهى  
الهديان ببعضهم الى انها غايبة عن الحس وانما يعثر عليها اهل  
الرياضة والسحرة مزاعم كلها شبيهة بالخرافات والذى حل  
المفسرين على ذلك ما اقتضته صناعة الاعراب في لفظ ذات  
العاد من انها صفة ارم وحلوا العاد على الاساطين يتعين ان  
يكون بناء ورشح لهم ذلك قراءة ابن الزبير عاد ارم على الاضافة  
من غير تنوين ثم وقفوا على تلك الحكايات التى هي اشبه  
بالافاصيص الموضوعة واقرب لتفسير (x) سيفوبة الهنقولة في عداد  
المضحكات والا فالعاد هي عماد الخيام وان اريد بها الاساطين  
فلا بدع بوصفهم بانهم اهل بناء واساطين على العموم بما اشتهر  
من قوتهم لا انه بناء خاص في مدينة معينة او غيرها وان اضيفت كما  
في قراءة ابن الزبير فعلى اضافة الفصلة الى القبيلة كما تقول  
قريش كنانة والياس مضر وربيعة نزار من غير ضرورة الى هذا  
المحمل البعيد الذى يجلب لتوجيه امثال هذه الحكايات الواهية  
التى تنزه كتاب الله عن مثلها بعدها عن الصحة (ومن الحكايات  
المدخولة للمؤرخين) ما ينقلونه كافة عن سبب نكبة الرشيد للبرامكة  
من قصة العباسة اخته مع جعفر بن يحيى بن خالد مولاة وانه

(x) Man. A. لتفسير.

PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn-Khalidoun.

لكفه بكانها من معاقرة اياها الخمر اذن لها فى عقد النكاح  
دور الخلوة حرصا على اجتماعهما فى مجلسه وان العباسية  
تحملت عليه فى التماس الخلوة به لما شغفها من حبه حتى  
واقعا فى حالة سكر فحملت ووشى بذلك للرشد فاستغضب  
وهيات ذلك من منصب العباسية فى دينها وابوتها وجلالها  
وانها بنت عبد الله بن عباس ليس بينها وبينه الا اربعة رجال  
هم اشراف الدين وعظماء الملة من بعده العباسية بنت محمد  
المهدى بن عبد الله ابى جعفر المنصور بن محمد السجاد بن  
على ابى الخلفاء بن عبد الله ترجمان القرآن بن العباس عم  
النبي صلى الله عليه وسلم بنت خليفة اخت خليفة محفوفة  
بالحك العزيز والخلافة النبوية وصحة الرسول وعمومته وامامة  
الملة ونور الوحي ومهبط الملائكة من ساير جهاتها قريبة عهد  
بداوة العربية وسداجة الدين البعيدة من عوايد الترف ومراتع  
الفواحش فاين يطلب الصون والعفاف اذا ذهب عنها واين  
توجد الطهارة والزكاة اذا فقد من بيتها وكيف تلحم نسبها  
بجعفر بن يحيى وتدنس شرفها العربى بهولى من موالى  
العجم تملك جذة من الفرس مولاة (1) جذها من عموصة  
الرسول واشراف قریش وعايته ان جذبت دولتهم بصبغه وضبع  
ابيه واستخلصتهم ورقتهم الى منازل التشريف وكيف يسوغ

(1) Man. C. او تولاهها.

من الرشيد ان يصهر الى موالى العجم على بعد هتة وعظم آبايه  
ولو نظر المتأمل فى ذلك نظر المنصف وقاس العباسة بابنة  
ملك من اعظم ملوك زمانه لاستنكف لها عن مثله مع مولى  
من موالى دولتها وفى سلطان قومها واستنكره ولج (١) فى  
تكذيبه واين قدر العباسة والرشيد من الناس وانما نكب البرامكة  
ما كان من استبدادهم على الدولة واحتجابهم اموال الجباية حتى  
كان الرشيد يطلب اليسير من المال فلا يصل اليه فغلبوه على امره  
وشركوه فى سلطانه ولم يكن له معهم تصرف فى امور ملكه  
فعظمت آثارهم وبعد صيتهم وعمرؤا مراتب الدولة وخططها  
بالروساء من ولدهم وصنابيعهم واحتازوها عن سواهم من وزارة  
وكتابة وقيادة وحجابة وسيف وقلم يقال انه كان بدار الرشيد  
من ولد يحيى بن خالد خمسة وعشرون رئيسا من بين  
صاحب سيف وصاحب قلم زاحموا فيها اهل الدولة  
بالمناكب ودفعوهم عنها بالراح لكان ابيهم يحيى من  
كفالة هارون ولى عهد وخليفة حتى شب فى حجره ودرج  
من عشه وغلبه على امره وكان يدعوه يا ابنتى فتوجه الاشار  
من السلطان اليهم وعظمت الدالة منهم وانبسط الجاه عندهم  
وانصرفت نحوهم الوجوه وخضعت لهم الرقاب وقصصرت  
عليهم الآمال وتخطت اليهم من اقصى التخوم هدايا الملوك

(١) مان. A. لجا.



manuscrits  
d'El-Khakhoun.

وتحفى الامراء وتسربت الى خزائهم فى سبيل التزلف  
ولاستهالة اموال الجبابة وافاضوا فى رجال الشيعة وعظما  
القراة العطاء وطوقوهم المنن وكسبوا (1) من بيوتات الاشراف  
المعدم وفكوا العانى ومدحوا بما لم يمدح به خليفهم واسنوا  
لغاتهم الجوايز والصلات واستولوا على القرى والضياع من  
الصواحي والامصار فى سائر الممالك حتى اسفوا البطانة  
واحقدوا الخاصة وانصوا اهل الولاية فكشفت لهم وجوه  
المنافسة والحسد ودبت الى مهادهم الويرة من الدولة عقارب  
السعاية حتى لقد كان بنو قحطبة (2) احوال جعفر من اعظم  
السامين عليهم لم تعطفهم لها وقر فى نفوسهم من الحسد  
عواطف الرحم ولا وزعتهم اوامر القراة وقارن تلك عند  
مخدومهم نواشى (3) الغيرة ولاستنكاف من الحجر والانفة وكامن  
الحقود (4) التى بعثتها منهم صغائر الدالة وانتهى بها لاصرار  
على شانهم الى كباير المخالفة كقصتهم فى يحيى بن عبد  
الله بن الحسن بن الحسين بن على بن ابي طالب اخى  
محمد المهدي الملقب بالنفس الزكية الخارج على الهنصور  
ويحيى هذا هو الذى استنزل الفضل بن يحيى من بلاد  
الديلم على امان الرشيد بخطه وبذل الف الف درهم على

(1) Man. B. كسبوا.

(2) Man. B. قحطبة.

(3) Man. A. نواشى.

(4) Man. A. الحقود.

ما ذكره الطبرى ودفعه الرشيد الى جعفر وجعل اعتقاله بداره  
والى نظره فحبسه مدة ثم حملته الدالة على تحلية سبيله  
والاستبداد بحل عقاله حرصا لدماء اهل البيت بزعمه ودالة  
على السلطان فى حكمه وساله الرشيد عنه لما وشى به  
عليه ففطن وقال اطلقتى فابدى له وجه الاستحسان واسرها فى  
نفسه فاوجد السبيل بذلك على نفسه وقومه حتى نل  
عرشهم واكفيت عليهم سواهم ونصفت الارض بهم ودارهم  
وذهبت سلفا ومثلا للآخرين ايتاهم ومن تأمل اخبارهم  
واستقصى سير الدولة وسيرهم وجد ذلك محقق الاثر مهده  
الاسباب (وانظر) ما نقله ابن عبد الله فى مفاوضة الرشيد عم  
جدة داود بن على فى شأن نكبتهم وما ذكره فى باب  
الشعراء من كتاب العقد فى محاوراة الاصمعي للرشيد وللفضل  
بن يحيى فى سرهم تتفهم انه اتما قتلهم الغيرة والهافسة  
فى الاستبداد من الخليفة فمن دونه وكذلك ما تحيل به  
اعدائهم (1) من البطانة فيها دسوة للمغنيين من الشعراء احتيالا  
على اسماعه للخليفة وتحريك حفايظه لهم وهو قوله

ليت هند الهزلنا ما تعد وبلغت انفسنا مما تجد

واسعدت مرة واحسدا انها العاجز من لا يستبد

وان الرشيد لما سمعها قال اى والله عاجز حتى بعثوا بامثال

(1) Man. A. et B. امدادهم.

Manuscriptum  
R'Elm-Khalidoun

هذه كامن غيرته وسلطوا عليهم بأس انتقامه نعوذ بالله من غلبة  
الرجال وسوء الحال وأما ما تموء به الحكاية من معاقرة الرشيد  
الخمر واقتران سكرة بسكر الندمان فحاشا (1) لله ما علمنا  
عليه من سوء وأين هذا من حال الرشيد وقيامه يا يجب  
لمنصب الخلافة من الدين والعدالة وما كان عليه من  
صحابة العلماء والأولياء ومحاورته للفصل بن عياض وابن  
السماك والعمرى ومكاتبته سفيان ويكاية من مواعظهم  
ودعاية بكعة في طوافه وما كان عليه من العبادة والمحافضة  
على أوقات الصلوات وشهود الصبح بآول (2) وقتها حكى  
الطبرى وغيره أنه كان يصلى كل يوم مائة ركعة نافلة وكان  
يفزوا عاما ويحجّ عاما ولقد زجر ابن أبى مريم مضحكة  
سهره حين تعرض له بهتل ذلك فى الصلاة لها سمعد يقرأ  
وما لى لا أعبد الذى فطرنى قال والله لا ادرى لم فما  
تمالك (3) الرشيد ان ضحك ثم التفت مغضبا وقال يا بن أبى  
مريم فى الصلاة ايضا آياك وآياك والقران والدين ولكف  
ما شئت بعدها وايضا فقد كان من العلم والسذاجة بمكان  
لقرب (4) عهده من سلفه المتحليين لذلك ولم يكن بينه  
وبين جدّه أبى جعفر بعيد زمن أنما خلفه غلاما وقد كان

(1) Man. B. حاشى لله. حاشى.

(2) Man. A. تملك.

(3) Cod. B. لآول.

(4) Man. A. يقرب.

ابو جعفر بكان من العلم والدين قبل الخلافة وبعدها وهو  
القايل ليالك حين اشار عليه بتأليف الھوطا يا ابا عبد الله  
انه لم يبق على وجه الارض اعلم مني ومنك وأنتى قد  
شغلتنى الخلافة فصع انت للناس كتابا ينتفعون به تجنب فيه  
رخص ابن عباس وشدايد ابن عمر ووطيه للناس توطية فقال  
مالك فوالله لقد علمنى التصنيف يومئذ ولقد ادركه ابنه  
الھدى ابو الرشيد هذا وهو يتورع عن كسوة الجديد لعياله من  
بيت المال ودخل عليه يوما وهو بمجلسه يبشر الخياطين  
فى ارقاع الخلقان من ثياب عياله فاستنكف الھدى من  
ذلك وقال يا امير الھومنين على كسوة هذا العيال عامنا هذا  
من عطاءى فقال لك ذلك ولم يصدده عنه ولا سمح  
بالانفاق من اموال المسلمين فكيف يليق بالرشيد على قرب  
العهد من هذا الخليفة وابوته وما رى عليه من امثال هذه  
السير فى اهل بيته والتخلق (1) بها ان يعاقر فى الخمر او يجاهر  
بها وقد كانت حال الاشراف من العرب الجاهلية فى  
اجتناب الخمر معلومة ولم تكن الكرم شجرتهم (2) وكان شربها  
مذمة عند الكبير منهم والرشيد وآباؤه كانوا على نسيج من  
اجتناب المذمومات فى دينهم وديانهم والتخلق بالمحامد  
واوصاف الكمال ونزعات العرب (وانظر) ما نقله الطبرى

(1) Man. A. التخلقى.

(2) Man. A. شجرتهم.

Prolegomena  
d'Edouard Khaldoun.

والمسعودى فى قصّة جبرئيل بن بختيشوع الطيب حير  
احضر له السمك فى مايدته فحماء عنه ثم امر صاحب  
الهايدة بحمله الى منزله وفطن الرشيد وارتاب به ودس خادمه  
حتى عاينه يتناوله فاعذ ابن بختيشوع للاعتذار ثلاث قطع من  
السمك فى ثلاثة اقداح خلط احداها باللحم المعالج بالتوابل  
والبقول والبوارد والحلوى وصب على الثانية ماء مثلجا وعلى  
الثالثة خمرًا صرفا وقال فى الاول والثانى هذا طعام امير  
الهومنين ان خلط السمك بغيره او لم يخلط وقال فى الثالثة  
هذا طعام بختيشوع ودفعها الى صاحب الهايدة حتى اذا اتبه  
الرشيد واحضر للتوبيخ احضر الاقداح فوجد صاحب الخمر  
قد اختلط واماع وتفتت ووجد الاخرين قد فسدوا وتغيرت رائحتها  
فكانت له فى ذلك معذرة وتبين من ذلك ان حال  
الرشيد فى اجتناب الخمر كانت معروفة عند بطانته واهل  
مايدته ولقد ثبت عنه انه عهد بحبس ابنى نواس ليا بلغه من  
انهماكه فى الهعارة (1) حتى تاب واقلع وانها كان الرشيد يشرب  
نبىذ النهر على مذهب اهل العراق وقاتلهم فيها معروفة واما  
الخمر الصريف من الغنب فلا سبيل الى اتهامه بها ولانقليد  
الاخبار الواهية فيها فلم يكن الرجل بحيث يواقع محرما من  
اكبر الكباير عند اهل الملة ولقد كان اوليك القوم كلهم بمنجاة

(1) Cod. A. المسافرة.

من خضت السرف والترف في ملابسهم وزينتهم وسائر متناولاتهم لما كانوا عليه من خشونة البداوة وسذاجة الدين التي لم يفارقوها بعد فما ظنك بما يخرج من لا باحة الى الحظر وعن الحلية الى الحرمة ولقد اتفق المؤرخون الطبري والمسعودي وغيرهما على ان جميع من سلف من خلفاء بني امية وبني العباس انما كانوا يركبون بالحلية الخفيفة من الفضة في الهناتق والسيوف والجمع والسروج وان اول خليفة احدث الركوب بحلية الذهب هو المعتز بن المتوكل ثامن الخلفاء بعد الرشيد وهكذا كان حالهم ايضا في ملابسهم فما ظنك في مشاربهم ويتبين ذلك باتم من هذا اذا فهمت طبيعة الدولة في اولها من البداوة والغصاة كما نشرح في مسایل الكتاب الاول ان شاء الله تعالى (ويناسب هذا) او قريبا منه ما ينقلونه كافة عن يحيى بن اكنم قاضي المامون وصاحبه وانه كان يعاقر المامون الخمر وانه سكر ليلة مع شربه فدفن في الريحان حتى افاق وينشدون على لسانه

يا سيدي وامير الناس كلهم قد جازني حكمة من كان يسليني  
اني فقلت من الساقى فصيرني كما ترائي سليب العمل والدين

وحال ابن اكنم والمامون في ذلك من حال الرشيد ومشاربهم انما كان التبيذ ولم يكن محظورا عندهم واما السكر فليس من شانهم وصحابته للمامون انما كانت خلة في الدين ولقد ثبت

PROLEGOMENES  
d'Ében-Jaldoun.

انه كان ينام معه في البيت ونقل من فضائل الماسون وحسن عشرته انه انتبه ذات ليلة فقام يتجسس ويلتمس الاناء مخافة ان يوقظ يحيى بن اكثم وثبت انهما كانا يصليان الصبح جميعا فاين هذا من المعاقرة وايضا يحيى بن اكثم كان من اهل الحديث وقد اثنى عليه الامام احمد بن حنبل والقاضي اسمعيل وخرج عنه الترمذى في كتابه الجامع ذكر الحافظ المزنى ان البخارى روى عنه في غير الجامع فالقدح فيه قدح في جميعهم (1) وكذلك ينزه المجان بالميل الى الغلمان بهتاناً على الله وفرية على العلماء ويستندون في ذلك الى اخبار القصاص الواهية التي لعلها من افتراء اعدائه فانه كان محسداً في كماله وخلته للسلطان وكان مقامه من العلم والدين منزهاً (2) عن مثل ذلك وقد ذكر لابن حنبل ما يرميه به الناس فقال سبحان الله سبحان الله ومن يقول هذا وانكر ذلك انكاراً شديداً واثنى عليه وقيل لاسماعيل مما كان يقال فيه فقال معاذ الله ان نزول عدالة مثله لتكذيب باغ وحاسد وقال يحيى بن اكثم ابرأ الى الله من ان يكون فيه شئ مما كان يرمى به من امر الغلمان ولقد كنت اقف على سرايره فاجده شديد الخوف لله لكنه كانت فيه دعاة وحسن خلق فرمى بما رمى به وذكره ابن حبان في

(1) Man. A. جميعهم.

(2) Man. B. ينزهه. A. ينزه.

الثقات وقال لا تشغل (١) بما يحكى عنه لان اكثرها لا تصح عنه (ومن امثال) هذه الحكايات ما نقله ابن عبد ربه صاحب العقد من حديث الزنبيل فى سبب اصهار المامون الى الحسن بن سهل فى بنته بوران وانه عثر فى بعض الليالى فى تطوافه (٢) بسكك بغداد بزنبيل مدلى (٣) من بعض السطوح بمعلق وجدل مغارة القتل من الحرير فاقتعه وتناول المعلق فاهتزت وذهب به صعدا الى مجلس شانه كذا يوصف من زينة فرشه وتصيد ابنته (٤) وجمال روايه ما يستوقف الطرف ويملك النفس (٥) وان امرأة برزت من حلل الستور فى ذلك المجلس رابعة الجمال فتانة المحاسن فحيته ودعته الى المنادمة فلم يزل يعاقرها الخمر حتى الصباح ورجع الى اصحابه بمكانهم من انتظاره وقد شغفته حبا بعثه الى الاصهار الى ابياها واين هذا كله من حال المامون المعروفة فى دينه وعلمه واقتفايه سنن الخلفاء الراشدين من ابائه واخذة بسيرة الخلفاء الاربعة اركان الملة ومناظرته العلماء وحفظه لحدود الله فى صلواته واحكامه فكيف تصح عنه احوال الفساق المشتهرين (٦) فى التطواف بالليل وطروق

(١) Man. A. et B. يشغل

(٤) Man. C. انيته.

(٢) Man. A. تطوفه.

(٥) Man. A. النفوس.

(٣) Man. A. يدل.

(٦) Man. C. المشتهرين. Je lis



et non us  
archéol. bon

المنازل وغشيان السمر سبيل عشاق الاعراب وايسن ذلك  
من منصب بنت الحسن بن سهل وشرفها وما كان بدار  
ابيهما من الصون والغاف وامثال هذه الحكايات كثيرة وفي  
كتب المؤرخين معرفة وانما يبعث على وضعها والحديث  
بها الانهماك في اللذات المحرمة وهتك قناع المرأة  
وبعللون بالقوم فيما ياتونه من طاعة لذاتهم فلذلك تراهم  
كثيرا ما يلهجون باشباه هذه الاخبار وينقرون (١) منها عند  
تصحيحهم لاوراق الدواوين ولو ائتمسوا بهم في غير هذا من  
احوالهم وصفات الكمال اللايقة بهم المشهورة عنهم لكان  
خييرا لهم لو كانوا يعلمون (ولقد) عدلت يوما بعض الامراء من  
اولاد الملوك في كلفه بتعلم الغنا ولوعه بالآوتار وقلت له  
ليس هذا من شأنك ولا يليق بمنصبك فقال لي اني ترى  
الى ابراهيم ابن المهدي كيف كان امام هذه الصناعة ورئيس  
المغنيين في زمانه فقلت له يا سبحان الله وهلا (٢) تأسيت  
بابيه او اخيه او ما رايت كيف قعد ذلك بابراهيم عن  
مناصبهم فصم عن عدلي واعرض (ومن الاخبار الواهية) ما  
يذهب اليه الكثير من المؤرخين في العبيديين خلفاء الشيعة  
بالقيروان والقاهرة من نفيهم عن اهل البيت صلوات الله  
عليهم والظعن في نسبهم الى اسعيل الامام بن جعفر

(١) Man. A et B. يقرؤون.

(٢) Man. A. هل.

الصادق يعتمدون في ذلك على احاديث لققت  
للمستضعفين من خلفاء بنى العباس تزلفا اليهم بالقدح فيمن  
ناصبهم وتفتنا في السمات بعدوهم حسبا نذكر بعض هذه  
الاحاديث في اخبارهم ويغفلون عن التفتن لشواهد الواقعات  
وادلة الاحوال التي اقتضت خلاف ذلك من تكذيب  
دعواهم والرد عليهم فانهم متفقون في حديثهم عن مبداء دولة  
الشيعة ان ابا عبد الله المحتسب لما دعى بكتامة للرضى من  
آل محمد واشتهر خبره وعلم تحويبه على عبيد الله المهدي  
وابنه ابي القاسم خشيا على انفسهما فهربا من المشرق محل  
الخلافة واجتازا بمصر وأنهما خرجا من الاسكندرية في زى  
التجار ونما خبرهما الى عيسى النوشزى عامل مصر  
والاسكندرية فشرح (١) في طلبهما الخيالة حتى اذا ادركا  
خفى حالهما على تابعهما بما لبسوا به من الشارة والزى  
فأفلتوا الى المغرب وان المعتضد اوغر الى الاغالبة امرأ افريقية  
بالقيروان وبنى مدرار امرأ سجلماسة باخذ الآفاق عليهما  
واذكا العيون في طلبهما فغثر اليسع صاحب سجلماسة من  
آل مدرار على خفى مكانها ببلده واعتقلهما مرضاة للخليفة  
هذا قبل ان تظهر الشيعة على الاغالبة بالقيروان ثم كان بعد  
ذلك ما كان من ظهور دعوتهم بافريقية والمغرب ثم باليمن ثم

(١) فخرج. Man. A. ج.

www.dominica  
d'Ebo-Khalidou

بالاسكندرية ثم بمصر والشام والحجاز وقاسموا بنى العباس  
فى الممالك شق الابلية وكادوا يلجئون عليهم مواطنهم  
وبديلون من امرهم ولقد اظهر دعوتهم ببغداد وعراقها الدير  
الساسيرى من موالى الديلم المتغلبين على خلف بنى  
العباس فى مغاضبة جرت بينه وبين امراء العجم وخطب  
لهم على منابرهما حولاً كرتيا وما زال بنو العباس يغصون  
بمكانهم ودولتهم وملوك بنى امية وراء البحر ينادون بالويل  
والحرب منهم وكيف يقع هذا كله لدى بالنسب مكذب  
فى انتحال الامر واعتبر حال القرمطى اذا كان دميّا فى انتسابه  
كيف تلاشت دعوتهم وتفرق اتباعه وظهر سريعاً على خبثهم  
ومكرهم فسادت عاقبتهم وذاقوا وبال امرهم ولو كان امر  
العبيديين كذلك لعرف ولو بعد مهلة

فهنا تكن عند امره من خليقة وان خالها تخطى الى الناس تعلم

فقد اتصلت دولتهم نحو من مائتين وسبعين سنة وملكوا  
مقام ابراهيم ومصلاه ومواطن الرسول ومدفنه وموقف الحجيج  
ومهبط الهلايكة ثم انقرض امرهم وشيعتهم فى ذلك كله على  
انهم ما كانوا عليه من الصاغية اليهم والحب فيهم واعتقادهم  
بنسب الامام اسمعيل ابن جعفر الصادق وقد خرجوا مراراً  
بعد ذهاب الدولة ودروس اثرها داعيين الى بدعتهم هاتفين  
باسماء صبيان من عقبهم يزعمون استحقاقهم للخلافة

ويذهبون إلى تعيينهم بالوصية ممن (١) سلف قبلهم من الأئمة ولو ارتابوا في نسبهم لها ركبوا أعتاق الأخطار في الانتصار لهم فصاحب البدعة لا يلبس في أمره ولا يشبهه في بدعته ولا يكذب نفسه فيما ينتحله والعجب من القاضي أبي بكر الباقلاني شيخ النظار من المتكلمين ينجح إلى هذه المقالة الهرجوحة ويرى هذا الرأي الضعيف فإن كان ذلك لها كانوا عليه من الاتحاد في الدين والتعق في الرفضة فليس ذلك بدافع (٢) في صدر بدعتهم وليس اثبات منتسبهم بالذي يغني عنهم من الله شيا في كفرهم فقد قال الله تعالى لنوح عليه السلام في شأن ابنه أنه ليس من أهلك أنه عمل غير صالح فلا تسألني ما ليس لك به علم وقال صلى الله عليه وسلم لفاطمة يعظها يا فاطمة أهلي فلن أغني عنك من الله شيا ومتى عرف أمره قضية أو استيقن أمرا وجب عليه أن يصدع به والله يقول الحق وهو يهدي السبيل والقوم كانوا في مجال لظنون الدول بهم وتحت رقبة من الطغاة لتوفر شيعهم وانتشارهم في الفاصية بدعوتهم وتكرر خروجهم مرة بعد أخرى فلاذت رجالاتهم بالاحتفاء ولم يكادوا يعرفون كما قيل

فلوسل لايلم ما اسى مادرت واين كانى ما مرفن سكاني

(١) Mem. A. فمن.

(٢) Mem. A. يدافع

PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn-Rahbeon.

حتى لقد سمى محمد بن اسمعيل الامام جدّ عبيد الله المهدي بالكتوم سمته بذلك شيعتهم لما اتفقوا عليه من اخفايه حذرا من المتغلبين عليهم فتوصل شيعة آل العباس بذلك عند ظهورهم الى الطعن في نسبهم وازدلفوا بهذا الرأي الفاليل الى المستضعفين من خلفائهم واعجب به اولياؤهم وامراء دولتهم المتولون لحروبهم مع الاعداء يدفعون به عن انفسهم وسلطانهم معرة العجز عن المقاومة والمدافعة لمن غلبهم على الشام ومصر والحجاز من البربر الكتاميين شيعة العبيديين واهل دعوتهم حتى لقد اسجل القضاة ببغداد بنفيهم عن هذا النسب وشهد بذلك من اعلام الناس جهاة منهم الشريف الرضي واخوه المرتضى وابن البطحاوي ومن العلماء ابو حامد الاسفرايني والقدوري والصيمري وابن الاكفاني والابوردي وابو عبد الله بن النعمان فقيه الشيعة وغيرهم من اعلام الامة ببغداد في يوم مشهود وذلك سنة ثنتين واربعماية في ايام القادر وكانت شهادتهم في ذلك على السماع لما اشتهر وعرف بين الناس ببغداد وغالبها شيعة بنى العباس الطاعنون في هذا النسب فنقله الاخباريون كما سمعوه ورووه حسبا وعوة (١) والحق من ورايه وفي كتاب المعتضد في شان عبيد الله الى ابن الاغلب بالقيروان وابن مدرار بسجل ماسة

(١) Man. A. دعوة.

اصدق شاهد وأوضح دليل على صحّة نسبهم فالمعتضد أقعد  
بنسب أهل البيت من كل أحد والدولة والسلطان سوق للعالم  
يجلب اليه بضائع العلوم والصنائع وتلتبس فيه ضوأل الحكم  
وتحدى اليه ركائب الروايات والأخبار وما نفق فيها نفق  
عند الكافة فان تنزهت الدولة عن التعسف والميل والافس  
والفسفة وسلكت النهج الأتم ولم تجر عن قصد السبيل  
نفق (1) في سوقها الأبريز الخالص واللجين الصافي (2) وإن  
ذهبت مع الأغراض والحقود وماجت بسامسة البنى والباطل  
نفق البهرج والزيف والناقد البصير قسطاس نظره وميزان بحثه  
وملتسمه (ومثل هذا) وأبعد منه كثيرا ما يتناجى به الطاعنون  
في نسب أدریس بن أدریس بن عبد الله بن حسن بن  
الحسن بن علي بن ابي طالب رضوان الله عليهم أجمعين الإمام  
بعد أبيه بالمغرب الأقصى ويعرضون تعريض الحسد (3)  
بالتظنن (4) في الحمل المخلف عن أدریس الأكبر انه لراشد  
مولاهم قبحهم الله وأبعدهم ما أجهلهم أما (5) يعلمون أن أدریس  
الأكبر كان أصهارة في البربر وأنه مذ دخل المغرب الى  
أن توفاه الله عز وجل عريق في البدو وإن حال البادية في

(1) Man. A. لفق.

(4) Man. A. بالتظنين.

(2) Man. B. et C. المصفى

(5) Man. A. أنها.

(3) J'ai lu الحسد au lieu de الحسد.

PROLEGOMENES  
d'Khn-Khalidom.

كل ذلك غير خافية اذ لا مكان لهم يتأتى فيها الرب  
واحوال حرمهم اجمعين برأى من جاراتهن ومسمع من  
جيرانهن لتلاصق الجدران وتطامن البناء وعدم الفواصل بين  
المساكن (١) وقد كان راشد يتولى (٢) خدمة الحرم اجمع  
من بعد مولاه بمشهد من اوليائهم وشيعتهم ومراقبة من كافتهم  
وقد اتفق برابرة المغرب الاقصى عامة على بيعة ادريس  
الاخضر من بعد ابيه وآتوه طاعتهم عن رضى واصفاق وبايعوه  
على الموت الاحمر وخاصوا دونه بحار المنايا فى حروب  
وغزواته ولو حدثوا انفسهم بمثل هذه الريبة او قرعت  
اسماعهم ولو من عدو كاشح او منافق مرتاب لتختلف عن  
ذلك ولو بعضهم كلا والله انما صدرت هذه الكلمات من  
بنى العباس اقتتالهم ومن بنى الاغلب عمالهم كانوا بافريقية  
وولاتهم وذلك انه لما فر (٣) ادريس الاكبر الى المغرب من  
وقعة فنج اوغر الهادى الى الاغالبة ان يقعدوا له بالهرصاد (٤)  
ويذكروا (٥) عليه العيون فلم يظفروا به ونخلص الى المغرب  
فتم (٦) امرة وظهرت دعوته وظهر الرشيد من بعد ذلك  
على ما كان من واضح مولاهم وعاملهم على الاسكندرية من

(١) Man. المساكين.

(٢) Man. A. يقول.

(٣) Je lis au lieu de فر.

(٤) Man. C. المراد.

(٥) Man. B. يذكر.

(٦) Man. B. فنيا.

دسياسة التشيع للعلوية وإدعائه في نجاة (١) ادريس الى المغرب  
فقتله وفسد الشماغ من موالى ابيه للتحييل (٢) على قتل  
ادريس فظهر اللحاق به والبراءة من بنى العباس مواليه  
فاشتمل عليه ادريس وخلطه بنفسه وناول الشماغ في بعض  
خلواته سماً استهلكه به ووقع خبر مهلكه من بنى العباس  
احسن المواقع لما رجوه من قطع اسباب الدعوة العلوية  
بالمغرب واقتلاع جبروتها ولم يتأذ اليهم خبر الحمل المخلف  
لادريس فلم يكن الا كلا ولا واذا بالدعوة قد عادت والشيعه  
بالمغرب قد ظهرت ودولتهم بادريس بن ادريس تجددت  
فكان ذلك عليهم انكى من وقع السهام وكان الفشل والهم  
قد نزل بدولة العرب عن ان يسموا الى القاصية فلم يكن  
منتهى قدرة الرشيد على ادريس الاكبر بمكانه من قاصية  
المغرب واشتمال البربر عليه الا التحيل في اهلاكه بالسموم  
فعند ذلك فزعوا الى اولياهم من الاغالبه بافريقية في سد  
تلك الفرجة من ناحيتهم وحسم الداء المتوقع بالدولة من  
قبلهم واقتلاع تلك العروق قبل ان تشج منهم يخاطبهم  
بذلك الماوم ومن بعدهم من خلفائهم فكان الاغالبه من برايرة  
المغرب لاقصى اعجز ولمثلها من الزيون على ملوكهم احوج  
لها طرق الخلافة من انتزاع الهاليك العجم على سدتها

(١) Man. B. فجع.

(٢) Man. B. التحيل.



PROLOGOMÈNES  
d'Épicharmos.

وامتطاهم صهوة التغلب عليها وتصريفهم احكامها طوع اغراضهم  
فى رجالها وجبايتها واهل خططها وسائر نقصها وابرامها كما  
قال شاعر عصرهم

خليفة فى قص بين وصف وبعا يقول ما قال له كما تقول البعا

فخشي هؤلاء الامراء الاغالبية بوادر السعايات وتلوا بالمعايير  
فطورا باحتقار المغرب واهله وطورا بالارهاب بشأن ادريس  
الخارج به ومن قام مقامه من اعقابهم يخاطبونهم بتجاوز  
حدود الترخوم من عمله وينفذون (١) سكتة فى تحفهم وهداياهم  
ومرتفع جباياتهم تعريضا باستفحاله وتهويلا باشتداد شوكته  
وتعظيما لما دفعوا اليه من مطالبته ومراسه تهديدا بقلب الدعوة  
ان الجيوا اليه وطورا يطعنون فى نسب ادريس بمثل ذلك  
الطنع الكاذب تخفيضا لشانه لا يبالون بصدقه من كذبه لبعد  
المسافة وافن عقول من خلف من صبية بنى العباس  
ومالكهم العجم فى القبول من كل قاييل والسمع لكل ناعق  
ولم يزل هذا دابهم حتى انقضى امر الاغالبية فقرعت هذه  
الكلمة الشنعاء اسماع العوغا وصّر عليها بعض الطاعنين (٢) اذنه  
واعتدّها ذريعة الى النيل من خلفهم عند المنافسة وما لهم قبحهم  
الله والعدول عن مقاصد الشريعة ولانعارض فيها بين المقطوع  
والمظنون وادريس ولد على فراش ابيه والولد للفراش على ان

(١) Man. C. ينعدون.

(٢) Man. B. الطاعنين et C. الطاعنين

تنزيه اهل البيت عن مثل هذا من عقايد الايمان فانه سبحانه قد اذهب عنهم الرجس وطهرهم تطهيرا ففراش ادريس طاهر من الدنس ومنزه عن الرجس بحكم القران ومن اعتقد خلافا هذا فقد باء بانه وولج الكفر من بابه وانما اطنبت في هذا الرد سدا لابواب الريب ودفعاً في صدر الحاسد لما سمعته اذناى (1) من قايله المعتد عليهم به القادح في نسبهم بقرينته (2) وينقله بزعمه عن بعض مورخى (3) المغرب ممن انحرف عن اهل البيت وارتاب في الايمان بسلفهم والا فالمحل منزّه عن ذلك معصوم منه ونفى العيب حيث يسحيل العيب عيب لكنى جادلت عنهم في الحيوة الدنيا وارجو ان يجادلوا على يوم القيامة (وليعلم) ان اكثر الطاعنين في نسبهم انما هم الحسدة لاعتقاب ادريس هذا من منتهم الى اهل البيت او دخيل فيهم فان ادعاء هذا النسب دعوى شرف عريض على الالام والاجيال من اهل الآفاق فتعرض التهمة فيه ولما كان نسب بنى ادريس هولا بمواطنهم من فاس وسائر بلاد المغرب قد بلغ من الشهرة والوضوح (4) مبلغا لا يكاد يلحق ولا يطمع احد في دركه اذ هو نقل الامة والجيل من الخلف من الامة والجيل من السلف وبيت جدّهم ادريس مختط

(1) Man. A. اذنى.

(3) Man. A. مورخ.

(2) Man. B. بقرينة.

(4) Man. A. et B. الوضوح.

PROLÉGOMÈNES  
d'Élie-Khalilou.

فاس وموتسها بين بيوتهم ومسجده لصق محلثهم ودورهم (١) وسيفه منتضى برأس المأذنة العظمى من قرار بلدهم وغير ذلك من آثاره التي جاوزت أخبارها حدود التواتر مرّات وكادت تالحق بالعيان فإذا نظر غيرهم من أهل هذا النسب إلى ما أتاهم الله من أمثالها وما عضد شرفهم النبوى من جلال الملك الذى كان لسلفهم بالمغرب واستيقن أنه بمعزل عن ذلك وأنه لا يبلغ مدّ أحدهم ولا نصيفه وإن غاية أمر المنتسبين إلى البيت الكريم ممن لم تحصل له أمثال هذه الشواهد أن يسلم لهم حالهم لأن الناس مصدقون فى انسابهم ويؤمن ما بين العلم والظن واليقين والتسليم فإذا علم ذلك من نفسه غص بريقه وودّ كثير منهم لو يردونهم من شرفهم ذلك سرقة ووضعاء حسدا من عند أنفسهم فيرجعون إلى العناد وارتكاب الحجاج والبهت بمثل هذا الطعن الفاييل والقول المكذوب تعللا بالمساواة فى الظنة والمشابهة فى تطرّق الاحتمال وهيئات لهم ذلك فليس فى المغرب فيما نعلمه من أهل هذا البيت الكريم من يبلغ فى صراحة نسبه ووضوحه مبالغ أعقاب ادريس هذا من آل الحسن وكبرآؤهم لهذا العهد بنو عمران بفاس من ولد يحيى الجوطى ابن محمد بن يحيى المعدام ابن القاسم بن ادريس بن

(١) Man. B. دورهم.

ادريس وهم بقايا اهل البيت هنالك والساكنون بببيت  
جدهم ادريس ولهم السيادة على اهل المغرب كافة حسبما  
نذكرهم عند ذكر لادارسة ان شاء الله وهم بنو عمران بن محمد  
ابن الحسن بن يحيى بن عبد الله بن محمد بن علي بن  
محمد بن يحيى بن ابراهيم ابن يحيى الجوطي والنقيب لهذا  
العهد منهم محمد بن علي (1) بن محمد بن عمران  
(ويالحق) بهذه المقالات الفاسدة والمذاهب الفائلة ما يتناوله  
ضعفة الراى من فقهاء المغرب من القدح فى الامام المهدي  
صاحب دولة الموحدين ونسبته الى الشعوذة والتلبيس فيما اتاه  
من القيام بالتوحيد الحق والنعى على اهل البغى قبله (2)  
وتكذيبهم لجميع مدعياته فى ذلك حتى فيما يزعم  
الموحدون اتباعه انتسابه فى اهل البيت وانما حمل الفقهاء  
على تكذيبه ما كمن فى نفوسهم من حسدة على شأنه  
فانهم لما (3) راوا من انفسهم مناهضته فى العلم والفتيا وفى  
الدين بزعمهم ثم امتاز عنهم بانه متبوع الراى مسرع القول  
موطوء العقب نفسوا ذلك عليه وعضوا (4) منه بالقدح فى مذاهبه  
والتكذيب لهدميته وايضا فكانوا يونسون من ملوك لمتونة  
اعدايه تجلة وكرامة لم تكن لهم من غيرهم لها كانوا عليه من

(1) Man. A. محمد.

(2) Man. A. ماله.

(3) Man. B. دلوا.

(4) Man. A. et B. عضوا. Je lis.

السذاجة وانتحال الديانة فكان لحملة (1) العلم بدولتهم مكان من الوجاهة ولانتصاب للشورى كل في بلدة (2) وعلى قدره في قومه واصبحوا بذلك شيعة لهم وحربا لعدوهم ونفعوا على المهدي ما جاء به من خلافتهم والتشريب عليهم والمناصبه لهم تشييعا للمتونة وبغضا لدولتهم ومكان الرجل غير مكانهم وحاله (3) غير معتقداتهم وما طئتك برجل نقم على الدولة ما نقم من احوالهم وخالف اجتهاده فقهاوهم فنادى في قومه ودعى الى جهادهم بنفسه فاقتلع الدولة من اصولها وجعل عاليها سافلها اعظم ما كانت قوة واشد شوكة واعز (4) انصارا وحامية وتساقطت في ذلك من اتباعه نفوس لا يحصيها الا خالقها قد بايعوه على الهوت ووقوه بانفسهم من الهلكة وتقربوا الى الله باتلاف مخرجهم في اظهار تلك الدعوة والتعصب لتلك الكلية حتى علت على الكلم وادالت بالعدوتين من الدول وهو بحاله من التقشف والحصر والصبر على المكاره والتقلل من الدنيا حتى قبضه الله وليس على شئ عن الحظ والمتاع في دنياه حتى الولد الذي ربيا تخرج اليه النفوس ويخادع عن تمتيه فليت شعري ما الذي قصد بذلك ان لم يكن وجه الله وهو لم يحصل له حظ من

(1) Man. C. بحالة.

(3) Man. C. على.

(2) Man. B. في كل بلدة.

(4) Man. A et B. اعز.

الدنيا في عاجله ومع هذا فلو كان قصده غير صالح لما تم امره وانفسخت دعوته سنة الله التي قد خلت في عباده وأما انكارهم نسبه في اهل البيت فلا يعصده حجة لهم مع ان (1) ثبت انه ادعاء وانتسب اليه فلا دليل يقوم على بطلانه لان الناس مصدقون في انسابهم وإن قالوا ان الرئاسة لا تكون على قوم في غير اهل جلدتهم كما هو الصحيح حسبا ياتي في الفصل الاول من هذا الكتاب والرجل قد رأس سائر المصامدة ودانوا (2) باتباعه والانقياد اليه وإلى عصابته من هرغه حتى تم امر الله في دعوته فاعلم ان هذا النسب الفاطمي لم يكن امر المهدي يتوقف عليه ولا اتبعه الناس لنسبه (3) وإنما كان اتباعهم له بعصبية الهرقية والمصمودية ومكانه منها وروى شجرته فيها (4) وكان ذلك النسب الفاطمي خفيا قد درس عند الناس وبقي عنده وعند عشيرته يتناقلونه بينهم فيكون النسب الاول كأنه انساخ منه ولبس جلدة هؤلاء وظهر (6) فيها فلا يضرة الانتساب الاول في عصبية اذ هو مجهول (7) عند اهل العصاة ومثل هذا وقع كثيرا اذا كان النسب الاول خفيا وانظر قصة عرفة (8)

(1) Le M. A. omet. (5) Man. A. مع انه يثبت. أن Man. C.

(2) Man. A. et B. دانوا.

(6) Man. C. طرر.

(3) Man. C. بعصبية.

(7) Man. B. مجهول.

(4) Man. A. منها.

(8) Man. B. عرفة.

مأولعوم  
Pria-Khakoum.

وجرير في رياسة بجيلة (1) وكيف كان عرجة من لازد  
وليس جلدة بجيلة حتى تنازع مع جرير رياستهم عند عمر  
رضي الله عنه كما هو مذكور تستفهم منه وجه الحق والله  
الهادي الى الصواب (وقد) كدنا ان نخرج عن غرض الكتاب  
بالاطناب في هذه الهالط فقد زلت اقدام كثير من الائنات  
والمؤرخين الحفاظ في مثل هذه الاحاديث والآراء وعلقت  
بافكارهم ولقنها عنهم الكافة من صنعة النظر والغفلة عن  
القياس ولقنوها هم ايضا كذلك من غير بحث ولا روية (2)  
واندرجت في محفوظاتهم حتى صار فن التاريخ وايضا مختلطا  
وناظرة مرتبكا وعد من مناحي العامة فاذن يحتاج صاحب  
هذا الفن الى العلم بقواعد السياسة وطبايع الوجودات واختلاف  
الامم والبقاع والاعصار في السير والاعلاق والعرايد والشمل  
والمذاهب وسائر الاحوال والاحاطة بالخاص من ذلك  
ومماثلة ما بينه وبين الغايب من الوفاق او بون ما بينهما  
من الخلاف وتعليل المتفق منه والمختلف والقيام على اصول  
الدول والبلل ومبادئ ظهورها واسباب حدوثها ودواعي كونها  
واحوال التايبين بها وانخبارهم حتى يكون مستوعبا لاسباب  
كل حادث واقفا على اصل كل خبر وحينئذ يعرض خبرة  
المنقول على ما عنده من القواعد والاصول فان وافقها جرى

(1) Man. A. بجيلة.

(2) Man. A. روية.

على مقتضاها كان صحيحا ولا زيفه واستغنى عنه وما استكبر  
 القدماء علم التاريخ لا لذلك حتى انتحل الطبرى والبخارى  
 وابن اسحق من قبلهما وامثالهم من علماء الامة وقد ذهل (١)  
 الكثير عن هذا السر فيه حتى صار انتحاله مجهلة واستحق  
 العوام ومن لا رسوخ له فى المعارف مطالعة وحمله والنحوض  
 فيه والتطفل عليه فاختلط المرعى بالهمل واللباب بالقشر  
 والصادق بالكاذب والى الله عاقبة الامور ومن الغلط الخفى  
 فى التاريخ الذهول من تبدل الاحوال فى الالام والاجيال  
 بتبدل الاعصار ومرور الايام وهو داء دوى وشديد الخفاء اذ  
 لا يقع الا بعد احقاب متطاولة فلا يكاد يتفطن له الا الاحاد من  
 اهل الخليفة وذلك ان احوال العالم والالام وعوايدهم ونحلهم  
 لا تدوم على وتيرة واحدة ومنهاج مستقر انما هو اختلاف على  
 الايام والازمنة وانتقال من حال الى حال وكما يكون ذلك فى  
 الاشخاص والاقوات والامصار فكذلك يقع فى الآفاق  
 والاقطار والازمنة والدول ستة الله التى قد خلت فى عباده  
 وقد كانت فى العالم اسم الفرس الاولى والسريانيون والنبط  
 والقباط وبنو اسرائيل والقبط وكانوا على احوال خاصة بهم فى  
 دولهم وممالكهم وسياستهم وصناعاتهم ولغاتهم واصطلاحاتهم  
 وسائر مشاركاتهم مع ابناء جنسهم واحوال اعتمادهم للعالم

(١) Man. A. et B. دخل



non Groenens  
d'Her-Khaloun

تشهد بها آثارهم ثم جاء من بعدهم الفرس الثانية والروم والعرب  
والفرجة فتبدلت تلك (1) الاحوال وانقلبت بها العوايد الى  
ما يجانسها ويشابهها والى ما يباينها ويباعدها ثم جاء  
الاسلام بدولة مضر فانقلبت تلك الاحوال اجمع انقلابا  
اخرى وصارت الى ما اكثره متعارف لهذا العهد ياخذ  
الخلف عن السلف ثم درست دولة العرب وایامهم وذهب  
الاسلاف الذين شيدوا عزمهم (2) ومهدوا ملكهم وصار الامر  
في ايدي سواهم من العجم مثل الترك بالمشرق والبربر  
بالمغرب والافرنجة بالشمال فذهبت بذهابهم امم وانقلبت  
احوال وعوايد نسي شأنها واغفل امرها والسبب الشائع في  
تبدل الاحوال والعوايد ان عوايد كل جيل تابعة لعوايد سلطانه  
كما يقال في الامثال الحكمية الناس على دين الملك واهل  
الملك والسلطان اذا استولوا على الدولة والامر فلا بد وان  
ينزعوا الى عوايد من قبلهم وياخذون الكثير منها ولا يغفلون  
عوايد جيلهم مع ذلك فيقع في عوايد الدولة بعض المخالفة  
لعوايد الجيل الاول فاذا جاءت دولة اخرى من بعدهم  
ومزجت من عوايدهم وعوايدها خالفت ايضا بعض الشيء  
وكانت الاولى اشد مخالفة ثم لا يزال التدريج في المخالفة  
حتى ينتهي الى المباينة بالجملة فما دامت الامم والاجيال

(1) Man. A. كل.  
TOME I.

(2) Man. A. عزمهم.

تتعاقب في الملك والسلطان لا تزال المخالفة في العوايد  
والاحوال واقعة والقياس والمحاسبة للانسان طبيعة معروفة  
ومن الغلط غير مأمونة تخرجه مع الذهول والغلط عن قصده  
وتعوج به عن مرامه (١) فربما يسمع السامع كثيرا من اخبار  
الماضين ولا يتفطن لما وقع من تغير الاحوال وانقلابها فيجريها  
لاول وهلة مع ما عرف وقيسها بما شهد وقد يكون الفرق  
بينهما كثيرا فيقع في مهواة من الغلط (فمن هذا الباب) ما  
ينقله المورخون من احوال الحجاج وان اباة كان من المعلمين  
مع ان التعليم لهذا العهد من جملة الصنایع المعاشية البعيدة  
من اعتزاز اهل العصبية (٢) والمعلم مستضعف مستكين منقطع  
الجذم (٣) فيتشوف الكثير من المستضعفين اهل الحرف والصنایع  
المعاشية الى نيل الرتب التي ليسوا لها باهل ويعدونها من  
الممكنات لهم فتذهب بهم وساوس المطامع وربما انقطع حبلها  
من ايديهم فسقطوا في مهواة الهلكة والتلف ولا يعلمون  
استحالتها في حقهم وانهم اهل حرف وصنایع للمعاش وان  
التعليم صدر الاسلام والدولتين لم يكن كذلك ولم يكن  
العلم بالجملة صناعة انما كان نقلا لما سمع من الشارع  
وتعلما لما جهل من الدين على جهة البلاغ فكان اهل  
الانساب والعصبية الذين قاموا بالملة هم الذين يعلمون

(١) Man. B. الله.

(٢) Man. A. العصبية.

(٣) Man. B. الجذم.

prolégomènes  
d'Chen-Rhaldoun.

كتاب الله وسنة نبيه صلى الله عليه وسلم على معنى التبليغ  
الخبرى لا على وجه التعليم الصنائى اذ هو كتابهم المنزل على  
الرسول منهم وبه هدايتهم والاسلام دينهم قاتلوا عليه قتلوا  
واختصوا به من بين الامم وشرفوا فيحسون (1) على تعليم  
ذلك وتفهمه للامة لاتصدهم عنه لائمة الكبر ولا يزعمهم (2)  
عادل لانفة ويشهد لذلك بعث النبي صلى الله عليه وسلم  
كبار اصحابه مع وفود العرب يعلمونهم حدود الاسلام وما  
جاء به من شرايع الدين بعث فى ذلك من اصحابه  
العشرة (3) فبين بعدهم فلما استقر الاسلام ووشجت عسروق  
الملّة حتى تناولها الامم البعيدة من ايدى اهلها واستحالت  
بمرور الايام احوالها وكثر استنباط الاحكام الشرعية من النصوص  
لتعدد الوقايح وتلاحقها فاحتاج الى قانون يحفظه من الخطأ  
وصار العلم ملكة تحتاج الى التعلم فاصبح من جملة الصنائع  
والحرف كما ياتى ذكره فى فصل العلم والتعليم واشتغل  
اهل العصبية بالقيام بالملك والسلطان فدفع للعلم من قام  
به من سواهم واصبح حرفة الهعاش وشمخت (4) انوف  
المترفين واهل السلطان عن التصدى للتعليم واختص انتحاله  
بالستضعفين وصار منتحله محقرا عند اهل العصبية والملك

(1) Man. A. فبصرحون.

(3) Man. B. الفزلا.

(2) Man. A. et B. يزعمهم; man. C. يزعمهم. (4) Man. A. انوف.

والحجاج بن يوسف كان أبوه من سادات ثقيف وأشرافهم  
 ومكانهم من عصبية العرب ومناخضة قريش في الشرف ما  
 علمت (1) ولم يكن تعليقه للقران على ما هو الامر عليه لهذا  
 العهد من انه حرفة للمعاش وإنما كان على ما وصفناه من  
 الامر الاول في الاسلام (ومن هذا الباب) ما يتوهمه المتصفحون  
 لكتب التاريخ اذا سمعوا احوال القضاة وما كانوا عليه من  
 الرياسة في الحروب وقود العساكر فتترامى بهم وساس  
 الهمم الى مثل تلك الرتب يحسبون ان الشأن في خطة  
 القضا لهذا العهد على ما كان عليه من قبل ويظنون بابن  
 ابي عامر حاجب هشام الهستبد عليه وابن عباد من ملوك  
 الطوائف باشبيلية اذا سمعوا ان آباهم كانوا قضاة انهم مثل  
 القضاة لهذا العهد ولا يتفطنون لما وقع في رتبة القضا من  
 مخالفة العوايد كما نبينه في فصل القضا من الكتاب الاول  
 وابن ابي عامر وابن عباد كانا من قبائل العرب القايمين  
 بالدولة الاموية بالاندلس واهل عصبيتها وكان مكانهم فيها  
 معلوما ولم يكن نيلهم لما نالوه من الرياسة والملك بخطة  
 القضا كما هي لهذا العهد بل انما كان القضا في الامر  
 القديم لاهل العصبيات من قبيل الدولة ومواليها كما هي  
 الوزارة لعهدنا بالغرب وانظر خروجهم بالعساكر في

(1) Le man. A. ajoute La.

resolutions  
d'Zhe-Kiehdoun.

الصرايف وتقليدهم عظيم الامور التي لا تقلد الا لمن له الغنا فيها بالعصبية فيغلط السامع في ذلك ويحمل الاحوال الى غير ما هي واكثر ما يقع في هذا الغلط ضعف البصائر اهل الاندلس لهذا العهد لفقدان العصبية في مواطنهم منذ اعصار بعيدة لفناء العرب ودولتهم بها وخروجهم عن ملكة اهل العصبية من البربر فبقيت انسابهم العربية محفوظة والذريعة الى العز من العصبية والتناصر مفقودة بل صاروا من جملة الرعايا المتخاذلين الذين تعبدهم القهرو رثموا للمثلة (1) يحسبون ان انسابهم مع مخالطة الدولة هي التي يكون بها الغلب والتحكم فتجد اهل الحرف منهم والصنایع متصددين لذلك ساعين في نيله فاما (2) من باشر احوال القبائل والعصبية ودولهم بالعدوة الغربية وكيف يكون التغلب بين الامم والعشائر فقل ما يغلطون في ذلك او (3) يخطئون في اعتباره (ومن هذا الباب) ايضا ما يسلكه المورخون عند ذكر الدول ونسق ملوكهم فيذكرون اسمه ونسبه واته واباء ونساء ولقبه وخاتمه وقاضيه وحاجبه ووزيره كل ذلك تقليدا لمورخي الدوليين من غير تفطن لمقاصدهم والمورخون لذلك العهد كانوا يصنعون (4) توازيخهم لاهل

(1) Man. B. للمثلة.

(2) Man. A. ام.

(3) Man. A. فيها.

(4) Man. B. يصنعون.

الدولة وابناوهم مشوّفون الى سير سلفهم ومعرفة احوالهم ليقتنوا آثارهم وينسجوا على منوالهم حتى فى اصطناع الرجال من خلف دولتهم وتقليد الخطط والمراتب لآباء صنائعهم وذوبهم والقضاة ايضا كانوا من اهل عصبة الدولة فى عداد الوزراء كما ذكرناه لك فيحتاجون الى ذكر ذلك كله وأما حين تباينت الدول وتباعد ما بين العصور ووقف الغرض على معرفة الملوك بانفسهم خاصة ونسب الدول بعضها من بعض فى قوتها وغلبها ومن كان يناهضها من الامم او يقصر عنها فما الفائدة للمصنف لهذا العهد فى ذكر الالبناء والنساء ونقش الخاتم واللقب والقاضى والوزير والحاجب من دولة قديمة لا يعرف فيها اصلهم ولا انسابهم ولا مقامانهم انما جعلهم على ذلك التقليد والغفلة عن مقاصد المؤلفين الاقدمين والذهول عن تحرى الاعراض من التاريخ اللبس لا ذكر الوزراء الذين عظم آثارهم وعفت على الملوك اخبارهم كالسجاج وبنى المهلب والبرامكة وبنى سهل بن نوبخت وكافور الاخشيدي وابن ابى عامر وامثالهم فغير نكير الالهياخ بايامهم والاشارة الى احوالهم لاتنظامهم فى عداد الملوك (ولنذكر) هنا فائدة نختم كلامنا فى هذا الفصل بها وهى ان التاريخ انما هو ذكر الاخبار الخاصة بعصر او جيل فاما ذكر الاحوال العامة للأفاق والاجيال ولاعصار فهو أس للمورخ يتبنا

PROLÉGOMÈNES  
d'Ebn-El-Khatib.

عليه أكثر مقاصده ويتبين به اخباره وقد كان الناس يفردونه (١) بالثاني كما فعله السعدي في كتاب مروج الذهب شرح فيه احوال الامم والافاق لعده في عصر الثلاثين والثلاثماية غربا وشرقا وذكر نحلهم وعوايدهم ووصف البلدان والجبال والبحار والممالك والدول وفرق شعوب العرب والعجم فصار اما للمؤرخين يرجعون اليه واصلا يعولون في تحقيق الكثير من اخبارهم عليه ثم جاء البكري من بعده ففعل مثل ذلك في المسالك والممالك خاصة دون غيرها من الاحوال لان الامم والاجيال لعده لم يقع فيها كثير انتقال ولا عظيم تغير واما لهذا العهد وهو آخر الماية الثامنة فقد انقلبت احوال المغرب التي نحن شاهدها وتبدلت بالجهلة واعتاض من اجيال البربر اهل على القديم بمن طراه فيه من لدن الماية الخامسة من اجيال العرب بما كثروهم وغلبوهم انتزعوا منهم عامة الاوطان وشاركوهم في شئ (٢) من البلدان لملكتم هذا الى ما نزل بالعمران شرقا وغربا في منتصف هذه الماية الثامنة من الطاعون الجارف الذي تحقيق الامم وذهب باهل الجيل وطوى كثيرا من محاسن العمران ومحاها وجاء للدول على حين هرمها وبلغ الغاية

(١) Man. A. يفردونه.

(٢) Man. C. فيها بقى من.

من مداها فقلص من ظلالها وفل (1) من حدها واوهى (2) من سلطانها وتداعمت الى الثلاثى والاضمحلال احوالها وانتقص عمران الارض بانتقاص البشر فخربت الامصار والمصانع ودرست السبل والمعالم وخلت الديار والمنازل وضعفت الدول والقبائل وتبدل الساكن (3) وكأني (4) بالمشرق وقد نزل به ما قد نزل بالمغرب لكن على نسبه ومقدار عمرانها وكأنما نادى لسان الكون في لعالم بالضمول والانقباض فبادر الى الاجابة والله وارث الارض ومن عليها (واذا) تبدلت الاحوال جملة فكانما تبدل الخلق من اصله وتحول العالم بأسره وكأنه خلق جديد ونشأة مستأنفة وعالم محدث فاحتاج لهذا العهد من يدور احوال الخليقة والآفاق واجيالها والعواید والنحل التي تبدلت لاهلها ويقفوسلك السعدى لعصره ليكون اصلا يقتدى به من ياتى من المؤرخين من بعده (وانا) ذاكر في كتابى هذا ما امكنى منه في هذا القطر المغربى اما صريحا او مندرجا في اخباره وتلويحا لاختصاص قصدى في التاليف بالمغرب واهوال اجياله وامه وذكر ممالكه ودوله دون ما سواه من الاقطار لعدم اطلاعى على احوال المشرق وامه لان الاخبار المتناقلة لا توفى كنه

(1) Man. A. et B. قل.

(2) Man. C. اوهن.

(3) Man. B. الساكن.

(4) Man. A. كان.



prolégomènes  
d'Pho-Khalidou.

ما أريده منه والمسعودى إنما استوفى ذلك بعد رحلته  
وتقلبه في البلاد كما ذكره في كتابه مع أنه لما ذكر  
المغرب قصر في استيفاء أحواله رفوق كل ذى علم عليم  
ومرد العلم كله الى الله والبشر عاجز قاصر ولاعتراف متعين  
واجب ومن كان الله في عونه تيسرت عليه المذاهب  
وانجحت له المساعي والمطالب ونحن آخذون بعسرون الله  
فيما (1) رneau من اغراض التأليف والله المسدد والمعين وعليه  
التكلا (وقد) بقى علينا ان نقدم مقدمة في كيقية وضع  
الحروف التي ليست من لغة العرب اذا عرضت في كتابنا  
هذا (واعلم) ان الحروف في النطق كما ياتى شرحه بعد  
هي كيقيات للاصوات الخارجة من الحنجرة تعرض من  
تقطيع الصوت بقرع اللهاة واطراف اللسان مع الحلق  
والحنك والاضراس او بقرع الشفتين ايضا فتتغير كيقيات  
لاصوات بتغير ذلك القرع وتجي الحروف متمايزة في  
السبع وتتركب منها الكلمات الدالة على ما في الضماير  
وليست الالم كلها متساوية في النطق بتلك الحروف (2)  
فقد تكون لامة من الحروف ما ليس لامة اخرى  
والحروف التي نطق بها العرب هي ثمانية وعشرون حرفا  
كما علمت ونجد للعبرانيين حروفا ليست في لغتنا وفي

(1) Man. A. قيا.

(2) Man. A. الحروف.

لغتنا ايضا حروفا ليست فى لغتهم وكذلك الافرنج  
والترك والبربر وغير هؤلاء من العجم ثم ان اهل الكتاب  
من العرب اصطاحوا فى الدلالة على حروفهم المسموعة  
باوضاع حروف (١) مكتوبة متميزة باشخاصها كوضع الف  
وباء وجيم وراء وطا الى آخر الثمانية والعشرين واذا عرض لهم  
الحرف الذى ليس من حروف لغتهم بقى مهلا عن  
الدلالة الكتابية (٢) مغفلا عن البيان وربما يرسه بعض  
الكتاب بشكل الحرف الذى يكتنفه (٣) من لغتنا قبله او  
بعده وليس ذلك بكافى فى الدلالة بل هو تغيير (٤)  
للحرف من اصله (ولها) كان كتابنا مشتملا على اخبار البربر  
وبعض العجم وكانت تعرض لنا فى اسمائهم او بعض كلماتهم  
حروف ليست من لغة كتابتنا ولا اصطلاح اوضاعنا اضطررنا  
الى بيانه ولم نكتف برسم الحرف الذى يليه كما قلنا  
لانه عندنا غير وافى بالدلالة عليه فاصطلحت فى كتابى  
هذا على ان اضع ذلك الحرف العجمى بما يبدل على  
الحرفين الذين يكتنفانه ليتوسط القارى بالنطق به بين  
مخرجى ذينك الحرفين فتحصل تاديتة وانها اقتبست  
ذلك من رسم اهل المصحف حروف الاشمام كالصراط فى

(١) Man. A. حرف.

(٢) Man. A. et B. الكتابة.

(٣) Man. B. يكتنفهم Man. C. يكتنفه.

(٤) Man. A. تغير.

prolégomènes  
d'Ybn-Khalid.

قراءة خلف فان النطق بصادة فيها مخفم متوسط بين الصاد والزاي فوضعوا الصاد ورسوها في داخلها شكل الزاي ودل ذلك عندهم على المتوسط بين الحرفين فكذلك (1) رسمت انا كل حرف بتوسط بين حرفين من حروفنا كالكاف المتوسطة عند البربر بين الكاف الصريحة عندنا والجيم مثل اسم بلكين فاضعها كافا وانقطها بنقطة الجيم واحدة من اسفل او بنقطة القاف واحدة من فوق او ثنتين فيدل ذلك على انه متوسط بين الكاف والجيم او القاف وهذا الحرف اكثر ما يجي في لغة البربر وما جاء من غيره فعلى هذا القياس اضع الحرف المتوسط بين حرفين من لغتنا بالحرفين معا ليعلم القاري انه متوسط فينطق به كذلك فيكون قد دللنا عليه و لو وضعناه برسم الحرف الواحد عن جانبه لكتا قد صرفناه من مخرجه الى مخرج الحرف الذي من لغتنا وغيرنا لغة القوم فاعلم ذلك والله سبحانه الموفق لا رب غيره

(1) Man. A. لذلك. Man. B. ذلك.

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد  
وأله وصحبه وسلّم تسليماً

الكتاب الاول فى طبيعه العمران فى الخلقه وما يعرض  
فيها من البدو والحضر

والتغلب والكسب والمعاش والعلوم والصناعات ونحوها وما لذلك  
من العلل والاسباب (اعلم) انه لما كانت حقيقة التاريخ انه  
خبر عن الاجماع الانسانى الذى هو عمران العالم وما يعرض  
لطبيعة ذلك العمران من الاحوال مثل التوحش والتأنس  
والعصبية واصناف الثقلبات للبشر بعضهم على بعض وما  
ينشئ عن ذلك من الملك والدول ومراثيها وما ينتج له  
البشر باعمالهم ومساعدتهم من الكسب والمعاش والعلوم  
والصناعات وسائر ما يحدث فى ذلك العمران بطبيعة من  
الاحوال ولما كان الكذب متطرقاً للخبر بطبيعته وله الاسباب  
تقتضيه (فهيها) التشيعات للاراء والمذاهب فان النفس اذا كانت  
على حال الاعتدال فى قبول الخبر اعطته حقه من التمهيص (١)  
والنظر حتى يتبين صدقه من كذبه واذا خامرها تشيع لراى  
او نحلة قبلت ما يوافقها من الاخبار لاول وهلة وكان ذلك

(١) التمهيص. Man. B.

الميل والتشيع غطاء على عين بصيرتها عن الانتقاد والتحجيص فيقع في قبول الكذب ونقله (1) (ومن) الاسباب المقتضية للكذب في الاخبار ايضا الفقة بالناقيلين وتمحيص ذلك يرجع الى التعديل والتجريح (2) (ومنها) الذهول عن الهقاصد فكثير من الناقيلين لا يعرف القصد بما عاين او سيع وينقل الخبر على ما في طئه وتخمينه فيقع في الكذب (ومنها) توهم الصدق وهو كثير وانما يجي في الاكثر من جهة الثقة بالناقيلين (ومنها) الجهل بتطبيق الاحوال على الواقع لاجل ما يداخلها من التلبس والتصنع فينقلها المخبر كما راعا وهي بالتصنع على غير الحق في نفسه (ومنها) تقرب الناس في الاكثر لاصحاب السجلة والمراتب بالثناء والمدح وتحسين الاحوال واشاعة الذكر بذلك فتستفيض الاخبار بها على غير حقيقة فالنفوس مولعة بحب الثناء والناس متطلعون الى الدنيا واسبابها من جاء او ثروة وليسوا في الاكثر براغبين في الفضائل لا متنافسين في اهلها (ومن) الاسباب المقتضية له ايضا وهي سابقة على جميع ما تقدم الجهل بطبايع الاحوال في العمران فان كل حادث من الحوادث ذاتا كان (3) او فعلا لا بد له من طبيعة تخصه (4) في ذاته وفيما يعرض من

(1) Man. A. نحو.

(2) Les man. A. et B. omettent.

(3) Man. A. المرجع.

(4) Man. C. يخص له. Man. B. يخص.

احواله فاذا كان السامع عارفا بطبايع الحوادث والاحوال فى الوجود ومقتضياتها اعانه ذلك فى تمحيص الخبر على تمييز الصدق من الكذب وهذا ابلغ فى التمييز من كل وجه يعرض وكثيرا ما يعرض للسامعين قبول الاخبار المستحيلة وينقلونها وتوثر عنهم كما نقله المسعودى عن الاسكندر لما صدته دواب البحر عن بناء الاسكندرية وكيف اتخذ تابوت الخشب وفى باطنه صندوق الزجاج وغاص فيه الى قعر البحر حتى كتب صور تلك الدواب الشيطانية التى راها وعمل تماثيلها من اجساد معدنية ونصبها حذاء البنيان ففرت تلك الدواب حين خرجت وعابستها وتم له بناءه فى حكاية طويلة من احاديث خرافة مستحيلة من قبل اتخاذ التابوت الزجاج ومصادمة البحر وامواجه بجرمه ومن قبل ان الملوك لا تحمل انفسها على مثل هذا الفرر ومن اعتمدوا منهم فقد عرض نفسه للهلكة وانتقاض العقدة واجتماع الناس الى غيره وفى ذلك تلافه لا ينتظرون (1) به رجوعه من غرره ذلك طرفة عين ومن قبل ان الجحيم لا يعرف لها صور ولا تماثيل تختص بها انما هى قادرة على التشكل وما يذكر من كرة الرؤس لها فانما المراد به البشاعة والتهويل لا انه حقيقة وهذه كلها قاذحة فى تلك الحكاية والقادح المحيل (2) لها

(1) Man. C. ينظرون.

(2) Man. A. المحيد.

من طريق الوجود بابين من هذا كله ان المنفس في الماء  
ولو كان في الصندوق يضيق عليه الهواء للتنفس الطبيعي  
ويتسخن روحه بسرعة لقلته فيفقد صاحبه الهواء البارد المعدل  
لمزاج الربة والروح القلبي ويهلك مكانه وهذا هو السبب  
في هلاك اهل الحمامات اذا طبقت عليهم عن الهواء  
البارد والمتدلين في الابار والمطامير العميقة المهوى اذا سخن  
هواؤها بالعفونة ولم تداخلها الرياح فتدخلها فان المتدلى  
فيها يهلك لحينه وبهذا السبب يكون موت الحوت اذا  
فارق البحر فان الهواء لا يكفيه في تعديل ريته اذ هو حار  
بافراط والماء الذي يعدله بارد والهواء الذي خرج اليه حار  
فيستولى الحر على روحه الحيواني ويهلك دفعة ومنه هلاك  
المصعوقين وامثال ذلك (ومن) الاخبار المستحيلة ما نقله  
المسعودي ايضا في تمثال الزرور الذي برومة تجتمع اليه  
الزرايز في يوم معلوم من السنة حاملة للزيتون ومنه  
يتخذون زيتهم وانظر ما ابعد ذلك عن المجرا الطبيعي  
في اتخاذ الزيت (ومنها) ما نقله البكري في بناء المدينة  
المساة ذات الابواب تحيط باكثر من ثلاثين مرحلة وتشتمل  
على عشرة آلاف باب والهدن انما اتخذت للتحصن والاعتصام  
كما ياتي وهذه خرجت عن ان يحاط بها فلا يكون فيها  
حصن ولا معتصم (كما) نقله المسعودي ايضا في حديث

مدينة النحاس وانها مدينة كلها من نحاس بصحراء سجلماسة  
طرقها موسى ابن نصير في غزابه الى المغرب وانها مغلقة  
الابواب وان الصاعد اليها من اسوارها اذا اشرف على  
الحايط صفق ورعى بنفسه فلا يرجع آخر الدهر في حديث  
مستحيل من خرافات القصاص وصحراء سجلماسة قد نفصها  
الركاب والاذلة ولم يقفوا على هذه المدينة لخبر ثم ان هذه  
الاحوال التي ذكروا عنها كلها مستحيل عادة مناف للامور  
الطبيعية في بناء المدن واختطاطها وان المعادن غاية الموجود  
منها ان يصرف في الآنية والخزى واما تشييد مدينة منها  
فكما تراه من الاستحالة والبعد وامثال ذلك كثير وتمحيصه  
انما هو بمعرفة طبائع العمران وهو احسن الوجوه واوثقها في  
تمحيص الاخبار وتمييز صدقها من كذبها وهو سابق على  
التمحيص بتعديل الرواة (1) ولا يرجع الى تعديل الرواة (2) حتى  
نعلم هل ذلك الخبر في نفسه ممكن او ممتنع واما اذا كان  
مستحيلا فلا فائدة في النظر في التعديل او التجريح (3)  
ولقد عد اهل النظر من المطاعن في الخبر استحالة مدلول  
اللفظ او تاويله ان يوئل بما لا يقبله العقل وانما كان التعديل  
والتجريح (4) هو المعتبر في صحة الاخبار الشرعية لان معظمها

(1) Man. A. et D. الرواية.

(3) Man. A. الترجيح.

(2) Man. A. et B. الرواية.

(4) Man. A. الترجيح.



protodoktrina  
d'Éso-Khalom.

تكاليف انشائية اوجب الشارع العمل بها متى حصل الظن  
بصدقها وسبيل صحة الظن الثقة بالرواة للعدالة والصبط واتما  
الاخبار عن الوقائع فلا بد في صدقها وصحتها من اعتبار  
المطابقة فلذلك وجب ان ننظر (١) في امكان وقوعه  
وصار ذلك فيها اهم من التعديل ومقدما عليه اذ فايده  
الانشاء مقتبسة منه فقط وفايدة الخبر منه ومن الخارج  
بالمطابقة اذا كان ذلك فالقانون في تمييز الحق من  
الباطل في الاخبار بالامكان والاستحالة ان ننظر في الاجتهاد  
البشرى الذى هو العمران ونميز ما يلحقه من الاحوال لذاته  
وبه يقتضى طبعه وما يكون عارضا لا يعتد به وما لا يمكن ان  
يعرض له واذا فعلنا ذلك كان لنا قانونا في تمييز الحق  
من الباطل في الاخبار والصدق والكذب بوجه برهاني  
لا مدخل للشك فيه وحينئذ فاذا سمعنا عن شئ من الاحوال  
الواقعة في العمران علمنا ما نحكم بقبوله مما نحكم بتزييفه  
وكان لنا ذلك معيارا صحيحا يتحرى به المورخون طريق  
الصدق والصواب فيما ينقلونه وهذا هو غرض هذا الكتاب  
الاول من تاليفنا وكان هذا علم مستقل بنفسه فانه ذو موضوع  
وهو العمران البشرى والاجتماع الانسانى وذو مسایل وهى  
بيان ما يلحقه من الاحوال لذاته واحدة بعد اخرى وهذا

(١) Man. B. تنظر. Man. C. ينظر.

شأن كل علم من العلوم وضعياً كان أو عقلياً (واعلم ان الكلام فى هذا الغرض مستحدث الصنعة غريب النزعة غزير (1) الفائدة اعثر عليه البحث وادى اليه الغوص وليس من علم الخطابة (2) الذى هو احدى الكتب المنطقية فان موضوع الخطابة انما هو الاقوال المقتنعة النافعة فى استمالة الجمهور الى رأى او صدّهم عنه ولا هو ايضا من علم السياسة المدنية اذ السياسة المدنية هى تدبير المنزل او المدينة بما يجب بمقتضى الاخلاق والحكمة ليحمل الجمهور على منهاج يكون فيه حفظ النوع وبقاؤه (3) فقد خالف موضوعه موضوع هذين الفنين الذين ربّاه يشبهانه وكأنه علم مستنبط النشأة ولعهرى لم اقف على الكلام فى منحاء لاهد من الخليفة ما ادرى لفلتهم عن ذلك وليس الظنّ بهم او لعلمهم كتبوا فى هذا الغرض واستوفوه ولم يصل اليها فالعلوم كثيرة والحكماء فى امم النوع الانسانى متعددون وما لم يصل اليها من العلوم اكثر مما وصل فاين علوم الفرس الذى امر عمر رضى الله عنه بحجوها عند الفتح واين علوم الكلدانيين والسريانيين واهل بابل وما ظهر عليهم من آثارها ونتائجها واين علوم القبط من قبلهم وانما وصل اليها علوم امة واحدة وهم يونان خاصة لكفى الهامون باخراجها من لغتهم واقتداره على ذلك

(1) Man. A. et B. عزيز.

(2) Man. الحكاية.

(3) Man. B. بناء.

PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn-Khaloun.

لكثرة المترجمين وبذل الاموال (1) فيها ولم نقف على شيء من علوم غيرهم وإذا كانت كل حقيقة متعلقة (2) طبيعية يصاح (3) ان يبحث عما يعرض لها من العوارض لذاتها وجب ان يكون باعتبار كل مفهوم وحقيقة علم من العلوم يخصه لكن الحكماء لعلمهم انما لاحظوا في ذلك العناية بالثمرات (4) وهذا انما ثمرته كما رايت في الاخبار فقط وإذا كانت مسايله في ذاتها وباختصاصاتها شريفة لكن ثمرته تصحيح الاخبار وهي ضعيفة فلهذا هجره والله تعالى اعلم وما اوتيتم من العلم لا قليلا (وهذا) الفن الذي لاح لنا النظر فيه نجد منه مسايل تجري بالعرض لاهل العلوم في براهين علومهم وهي من جنس مسايله بالموضوع والمطلب مثل ما يذكره الحكماء في اثبات النبوة من ان البشر متعاونون في وجودهم فيحتاجون فيه الى الحاكم والوازع ومثلما يذكر في اصول الفقه في باب اثبات اللغات ان الناس محتاجون للعبارة عن المقاصد بطبيعة (5) التعاون والاجتماع وشأن العبارات اخف ومثل ما يذكره الفقهاء في تعليل الاحكام الشرعية بالمقاصد في ان الزنا مخطط للانساب مفسد للنوع والقتل ايضا مفسد للنوع وان الظلم مودن بخراب العمران

(1) Man. A. اموالا. (2) Man. A. B. D. متعلقة. (3) Man. B. يبحث.

(4) Man. A. في الثمرات. (5) Man. A. et B. بطبيعة.

المقتضى فساد النوع وغير ذلك من سائر المقاصد الشرعية في الأحكام وأنها كلها مبنية على المحافظة على العمران فكان لها النظر فيما يعرض له وهو ظاهر من كلامنا هذا في هذه المسائل المثلثة وكذلك أيضا يقع إلينا القليل من مسائله في كلمات متفرقة لحكماء الخليفة لكنهم لم يستوفوه (١) (ومن كلام الموبدان) لبهرام ابن بهرام في حكاية اليوم التي نقلها المسعودي إتيها الملك أن الملك لا يتم عزه إلا بالشرعة والقيام لله بطاعته والتصرف تحت أمره ونهيه ولا قوام للشرعة إلا بالملك ولا عز للهلك إلا بالرجال ولا قوام للرجال إلا بالمال ولا سبيل إلى المال إلا بالعارة ولا سبيل إلى العارة إلا بالعدل والعدل الميزان الهنوب بين الخليفة نصبه الرب وجعل له قتيًا وهو الهلك (ومن كلام أنوشروان) في هذا المعنى بعينه الملك بالجند والجند بالمال والمال بالخراج والخراج بالعارة والعارة بالعدل والعدل باصلاح الأعمال وإصلاح الأعمال باستقامة الوزراء ورأس الكل باقتقاد الملك حال رعيته بنفسه واقتداره على تأديبها (٢) حتى يملكها ولا تملكه وفي الكتاب المنسوب لارسطو في السياسة المتداول بين الناس جز صالح منه إلا أنه غير مستوفى ولا معطى حقه من البراهين ومختلط بغيره وقد أشار في ذلك

(١) مستوفوا. Man. A.

(٢) تأديبها. Man. C.

prolegomenes  
d'Al-Khaldoun.

الكتاب الى هذه الكليات (1) التي نقلناها عن الموبدان وانوشروان وجعلها في الدائرة الغربية التي اعظم القول فيها وهي قوله العالم بستان سياحه الدولة والدولة سلطان تحى به السنة والسنة سياسة يسوسها (2) الملك (3) الهلك نظام يعصده الجند الجند اعوان يكفلهم المال المال رزق تجمعهم الرعية الرعية عبيد يكفهم العدل العدل مألوف وبه قوام العالم العالم بستان ثم يرجع الى اول الكلام فهذه ثمان كلمات حكيمية سياسية ارتبط بعضها ببعض وارتدت اعجازها على صدورنا واتصلت في دائرة لا يتعين طرفها فخر بعثورة عليها وعظم من فوايدها وانت اذا تأملت كلامنا في فصل الملك والدول واعطيته حقه من التصفح والفهم عثرت في اثنائه على تفسير هذه الكلمات وتفصيل احوالها مستوفى مبيناً باوعب بيان واوضح دليل وبرهان اطلعنا الله عليه من غير تعليم ارسطو ولا افادة (4) الموبدان وكذلك نجد في كلام ابن المقفع وما يستطرد في رسائله من ذكر السياسات الكثير (5) من مسایل كتابنا هذا غير مبرهنة كما برهناه انما يجعلها في الذكر على منحنى الخطابة في اسلوب الترسيل وبلاغة الكلام وكذلك حرم (6) القاضي ابو بكر

(1) Man. B. الكلمات.

(2) Man. B. يسوسها.

(3) Man. D. الامام راع الامام.

(4) Man. B. فائدة.

(5) Man. A. et B. الكثير.

(6) Man. D. حرم.

الطوطوسى فى كتاب سراج الملوك وتوبه على ابواب  
تقرب من ابواب كتابنا ومسايله لكنه لم يصادف فيه  
الرمية ولا اصاب الشاكلة ولا استوفى المسائل ولا اوضح  
الادلة انما يتوب الباب للمسئلة ثم يستكثر الاحاديث والآثار  
وينقل كلمات متفرقة لحكماء الفرس مثل بزرجمهر والهوبدان  
وحكماء الهند والماتور عن دانيال وهرمس وغيرهم من اكابر  
الخليقة ولا يكشف عن التحقيق قناعا ولا يرفع بالبراهيسن  
الطبيعية حجابا انما هو نقل وترغيب شبيه بالمواعظ وكآه حوم  
على الغرض ولم يصادفه ولا تحقق (1) قصده ولا استوفى  
مسايله ونحن الهنا الله الى ذلك الهاما واعثرنا على علم  
جعلنا سن بكرة وجهينة خبره فان كنت قد استوفيت مسايله  
وميزت عن ساير الصنائع انظارا وانحاء فتوفيق من الله  
وهداية وان فاتنى شئ فى احصايه واشتبهت بغيره مسايله  
فللناظر المحقق اصلاحه ولى الفصل اتى نهجت له السبيل  
واوضحت الطريق والله يهدى بنوره من يشاء (ونحن) الآن  
نبين فى هذا الكتاب ما يعرض للبشر فى اجتماعهم من  
احوال العمران فى الملك والكسب والعلوم والصنائع بوجوه  
برهانية يتضح بها التحقيق فى معارف الخاصة والعامة  
وتدفع بها الاوهام وترتفع الشكوك (ونقول) لى كان الانسان

(1) تحقيق.

من العلوم  
d'Égypte-Khédive.

متميزاً عن سائر الحيوانات بخواص اختص بها فنهنا العلوم والصناعات التي هي نتيجة الفكر الذي تميز (١) به عن الحيوانات وشرف بوصفه على المخلوقات ومنها الحاجة الى الحكم الوازع والسلطان القاهر اذ لا يمكن وجوده دون ذلك من بين الحيوانات كلها الا ما يقال عن النحل والجراد وهذه وان كان لها مثل ذلك فطريق الهامى لا بفكر وروية ومنها السعى فى المعاش والاعتبال فى تحصيله من وجوهه واكتساب اسبابه لما جعل الله فيه من الافتقار الى الغذاء فى حياته وبقاياه وهذاه الى التماسه وطلبه قال تعالى اعطى كل شئ خلقه ثم هدى ومنها العمران وهو الساكن والتنازل فى مصر او حلة للانس بالعشرة واقتضاء الحاجات لها فى طباعهم من التعاون على الهامى كما نبينه ومن هذا العمران ما يكون بدوياً وهو الذى يكون فى الضواحي والجبال وفى الحلال المنتجة للفقار واطراف الرمال ومنه ما يكون حضرياً وهو الذى بالامصار والقرى والمدن والمداشر للاعتصام بها والتحصن بجدرانها وله فى كل هذه الاحوال امور تحدث من حيث الاجتماع عروضا ذاتيا له فلاجرم انحصر الكلام فى هذا الكتاب فى ستة فصول (الاول) فى العمران البشرى

(١) Man. A. et B. يميز.

على الجملة واصنافه وقسطه من الارض (الثانى) فى العمران البدوى وذكر القبائل والامم الوحشية (الثالث) فى الدول والخلافة والملك وذكر المراتب السلطانية (الرابع) فى العمران الحضرى والبلدان والامصار (الخامس) فى الصنایع والمعاش والكسب ووجوه (السادس) فى العلوم واكتسابها وتعلمها وقدمت العمران البدوى لانه سابق على جميعها كما يتبين لك بعد وكذا تقديم الملك على البلدان والامصار واما تقديم المعاش فلان المعاش ضرورى طبيعى وتعلم (1) العلم كمالى او حاجى والطبيعى اقدم من الكمالى وجعلت الصنایع مع الكسب لانها منه ببعض الوجوه ومن حيث العمران كما يتبين بعد والله الموفق

---

الفصل الاول من الكتاب الاول فى العمران البشرى على الجملة وفيه مقدمات

(الاولى) فى ان الاجتماع للانسان ضرورى ويعبر الحكماء عن هذا بقولهم للانسان مدنى بالطبع اى لا بد له من الاجتماع الذى هو المدينة فى اصطلاحهم وهو معنى العمران بيانه ان

(1) Man. A. et B. تعليم.



manuscript  
d'Abu-Khalidoun.

الله سبحانه خلق الانسان وركبه على صورة لا تصح حياتها وبقاؤها الا بالغذاء وهده الى التماسه بفطرته وبما ركب فيه من القدرة على تحصيله الا ان قدرة الواحد من البشر قاصرة عن تحصيل حاجته من ذلك الغذاء غير موفية له بماذاته منه ولو فرضنا منه اقل ما يمكن فرصه وهو قوت يوم من الحنطة مثلا فلا يحصل الا بعلاج كثير من الطحن والعجن والطبخ وكل واحد من هذه الاعمال الثلاثة يحتاج الى مواعيس. واذا لا تتم الا بصناعات متعددة من حداد ونجار وفجار هب انه ياكله (1) حيا من غير علاج فهو ايضا يحتاج في تحصيله حيا الى اعمال اخر (2) اكثر من هذه من الزراعة والحصاد والدروس الذي يخرج الحب من غلاف السنبل ويحتاج كل واحد من هذه الى آلات متعددة وصنایع كثيرة اكثر من الاولى بكثير ويستحيل ان توفي بذلك كله او ببعضه قدرة الواحد فلا بد من اجتماع القدر الكثيرة من ابناء جنسه لتحصيل القوت له ولهم فيحصل بالتعاون قدر الكفاية من الحاجة لاكثر منهم باصعاف وكذلك يحتاج كل واحد منهم ايضا في الدفاع عن نفسه الى الاستعانة بابناء جنسه لان الله سبحانه لما ركب الطبايع (3) الحيوانية كلها وقسم القدر بينها (4)

(1) Man. B. ياكل.

(3) Man. A. et C. الطبايع.

(2) Man. C. اخرى.

(4) Ce mot manque dans les man. A. et B.

جعل حظوظ كثير من الحيوانات العجم من القدرة اكمل من حظ الانسان فقدرة الفرس مثلا اعظم بكثير من قدرة الانسان وكذا قدرة الحمار والثور وقدرة الاسد والفيل اضاعاف من قدرته ولما كان العدوان طبيعيا في الحيوان جعل لكل واحد منها عضوا يختص بمدافعة ما يصل اليه من عادية غيره وجعل للانسان عوضا من ذلك كله الفكر واليد فاليد مهية للصنایع بخدمة الفكر والصنایع تحصل له الآلات التي تنوب له عن الجوارح المعدة في سائر الحيوانات للدفاع مثل الرماح التي تنوب عن القرون الناطحة والسيوف النايبة عن المخالب الجارحة والتراس النايبة عن البشرات الجاسية الى غير ذلك وغيره مما ذكر جالينوس في كتاب منافع الاعضاء فالواحد من البشر لا تقاوم قدرته قدرة واحد من الحيوانات العجم سيما المفترسة فهو عاجز عن مدافعتها وحده بالجملة ولا تفي قدرته ايضا باستعمال الآلات المعدة للمدافعة لكثرتها وكثرة الصنایع والمواعين المعدة لها فلا بد في ذلك كله من التعاون عليه ببناء جنسه وما لم يكن هذا التعاون فلا يحصل له قوت ولا غذاء ولا تتم حياته لما ركب الله عليه من الحاجة الى الغذاء في حياته ولا يحصل له ايضا دفاع عن نفسه لفقدان السلاح فيكون فريسة للحيوانات ويعاجله (1)

(1) Man. A. et C. يعالج.

reconsideration  
d'Ibn-Khaldoon.

الهلاك من مدى حياته ويبتل نوع البشر وإذا كان التعاين حصل له القوت للغذاء والسلاح للمدافعة وتمت حكمة الله في بقاءه وحفظ نوعه فاذن هذا الاجتهاع ضروري للنوع الانساني ولا لم يكمل وجودهم (١) وما اراده الله من اعتمار العالم بهم واستخلافه ايتاهم وهذا هو معنى العمران الذي جعلناه موضوعا لهذا العلم وفي هذا الكلام نوع اثبات للموضوع في فقه الذي هو موضوع له وهذا وان لم يكن واجبا على صاحب الفن لما تقرّر في الصناعة المنطقية انه ليس على صاحب علم اثبات الموضوع في ذلك العلم فليس ايضا من الهمومات عندهم فيكون اثباته من التبرعات والله الموفق بفضلته (ثم) ان هذا الاجتهاع اذا حصل للبشر كما قرناؤه وتم عمران العالم بهم فلا بد من وازع يدفع بعضهم عن بعض لها في طباعهم الحيوانية من العدوان والظلم وليست السلاح التي جعلت دافعة لعدوان الحيوانات العجم عنهم بكافية في دفع العدوان بينهم لآتها موجودة لجميعهم فلا بد من شيء اخر يدفع عدوان بعضهم عن بعض ولا يكون من غيرهم لقصور جميع الحيوانات عن مداركهم والهاماتهم فيكون ذلك الوازع واحدا منهم يكون له عليهم الغلبة والسلطان واليد القاهرة حتى لا يصل احد الى غيره بعدوان وهذا هو

(١) Man. A. وجودهم.

معنى الملك وقد تبين لك بهذا أنه خاصّة للانسان  
طبيعية لا بدّ لهم منها وقد توجد في بعض الحيوانات العجم  
على ما ذكره الحكماء كما في النحل والجراد لما استقرى فيها  
من الحكم والانقياد ولا تباع لرئيس من اشخاصها متميز عنهم  
في خلقه وجثائه الا ان ذلك موجود لغير الانسان بمقتضى  
الفطرة والهداية لا بمقتضى الفكرة والسياسة اعطى كل شئ  
خلقته ثم هدى ويزيد الفلاسفة على هذا البرهان حيث  
يحاولون اثبات النبوة بالدليل العقليّ وانها خاصّة طبيعيّة  
للانسان فيفترضون هذا البرهان الى غايته وانه لا بدّ للبشر من  
الحكم الوازع ثم يقولون بعد ذلك وذلك الحكم يكون  
بشرع مفروض من عند الله ياتى به واحد من البشر يكون  
متميزاً عنهم بما يودع الله فيه من خواص هدايته ليقع التسليم  
له والقبول منه حتى يتمّ الحكم فيهم وعليهم من غير انكار  
ولا تريب وهذه القضية للحكماء غير برهانيّة كما ترى (1) اذ  
الوجود وحياة البشر قد تتمّ من دون ذلك بما يفرضه  
الحاكم لنفسه او بالعصبية التي يقتدر بها على قهرهم  
وحملهم على جادته فاهل الكتاب والمتبعون للانبياء قليلون  
بالنسبة الى المجوس الذين ليس لهم كتاب فانهم اكثر  
اهل العالم ومع ذلك فقد كانت لهم الدول (2) ولا انار

(1) Man. B. et C. ٢١٢.

(2) Man. B. الدولة.

manuscrits  
d'Alexandrie.

فضلا عن الحياة وكذلك هي لهم لهذا العهد في الاقاليم المنحرفة الى الشمال والجنوب بخلاف حياة البشر فوضى دون وازع البتة فانه ممتنع وبهذا يتبين لك غلطهم في وجوب النبوات وانه ليس بعقلى وانما مدركه الشرع كما هو مذهب السلف من الامة والله ولى التوفيق والهداية

### المقدمة الثانية فى قسط العمران من الارض

والاشارة الى بعض ما فيه من البحار والانهار والاقاليم انه قد تبين فى كتب الحكماء الناظرين فى احوال العالم ان شكل الارض كرى واتها محفوفة بعنصر الماء كاتها عنبة طافية عليه فانحسر الماء عن بعض جوانبها لما اراده الله تعالى من تكوين الحيوانات فيها وعمرانها بالنوع البشرى الذى له الخلافة على سايرها وقد يتوهم من ذلك ان الماء تحت الارض وليس بصحيح واتما التحت الطبيعى قلب الارض ووسط كرتها الذى هو مركزها والكل يطلبه بها فيه من الثقل وما عدا ذلك من جوانبها والماء المحيط بها فهو فوق وان قيل فى شئ منها انه تحت فبالاضافة الى جهة اخرى عنه وهذا (1) الذى انحسر عنه الماء من الارض هو النصف من

(1) Man. A. هو.

Томъ I.

سطح كرتها في شكل دائرة احاط العنصر المائى بها من جميع جهاتها بحرا يسمى البحر المحيط ويسمى ايضا البلابة بتفخيم اللام الثانية ويسمى اوقيانوس اسماء اعجمية ويقال له البحر الاخضر والاسود (ثم) ان هذا المنكشف من الارض للعران فيه القفار والخلاء اكثر من عمرانها والخالى من جهة الجنوب منه اكثر من جهة الشمال وانما المعمور منه قطعة اميل الى جانب الشمال على شكل سطح كرتى ينتهى من جهة الجنوب الى خط الاستواء ومن جهة الشمال الى خط كرتى وراء الجبال الفاصلة بينه وبين الماء العنصرى التى بينها سدّ ياجوج وماجوج وهذه الجبال مائلة الى جهة المشرق وينتهى من المشرق والمغرب الى عنصر الماء ايضا بقطعتين من الدائرة المحيطة وهذا المنكشف من الارض قالوا هو مقدار النصف من الكرة (١) او اقل والمعمور منه مقدار ربعه وهو المنقسم بالاقاليم السبعة وخط الاستواء يقسم الارض بنصفين من المغرب الى المشرق وهو طول الارض واكبر خط فى كرتها كما ان منطقة البروج ودائرة معدل النهار اكبر خط فى الفلك ومنطقة البروج منقسمة بثلاثماية وستين درجة والدرجة من مسافة الارض خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر الف ذراع فى ثلاثة

(١) الكرى. Mo. A.

transcrit par  
d'Alphonse, d'Alphonse.

اميال لان الميل اربعة آلاف ذراع والذراع اربعة وعشرون اصبعاً والاصبع ست حبات شعير مصفوفة يلحق بعضها الى بعض ظهراً لبطن وبين دائرة معدل النهار التي تنقسم الفلك بنصفين وتسامت خط الاستواء من الارض وبين كل واحد من القطبين تسعون درجة لكن العمارة في الجهة الشمالية من خط الاستواء اربعة وستون درجة والباقي منها خلاء لا عمارة فيه لشدة البرد والجمود كما كانت الجهة الجنوبية خلاء كلها لشدة الحر كما نبين ذلك كله ان شاء الله تعالى (ثم) ان المخبرين عن هذا المعمور وحدوده وما فيه من الامصار والمدن والجبال والانهار والقفار والرمال مثل بطليموس في كتاب الجغرافيا وصاحب كتاب رجار من بعده قسموا هذا المعمور بسبعة اقسام يسمونها السبع الاقاليم بحدود وهيئة بين المشرق والمغرب متساوية في العرض مختلفة في الطول فالاقليم الاول اطول مما بعده وكذا الثاني الى آخرها فيكون السابع اقصر لما اقتضاه وضع الدائرة الناشئة من انحسار الماء عن كرة الارض وكل واحد من هذه الاقاليم عندهم منقسم بعشرة اجزاء من المغرب الى المشرق على التوالي وفي كل جزء الخبر عن احواله واحوال عهرائه وذكروا ان هذا البحر المحيط يخرج منه من جهة المغرب في الاقليم الرابع البحر الرومي المعروف يبدأ في خليج

متضايق في عرض اثني (١) عشر ميلا او نحوها ما بين  
طنجة وطريف ويسمى الرقاق ثم يذهب مشرقا وينفسخ الى  
عرض ستهاية ميل ونهايته في آخر الجزء الرابع من الاقليم  
الرابع على الف فرسخ ومائة وستين فرسخا من مبداه عليه  
هناك سواحل الشام وعليه من جهة الجنوب سواحل  
المغرب اولها طنجة عند الخاليج ثم افريقية ثم برقة الى  
الاسكندرية ومن جهة الشمال سواحل القسطنطينية ثم البنادقة  
ثم رومة ثم الافرنجة ثم الاندلس الى طريف عند الرقاق  
قبالة طنجة ويسمى هذا البحر الرومي والشامي وفيه جزر كثيرة  
عامرة كبارها مثل اقريطش وقبرص وصقلية وميوقة وسردانية  
ودانية (١) قالوا ويخرج منه في جهة الشمال بمران اخران من  
خالجين احدهما مسامت للقسطنطينية يدا من هذا البحر متضايقا  
في عرض رمية السهم ويمر ثلاثة مجار فيتصل بالقسطنطينية  
ثم ينفسخ في عرض اربعة اميال ويمر في جريه ستين ميلا  
ويسمى خاليج القسطنطينية ثم يخرج من فوهة عرضها ستة  
اميال فيمد بحر نيطش وهو بحر ينحرف من هنالك في  
مذهبه الى ناحية الشرق فيمر بارض هرقلية وينتهي الى  
بلاد الخزرية على الف وثلاثماية ميل من فوهته وعليه من  
الجانبين امم من الروم والترك وبرجان والروس والبحر

(١) Man. A. et C. اثنا.

(١) Ce mot est omis dans le man. B.



الثانى من خليج هذا البحر الرومى وهو بحر البنادقة يخرج من بلاد الروم على سمت الشمال فاذا انتهى الى شنت انجل انحرف فى سمت الغرب الى بلاد البنادقة وينتهى الى بلاد انكلابة على الف ومائة ميل من مبداه وعلى ضفتيه من البنادقة والروم وغيرهم امم ويسمى خليج البنادقة قالوا وينساح من هذا البحر المحيط ايضا من الشرق وعلى ثلاث عشرة درجة فى الشمال من خط الاستواء بحر عظيم متسع يمر الى الجنوب قليلا حتى ينتهى الى الاقليم الاول ثم يمر فيه مغربا الى ان ينتهى فى الجزء الخامس منه الى بلاد الحبشة والزنج والى باب المندب منه على اربعة آلاف فرسخ وخمسمائة فرسخ من مبداه ويسمى البحر الصينى والهنديّ والحبشى وعليه من جهة الجنوب بلاد الزنج وبلاد بربر التي ذكرها امرؤ القيس فى شعره وليسوا من البربر الذين هم قبائل المغرب ثم بلد مقدشو ثم بلد سفالة وارض الواق واق وامم اخرى ليس بعدهم الا الفقار والخلاء وعليه من جهة الشمال الصين من عند مبداه ثم الهند ثم السند ثم سواحل الين من الاحقاف وزبيد وغيرها ثم بلاد الزنج عند نهايته وبعدهم البجة قالوا ويخرج من هذا البحر الحبشى بهران اخران يخرج احدهما من نهايته عند باب المندب فيبداء متضايقا ثم يمر مستنجرا الى ناحية الشمال

ومغربا قليلا الى ان ينتهى الى مدينة القلزم فى الجزء الخامس من الاقليم الثانى على الف واربعماية ميل من مبداه وهو بحر القلزم وبحر السويس وبينه وبين فسطاط مصر من هنالك ثلاث مراحل وعليه من جهة الشرق سواحل اليمن ثم الحجاز وجدة ثم مدين وايلة وفاران عند نهايته ومن جهة الغرب سواحل الصعيد وميزاب وسواكن وزيلع ثم بلاد النجدة عند مبداه واخره عند القلزم يسامت البحر الرومى عند العريش وبينهما نحو ست مراحل وما زال الملوك فى لاسلام وقبلة يرومون خرق ما بينهما ولم يتم ذلك والبحر الثانى من هذا البحر الحبشى ويسمى الخليج لانخضر يخرج ما بين بلاد السند والاحقاف من اليمن وير الى ناحية الشمال مغربا قليلا الى ان ينتهى الى الابلّة من سواحل البصرة فى الجزء السادس من الاقليم الثانى وعلى اربعماية فرسخ واربعين فرسخا من مبداه ويسمى بحر فارس وعليه من جهة الشرق سواحل السند ومكران وكرمان وفارس والابلّة عند نهايته ومن جهة الغرب سواحل البحرين واليمامة والعمان والشحر والاحقاف عند مبداه وفيما بين بحر فارس والقلزم هى جزيرة العرب كأنها دخلّة (١) من البر فى البحر يحيط بها البحر الحبشى من الجنوب وبحر

(١) Man. A. et B. داخلّة.

صوليخوتس  
d'Ebn-Khaldoon.

القلزم من الغرب وبحر فارس من الشرق وتفضى الى العراق  
فيما بين الشام والبصرة على الف وخمسمائة ميل بينهما  
وهناك الكوفة والقادسية وبغداد وابوان كسرى والحيرة  
وراء ذلك امم الاعاجم من الترك والخزر وغيرهم وفي  
جزيرة العرب بلاد الحجاز في جهة الغرب منها وبلاد  
اليهامة والبحرين وعمان في جهة الشرق منها وبلاد  
اليمن في جهة الجنوب منها وسواحلها على البحر الحبشي  
(قالوا) وفي هذا الممر بحر اخر منقطع عن ساير البحار  
في ناحية الشمال وبارض الديلم يسمى بحر جرجان  
وطبرستان طوله الف ميل في عرض ستماية ميل في غربه  
اذر بيجان والديلم وفي شرقيه ارض الترك وخوارزم وفي  
جنوبيه طبرستان وفي شماليه ارض الخزر واللان هذه جهلة  
البحار المشهورة التي ذكرها اهل جغرافيا (قالوا) وفي هذا  
الجزء الممر انهار كثيرة اعظمها اربعة انهار وهي النيل  
والفرات ودجلة ونهر باخ المسمى جيحون (فاما النيل)  
فمبدؤه من جبل عظيم وراء خط الاستواء بست عشر درجة  
وعلى سمت الجزء الرابع من الاقليم الاول ويسمى جبل  
القهر ولا يعلم في الارض جبل اعلا منه تخرج منه عيون كثيرة  
فيصب بعضها في بحيرة هناك وبعض في اخرى ثم  
تخرج انهار من البحيرتين فتصب كلها في بحيرة

واحدة عند خط الاستواء وعلى عشرة مراحل من الجبل ويخرج من هذه البحيرة نهران يذهب احدهما الى ناحية الشمال وعلى ستة ويمر ببلاد النوبة ثم ببلاد مصر فاذا جاوزها تشعب في شعب متقاربه يسمى كل واحد منها خليجا وتصب كلها في البحر الرومي عند الاسكندرية ويسمى نيل مصر وعليه الصعيد من شرقيه والواحات من غربيه ويذهب الآخر منعطفا الى الغرب ثم يمر على ستمه الى ان يصب في البحر المحيط وهو (١) نيل السودان واممهم كلهم على صفتيه (واما الفرات) فمبدأه من بلاد ارمينية في الجزء السادس من الاقليم الخامس ويمر جنوبا في ارض الروم وملطية الى منبج ثم يمر بصفين ثم بالركة ثم بالكوفة الى ان ينتهي الى البطحاء التي بين البصرة واسط ومن هنالك يصب في البحر الحبشي وتجلب اليه في طريقه انهار كثيرة ويخرج منه انهار اخرى تصب في دجلة (واما دجلة) فمبدأها عيون ببلاد خلاط من ارمينية ايضا ويمر على سمت الجنوب بالموصل واذربيجان وبغداد الى واسط فيتفرق في خالجان تصب كلها في بحيرة البصرة وتقتضي الى بحر فارس وهو في الشرق عن نهر الفرات وتجلب اليه انهار كثيرة عظيمة من كل جانب وفيما بين الفرات

(١) Man A. اجل.

PROLÉGOMÈNES  
d'Yth-Khalidou.

ودجلة من اوله (1) جزيرة الموصل قبالة الشام من عدوتى  
الفرات وقبالة اذربيجان من عدوتى دجلة (واما سهر  
جيحون) فهبدوة من بلخ فى الجزء الثانى من الاقليم  
الثالث من عيون هناك كثيرة وتجلب اليه انهار عظام  
ويذهب من الجنوب الى الشمال فيمر ببلاد خراسان ويخرج  
منها الى بلاد خوارزم فى الجزء الثامن من الاقليم الخامس  
فيصب فى بحيرة الجرجانية التى باسفل مدينتها وهى  
مسيرة شهر فى مثله واليها ينصب نهر فرغانة والشاش الآتى  
من (2) بلاد الترك وعلى غربي نهر جيحون بلاد خراسان  
وخوارزم وعلى شقيه بلاد بخارا والترمذ وسهرقند ومن  
هناك الى ما وراء بلاد الترك وفرغانة والخرجية وامم  
الاحاجم وقد ذكر ذلك كله بطليموس فى كتابه والشريف  
فى كتاب رجار وصوروا فى الجغرافيا جميع ما فى المعمور  
من الجبال والبحار والادوية واستوفوا من ذلك ما لا حاجة  
لنا به لطوله وان عنايتنا فى الاكثر انما هى بالمغرب الذى  
هو وطن البربر والاطوان التى للعرب من الشرق (3) والله  
واهب المعونة

(1) Le man. C. ajoute هي.

(2) Man. A. et B. فى

(3) Man. D. التى فى المغرب والمشرق.

### تكملة لهذه المقدمة الثانية

فى ان الربع الشمالى من الارض اكثر عمراناً من الربع الجنوبى وذكر السبب فى ذلك نحن نرى بالشهادة والخبار المتواترة ان الاول والثانى من الاقاليم المعمورة اقل عمراناً مما بعدهما وما وجد من عمرانها فيتخلله الخلاء والقفار والرمال والبحر الهندى الذى فى الشرق منها وامم هذين الاقليمين واناسيتها ليست لهم الكثرة البالغة وامصاره ومدنه كذلك والثالث والرابع وما بعدهما بخلاف ذلك فالقفار فيهما قليلة والرمال كذلك او معدومة واممها واناسيتها بحر زاهر من الكثرة وامصارها ومدنها تجاوز الحد عدداً والعمران فيهما متدرج ما بين الثالث والسادس والجنوب خلاء كله وقد ذكر كثير من الحكماء ان ذلك لافراط الحر وقلة ميل الشمس فيها عن سمت الروس فلنوضح ذلك ببرهانه ويتبين منه سبب كثرة العارية فيما بين الثالث والرابع من جانب الشمال الى الخامس والسابع فنقول ان قطبى الفلك الجنوبى والشمالى اذا كانا على الافق فهناك دائرة عظيمة تقسم الفلك بنصفين هى اعظم الدوائر الهامة من المغرب الى المشرق وتسمى دائرة معدل النهار وقد تبين فى موضعه من الهيئة ان الفلك الاعلى متحرك من المشرق الى

PROTÉGOMÈNES  
d'Écho-Khalidou.

المغرب حركة يومية يحرك بها ساير الافلاك التى فى جوفه تسرا وهذه الحركة محسوسة وكذلك تبين ان للكواكب فى افلاكها حركة مخالفة لهذه الحركة وهى من المغرب الى المشرق وتختلف آمادها باختلاف حركات الكواكب فى السرعة والبطء وممرات هذه الكواكب فى افلاكها توازىها كلها دائرة عظيمة من الفلك الاعلى تقسمه بنصفين وهى دائرة فلك البروج منقسمة بانى عشر برجاً وهى على ما تبين فى موضعه مقاطعة لدائرة معدل النهار على نقطتين متقابلتين من البروج هما اول الحمل واول الميزان فتقسمها دائرة معدل النهار بنصفين نصف مايل عن معدل النهار الى الشمال وهو من اول الحمل الى آخر السنبلة ونصف مايل عنه الى الجنوب وهو من اول الميزان الى آخر الحوت فاذا وقع القطبان على الافق فى جميع نواحي الارض كان على سطح الارض خط واحد يسامت دائرة معدل النهار يمر من المغرب الى المشرق ويسمى خط الاستواء ووقع هذا الخط بالرصد على ما زعموا فى مبداء الاقليم الاول من الاقاليم السبعة والعمران كله فى الجهة الشمالية عنه والقطب الشمالى يرتفع على آفاق هذا المعبر بالتدريج الى ان ينتهى ارتفاعه الى اربع وستين درجة وهناك ينقطع العمران وهو آخر الاقليم السابع واذا ارتفع على

الافق تسعين درجة وهى التى بين القطب ودائرة معدل  
النهار صار القطب على سمت الرأس وصارت دائرة معدل  
النهار على الافق وبقيت ستة من البروج فوق الافق وهى  
الشمالية وستة تحت الارض وهى الجنوبية والعمارة فيما  
بين الاربعة والستين الى التسعين مهتنة لان الحر والبرد  
حينئذ لا يحصلان ممتزجين لبعده الزمان بينهما فلا يحصل  
تكوين فاذن الشمس تسامت الرأس على خط الاستواء فى  
رأس الحمل والميزان ثم تميل عن المسامطة الى رأس السرطان  
والى رأس الجدى وتكون نهاية ميلها عن دائرة معدل النهار  
اربعا وعشرين درجة ثم اذا ارتفع القطب الشمالى من الافق  
مالت دائرة معدل النهار عن سمت الرأس بمقدار ارتفاعه  
وانخفض القطب الجنوبى كذلك بمقدار متساو فى الثلاثة  
وهو الهسمى عند اهل المواقيت عرض البلد واذا مالت دائرة  
معدل النهار عن سمت الرأس علت عليها البروج الشمالية  
متدرجة فى مقدار علوها الى رأس السرطان وانخفضت البروج  
الجنوبية عن الافق (1) كذلك الى رأس الجدى لانحرافها  
الى الجانبين فى افق الاستواء كما قلناه فلا يزال الافق  
الشمالى يرتفع حتى يصير ابعد الشمالية وهو رأس السرطان  
فى سمت الرأس وذلك حيث يكون عرض البلد اربعا

(1) Man. A. et B. لذلك.



d'Xbo Khaldoun.

وعشرين في الحجاز وما يليه وهذا هو الهيل الذي مال  
 رأس السرطان عن معدل النهار في افق الاستواء ارتفع بارتفاع  
 القطب الشمالي حتى صار مسامتا فاذا ارتفع القطب أكثر من  
 أربع وعشرين نزلت الشمس عن المسامطة ولا تزال في انخفاض  
 الى ان يكون ارتفاع القطب اربعا وستين ويكون انخفاض الشمس  
 عن المسامطة كذلك وانخفاض القطب الجنوبي عن  
 الافق مثلها فينقطع التكوين لانفراط البرد والجهد وطول زمانه  
 غير ممتزج بالحر ثم ان الشمس عند المسامطة وما يقاربها  
 تبعث الاشعة على الارض على زوايا قائمة وفيما دون المسامطة  
 على زوايا منفرجة وحادة واذا كانت زوايا الاشعة قائمة عظم  
 الضوء وانتشر بخلافه في المنفرجة والحادة فلهذا يكون الحر  
 عند المسامطة وما قرب منها أكثر منه فيها بعد لان الضوء  
 سبب الحر والتسخين ثم ان المسامطة في خط الاستواء تكون  
 مرتين في السنة عند نقطتي الحمل والميزان واذا مالت فغير  
 بعيد ولا يكاد الحر يعتدل في آخر ميلها عند رأس السرطان  
 والجدي الا وقد صعدت الى المسامطة فتبقى الاشعة  
 القايمة الزوايا تاح على ذلك الاتق ويطول مكثها  
 او يدوم فيشتعل الهواء حرارة ويفرط في شدتها  
 وكذا ما دامت الشمس تسامت مرتين فيها بعد  
 خط الاستواء الى عرض اربعة وعشرين فان الاشعة ما تحه على

الافق في ذلك الافق بقریب من الحاحها في خط الاستواء وافراط الحرّ يفعل في الهواء تجفيفا ويبسا يمنع من التكوين لانه اذا افراط الحرّ جفت المياه والرطوبات وفسد التكوين في المعدن والنبات والحيوان اذ التكوين لا يكون الا بالرطوبة ثم اذا مال راس السرطان عن سمت الرأس في عرض خمسة وعشرين فما بعده نزلت الشمس من المسامنة فيصير الحرّ الى الاعتدال او يميل عنه قليلا فيكون التكوين ويزيد على التدريج الى ان يفرط البرد في شدته بقلّة الضوء وكون الاشعة منفرجة الزوايا فينقص التكوين ويفسد الا ان فساد التكوين من جهة شدة الحرّ اعظم منه من جهة شدة البرد لان الحرّ اسرع تائيرا في التجفيف من تايير البرد في الجمد فلذلك كان العمران في الاقليم الاول والثاني قليلا وفي الثالث والرابع والخامس متوسطا لاعتدال الحرّ بنقصان الضوء وفي السادس والسابع كثيرا لنقصان الحرّ وان كيفة البرد لا تؤثر عند اولها في فساد التكوين كما يفعل الحرّ اذ لا تجفيف فيها الا عند الافراط بما يعرض لها حينئذ من اليبس كما بعد السابع فلهذا كان العمران في الربع الشمالي اكثر واوفر والله تعالى اعلم (ومن هنا) اخذ الحكماء خلاه خط الاستواء وما وراءه (١) عليهم انه معور بالشاهدة (٢)

(١) Man. D. ٣٠.

(٢) Man. A. ajoute والخبر

PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn al-Khalikoni.

والأخبار المتواترة فكيف يتسم البرهان على ذلك والظاهر أنهم لم يردوا امتناع العبران فيه بالكلية إنما اداهم البرهان إلى أن فساد التكوين فيه قوى بافراط الحر فالعبران فيه أما ممتنع أو ممكن أقلّي وهو كذلك لأنّ خط الاستواء والذي وراءه وإن كان فيه عمران كما نقل فهو قليل جدًا وقد زعم ابن رشد أن خط الاستواء معتدل وإن ما وراءه في الجنوب في مثابة ما وراءه في الشمال فيعمر منه ما عسر من هذا والذي قاله غير ممتنع من جهة فساد التكوين وإنما امتنع فيما وراء خط الاستواء في الجنوب من جهة أن العنصر المائي غمر (١) وجه الأرض هالك إلى الحد الذي كان مقابله من الجهة الشماليّة قابلاً للتكوين ولما امتنع المعتدل لغلبة الهاء تبعه ما سواه لأنّ العبران متدرّج ويأخذ في التدرّج من جهة الوجود لا من جهة الامتناع وأما القول بامتناعه في خط الاستواء فيردّه النقل والله سبحانه أعلم (ولنرسم) بعد هذا الكلام صورة الجغرافيا كما رسمها صاحب كتاب رجارثم نأخذ في تفصيل الكلام عليها إلى آخره

(١) Man. A. غير. Man. C. عم.

## تفصيل الكلام على هذه الجغرافيا

وهو على نوعين مفصل ومبجل فالمفصل هو الكلام في بلدان هذا المعمور وجباله وبحاره وانهاره واحدا واحدا وسياتي في الفصل بعد هذا واما المبجل فالكلام في انقسام المعمور بالاقاليم السبعة وذكر عروضها وساعات نهارها وهو الذي تضمنه هذا الفصل فناخذ في بيانه وقد تقدم لنا ان الارض طافية على الماء العنصري كالغنية فانكشف كذلك بعضها بحكمة الله في العمران والتسكين العنصري فيقال ان هذا المنكشف هو النصف من سطح الارض فالمعمور منه ربعه والباقي خراب وقيل المعمور سدسه فقط فالخلاء من هذا المنكشف في جهتي الجنوب والشمال والعمران بينهما متصل من الغرب الى الشرق وليس بينه وبين البحر من الجهتين خلاء قالوا وفيه خط وهمي يهر من المغرب الى المشرق مسامتا لدائرة معدل النهار حيث يكون قطبا الفلك على الافق هذا (1) اول العمران الى ما بعده من الشمال وقال بطليموس بل بعده في جهة الجنوب عمران وقدرة بعرض البلد كما ياتي وعند اسحق بن الحسن الخازني ان وراء الاقليم السابع عمران اخر وقدرة بعرض بلدة كما نذكر وهو من اية

(1) Man. B. 20.

هذه الصناعة (ثم) ان الحكماء قديما قسموا هذا المعمور في  
 جهة الشمال بالاقاليم السبعة بخطوط وهية آخذة من الهرب  
 الى المشرق وعروضها مختلفة عندهم كما ياتى تفصيله  
 فالاقليم الاول منها مآر مع خط الاستواء من جهة شماليه  
 وليس في جنوبه الا تلك العبارة التى اشار اليها بطليموس وبعدها  
 القفار والرمال الى دائرة الماء الهساة بالبحر المحيط ويلييه من  
 جهة شماليه الاقليم الثانى كذلك ثم الثالث ثم الرابع والخامس  
 والسادس والسابع وهو آخر العمران فى جهة الشمال وليس  
 وراءه الا الحلاء والقفار الى البحر المحيط ايضا لأنّ الحلاء فى  
 جهة الجنوب اكثر منه فى جهة الشمال بكثير (وامّا عروض)  
 هذه الاقاليم وساعات نهارها فاعلم ان قطبى الفلك  
 يكونان فى خط الاستواء على الافق من غربه الى شرقه  
 والشمس تسامت رؤس اهلها فاذا بعد العمران الى جهة  
 الشمال ارتفع القطب الشمالى قليلا وانخفض الجنوبى مثله  
 وبعدت الشمس عن دائرة معدل النهار الى سمتة بمثل ذلك  
 وصارت هذه الابعاد الثلاثة متساوية يسمّى كل واحد منها  
 عرض البلد كما هو معروف عند اهل المواقيت وقد اختلف  
 الناس فى مقدار هذه العروض ومقدارها فى الاقاليم فالذى  
 عند بطليموس ان عرض المعمور كله سبع وسبعون درجة  
 ونصف فعرض المعمور خلقى خط الاستواء الى الجنوب منها

احدى عشر درجة وست وستون درجة ونصف هي عرض  
الاقاليم الشمالية الى آخرها فعرض الاقليم الاول منها عند ست  
عشر درجة والثاني عشرون والثالث سبع وعشرون والرابع  
ثلاث وثلاثون والخامس ثمان وثلاثون درجة والسادس ثلاث  
واربعون والسابع ثمان واربعون (ثم) قدر الدرجة في الفلك  
بستة وستين ميلا وثلاثي ميل من مسافة الارض فيكون  
اميال الاقليم الاول ما بين الجنوب والشمال الف ميل  
وسبعة وستون ميلا واميال الاقليم الثاني معه الف ميل وثلثمائة  
ميل وثلاثة وثلاثون ميلا واميال الثالث معها الف ميل  
وسبعماية وتسعين والرابع معها الفين ومائة وخمسة وثمانين  
والخامس الفين وخمسمائة وعشرين والسادس الفين وثمانماية  
واربعين والسابع ثلاثة آلاف ومائة وخمسين (ثم) ان ازمنة  
الليل والنهار متفاوت في هذه الاقاليم بسبب ميل الشمس  
عن دائرة معدل النهار وارتفاع القطب الشمالي عن آفاقها  
فيتفاوت قوس النهار او الليل لذلك وينتهي اطول الليل  
والنهار في آخر الاقليم الاول عند حلول الشمس براس  
الجدي وبراس السرطان للنهار كل واحد منهما عند بطليموس  
الى اثني عشرة ساعة ونصف وينتهيان في آخر الاقليم  
الثاني الى ثلاث عشرة ساعة وفي آخر الاقليم الثالث الى  
ثلاث عشرة ساعة ونصف وفي آخر الرابع الى اربع عشرة

prolegomena  
d'Hérodote.

ساعة وفي آخر الخامس بزيادة نصف ساعة وفي آخر السادس الى خمس عشرة ساعة وفي آخر السابع بزيادة نصف ساعة ويبقى للاقصر من النهار والليل ما يبقى بعد هذه الاعداد (1) من جملة اربعة وعشرين من الساعات الزمانية لمجموع الليل والنهار وهو دورة الفلك الكاملة فيكون تفاوت هذه الاقاليم في الاطول من ليلا ونهارها بنصف ساعة لكل اقليم تزيد من اوله في ناحية الجنوب الى آخره في ناحية الشمال موزعة على اجزاء هذا البعد وعند اسحق بن الحسن الخازني ان عرض المعموران الذي وراء خط الاستواء ست عشر درجة وخمسة وعشرون دقيقة واطول ليله ونهاره ثلاث عشر ساعة وعرض الاقليم الاول وساعاته مثل الذي وراء خط الاستواء وعرض الاقليم الثاني اربع وعشرون درجة وساعاته عند آخره ثلاث عشرة ساعة ونصف وعرض الثالث ثلاثون درجة وساعاته اربع عشرة ساعة وعرض الرابع ستة وثلاثون درجة وساعاته اربع عشر ساعة ونصف وعرض الخامس احدى واربعون درجة وساعاته خمس عشرة ساعة وعرض السادس خمس واربعون درجة وساعاته خمس عشر ساعة ونصف وعرض السابع ثمان واربعون درجة ونصف وساعاته ست عشرة ساعة ثم ينتهي عرض العمران وراء

(1) Mn. C. et D. بعد الثلاثة مشروطة.

السابع من عند آخره الى ثلاث وستين درجة وساعاته الى عشرين ساعة وعند غير اسحق الخازنى من ائمة هذا الشأن ان عرض الذى وراء خط الاستواء ست عشر درجة وسبع وعشرون دقيقة وعرض الاقليم الاول عشرون درجة وخمس عشر دقيقة والثانى سبع وعشرون درجة وثلاث عشرة دقيقة والثالث ثلاث وثلاثون درجة وعشرون دقيقة والرابع ثمان وثلاثون درجة ونصف درجة والخامس ثلاث واربعون درجة والسادس سبع واربعون درجة وثلاث وخمسون دقيقة وقيل فيه ست واربعون درجة وخمسون دقيقة والسابع احدى وخمسون درجة وثلاث وخمسون دقيقة والعرمان وراء السابع سبع وسبعون درجة وعند ابنى جعفر الخازنى من ائمتهم ايضا ان عرض الاقليم الاول من درجة الى عشرين وثلاث عشرة دقيقة والثانى الى سبع وعشرين وثلاث عشرة دقيقة والثالث الى ثلاث وثلاثين وتسع وثلاثين دقيقة والرابع الى ثمان وثلاثين وثلاث وعشرين دقيقة والخامس الى اثنين واربعين وثمان وخمسين دقيقة والسادس الى سبع واربعين ودقيقتين والسابع الى خمسين وخمس واربعين دقيقة هذا ما حضرنى من اختلافهم فى العروض والساعات والاميال لهذه الاقاليم والله خلق كل شئ فقدره تقديرا (فصل) والمتكلمون على هذه الجغرافيا قسموا كل واحد من هذه الاقاليم السبعة فى



prolégomènes  
d'El-Khalid.

طوله من المغرب الى المشرق بعشرة اجزاء متساوية ويذكرون ما اشتمل عليه كل جزء منها من البلدان والامصار والجبال والانهار والهسافات بينها في المسالك ونحن الآن نوجز القول في ذلك باختصار ونذكر مشاهير البلدان والانهار والبحر في كل جزء منها ونحاذي (١) بذلك ما وقع في كتاب نزهة المشنق الذي ألفه العلوي الادريسي الحمودي لهلك صقلية من الافرنج وهو رجار بن رجار عند ما كان نازلا عليه بصقلية بعد خروج سلفه عن امارة مالقة وكان تاليفه للكتاب في منتصف المائة السادسة وجمع له كتب جهة للمسعودي وابن خردادبه والحوقلي والعذري واسحق النجيم وبطليموس وغيرهم ونبدأ منها بالاقليم الاول الى آخرها

### الاقليم الاول

وفيه من جهة غربيه الجزاير المخالدات التي منها بدها بطليموس باخذ اطوال البلاد وليست في بسيط الاقليم وإنما هي في البحر المحيط جزر متكترة اكبرها واشهرها ثلاثة ويقال انها معمورة وقد بلغنا ان سفارين من الافرنج مرت بها في واسط هذه المائة وقاتلوهم فغنموا منهم وسبوا وباعوا بعض

(١) Man. A. نجزي. B. نجزي.

اسراهم بسواحل المغرب الاقصى وصاروا الى خدمة السلطان فلما تعلموا اللسان العربى اخبروا عن حال جزيرتهم وانهم يحترفون الارض للزراعة بالقرون وان الحديد مفقود بارضهم وعيشهم من الشعير وما شيتهم المعز وقتالهم بالحجارة يلوحونها (1) الى خلف وعبادتهم السجود للشمس اذا طلعت ولا يعرفون ديننا ولم تبلغهم دعوة ولا يوقف على مكان هذه الجزاير الا بالبحر ولا بالقصد اليها لان سفر السفن فى البحر انما هو بالرياح ومعرفة جهات مهايتها والى اين توصل اذا مسرت على الاستقامة من البلاد التى فى ممر ذلك المهب واذا اختلف المهب وعلم حيث يوصل على الاستقامة حذى به القلع محاذة تحمل السفينة بها على فوانيس فى ذلك محصلة عند النواتية والملاحين الذين هم رساء السفر فى البحر والبلاد التى حفا فى البحر الرومى وفى عدوتيه مكتوبة كلها فى صحيفة على شكل ما هى عليه فى الوجود وفى وضعها فى سواحل البحر على ترتيبها ومهاب الرياح ومهراتها على اختلافها مرسوم معها فى تلك الصحيفة ويسمونها الكنباص (2) وعليها يعتمدون فى اسفارهم وهذا كله مفقود فى البحر المحيط فلذلك لا تلجج فيه السفن لانها ان غابت عن مرائى السواحل فقل ان تهتدى الى الرجوع

(1) Man. D. يرمونها.

(2) Man. A. الكنباص.

اليها مع ما يعتقد في جوّ هذا البحر وعلى صفح مايه (١) من  
الابخرة المهيّنة للسفن في مسيرها وهي لبعدها لا تدركها  
اضواء الشمس المنعكسة من سطح الارض فتحمّلها (٢) فلذلك  
عسر الاهتداء اليها وصعب الوقوف على خبرها (واما الجزء  
الاول) من هذا الاقليم ففيه مصبّ النيل الآتي من مبدائه  
عند جبل القمر كما ذكرناه ويسمى نيل السودان ويذهب  
الى البحر المحيط فيصّب فيه عند جزيرة اوليل (٣) وعلى هذا  
النيل مدينة سلى وتكرور وغانة وكلها لهذا العهد في ملكة اهل  
مالى من اسم السودان والى بلاده يسافر تجّار المغرب لاقصى  
وبالقرب منها من شماليها بلاد لمتونة وسائر طوايف الملتمين  
مفاوز يجولون فيها وفي جنوبى هذا النيل قوم من السودان يقال  
لهم لملم وهم كقار ويكتبون فى وجوههم واصداغهم واهل  
غانة والتكرور يغيرون عليهم ويسبونهم ويبيعونهم للتجّار  
فيجلبونهم الى المغرب ومنهم عامّة رقيقهم وليس وراهم فى  
الجنوب عمران يعتبر الآ اناسى اقرب الى الحيوان العجم  
من الناطق يسكنون الغياض والكهوف وياكلون العشب  
والحبوب غير مهيّنة (٤) وربّما ياكل بعضهم بعضا وليسوا فى  
اعداد البشر وفواكه بلاد السودان كلها من قصور صحراء

(١) Man. B. صفح

(٢) Man. C. فتحملها

(٣) Man. C. اوليك

(٤) Man. A. مهيّات

المغرب مثل توات وتيكنواريس وواركلان (١) وكان في غانة فيما يقال ملك ودولة لقوم من العلوية يعرفون ببني صالح وقال صاحب كتاب رجار انه صالح بن عبد الله بن حسن بن الحسن ولا يعرف صالح هذا في ولد عبد الله بن حسن وقد ذهبت هذه الدولة لهذا العهد وصارت غانة لسلطان مالى وفي شرقي هذه البلاد في الجزء الثالث من هذا الاقليم بلد كوكو على نهر ينبع من بعض الجبال هنالك ويمر مغربا فيغوص في رمال الجزء الثانى وكان ملك كوكو قابيا بنفسه ثم استولى عليها سلطان مالى واصبحت في ملكته وخربت لهذا العهد من اجل فتنة وقعت هنالك نذكرها عند ذكر دولة اهل مالى في محلها من تاريخ البربر وفي جنوبى بلاد كوكو بلاد كانم من ام السودان وبعدهم ونكارة (٢) على ضفة النيل من شماليه وفي شرقي بلاد ونكارة وكانم بلاد زغاي (٣) وتاجرة المتصلة بارض النوبة في الجزء الرابع من هذا الاقليم (وفيها) يمر نيل مصر ذاهبا من مبدائه عند خط الاستواء الى البحر الرومى في الشمالى ومخرج هذا النيل من جبل القمر الذى فوق خط الاستواء بست عشرة درجة واختلفوا في ضبط هذه اللفظة

(١) Man. A. مراكلان. B. قاراكلان. (2) Man. C. زغانة. D. زغانة.

(٣) Man. C. et D. ونكارة.

Προλεγόμενα  
πρὸς τὴν Κιλικίαν.

فبعضهم بفتح القاف والميم نسبة الى قمر السهاء لشدة  
بياضه وكثرة صوته وفي كتاب المشترك لياقوت بضم  
القاف وسكون الميم نسبة الى قوم من اهل الهند وكذا ضبطه  
ابن سعيد فيخرج من هذا الجبل عشر عيون يجتمع كل  
خمسة منها في بحيرة وبينها ستة اميال وتخرج من كل  
واحدة من البحيرتين ثلاثة انهار تجتمع كلها في بطيحة  
واحدة في اسفلها جبل معترض يشق البحيرة من ناحية  
الشمال وينقسم ماؤها بقسمين فيمرّ الغربى منه الى بلاد  
السودان مغربا حتى يصبّ في البحر المحيط ويخرج الشرقي  
منه ذاهبا الى الشمال في بلاد الحبشة والنوبة وفيما بينهما  
وينقسم في اعلا ارض مصر فيصبت ثلاثة من جداوله في  
البحر الرومى عند الاسكندرية ورشيد ودمياط ويصبّ واحد  
في بحيرة ماحة قبل ان يتصل بالبحر وفي وسط هذا  
الاقليم الاول وعلى هذا النيل بلاد النوبة والحبشة وبعض بلاد  
الواحات الى اسوان وحاضرة بلاد النوبة مدينة دنقلة وهى  
في غربى هذا النيل وبعدها علوة (1) وبلق (2) وبعدهما جبل  
الجنادل على ستة مراحل من بلق في الشمال وهو جبل  
عالى من جهة مصر منخفض من جهة النوبة فينفذ فيه النيل  
ويصبّ في مهوى بعيد صبا مهولا فلا يكن ان تسلكه

(1) Man. A. et B. فلو.

Tom. XVI.

(2) Man. A. et B. بلق.

المراكب بل يحول الوسق من مراكب السودان فيحمل على الظهر الى بلاد اسوان قاعدة الصعيد وكذا وسق مراكب الصعيد الى فوق الجنادل وبين الجنادل واسوان تثنى عشر مرحلة والواحات في غربها عدوة النيل وهي الآن خراب وبها آثار العارة القديمة (وفى) وسط هذا الاقليم في الجزء الخامس منه بلاد الحبشة على واد ياتي من وراء خط الاستواء ويمر قبالة مقدشو التي في جنوب البحر الهندي ذاهبا الى ارض الثوبة فيصتب هناك في النيل الهابط الى مصر وقد وهم فيه كثير من الناس وزعموا انه من نيل القمر وبطليموس ذكره في كتاب الجغرافيا وذكر انه ليس من هذا النيل والى وسط هذا الاقليم من هذا الجزء الخامس ينتهي بحر الهند الذي يدخل من ناحية الصين ويغمر عامة هذا الاقليم الى هذا الجزء الخامس فلا يبقى فيه عمران الا ما كان في الجزاير التي في داخله وهي متعددة يقال تنتهي الى الف جزيرة او فيما على سواحل الجنوبية وهي آخر المعور في الجنوب وفيما على سواحل من جهة الشمال وليس منها في هذا الاقليم الا اول الاطراف من بلاد الصين في جهة المشرق وبلاد اليهن في الجزء السادس من هذا الاقليم فيما بين البحرين الهابطين من هذا البحر الهندي الى جهة الشمال وهما بحر القلزم وبحر فارس وفيها

PROLÉGOMÈNES  
d'Éthiopie

بينهما جزيرة العرب وتشتمل على بلاد اليمن وبلاد الشحر  
فى شرقها على ساحل هذا البحر الهندى وعلى بلاد الحجاز  
واليمانة وما يليهما كما نذكر فى الأقليم الثانى وما بعده  
فأما الذى على ساحل هذا البحر غربيه فبلد زالع من  
اطراف الحبشة ومجالات البجة فى شمالى الحبشة ما  
بين جبل العلاقى الذى فى اعلى الصعيد وبين بحر القلزم  
الهابط من البحر الهندى الى ارض مصر وتحت بلد زالع  
من جهة الشمال فى هذا البحر خليج باب الهندب فيصيق  
البحر الهابط هنالك بيزاحمة جبل المندب الهائل (١) فى  
وسط البحر الهندى ممتداً مع ساحل اليمن الغربى من  
الجنوب الى الشمال فى طول اثنى عشر ميلاً فيصيق البحر  
بسبب ذلك الى ان يصير فى عرض ثلاثة اميال او نحوها  
ويسمى باب الهندب وعليه تمر مراكب اليمن الى ساحل  
السويس قريباً من مصر وتحت باب المندب جزيرة سواكن  
ودهلك وقبائله من غربيه مجالات البجة من ارض السودان  
كما ذكرنا ومن شرقيه تهائم اليمن على ساحله ومنها بلد  
حلى بن يعقوب وفى جهة الجنوب من بلد زالع وعلى  
ساحل هذا البحر من غربيه قرى بربرا يتلو بعضها بعضاً  
وتنعطف مع جنوبيه الى آخر الجزء السادس ويليها هنالك

(١) Man. B. الأيل.

من جهة شرقها بلاد الرنج وبعدها مدينة مقدشو وهي مدينة  
مستبحرة العمارة بدوية الاحوال كثيرة التجار على ساحل  
البحر الهندي من جنوبه ثم يليها شرقا بلاد سفالة (1) على  
ساحله الجنوبي في الجزء السابع من هذا الاقليم وفي  
شرقي بلاد سفالة من ساحله الجنوبي بلاد الواق واق  
متصلة الى آخر الجزء العاشر من هذا الاقليم وعند مدخل  
هذا البحر من البحر المحيط (واما جزاير هذا البحر فكثيرة  
ومن اعظمها جزيرة سرنديب مدورة الشكل وبها الجبل  
المشهور يقال ليس في الارض اعلا منه وهي قبالة سفالة ثم  
جزيرة القمر وهي جزيرة مستطيلة تبدأ من قبالة ارض سفالة  
وتذهب الى الشرق منحرفة بكثير الى الشمال الى ان تقرب  
من سواحل اعالي الصين وتحتق بها في هذا البحر من  
جنوبها جزاير الواق واق ومن شرقيها جزاير السيل الى جزاير  
اخرى في هذا البحر كثيرة العدد وفيها انواع الطيوب  
والافاوية (2) وفيها يقال معادن الذهب والزمرد وعامة اهلها  
على دين المجوسية وفيهم ملوك متعددين وهذه الجزاير  
من احوال العمران عجائب ذكرها اهل الجغرافيا وعلى الضفة  
الشمالية من هذا البحر وفي الجزء السادس من هذا الاقليم  
بلاد اليهن كلها فمن جهة بحر القلزم بلد زبيد والمهمج

(1) Man. A. et B. سفالة.

(2) Man. A. B. C. الافاوية.



PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn-Khaldoon.

وتهامة اليمن وبعدة بلد صعدة مقر الأيمة الزيدية وهي بعيدة  
عن البحر الجنوبي وعن البحر الشرقي وفيما بعد ذلك  
مدينة عدن وفي شمالها صنعاء وبعدها إلى الشرق أرض  
الاحقاف وظفار وبعدها أرض حضرموت ثم بلاد الشحر ما  
بين البحر الجنوبي وبحر فارس وهذه القطعة من الجزء  
السادس هي التي انكشف عنها البحر من اجزاء هذا الاقليم  
الوسطى وينكشف بعدها قليل من التاسع واكثر منه في  
العاشر فيه اعلى بلاد الصين ومن مدنها الشهيرة مدينة خانكو  
وقبالتها من جهة المشرق جزاير السيلا وقد تقدم ذكرها وهذا  
آخر الكلام في الاقليم الاول

### الاقليم الثاني

وهو متصل بالاول من جهة الشمال وقبالة المغرب منه في  
البحر المحيط جزيرتان من الجزاير النخالات التي مر  
ذكرها في الجزء الاول والثاني منه في الجانب الاعلا منهما  
أرض قمونية وبعدها في جهة المشرق اعلى أرض غانة ثم  
مجالا زغاي (١) من السودان وفي الجانب الاسفل منها  
صحراء نيسرة (٢) متصلة من الغرب إلى الشرق ذات مفاوز

(١) Man. G. زغاية.

(٢) Man. G. نيسر.

يسلك فيها التجار ما بين بلاد المغرب وبلاد السودان  
وفيها مجالات الملتين من صنهاجة وهم شعوب كثيرة ما  
بين كدالة ولمتونة ومسوفة (1) ولمطة ووتربكة (2) وعلى  
سمت هذه المفاوز شرقا ارض فزان (3) ثم مجالات ازكار  
من قبائل البربر ذاهبة الى اعلى الجزء الثالث على سمتها  
فى الشرق وبعدها من هذا الجزء بلاد كوار من امم السودان  
ثم قطعة من ارض التاجوين وفى اسافل هذا الجزء الثالث  
وهى جهة الشمال منه بقية ودان (4) وعلى سمتها شرقا ارض  
سنترية وتسمى الواحات الداخلة وفى الجزء الرابع من  
اعلاه بقية ارض التاجوين ثم تعترض فى وسط هذا الجزء  
بلاد الصعيد حفاى النيل الذاهب من مبدئه فى الاقليم  
الاول الى مصبه فى البحر فيمر فى هذا الجزء بين الجبلين  
الحاجزين وهما جبل الواحات من غربيه وجبل المقطم من  
شرقيه وعليه من اعلاه بلد اسنا وارمنت وتتصل كذلك  
حفايه الى اسيوط وقوص ثم الى صول ويفترق النيل هنالك  
شعبتين ينتهى الايمن منهما فى هذا الجزء عند اللاهون  
والايسر عند دلاص وفيها بينهما اعلى ديار مصر وفى الشرق  
من جبل المقطم صحارى عذاب وذاهبة فى الجزء الخامس

(1) Man. A et B. مسوفة.

(3) Man. A. B. C. فزان.

(2) Man. C. ووتربكة.

(4) Man. A. السودان.

الى ان تنتهى الى ارض بحر السويس وهو بحر القلزم الهابط من البحر الهندى فى الجنوب الى جهة الشمال وفى عدوته الشرقية من هذا الجزء ارض الحجاز من جبل يللم الى بلد يثرب وفى وسط الحجاز بلد مكة شرفها الله تعالى وفى ساحلها جدّة مقابل بلد عيذاب فى العدوّة الغربيّة من هذا البحر وفى الجزء السادس من غربيه بلاد نجد اعلاها فى الجنوب جرش وتباله الى عكاظ من الشمال وتحت. بلاد نجد بقيّة ارض الحجاز وعلى سمتها فى الشرق بلاد نجران وجند وتحتهما ارض اليمامة وعلى سمت نجران فى الشرق ارض سبا ومارب ثم ارض الشحر وتنتهى الى بحر فارس وهو البحر الثانى الهابط من البحر الهندى الى الشمال كما مرّ ويذهب فى هذا الجزء بانحراف الى الغرب فيغير ما بين شرقيه وجوفيه قطعة مثلثة عليها من اعلاه مدينة قلّهات وهى ساحل الشحر ثم تحتها على ساحله بلاد عمان ثم بلاد البحرين وهجر منها فى آخر الجزء وفى الجزء السابع ثم فى الاعلا من غربيه قطعة من بحر فارس تتصل بالقطعة الاخرى فى السادس ويغمر بحر الهند جانبه الاعلا كله وعليه هنالك بلاد السند الى بلاد مكران منه وتقابلها بلاد الطويران وهى من السند ايضا فيتصل السند كله فى الجانب الغربى من هذا الجزء وتحول المفاوز بينه وبين

ارض الهند ويمرّ فيه نهره الآتى من ناحية بلاد الهند ويصبّ  
 فى البحر الهندى فى الجنوب وأول بلاد الهند على ساحل  
 البحر الهندى وفى سمتها شرقا بلاد بلهرا (١) وتحتها  
 الملتان بلد الصنم العظيم عندهم ثم اسفل من الهند اعلى  
 بلاد سجستان وفى الجزء الثامن من غريبه بقية بلاد بلهرا  
 من الهند وعلى سمتها شرقا بلاد القندهار ثم بلاد منيبار فى  
 الجانب الاعلى على ساحل البحر الهندى وتحتها من  
 الجانب الاسفل ارض كابل وبعدها شرقا الى البحر المحيط  
 بلاد القنوج وما بين قشمير الداخلة وقشمير الخارجة عند  
 آخر الاقليم وفى الجزء التاسع ثم فى الجانب الغربى منه  
 بلاد الهند الاقصى وتتصل فيه الى الجانب الشرقى فتتصل  
 من اعلاه الى العاشر وتبقى فى اسفل ذلك الجانب  
 قطعة من بلاد الصين فيها مدينة خيفون (٢) ثم تتصل بلاد  
 الصين فى الجزء العاشر كله الى البحر المحيط

(١) Man. A. بکھرا.

(٢) Man. A. خيفون.

## الأقليم الثالث

هو متصل بالثاني من جهة الشمال ففي الجزء الاول وعلى نحو الثلث من اعلاه جبل درن معترض فيه من غربيه عند البحر المحيط الى الشرق عند آخره ويسكن هذا الجبل من البربر ام لا يحصيهم الا خالقهم حسبما ياتي ذكره وفي القطعة التي بين هذا الجبل والأقليم الثاني وعلى البحر المحيط منها رباط ماسة وتتصل به شرقا بلاد سوس ونول (1) وعلى سمتها شرقا بلاد درعة ثم بلاد سجلماسة ثم قطعة من صحراء نيسر المغارة التي ذكرناها في الأقليم الثاني وهذا الجبل مطّل على هذه البلاد كلها في هذا الجزء وهو قليل الثايا والمسالك في هذه الناحية الغربية الى ان يسامت وادي ملوبة فتكثر ثناياه ومساكنه الى ان ينتهي وفي هذه الناحية منه ام المصامدة فسكسيوة (2) عند البحر المحيط ثم هتنانة (3) ثم تينملل (4) ثم كدميوة ثم هسكورة وهم آخر المصامدة فيه ثم قبائل صناكة وهم صنهاجة ثم في آخر هذا الجزء منه بعض قبائل زناتة ويتصل به هنالك من جوفيه جبل اوراس وهو جبل كتامة وبعد ذلك ام اخرى من البرابرة نذكرهم في اماكنهم ثم ان جبل درن هذا من جهة

(1) نون. Lisen.

(2) فسكيوة. Man. A.

TOME I.

(3) ماساة. Man. C.

(4) نيتمال. Ibid.

غربية مطلقاً على بلاد المغرب الاقصى وهي. في جوفيه فسفى  
 الناحية الجنوبية منها بلاد مراكش واغامت وتادلا وعلى البحر  
 المحيط منها رباط اسفى ومدينة سلا وفى الشرق عن بلاد  
 مراكش بلاد فاس ومكناسة وتازا وقصر كتامة وهذه هى التى  
 تسمى المغرب الاقصى فى عرف اهلها وعلى ساحل البحر  
 المحيط منها بلد ارضيلا والعرايش وفى سمت هذه البلاد  
 شرقا بلاد المغرب الاوسط وقاعدتها تلمسان وفى سواحلها  
 على البحر الرومى بلد هنين ووهران والجزاير لان هذا البحر  
 الرومى يخرج من البحر المحيط من خاليج طنجة فى  
 الناحية الغربية من الجزء الرابع ويذهب مشرقا فينتهى الى  
 بلاد الشام فاذا خرج من الخاليج المتضائق غير بعيد انفسح  
 جنوبا وشمالا فدخل فى الاقليم الثالث والخامس فلهذا كان  
 على ساحله من هذا الاقليم الثالث الكثير من بلاد تبتدى  
 من طنجة الى القصر الصغير ثم سبتة ثم بادس ثم غساسة ثم  
 يتصل ببلد الجزاير من شرقيها بلد بجاية فى ساحل البحر  
 ثم قسطنطينة (1) فى الشرق عنها وفى آخر الجزء الاول وعلى  
 مرحلة من هذا البحر وفى جنوبى هذه البلاد مرتفعا الى  
 جنوب المغرب الاوسط بلد شير بجبل تيطرى ثم بلد المسيلة  
 ثم الزاب وقاعدتها بسكرة تحت جبل اوراس المتصل بدران

(1) Man. A. قسطنطينة. Man. B. قسطنطينة. Man. C. قسطنطينية.

PROLÉGOMÈNES  
A'gha-Khalidoun.

كما مرّ ذلك عند آخر هذا الجزء من جهة الشرق والجزء الثاني من هذا الاقليم على هيئة الجزء الاول يمرّ جبل درن على نحو الثلث من جنوبيه ذاهبا فيه من غرب الى شرق فيقسمه بقطعتين ويفهر البحر الرومي مسافة من شماله فالقطعة الجنوبية عن جبل درن غربها كله مغاوزه في الشرق منها بلد غدامس وفي سمتها شرقا ارض ودان التي بقيتها بالاقليم الثاني كما مرّ والقطعة الجوفية من جبل درن ما بينه وبين البحر الرومي فالغربي منها جبل اوراس وتبسة والاريس وعلى ساحل هذا البحر بلد بونة ثم في سمت هذه البلاد شرقا بلاد افريقية فعلى ساحل البحر مدينة تونس ثم سوسة ثم المهدية وفي جنوب هذه البلاد تحت جبل درن بلاد الجريد توزر وقصبة ونفراوة وفيها بينها وبين السواحل مدينة القيروان وجبل وشلات وسُيْطَلَة وعلى سمت هذه البلاد كلها شرقا بلاد طرابلس على البحر الرومي وبازايها بالجنوب جبال دمر ومقرة من قبائل هواره متصلة بجبل درن وفي مقابله غدامس التي نذكرها في آخر القطعة الجنوبية وآخر هذا الجزء في الشرق سويقة (1) ابن مذكود على البحر وفي جنوبها مجالات العرب في ارض ودان والجزء الثالث من هذا الاقليم يمرّ فيه ايضا جبل درن الا انه ينطفئ عند آخره

(1) Man. A. سويقة.

الى الشمال فيذهب على سمتة الى ان يدخل في البحر الرومى  
ويسمى هناك طرف اوثان والبحر الرومى من شماليه غمر  
طايفة منه الى ان تصابق ما بينه وبين جبل درن فالذى  
وراء الجبل فى الجنوب وفى الغرب منه بقية ارض ودان  
ومجالات العرب فيها ثم زويلة ابن خطاب ثم رمال وقفار  
الى آخر الجزء فى الشرق وفيما بين الجبل والبحر فى  
الغرب منه بلد سرت على البحر ثم خلا وقفار تجول فيها  
العرب ثم اجدا بية ثم برقة عند منعطف الجبل ثم طليمة (1)  
على البحر هناك ثم فى شرق المنعطف من الجبل مجالات  
هيب ورواحة الى آخر الجزء وفى الجزء الرابع من هذا  
الاقليم وفى الاعلا من غربه صحارى برنيق واسفل منها بلاد  
هيب ورواحة ثم يدخل البحر الرومى فى هذا الجزء فيغمر طايفة  
منه ذاهبا الى الجنوب حتى يزاحم طرفه الاعلى ويبقى بينه  
وبين آخر الجزء قفار يجول فيها العرب وعلى سمتها شرقا  
بلاد الفيوم وهى على مصب احدى الشعبين من النيل  
الذى يمر على اللاهون من بلد الصعيد فى الجزء الرابع من  
الاقليم الثالث فيصّب فى بحيرة الفيوم وعلى سمتة شرقا  
ارض مصر ومدينتها الشهيرة على الشعب الثانى الذى يمر  
بدلاص عند بلاد الصعيد عند آخر الجزء الثانى ويفترق هذا

(1) Man. C. et D. طليمة.



PROLÉGOMENES  
d'Ém-Khalidoun.

الشعب افتراقة ثانية من تحت مصر على شعبين آخرين من شطونق (١) وزفتة وينقسم الايمن منهما من تروط (٢) بشعبين آخرين ويصبّ جميعهما في البحر الرومي فعلى مصبّ الغربى من هذه الشعب بلاد اسكندرية وعلى مصبّ الوسط بلد رشيد وعلى مصبّ الشرقى بلد دمياط وبين مصر والقاهرة وبين هذه السواحل البحرية اسافل الديار المصرية كلها محشوة عمراناً وفالحاً وفي الجزء الخامس من هذا الاقليم بلاد الشام واكثرها على ما اصف وذلك ان بحر القلزم ينتهى من الجنوب وفي المغرب منه عند السويس لانه في ممره من البحر الهندى الى الشمال ينعطف آخر الى جهة المغرب فتكون قطعة من انعطافه في هذا الجزء طويلة تنتهى في الطرف الغربى منه الى السويس وعلى هذه القطعة بعد السويس جبل فاران ثم جبل الطور ثم ايلة بلد مدين ثم البحور في آخره ومن هناك ينعطف ساحله الى الجنوب في ارض الحجاز كما مر في الاقليم الثانى في الجزء الخامس منه وفي الناحية الشمالية من هذا الجزء قطعة من البحر الرومى غمرت كثيراً من غربيه عليها الفرما والعريش وقارب طرفها بلد القلزم فتضايق ما بينهما من هنالك وبقي شبه الباب مفضيا الى ارض الشام وفي غربى هذا الباب فحصى التيه ارض

(١) Man. A. et B. سطنوق.

(٢) Lises ترنوط.

جرداء لا تثبت كانت مجالا لبني اسرائيل بعد خروجهم من مصر وقبل دخولهم الى الشام اربعين سنة كما قصه القرآن وفي هذه القطعة من البحر الرومي في هذا الجزء طائفة من جزيرة قبرص وبقيتها في لاقليم الرابع كما نذكره وعلى ساحل هذه القطعة عند الطرف المضائق لبحر السويس بلد العريش وهو آخر الديار المصرية ومسقلان وبينهما طرف هذا البحر ثم تسقط هذه القطعة في انعطافها من هنالك الى لاقليم الرابع عند طرابلس وعرة وهنالك منتهى البحر الرومي في جهة الشرق على هذه القطعة اكثر السواحل الشامية (1) ففي شرق مسقلان وانحراف يسير عنها الى الشمال بلد قيسارية ثم كذلك بلد عكا ثم صور ثم صيدا ثم عرة ثم يعطى البحر الى الشمال في لاقليم الرابع ويقابل هذه البلاد الساحلية من هذه القطعة في هذا الجزء جبل عظيم يخرج من ساحل ايلة من بحر القلزم ويذهب في ناحية الشمال منحرفا الى الشرق الى ان يتجاوز (2) هذا الجزء ويسمى جبل اللكام وكأنه حاجز بين ارض مصر والشام ففي طرفه عند ايلة العقبة التي يمر عليها الحاج من مصر الى مكة ثم بعدها في ناحية الشمال مدفن الخليل عليه الصلاة والسلام عند جبل الشراة يتصل من عند جبل اللكام المذكور

(1) Man. B. et C. سواحل الشام.

(2) Man. A. et B. يجاوز.

من شمال العقبة ذاهبا على سمت الشرق ثم ينطف قليلا  
وفي شرقه هنالك بلد الحجر وديار ثمود وتيما ودومة الجندل  
وهي اسافل الحجاز وفوقها جبل رضوى وحصون خيبر في  
جهة الجنوب عنها وفيما بين جبل الشراة وبحر القلزم  
صحراء تبوك وفي شمالي جبل الشراة مدينة القدس عند جبل  
اللكام ثم الاردن ثم طبرية وفي شرقها بلاد الغور الى ادراعات  
وحوران وعلى سمتها شرقا دومة الجندل آخر هذا الجزء  
وهي آخر الحجاز وعند منعطف جبل اللكام الى الشمال من  
آخر هذا الجزء مدينة دمشق مقابلة صيدا وبسروت من  
القطعة البحرية وجبل اللكام يعترض بينهما وعلى سمت  
دمشق في الشرق مدينة بعلبك ثم مدينة حمص في الجهة  
الشمالية آخر الجزء وعند منقطع جبل اللكام وفي الشرق عن  
بعلبك وحمص بلد تدمر ومجالات البادية الى آخر الجزء  
وفي الجزء السادس من اعلاه مجالات الاعراب تحت بلاد  
نجد واليهامة ما بين جبل الفرج والضمان الى البحرين  
وهجر على بحر فارس وفي اسافل هذا الجزء تحت المجالات  
بلد الحيرة والقادسية ومغايس الفرات وفيما بعدها شرقا مدينة  
البصرة وفي هذا الجزء ينتهي بحر فارس منه عبادان والابلة  
في اسافل الجزء من شماله ويصب فيه عند عبادان نهسر  
دجلة بعد ان ينقسم بجداول كثيرة وتختلط به جداول اخر

من الفرات ثم تجتمع كلها عند عبادان وتصبّ في بحر فارس وهذه القطعة من البحر متسعة في اعلاه مضائقة لآخره في شرقيه وصبيّة عند منتهاه مضائقة للحدّ الشمالى منه وعلى عدوتها الغربية اسافل البحرين وهجر والاحساء وفي غربها الخطّ والضهان وبقية ارض اليمامة وعلى عدوته الشرقية سواحل فارس فمن اعلاها وهو من عند آخر الجزء من الشرق على طرف قد امتدّ من هذا البحر مشرقا ووراء على الجنوب في هذا الجزء جبال القفص من كرمان وتحت هرمز على الساحل بلد سيراى ونجيرم على ساحل هذا البحر وفي شرقيه الى آخر الجزء وتحت هرمز بلاد فارس مثل سابور ودرابجرد وفسا (١) واصطخر والشاهجان وشيراز وهى قاعدتها كلها وتحت بلاد فارس الى الشمال عند طرف البحر بلاد خورستان ومنها لاهواز وتستر وجندى سابور والسوس ورام هرمز وغيرها وارجان هى حدّ بين فارس وخورستان وفي شرقي بلاد خورستان جبل الاكراد متصلة الى نواحي اصبهان وبها مساكنهم ومجالاتهم وراها فى ارض فارس وتسمى الزموم وفي الجزء السابع ثم فى اعلى منه من (٢) الغرب بقية جبال القفص ويلها من الجنوب

(١) Man. A. et B. نسا.

(٢) Man. B. فى

prolegomena  
d'Elm-Khalid.

والشمال بلاد كرمان ومكران ومن مدنها الرودان (١) والشيرجان (٢) وجيرفت وتردشير (٣) والفهرج وتحت أرض كرمان الى الشمال بقية بلاد فارس الى حدود اصبهان ومدينة اصبهان في طرف هذا الجزء ما بين غربه وشماله ثم في الشرق عن عرض كرمان وبلاد فارس أرض سجستان في الجنوب وأرض كوهستان في الشمال عنها ويتوسط بين كرمان وفارس وبين سجستان وكوهستان في وسط هذا الجزء المقارنة العظمى القليلة المسالك لصعوبتها ومن مدن سجستان بست والطاق وأما كوهستان فهي من بلاد خراسان ومن مشاهير بلادها سرخس وكوهستان آخر الجزء وفي الجزء الثامن من غربه وجنوبه مجالات الخالص من اعم الترك متصلة بأرض سجستان من غربها وبأرض كابل الهند من جنوبها وفي الشمال عن هذه المجالات جبل الغور وقاعدتها غزنة فرصة الهند وفي آخر الغور من الشمال بلد استراباذ ثم في الشمال عنها الى آخر الجزء بلاد هراة اوسط خراسان وبها اسفراين وقاشان وبوشنج ومروالرد والطالقان والجوزجان وتنتهي خراسان هنالك الى نهر جيحون وعلى هذا النهر من بلاد خراسان في غربيه مدينة بلخ وفي

(١) Man. B. السرودان.

(٣) Man. A. فردشير.

(٢) Man. C. الشرجان.

شرقية مدينة الترمذ ومدينة بلخ كانت كرسى ملك الترك  
وهذا النهر نهر جيحون مخرجه من بلاد وغان فى حدود  
بدخشان مما يلى الهند ويخرج من جنوب هذا الجزء وعند  
آخره من الشرق فينعطف عن قرب مغربا الى وسط الجزء  
ويسمى هنالك نهر خرابات (١) ثم ينعطف الى الشمال حتى  
يمر بخراسان ويذهب على سمنه الى ان يصب فى بحيرة  
خوارزم فى الاقليم الخامس كما نذكر ويمدّه عند انعطافه  
فى وسط الجزء من الجنوب والشمال خمسة انهار عظيمة  
من بلاد الجبل والوخش من شرقيه وانهار اخر من جبال  
البنم من شرقه ايضا وجوفى الجبل حتى يتسع ويعظم بما  
لا كفاء له ومن هذه الانهار الخمسة الممدّة له نهر وخشاب  
يخرج من بلاد التبت وهى بين الجنوب والشرق من هذا  
الجزء فيمر مغربا بانحراف الى الشمال ويعترضه فى طريقه  
جبل عظيم يهرّ فى وسط الجنوب فى هذا الجزء (٢)  
ويذهب مشرقا بانحراف الى الشمال الى ان يخرج الى  
الجزء التاسع قريبا من شمال هذا الجزء فيحوز بلاد التبت  
الى القطعة الشرقية الجنوبية من هذا الجزء ويحول بين  
الترك وبين بلاد الجبل وليس فيه الا مسلك واحد فى  
وسط الشرق من هذا الجزء جعل فيه الفضل بن يحيى سدا

(١) Man. C. خرابات.

(٢) Man. B. النهر.

prolegomenes  
d'Élie-Keldoun.

ونرى له بابا كسدّ ياجوج فاذا خرج نهر وخشاب من بلاد  
الثبت واعترضه هذا الجبل فنفذ تحته فى مدى بعيد الى  
ان يمرّ ببلاد الوحش ويصبّ فى نهر جيحون عند حدود  
بالخ ثم يمرّ هابطا الى الترمذ فى الشمال الى بلاد  
الجوزجان وفى الشرق من بلاد الغور فيما بينه وبين نهر  
جيحون بلاد الباميان من خراسان وفى العدوّة الشرقية هنالك  
من النهر بلاد الجبل واكثرها جبال وبلاد الوحش ويحدها  
من جهة الشمال جبال البتم تخرج من طرف خراسان  
غربى نهر جيحون وتذهب مشرقة الى ان يتصل طرفها  
بالجبل العظيم الذى خلفه بلاد التبت ويمرّ تحته نهر  
وخشاب كما قلناه فيتصل به عند باب الفضل بن يحيى  
ويمرّ نهر جيحون بين هذه الجبال وانهار اخرى تصبّ  
فيه منها نهر بلاد الوحش يصبّ فيه من الشرق تحت  
الترمذ الى جهة الشمال ونهر بالخا يخرج من جبال البتم  
من مبدأه عند الجوزجان ويصبّ فيه من غربه وعلى هذا النهر  
من غربه بلد امل من خراسان وفى شرقى الشهر من  
هنالك ارض الصغد واشروسنة من بلاد الترك وفى شرقها  
ارض فرغانة ايضا الى آخر الجزء شرقا وكل بلاد الترك هذه  
تحوزها جبال البتم الى شماليها وفى الجزء التاسع من غربه  
ارض التبت الى وسط الجزء وفى جنوبها بلاد الهند وفى

(1) Man. B. et D. الخزليجية, C. الخزليجية (2) Lises خروخيز.



## الأقليم الرابع

يتصل بالثالث من جهة الشمال والجزء الأول منه في غربيه قطعة من البحر المحيط مستطيلة من أوله جنوبا إلى آخره شمالا وعليها في الجنوب مدينة طنجة ويخرج من هذه القطعة تحت طنجة من البحر المحيط البحر الرومي في خليج متصايق بمقدار اثني عشر ميلا بين طريف والجزيرة الخضراء شمالا وقصر المجاز وسبتة جنوبا ويذهب مشرقا إلى أن ينتهي إلى وسط الجزء الخامس من هذا الأقليم وينفسح في ذهابه بتدرج إلى أن يغير الأربعة الأجزاء وأكثر الخامس ويغير عن جانبيه طرفا من الأقليم الثالث والخامس كما نذكره ويسمى هذا البحر البحر الشامي أيضا وفيه جزائر كثيرة وأعظمها في جهة الغرب يابسة ثم ميوقرة ثم منرقة ثم سردانية ثم صقلية وهي أعظمها ثم بلبونس ثم اقريطش ثم قبرص كما نذكرها كلها في اجزائها التي وقعت فيها ويخرج من هذا البحر الرومي عند آخر الجزء الثالث منه وفي الجزء الثالث من الأقليم الخامس خليج البنادقة يذهب إلى ناحية الشمال ثم ينطفئ عند وسط الجزء من جوفيه ويمر مغربا إلى أن ينتهي في الجزء الثاني من الخامس ويخرج منه أيضا في آخر الجزء الرابع شرقا من الأقليم الخامس خليج القسطنطينية يمر في الشمال متصايقا في عرض رمية السهم إلى آخر الأقليم

ثم يفضى الى الجزء الرابع من الاقليم السادس وينعطف الى  
 بحر نيطنس (١) ذاهبا الى الشرق فى الجزء الخامس كله ونصف  
 السادس من الاقليم السادس كما نذكر ذلك فى اماكنه  
 وعند ما يخرج هذا البحر الرومى من البحر المحيط فى  
 خايح طنجة وينفسح الى الاقليم الثالث ويبقى فى الجنوب  
 عن الخليج قطعة صغيرة من هذا الجزء فيها مدينة طنجة على  
 مجمع البحرين وبعدها ستة على البحر الرومى ثم تيطاوين  
 ثم بادس ثم يغمر البحر بقية هذا الجزء شرقا ويخرج الى  
 الثالث واكثر العمارة فى هذا الجزء فى شماله وشمالى  
 الخايح منه وهى كلها بلاد لاندلس فالغربية منها ما بين  
 البحر المحيط والبحر الرومى اولها طريف عند مجمع البحرين  
 وفى الشرق عنها على ساحل البحر الرومى الجزيرة النخضراء  
 ثم مالقة ثم الهنكب ثم المرية وتحت هذه من لدن البحر  
 المحيط غربا وعلى مقربة منه شريش ولبله وقبالتهما فيه جزيرة  
 قادس وفى الشرق عن شريش ولبله اشبيلية ثم اسجة وقرطبة  
 ومرتكة ثم غرناطة وجيان وابدة ثم وادياش وبسطة وتحت  
 هذه شنتمرية وشلب على البحر المحيط غربا وفى الشرق  
 عنها بطليوس وماردة ويابرة ثم غافق وترجالة ثم قلعة رباح  
 وتحت هذه اشبونة على البحر المحيط غربا وعلى نهر تاجنة

(١) نيطنس.

PROLÉGOMÈNES  
d'Élie-Khalilout.

وفي الشرق عنها شنترين وقورية على النهر المذكور ثم  
قنطرة السيف ويسامت اشبونة من جهة الشرق جبل  
الشارات يبداء من الغرب هناك ويذهب مشرقا مع آخر  
الجزء من شماليه فينتهي الى مدينة سالم فيما بعد النصف  
منه وتحت هذا الجبل طلبيرة في الشرق عن قورية ثم طليطلة  
ثم وادي الحجارة ثم مدينة سالم وعند اول هذا الجبل فيما  
بينه وبين اشبونة بلد قلمرية هذه غرب لاندلس واما شرق  
الاندلس فعلى ساحل البحر الرومي منها من بعد المربة  
قرطاجنة ثم لقنت ثم دانية ثم بلنسية الى طركونة آخر الجزء  
في الشرق وتحتها شمالا لورقة وشقورة (١) يتاخمان بسطة  
وقلعة رباح من غرب لاندلس ثم مرسية شرقا ثم شاطبة  
تحت بلنسية شرقا ثم شقر ثم طرطوشة تحت طركونة آخر  
الجزء ثم تحت هذه شمالا ايضا جنجالة وويذة متاخمتان  
لشقورة وطليلطة من الغرب ثم افراغة شرقا تحت طرطوشة  
وشمالا عنها ثم في الشرق عن مدينة سالم قلعة ايوب ثم  
سرقسطة ثم كازة آخر الجزء شرقا وشمالا والجزء الثاني من  
هذا الاقليم غمر الماء جميعه الآقطعة من غربيته في الشمال  
فيها بقية جبل البرتات مغناه جبل الثنايا والمسالك يخرج  
اليه من آخر الجزء الاول من الاقليم الخامس يبداء من

(١) Man. A. et B. شقورة.

الطرف المنتهى من البحر المحيط عند آخر ذلك الجزء جنوبا وشرقا ويتر في الجنوب بانحراف الى الشرق فيخرج في هذا الاقليم الرابع منحرفا عن الجزء الاول منه الى هذا الجزء الثانى فتقع فيه قطعة منه تفضى ثناياها الى البر المتصل وبسوى ارض غشكونية وفيه مدينة جرندة وقرقشونة وعلى ساحل البحر الرومى من هذه القطعة مدينة برشلونة ثم اريونة وفي هذا البحر الذى غمر الجزء جزاير كثيرة والكثير منها غير مسكون لصغرها ففي غربيه جزيرة سردانية وفي شرقيه جزيرة صقلية متسعة لاقطار ويقال ان في دورها سبعماية ميل وبها مدن كثيرة من مشاهرها سرقوسة وبلرم وطرابنة ومازر ومسينى وهذه الجزيرة تقابل ارض افريقية وفيما بينهما جزيرتا غودش (1) ومالطة والجزء الثالث من هذا الجزء مغمور ايضا بالبحر الا ثالث قطع من ناحية الشمال الغربية منها من ارض قلورية والوسطى من ارض انكبردة والشرقية من بلاد البنادقة والجزء الرابع من هذا الاقليم مغمور ايضا بالبحر كما مرّ وجزايره كثيرة واكثرها غير مسكون كما فى الثالث والمغمور منها جزيرة بلبنوس فى الناحية الغربية الشمالية وجزيرة اقريطش مستطيلة من وسط الجزء الى ما بين الجنوب والشرق منه والجزء الخامس من هذا الاقليم

(1) Man. A. et B. جزيرة تا غودش. Man. D. جزيرة غودش.

prolégomènes  
d'Ibn-Chaldoun.

غمر البحر منه مثلثة كبيرة بين الجنوب والغرب ينتهى  
الضلع الغربى منها الى آخر الجزء فى الشمال وينتهى  
الضلع الجنوبى منها الى نحو الثلثين من الجزء ويبقى فى  
الجانب الشرقى من الجزء قطعة نحو الثلث يمر الشمالى  
منها الى الغرب منعطفا مع البحر كما قلناه وفى النصف  
الجنوبى منها اسافل الشام ويمر فى وسطها جبل اللكام  
الى ان ينتهى الى آخر الشام فى الشمال فينعطف من  
هناك ذاهبا الى القطر الشرقى الشمالى ويسمى بعد  
انعطافه جبل السلسلة ومن هناك يخرج الى الاقليم  
الخامس ويحوز عند منعطفه قطعة من بلاد الجزيرة الى جهة  
الشرق وتقوم من عند منعطفه من جهة المغرب جبال متصل  
بعضها ببعض الى ان تنتهى الى طرف خارج من  
البحر الرومى متاخما الى آخر الجزء من الشمالى وبين هذه  
الجبال ثنايا تسمى الدروب وهى التى تفضى الى بلاد  
الارمن وفى هذا الجزء قطعة منها بين هذه الجبال وبين  
جبل السلسلة فاما الجهة الجنوبية التى قدمنا ان فيها  
اسافل الشام وان جبل اللكام معترض فيها بين البحر  
الرومى وآخر الجزء من الجنوب الى الشمال فعلى ساحل  
البحر منه بلد انطرسوس فى اول الجزء من الجنوب  
متاخمة لعرقه وطرابلس على ساحله من الاقليم الثالث وفى

شمال انطرسوس جبلة ثم اللادقية ثم اسكندرية ثم سلوقية  
وبعدا شمالا بلاد الروم واما جبل اللكام المقترض بين البحر  
وأخر الجزء فحفافيه من بلاد الشام من اعلى الجزء جنوبا  
حصن الخوابى من غربيه وهو للحشيشية الاسماعيلية  
ويعرفون لهذا العهد بالفداوية ويسمى الحصن مصيات وهو  
قبالة انطرسوس شرقا ويقابل هذا الحصن فى شرق الجبل  
بلد سليمة فى الشمال عن حمص وفى الشمال عن مصيات  
بين الجبل والبحر بلد انطاكية ويقابلها فى شرق الجبل  
المعرة وفى شرقها المراغة وفى شمال انطاكية المصيصة ثم  
ادنة ثم طرسوس آخر الشام ويحاذيها من غرب الجبل  
قنسرين ثم عين زربة وقبالة قنسرين فى شرق الجبل  
حلب ويقابل عين زربة منبج آخر الشام واما الدروب فعن  
يمينها ما بينها وبين البحر الرومى بلاد الروم التى هى  
لهذا العهد للترکمان وسلطانها ابن عثمان وفى ساحل البحر  
الرومى منها بلد انطاكية (١) والعلايا واما بلاد الارمن التى  
بين جبل الدروب وجبل السلسلة ففيها بلد مرعش وملطية  
وانقرة الى آخر الجزء شمالا ويخرج من الجزء الخامس فى  
بلاد الارمن نهر جيحان ونهر سيجان فى شرقيه فيمرّ نهر  
جيحان جنوبا حتى يتجاوز الدروب ثم يمرّ بطرسوس ثم

(١) Telle est la leçon des manuscrits; mais il faut lire : انطاكية.

protégomènes  
d'Ysa-Khambou.

بالمصيصة ثم ينطفئ هابطا الى الشمال ومغربا حتى يصبّ  
فى البحر الرومى جنوب سلوقية ويمرّ نهر سيحان موازيا  
لنهر جيحان فيكادى انقرة ومرعش ويتجاوز جبال الدروب  
الى ارض الشام ثم يمرّ بعين زربة ويجوز عن نهر جيحان  
ثم ينطفئ الى الشمال مغربا فيختلط بنهر جيحان عند  
المصيصة ومن غربها واما بلاد الجزيرة التى يحيط بها  
منطفئ جبل اللكام الى جبل السلسلة ففى جنوبها بلد  
الرافقة والرقّة ثم حران ثم سروج والرها ثم نصيبين ثم  
شميساط وآمد تحت جبل السلسلة وآخر الجزء من شماله  
وهو ايضا آخر الجزء من شرقه ويمرّ فى وسط هذه القطعة نهر  
الفرات ونهر دجلة يخرجان من الاقليم الخامس ويمرّان  
فى بلاد الارمن جنوبا الى ان يتجاوزا جبل السلسلة فيمرّ  
نهر الفرات فى غربى شميساط وسروج ثم ينحرف الى  
الشرق فيمرّ بغرب الرافقة والرقّة ويخرج الى الجزء السادس  
ويمرّ دجلة فى شرق آمد وينطفئ قريبا الى الشرق  
فيخرج قريبا الى الجزء السادس وفى الجزء السادس من  
هذا الاقليم من غربه بلاد الجزيرة وفى الشرق عنها بلاد  
العراق متصلة بها تنتهى فى الشرق الى قرب آخر الجزء  
وبعترض آخر العراق هناك جبل اصبهان هابطا من جنوب  
الجزء منحرفا الى الغرب فاذا انتهى الى وسط الجزء من

آخره في الشمال يذهب مغربا الى ان يخرج من الجزء السادس ويتصل على ستمته بجبل السلسلة في الجزء الخامس فيقطع في الجزء السادس بقطعتين غربية وشرقية ففي الغربية من جنوبها مخرج الفرات من الخامس في شمالها مخرج دجلة منه اما الفرات فاول ما يخرج الى السادس يمر بقرقيسيا ويخرج منه هنالك جدول الى الشمال ينساب في ارض الجزيرة ويغوص في نواحيها ويمر من قرقيسيا غير بعيد ثم ينطفئ الى الجنوب فيمر بغرب الحابور الى غرب الرجة ويخرج منه جدول من هنالك يمر جنوبا وتبقى صفين في غربه ثم ينطفئ شرقا وينقسم بشعوب فيمر بعضها بالكوفة وبعض بقصر ابن هبيرة وبالجامعين ويخرج جميعها في جنوب الجزء الى الاقليم الثالث فيغوص هنالك في شرق الحيرة والقادسية ويمر الفرات من الرجة مشرقا على ستمته الى هيت من شمالها ثم الى الزاب والانبار من جنوبها ثم يصب في دجلة عند بغداد واما نهر دجلة فاذا دخل من الجزء الخامس الى هذا الجزء يمر مشرقا على ستمته ومحاذيا لجبل السلسلة المتصل بجبل العراق على ستمته فيمر بجزيرة ابن عمر من شمالها ثم بالموصل كذلك وتكرت وينتهي الى الحديثة فينطفئ جنوبا وتبقى الحديثة في شرقه والزاب الكبير



PROLEGOMENA  
J. E. A. H. H. H.

والصغير كذلك ويمرّ على سمته جنوبا وفي غرب القادسية الى ان ينتهى الى بغداد ويختلط بالفرات ثم يمرّ جنوبا على غرب جرجاريا الى ان يخرج من الجزء الى الاقليم الثالث فتكثر هنالك شعوبه وجداوله ثم تجتبع وتصبّ هنالك فى بحر فارس عند عبادان وفيما بين نهر الذجلة والفرات قبل مجعتهما ببغداد هى بلاد الجزيرة ويختلط بنهر دجلة والفرات بعد مفارقة بغداد نهر اخر ياتى من الجهة الشرقية الشمالية عنه وينتهى الى بلد النهروان قبالة بغداد شرقا ثم ينطف جنوبا ويختلط بدجلة قبل خروجه الى الاقليم الثالث ويبقى ما بين هذا النهر وبين جبل العراق ولاعاجم بلد جلولا وفي شرقها عند الجبل بلد حلوان وصيمرة واما القطعة الغربية من الجزء فيعترضها جبل يبداء من جبل لاعاجم مشرقا الى آخر الجزء ويسمى جبل شهرزور فيقسمها بقطعتين وفى الجنوب من هذه القطعة الصغرى بلد خونجان فى الغرب والشمال عن اصبهان وتسمى هذه القطعة بلاد البهلوس وفى وسطها بلد نهاوند (١) وفى شمالها بلد شهرزور غربا عند ملتقى الجبلين والدينور شرقا عند آخر الجزء وفى القطعة الصغرى الثانية طرف من بلاد ارمينية قاعدتها المراغة والذى يقابلها من جبل العراق

(١) Man. A. et B. البهلوس.

يسمى جبل بارما وهو مساكن الاكراد والزاب الكبير والصغير  
الذى على دجلة من ورايه فى آخر هذه القطعة من جهة  
الشرق بلاد اذربايجان ومنها تبريز والبيلقان وفى الزاوية  
الشرقية الشمالية من هذا الجزء قطعة من بحر نيطش وهو  
بحر الخزر وفى الجزء السابع من هذا الاقليم فى غربيه  
وجنوبه معظم بلاد البهلوس وفيها همدان وقزوين وبقيتها  
فى الاقليم الثالث وفيها هنالك اصبهان ويحيط بها من  
الجنوب جبل يخرج من غربيه ويمر بالاقليم الثالث ثم  
ينعطف من الجزء السادس الى الاقليم الرابع ويتصل بجبل  
العراق فى شرقه الذى مر ذكره هنالك وانه محيط ببلاد  
البهلوس فى القطعة الشرقية ويهبط هذا الجبل المحيط  
باصبهان من الاقليم الثالث الى جهة الشمال ويخرج الى  
هذا الجزء السابع فيحيط ببلاد البهلوس من شرقها وتحت  
هنالك قاشان ثم قم وينعطف فى قرب النصف من  
طريقه مغربا بعض الشئ ثم يرجع مستديرا فيذهب مشرقا  
ومنحرفا الى الشمال حتى يخرج الى الاقليم الخامس  
ويشتمل عند منعطفه واستدارته على بلد الرى فى شرقه  
ويبدأ من منعطف اخر يمر غربا الى آخر الجزء ومن جنوبه  
هنالك قزوين ومن جانبه الشمالى وجانب جبل الرى  
المتصل معه ذاهبا الى الشرق والشمال الى وسط الجزء ثم

prolegomena  
d'Elia-Khalidoun.

الى الاقليم الخامس بلاد طبرستان فيما بين هذه الجبال وبين قطعة من بحر طبرستان تدخل في الاقليم الخامس في هذا الجزء في نحو النصف من غربه الى شرقه ويعترض عند جبل الرى وعند انعطافه الى الغرب جبل متصل يمر على سمتة مشرقا وبانحراف قليل الى الجنوب حتى يدخل في الجزء الثامن من غربه ويبقى بين جبل الرى وهذا الجبل من عند مبدئها بلاد جرجان فيما بين الجبلين ومنها بسطام ووراء هذا الجبل قطعة من هذا الجزء فيها بقية المفازة التي بين فارس وخراسان وهي شرقي قاشان وفي آخرها عند هذا الجبل بلد استراباد وحفافي هذا الجبل من شرقيه الى آخر الجزء بلاد نيسابور من خراسان ففي جنوب الجبل وشرق المفازة بلد نيسابور ثم مرو الشاهجان آخر الجزء وفي شماله وشرق جرجان بلد مهرجان وخازرون وطوس آخر الجزء شرقا وكل هذه تحت الجبل وفي الشمال عنها بعيدا بلاد نسا ويحيط بها عند زاوية الجزء بين الشمال والشرق مفاوز معطلة وفي الجزء الثامن من هذا الاقليم في غربيه نهر جيحون ذاهبا من الجنوب الى الشمال ففي عدوته الغربية زم وآمل من بلاد خراسان والظاهرية والجرجانية من بلاد خوارزم ويحيط بالزاوية الغربية الجنوبية منه جبل استراباد المعترض في الجزء السابع قبله ويخرج من هذا

الجزء من غربيه ويحيط بهذه الزاوية وفيها بقية بلاد هراة ويمر الجبل في الاقليم الثالث بين هراة والجزوجان حتى يتصل بجبل البتم كما ذكرناه هنالك وفي شرق نهر جيحون من هذا الجزء في الجنوب منه بلاد بخارا ثم بلاد الصغد وقاعدتها سمرقند ثم بلاد اشروسنة ومنها خجندة آخر الجزء شرقا وفي الشمال عن سمرقند واشروسنة ارض يلاق ثم في الشمال عن يلاق ارض الشاش يمر الى آخر الجزء شرقا وتأخذ قطعة من الجزء التاسع في جنوب تلك القطعة بقية ارض فرغانة ويخرج من هذه القطعة التي في الجزء التاسع نهر الشاش يمر معترضا في الجزء الثامن الى ان يصب في نهر جيحون عند مخرجه من هذا الجزء الثامن في شماله الى الاقليم الخامس ويختلط معه في ارض يلاق نهر ياتي من الجزء التاسع من الاقليم الثالث من تخوم بلاد التبت وتختلط معه قبل مخرجه من الجزء التاسع نهر فرغانة وعلى سمت نهر الشاش جبل جبراغون يبداء من الاقليم الخامس وينطفئ مشرقا ومنحرفا الى الجنوب حتى يخرج الى الجزء التاسع محيطة بارض الشاش ثم ينطفئ في الجزء فيحيط بالشاش وفرغانة هنالك الى جنوبه فيدخل في الاقليم الثالث وبين نهر الشاش وطرف هذا الجبل في وسط الجزء بلاد فاراب وبينه وبين ارض

بخارا وخوارزم مفاوز معطلة وفي زاوية هذا الجزء بين الشمال والشرق ارض جندة وفيها بلاد اسيجاب وطرار<sup>(1)</sup> وفي الجزء التاسع من هذا الاقليم في غربه بعد فراغة والشاش ارض الخرخية في الجنوب وارض الخاخلية في (2) الشمال وفي شرق الجزء كله الى آخره ارض الكيمائية وتتصل في الجزء العاشر كله الى جبل قويايا آخر الجزء شرقا وعلى قطعة من البحر المحيط هناك وهو جبل ياجوج وماجوج وهذه الامم كلها شعوب الترك

### الاقليم الخامس

الجزء الاول منه اكثره مغفور بالماء الا قليلا من جنوبه وشرقه لان البحر المحيط من هذه الجهة الغربية دخل في الاقليم الخامس والسادس والسابع عن الدائرة المحيطة بالاقليم فاما المنكشف من جنوبه قطعة على شكل المثلث متصلة من هنالك بالاندلس وعليها بقيتها ويحيط بها البحر من جهتين كأنهما ضلعان محيطان بزاوية المثلث ففيها من بقية ارض لاندلس منت ميور<sup>(3)</sup> على البحر عند اول الجزء من الجنوب والغرب وشلنكة شرقا عنها وفي جوفها سمورة وفي الشرق عن شلنكة ابلة آخر الجنوب وارض

(1) Les man. A. B. C. طرار.

(2) Man. C. et D. الخاخية.

(3) Man. A. مينة منور. B. منت منور.

قشتالة شرقا عنها وفيها مدينة شقوبية وفي شمالها ارض  
ليون وبرغشت (١) ثم وراها في الشمال ارض جليقية الى  
زاوية القطعة وفيها على البحر المحيط في آخر الصلح  
الغربي بلد شنتياقوب ومعناه يعقوب وفيها من بلاد شرق  
الاندلس مدينة تطيلة (٢) عند آخر الجزء في الجنوب وشرقاً  
عن قشتالة وفي شمالها وشرقها وشقة ثم بنبلونة على سمتها  
شرقاً وشمالاً وفي غرب بنبلونة قسطالة ثم تاجرة فيما بينها  
وبين برغشت ويعترض وسط هذه القطعة جبل عظيم محاذياً  
للبحر وللصلح الشمالى الشرقى منه وعلى قرب ويتصل به  
وبطرف البحر من عند بنبلونة في جهة الشرق الذى ذكرنا  
من قبل انه يتصل في الجنوب بالبحر الرومى في الاقليم  
الرابع ويصير حجراً على الاندلس من جهة الشرق وثناياه  
ابواب لها تفصى الى بلاد غشكونية من ايم الفرنج فمنها  
في الاقليم الرابع برشلونة واريونة على ساحل البحر الرومى  
وجرندة وقرقشونة وراهما في الشمال ومنها في الاقليم  
الخامس طلوثة شمالاً عن جرندة واما المنكشفي في هذا  
الجزء من جهة الشرق فقطعة على شكل مثلث مستطيل  
زاويته الحادة وراء البرتات شرقاً وفيها على البحر المحيط

(١) Man. A. et B. برغشت. B. برغشت.

(٢) Man. A. et B. تطيلة.

PROLÉGOMÈNES  
d'Ethi-Khalidom.

على راس القطعة التي يتصل بها جبل البرتات بلد بيونة  
وفي آخر هذه القطعة في الناحية الشرقية الشمالية من الجزء  
ارض بيطو من الفرنج الى آخر الجزء وفي الجزء الثاني في  
الناحية الغربية منه ارض غشكونية وفي شمالها ارض بيطو  
وبرغش وقد ذكرناهما وفي شرق بلاد غشكونية قطعة من  
البحر الرومي دخلت في هذا الجزء كالصرس مايلت الى  
الشرق قليلا وصارت بلاد غشكونية في غربها داخلية في  
جون من البحر وعلى راس هذه القطعة شمالا بلاد جنوة وعلى  
سمتها في الشمال جبل منت جون وفي شماله وعلى سمتيه  
ارض برغونة وفي الشرق عن طرف جنوة للخارج من البحر  
الرومي طرف اخر خارج منه يبقى بينهما جون داخل من  
البر في البحر في غربيه بيش وفي شرقيه مدينة رومة العظيمة  
كرسى ملك الفرنجة ومسكن البابة بتركهم الاعظم وفيها من  
المباني الضخمة والهيكل المهيولة والكنائس العادية ما هو  
معروف الاخبار ومن عجائبها النهر الجارى في وسطها من  
المشرق الى المغرب مفروش قاعه ببلاط النحاس وفيها  
كنيسة بطرس وبولس من الحواريين وهما مدفونان بها وفي  
الشمال عن بلاد رومة بلاد انبرضية الى آخر الجزء وعلى هذا  
الطرف من البحر الذى في جونه (1) رومة بلد نابل في

(1) من جوفه.

الجانب الشرقي منه متّصلة ببلاد قلورية من بلاد الفرنج  
وفي شمالها طرف من خليج البنادقة دخل في هذا الجزء  
من الجزء الثالث مغربا ومحاذيا للشمال من هذا الجزء  
وانتهى في نحو الثلث منه وعليه كثير من بلاد البنادقة  
من جنوبه فيما بينه وبين البحر المحيط ومن شماله بلاد  
انكلاية في الاقليم السادس وفي الجزء الثالث من هذا  
الاقليم في غربه بلاد قلورية بين خليج البنادقة والبحر  
الرومي يدخل جانب من برّها في الاقليم الرابع في البحر  
الرومي في جون بين طرفين خرجا من البحر على سمت  
الشمال الى هذا الجزء وفي شرق بلاد قلورية بلاد انكبدة  
في جون بين خليج البنادقة والبحر الرومي ويدخل طرف  
هذا الجون في الاقليم الرابع وفي البحر الرومي ويحيط به  
من شرقه خليج البنادقة من البحر الرومي ذابها الى سهت  
الشمال ثم ينطفئ الى المغرب محاذيا لآخر الجزء الشمالي  
ويخرج على سمتة من الاقليم الرابع جبل عظيم يوازيه وبذهب  
معه في الشمال ثم يغرب معه في الاقليم السادس الى ان  
ينتهى قبالة الخابج في شماله في بلاد انكلاية من امم  
اللمانيين كما نذكر وعلى هذا الخليج وبينه وبين هذا  
الجبل ما دامنا ذاهبين الى الشمال بلاد البنادقة فاذا ذهبنا الى  
المغرب فبينهما بلاد جرواسيا ثم بلاد اللمانيين عند طرف



PROLEGOMENES  
of 'Ibn-Khaldoun.

الخليج وفي الجزء الرابع من هذا الاقليم قطعة في البحر الرومي خرجت اليه من الاقليم الرابع مضرة كلها بقطع من البحر تخرج منها الى الشمال وبين كل ضرسين منهما طرف في البر في الجون بينها وفي آخر الجزء شرقا خليج القسطنطينية يخرج من هذا الطرف الجنوبي وبذهب على سمت الشمال الى ان يدخل في الاقليم السادس وينعطف من هنالك عن قرب مشرقا الى بحر نيطنس في الجزء الخامس وبعض الرابع قبله والسادس بعده من الاقليم السادس كما نذكر وبلد القسطنطينية في شرقي هذا الخليج عند آخر الجزء من الشمال وهي المدينة العظيمة التي كانت كرسى القياصرة وبها من آثار البناء والصحافة ما كثرت عنه الاحاديث والقطعة التي بين البحر الرومي وخليج القسطنطينية من هذا الجزء فيها بلاد مقدونية التي كانت لليونانيين (1) ومنها ابتداء ملكهم وفي شرقي هذا الخليج الى آخر الجزء قطعة من ارض باطوس واطتها لهذا العهد مجالات للتركماني وبها ملك ابن عثمان وقاعدته برصا (2) وكانت من قبلهم للروم وغلبتهم عليها لآم الى ان صارت للتركماني وفي الجزء الخامس من هذا الاقليم من غربيه وجنوبه ارض باطوس وفي الشمال عنها الى آخر الجزء بلاد

(1) Man. A. et B. اليونان. G. اللونانيين. (2) Man. A. et B. برصة.

عمورية وفي شرق عمورية نهر قباقب الذى يمدّ الفرات  
يخرج من جبل هنالك ويذهب فى الجنوب حتى  
يخالط الفرات قبل فصوله من هذا الجزء الى ممّره فى  
الاقليم الرابع وهناك فى غربيه آخر الجزء مبداء نهر  
سبحان ثم نهر حيمان غربيه الذاهبين على سمتة وقد مرّ  
ذكرهما وفى شرقيه هنالك مبداء نهر دجلة الذاهب على  
سمته وفى موازاته حتى يخالطه عند بغداد وفى الزاوية  
التي بين الجنوب والشرق من هذا الجزء وراء الجبل  
الذى يبداء منه نهر دجلة بلد مياقارين ونهر قباقب الذى  
ذكرناه يقسم هذا الجزء بقطعتين احدهما غربية جنوبية وفيها  
ارض باطوس كما قلناه واسفلها الى آخر الجزء شيالا ووراء  
الجبل الذى يبداء منه نهر قباقب ارض عمورية كما قلناه  
والقطعة الثانية شالية شرقية جنوبية على الثلث ففى الجنوب  
منها مبداء الدجلة والفرات وفى الشمال بلاد البيلقان متصلة  
بارض عمورية من وراء جبل قباقب وهى عريضة وفى آخرها  
عند مبداء الفرات بلد حرشنة (١) وفى الزاوية الشرقية  
الشمالية قطعة من بحر نبطش الذى يمدّ خارج القسطنطينية  
وفى الجزء السادس من هذا الاقليم فى جنوبه وغربه بلاد  
ارمنية متصلة الى ان يتجاوز وسط الجزء الى جانب الشرق

(١) حرشنة. B. حرشنة. A. Man.

PROLÉGOMÈNES  
d'Ygha-Khaldoun.

وفيها بلد أرزن في الجنوب والمغرب وفي شمالها تفليس  
ودبيل وفي شرقي أرزن مدينة خلط ثم بردعة وفي جنوبها  
بأنحراف إلى الشرق مدينة أرمينية ومن هنالك يخرج بلاد  
أرمينية إلى الأقليم الرابع وفيها هنالك بلد الوراغة في شرقي  
جبل (1) الكراد المسى باربا وقد مر ذكره في الجزء السادس  
منه ويتأخم بلاد أرمينية في هذا الجزء وفي الأقليم الرابع قبله  
من جهة المشرق فيها بلاد أذربيجان وآخرها في هذا الجزء  
شرقا بلد أربيل على قطعة من بحر طبرستان دخلت في  
الناحية الشرقية من هذا الجزء من الجزء السابع ويسمى بحر  
طبرستان وعليه من شماله في هذا الجزء قطعة من بلاد الخزر  
وهم التركمان ويبدأ من عند هذه القطعة البحرية في  
الشمال جبال يتصل بعضها ببعض على سمت الغرب إلى  
الجزء الخامس وتم فيه منعطفة ومحيطة ببلاد ميفارقين  
ويخرج إلى الأقليم الرابع عند آمد ويتصل بجبل السلسلة  
في أسافل الشام ومن هنالك يتصل بجبل اللكام كما مر  
وبين هذه الجبال الشمالية في هذا الجزء ثانيا كالأبواب  
تفصى من الجانبين ففي جنوبها بلاد الأبواب متصلة في  
الشرق إلى بحر طبرستان وعليه من هذه البلاد مدينة باب  
الأبواب وتتصل بلاد الأبواب في الغرب من ناحية جنوبها

(1) Man. A. et B. جبلها.

ببلاد ارمنية وبينها فى الشرق وبين بلاد اذربيجان الجنوبية بلاد الران متصلة الى بحر طبرستان وفى شمال هذه الجبال قطعة من هذا الجزء فى غربها مملكة السريز وفى الزاوية الغربية الشمالية منها وهى زاوية الجزء كله قطعة ايضا من بحر نيطن الذى يمدّه خليج القسطنطينية وقد مر ذكره وتحقّق بهذه القطعة من نيطن بلاد السريز وعليها منها بلاد طرابزنده وتتصل بلاد السريز بين جبال الابواب والجهة الشمالية من الجزء الى ان تنتهى شرقا الى جبل حاجز بينها وبين ارض الخزر وعند آخرها مدينة صول ووراء هذا الحاجز قطعة من ارض الخزر تنتهى الى الزاوية الشرقية الشمالية من هذا الجزء بين بحر طبرستان وآخر الجزء شمالا والجزء السابع من هذا الاقليم غربيه كله مغفور ببحر طبرستان وخرج من جنوبه فى الاقليم الرابع القطعة التى ذكرنا هنالك ان عليها بلاد طبرستان وجبل الديلم الى قزوين وفى غربى تلك القطعة متصلة بها القطعة التى فى الجزء السادس من الاقليم الرابع وتتصل بها من شمالها القطعة التى فى الجزء السادس من شرقه انما وتنكشف من هذا الجزء قطعة عند زاويته الشمالية الغربية يصبّ فيها نهر اتل فى هذا البحر وتبقى من هذا الجزء فى ناحية الشرق قطعة منكشفة من البحر هى مجالات

PROLEGOMENES  
d'Edo-Kialdoun.

للغز من امم الترك ويقال لهم الخزر كانه عرب وصارت  
خاوه غينا وشددت الزاى ويحيط بهذه القطعة جبل من  
جهة الجنوب داخل فى الجزء الثامن ويذهب فى الغرب  
الى ما دون وسطه فينعطف الى الشمال الى ان يلاقى بحر  
طبرستان فيحتق به ذاهبا معه الى بقيته فى الاقليم السادس  
ثم ينعطف مع طرفه ويفارقه ويسمى هنالك جبل شياء  
ويذهب مغربا الى الجزء السادس من الاقليم السادس ثم  
يرجع جنوبا الى الجزء السادس من الاقليم الخامس وهذا  
الطرف منه هو الذى اعترض فى هذا الجزء بين ارض  
السريرو وارض الخزر واتصلت ارض الخزر فى الجزء  
السادس والسابع حفافى هذا الجبل المسمى جبل شياء  
كما ياتى والجزء الثامن من هذا الاقليم الخامس كله  
مجالا للغز من امم الترك وفى الجهة الجنوبية الغربية  
منه بحيرة خوارزم التى يصب فيها نهر جيحون دورها  
ثلثماية ميل ويصب فيها انهار كثيرة من ارض هذه  
المجالا وفى الجهة الشمالية الشرقية منه بحيرة غرغون  
دورها اربعماية ميل ومائها حلو وفى الناحية الشمالية من هذا  
الجزء جبل مرغار (١) ومعناه جبل الثلج لانه لا يذوب فيه  
وهو متصل بآخر الجزء وفى الجنوب عن بحيرة غرغون

(١) Маг. В. مرغان.

جبل من الحجر الصلد لا يثبت شيا يسمى غرغرون وبه  
سميت البحيرة وتجلب منه ومن جبل مرغار شمال  
البحيرة انهار لا ينحصر عددها فتصب فيها من الجانبين  
وفي الجزء التاسع من هذا الاقليم بلاد اذكش من اسم  
الترك في غرب بلاد الغز وشرق بلاد الكيماكية ويحفه من  
جهة الشرق آخر الجزء جبل قوفايا المحيط بياجوج وماجوج  
يعترض هنالك من الجنوب الى الشمال حين  
ينطفئ اول دخوله من الجزء العاشر وقد كان دخل اليه من  
آخر الجزء العاشر من الاقليم الرابع قبله احتق هنالك  
بالبحر المحيط الى آخر الجزء في الشمال ثم انطفئ مغربا  
في الجزء العاشر من الاقليم الرابع الى ما دون نصفه واحاط  
من اوله الى هنا ببلاد الكيماكية ثم خرج الى الجزء العاشر  
من الاقليم الخامس فذهب فيه مغربا الى آخره وبقيت في  
جنوبه قطعة من هذا الجزء مستطيلة الى الغرب فيها آخر  
بلاد الكيماكية ثم خرج الى الجزء التاسع في شرقيه وفي  
الاعلى منه وانطفئ قريبا الى الشمال وذهب الى سيمته الى  
الجزء التاسع من الاقليم السادس وفيه السد هنالك كما  
نذكر وبقيت منه القطعة التي احاط بها جبل قوفايا عند  
الزاوية الشرقية الشمالية من هذا الجزء مستطيلة الى الجنوب  
وهي من بلاد ياجوج وماجوج وفي الجزء العاشر من هذا

PROLÉGOMÈNES  
d'Edo-Khaloud.

الأقليم ارض ياجوج متصلة فيه كله الا قطعة من البحر المحيط غمرت طرفا في شرقيه من جنوبه الى شماله والا القطعة التي يفصلها الى جهة الجنوب والغرب جبل قوفايا حين مرفيه وما سوى ذلك فكله ارض ياجوج وماجوج

### الأقليم السادس

فالجزء الاول منه غمر البحر اكثر من نصفه واستدار مشرقا مع الناحية الشمالية ثم ذهب مع الناحية الشرقية الى الجنوب وانتهى قريبا من الناحية الجنوبية فانكشفت قطعة من الارض في هذا الجزء داخلة بين طرفين من البحر المحيط كالبحر فيه وتنفسح طولاً وعرضاً وهي كلها ارض برطانية وفي بابها بين الطرفين وفي الزاوية الجنوبية الشرقية من الجزء بلاد صابس (١) متصلة بارض بيطو التي مر ذكرها في الجزء الاول والثاني من الأقليم الخامس وشماله والجزء الثاني من هذا الأقليم دخل البحر المحيط من غربه فمن غربه في قطعة مستطيلة اكثر من النصف الشمالي من شرق ارض برطانية في الجزء الاول واتصلت بها القطعة الاخرى في الشمال من غربه الى شرقيه وانفسحت في النصف الغربي منه بعض الشيء وفيه هنالك قطعة من جزيرة

(١) Man. A. et B. صابس.

انكلطرة وهي جزيرة عظيمة متسعة مشتملة على مدن وبها ملك ضخم وبيعتها في الاقليم السابع وفي جنوب هذه القطعة وجزيرتها في النصف الغربى من هذا الجزء بلاد برمندية وبلاد افلادنش متصلين بها ثم بلاد افرنسية جنوبا وغربا من هذا الجزء وبلاد برغونية شرقا عنها وكلها لادم الافرنجة وبلاد اللمانيين في النصف الشرقى من هذا الجزء فجنوبه بلاد انكلالية ثم بلاد برغونية شمالا ثم ارض لهرنكة وشصونية وعلى قطعة البحر المحيط فى الزاوية الشمالية الشرقية ارض افرندة وكلها لادم اللمانيين وفى الجزء الثالث من هذا الاقليم فى الناحية الغربية بلاد يونانية (١) فى الجنوب وبلاد شصونية فى الشمال وفى الناحية الشرقية بلاد انكرية فى الجنوب وبلاد بلونية فى الشمال يعترض بينهما جبل بلواط داخلا فى الجزء الرابع ويمر مغربا بانحراف الى الشمال الى ان يقف فى بلاد شصونية آخر النصف الغربى وفى الجزء الرابع فى ناحية الجنوب ارض جثولية وتحتها فى الشمال بلاد الروسية ويفصل بينهما جبل بلواط من اول الجزء غربا الى ان يقف فى النصف الشرقى وفى شرق ارض جثولية بلاد جرمانية وفى الزاوية الجنوبية الشرقية ارض القسطنطينية ومدينتها عند آخر الخليج الخارج من البحر

(١) نوابية. Man. C.



PROLÉGOMÈNES  
d'Abi-Khalidou.

الرومى وعند مدفعه فى بحر نيطش فيقع قطعة من بحر نيطش فى اعلى الناحية الشرقية من هذا الجزء يمتد الخليج وبينهما فى الزاوية بلد مسناة وفى الجزء الخامس من الاقليم السادس ثم فى الناحية الجنوبية منه بحر نيطش يتصل من الخليج آخر الجزء الرابع ويخرج على سمته شرقا فيمتر فى هذا الجزء كله وفى بعض السادس على طول الف وثلاثماية ميل من مبدائه فى عرض ستماية ميل ويبقى وراء هذا البحر فى الناحية الجنوبية من هذا الجزء من غربها الى شرقها بر مستطيل فى غربه هرقلية على ساحل نيطش متصلة بارض البيلقان من الاقليم الخامس وفى شرقه بلاد اللانية (١) وقاعدتها سنوبلى (٢) على بحر نيطش وفى شمالى بحر نيطش فى هذا الجزء غربا ارض برجان وشرقيا بلاد الروسية وكلها على ساحل هذا البحر وبلاد الروسية محيطة ببلاد برجان من شرقها فى هذا الجزء ومن شمالها فى الجزء الخامس من الاقليم السابع ومن غربها فى الجزء الرابع من هذا الاقليم وفى الجزء السادس من غربه بقية بحر نيطش وينحرف قليلا الى الشمال ويبقى بينه هنالك وبين آخر الجزء شمالا بلاد قمانية وفى جنوبه ومنفسجا الى الشمال بما انحرف هو كذلك بقية اللانية التى كانت آخر

(١) Man. A. et B. لانية.  
TOME I.

(٢) Man. C. سنوبلى.

جنوبه في الجزء الخامس وفي الناحية الشرقية من هذا الجزء متصل ارض الخزر وفي شرقها ارض برطاس وفي الزاوية الشرقية الشمالية ارض بلغار وفي الزاوية الجنوبية ارض بلنجر يحوزها هنالك قطعة من جبل شياك كوية (١) المنعطف مع بحر الخزر في الجزء السابع بعده ويذهب بعد مفارقه مغربا فيحوز (٢) هذه القطعة ويدخل الى الجزء السادس من الاقليم الخامس فيتصل هنالك ببجبال الابواب وعليه من ناحيته بلاد الخزر وفي الجزء السابع من هذا الاقليم في الناحية الجنوبية ما حازه جبل شياك بعد مفارقه بحر طبرستان وهو قطعة من ارض الخزر الى آخر الجزء غربا وفي شرقها القطعة من بحر طبرستان التي يحوزها هذا الجبل من شرقها وشمالها ووراء جبل شياك في الناحية الغربية الشمالية ارض برطاس وفي الناحية الشرقية من الجزء ارض بسجرت (٣) وبجناك من امم الترك وفي الجزء الثامن والناحية الجنوبية منه كلها ارض الخولنج (٤) من الترك وفي الناحية الشمالية غربا الارض المنتنة وشرقا الارض التي يقال ان ياجوج وماجوج خربوها قبل بناء السد وفي هذه الارض المنتنة مبداء نهر اثل من اعظم انهار العالم وممره

(١) Mno. A. شياكوية.

(٣) Man. A. et B. سجرت.

(٢) Man. A. B. et D. ليجوز.

(٤) Lisen الخولنج.

ΠΡΟΛΟΓΟΙΣ  
d'Ebn-Khalikou

في بلاد الترك ومصبه في بحر طبرستان في الاقليم الخامس  
وفي الجزء السابع منه وهو كثير الانعطاف يخرج من  
جبل في الارض المنتنه من ثلاثة ينابيع تجمع في نهر  
واحد ويمر على سمت المغرب الى اخر السابع من هذا  
الاقليم فينعطف شمالا الى الجزء السابع من الاقليم السابع  
فيمر على طرفه بين الجنوب والغرب فيخرج في الجزء  
السادس من السابع ويذهب مغربا غير بعيد ثم ينعطف  
ثانية الى الجنوب ويرجع الى الجزء السادس من السادس  
ويخرج منه جداول تذهب مغربا وتنصب في بحر بيطش  
في ذلك الجزء ويمر هو في قطعة بين الشمال والشرق في  
بلاد بلغار (1) فيخرج في الجزء السابع من الاقليم السادس  
ثم ينعطف ثالثة الى الجنوب وينفذ في جبل شياء ويمر  
في بلاد الخزر ويخرج الى الاقليم الخامس في الجزء السابع  
منه فيصّب هنالك في بحر طبرستان في القطعة التي  
انكشفت من الجزء عند الزاوية الغربية الجنوبية وفي  
الجزء التاسع من هذا الاقليم في الجانب الغربي منه بلاد  
خفشاخ من الترك وهم قفجق وبلاد التركش (2) منهم ايضا  
جبل قوفايا وفي الشرق منه بلاد ماجوج يفصل بينهما جبل  
قوفايا المحيط وقد مر ذكره يبداء من البحر المحيط في

(1) Man. A. et B. بلغار.

(2) Man. B. et C. التركش.

شرق الاقليم الرابع ويذهب معه الى آخر الاقليم فى الشمال  
 ويفارقه مغربا وبانحراف الى الشمال حتى يدخل فى الجزء  
 التاسع من الاقليم الخامس فيرجع الى سمتة الاول فى  
 الشمال حتى يدخل فى هذا الجزء التاسع من جنوبه الى  
 شمال وبانحراف الى المغرب وفى وسطه هنا السد الذى  
 بناه لاسكندر ثم يخرج على سمتة فى الاقليم السابع وفى  
 الجزء التاسع منه فيمر فيه من الجنوب الى ان يلتقى البحر  
 المحيط فى شماله ثم ينعطف معه من هنالك مغربا فى  
 الاقليم السابع الى الجزء الخامس منه فيتصل هنالك  
 بقطعة من البحر المحيط فى غربيه وفى وسط هذا الجزء  
 التاسع هو السد الذى بناه الاسكندر كما قلناه والصحيح من  
 خبره فى القرآن وقد ذكر عبد الله بن خرداذبه فى كتابه  
 فى الجغرافيا ان الواثق رأى فى منامه كان السد انفتح  
 فانتبه فزعا وبعث سلامة الترجمان فوقف عليه وجاء بخبره  
 ووصفه فى حكاية طويلة ليست من مقاصد كتابنا وفى  
 الجزء العاشر من هذا الاقليم بلاد ماجوج متصلة فيه الى  
 آخره على قطعة هنالك من البحر المحيط احاطت به من  
 شرقه وشماله مستطيلة فى الشمال وعريضة بعض الشيء فى  
 الشرق انتهى

## الأقليم السابع

والبحر المحيط قد غمر عاتته من جهة الشمال الى وسط الجزء الخامس حيث يتصل بجبل قوايا المحيط بياجوج وماجوج فالجزء الاول والثاني مغمران بالماء الا ما انكشف من جزيرة انكطرة التي معظمها في الثاني وفي الاول منها طرف انعطى بانحراف الى الشمال وبقيتها مع قطعة من البحر مستديرة عليه في الجزء الثاني من الأقليم السادس وهي مذكورة هنالك والمجاز منها الى البر في هذه القطعة سعة اثني عشر ميلا ووراء هذا الجزيرة في شمال الجزء الثاني جزيرة رسلاندة مستطيلة من الغرب الى الشرق والجزء الثالث من هذا الأقليم مغمر اكثره بالبحر لا قطعة مستطيلة في جنوبه وتتسع في شرقها وفيها هنالك متصل ارض فلونية التي مر ذكرها في الثالث من الأقليم السادس وانها في شماله وفي القطعة من البحر التي تغمر هذا الجزء ثم في الجانب الغربي منها مستديرة فسيحة ويتصل في البر من باب في جنوبها يفصلي الى بلاد فلونية (١) وفي شمالها جزيرة براقغة مستطيلة مع الشمال من المغرب الى المشرق والجزء الرابع من هذا الأقليم شماله كله مغمر بالبحر المحيط

(١) Man. A. قلوانية. B. فلونية.

من الغرب الى الشرق وجنوبه منكشف ففي غربه ارض  
فيمازك من الترك وفي شرقها بلاد طبست ثم ارض  
رسلاندة الى آخر الجزء شرقا وهي دايمة الثلوج وعمرانها  
قليل وتتصل ببلاد روسية في الاقليم السادس وفي الجزء  
الرابع والخامس منه وفي الجزء الخامس من هذا الاقليم  
في الناحية الغربية بلاد الروسية وتنتهي في الشمال الى  
قطعة البحر المحيط التي يتصل بها جبل قوفايا كما ذكرناه  
من قبل وفي الناحية الشرقية منه يتصل ارض القمانية على  
قطعة بحر نيطش في الجزء السادس من الاقليم السادس  
وينتهي الى بحيرة طرمى (١) من هذا الجزء وهي عذبة ويتجلب  
اليها انهار كثيرة من الجبال عن الجنوب والشمال وفي  
شمالى الناحية الشرقية من هذا الجزء ارض البنارية من  
الترك الى آخره وفي الجزء السادس في الناحية الغربية  
الجنوبية متصل بلاد القمانية وفي وسط الناحية بحيرة  
عيون (٢) عذبة يتجلب اليها انهار من الجبال في النواحي  
الشرقية وهي جامدة دايما لشدة البرد الا قليلا في زمن  
المصيف وفي شرقي بلاد القمانية بلاد الروسية التي كان  
مبداءها في الاقليم السادس في الناحية الشرقية الشمالية من  
الجزء الخامس منه وفي الزوايا الجنوبية الشرقية من هذا

(١) Man. B. طرفى D.

(٢) Man. C. جونى.

prolegomenes  
d'Éhn-Khalidom.

الجزء بقية ارض بلغار التي كان مبداءها في الاقليم السادس وفي الناحية الشرقية الشمالية من الجزء السادس منه وفي وسط هذه القطعة من ارض بلغار منعطف نهر ائل العطفة الاولى الى الجنوب كما مر وفي آخر هذا الجزء السادس من شماله جبل قوفايا متصل من غربه الى شرقه وفي الجزء السابع من هذا الاقليم في غربه بقية ارض بجناك من امم الترك وكان مبداءها في الناحية الشرقية من الجزء السادس قبله وفي الناحية الجنوبية الغربية من هذا الجزء ويخرج الى الاقليم السادس فوقه وفي الناحية الشرقية بقية ارض بسحرت (١) ثم بقية الارض المنتنة الى آخر الجزء مشرقا وفي آخر الجزء من جهة الشمال جبل قوفايا المحيط متصلا من غربه الى شرقه وفي الجزء الثامن من هذا الاقليم في الجنوبية الغربية منه متصل الارض المنتنة في شرقها الارض المحفورة وهي من العجايب خرق عظيم في الارض فسيح الاقطار بعيد المهوى ممتنع الوصول الى قعره يستدل على عمرانته بالدخان في النهار والسيران في الليل تضيئ وتخفى وربما رى فيها نهر يشقها من الجنوب الى الشمال وفي الناحية الشرقية من هذا الجزء البلاد الحراب الهائجة للسد وفي آخر الشمال منه جبل قوفايا متصل من

(١) Man. A. بسحرت. B. بسحرت. D. بسحرت. Lisez بسحرت.

الغرب الى الشرق وفي الجزء التاسع من هذا الاقليم في  
الجانب الغربى منه بلاد خفشاخ وهم قفجق يحوزها جبل  
قوفايا حين ينطف من شماله عند البحر المحيط ويذهب  
فى وسطه الى الجنوب بانحراف الى الشرق فيخرج فى  
الجزء التاسع من الاقليم السادس ويمرّ معترضاً فيه وفى  
وسطه هنالك سدّ ياجوج وماجوج وقد ذكرناه وفى  
الناحية الشرقية من هذا الجزء ارض ماجوج وراء جبل قوفايا  
على البحر قليلة العرض مستطيلة احاطت به من شرقه  
وشماله والجزء العاشر غمره البحر جميعه هذا آخر الكلام على  
الجغرافيا واقاليمها السبعة وفى خلق السموات والارض  
واختلاف الليل والنهار آيات للعالمين

المقدمة الثالثة فى المعتدل من الاقليم والمنحرف وتأثير  
الهواء فى الوان البشر والكثير من احوالهم

قد بينا ان المعمور من هذا المنكشف من الارض انما هو  
وسطه الى الجانب الشمالى لافراط الحر فى الجنوب منه  
والبرد فى الشمال ولما كان الجانبان من الجنوب والشمال  
متضادين فى البرد والحر وجب ان تتدرج الكيفية من  
كليهما الى الوسط فيكون معتدلاً فالاقليم الرابع اعدل العمران



والذى حفافيه من الثالث والخامس اقرب الى الاعتدال والذى يليهما السادس والثانى بعيدان من الاعتدال والاول والسابع ابعد بكثير فلهذا كانت العلوم والصنایع والمباني والملابس والاقوات والفواكه والحيوانات وجميع ما يتكون في هذه الاقاليم الثلاثة المتوسطة مخصصة بالاعتدال وسكانها من البشر اعدل اجساما والوانا واخلاقا واحوالا فتجدهم على غاية من التوسط في مساكنهم وملابسهم واقواتهم وصنایعهم يتخذون البيوت المنجدة بالحجارة (1) المنيقة بالصناعة ويتناغون في استجادة الآلات والمواعين يذهبون في ذلك الى الغاية وتوجد لديهم المعادن الطبيعية من الذهب والفضة والحديد والنحاس والرصاص والقصدير ويتصرفون في معاملاتهم بالنقدین العزيزين ويبعدون عن الانحراف في عامة احوالهم وهؤلاء اهل المغرب والشام والعراقین والسند والصين وكذلك الاندلس ومن قرب منها من الافرنجة والجلالقة ومن كان مع هؤلاء او قريبا منهم في هذه الاقاليم المعتدلة ولهذا كان العراق والشام اعدل هذه كلها لانها وسط من جميع الجهات واما الاقاليم البعيدة من الاعتدال مثل الاول والثاني والسادس والسابع فاعلمها ابعد من الاعتدال في جميع احوالهم فبنائهم بالطين والقصب واقواتهم من الذرة والعشب

(1) Man. D. المنجلة من الحجارة.

وملابسهم من اوراق الشجر يخصصونها عليهم او الجلود واكثرهم  
عرايا من اللباس وفواكه بلادهم وادمها غريبة التكوين مائلة  
الى الانحراف ومعاملاتهم بغير التقدين الشريفين من نحاس  
او حديد او جلود يقدرونها للمعاملات واخلاقهم مع ذلك  
قريبة من خلق الحيوانات العجم حتى ينقل عن كثير من  
السودان اهل الاقليم الاول انهم يسكنون في الكهوف والغياض  
وياكلون العشب وانهم متوحشون غير مستانسين وانهم  
ياكلون بعضهم بعضا وكذلك الصقالية والسبب في ذلك  
انهم لبعدهم عن الاعتدال يقرب عرض امزجتهم واخلاقهم (١)  
من عرض الحيوانات العجم ويبعدون عن الانسانية بمقدار  
ذلك وكذا احوالهم في الديانة ايضا فلا يعرفون نبوة  
ولا يدنين بشريعة الا من قرب منهم من جوانب الاعتدال  
وهو في الاقل النادر مثل الحبشة المجاورين لليمن الدائنين  
بالنصرانية فيما قبل الاسلام وما بعده لهذا العهد ومثل اهل  
مالى وكوكو والتكرور المجاورين لارض المغرب الدائنين  
بالاسلام لهذا العهد يقال انهم دانوا به بالماية السابعة ومثل  
من دان بالنصرانية من امم الصقالية ولافرنجية والترك في  
الشمال ومن سوى هؤلاء من اهل تلك الاقليم المنحرفة  
جنوبا وشمالا فالدين مجهول عندهم والعلم مفقود بينهم

(١) احوالهم.

وجميع احوالهم بعيدة من احوال الاناسى قريبة من احوال  
 البهايم ويخلق ما لا تعلمون ولا يعترض على هذا القول بوجود  
 اليمين وحضرموت والاحقاف وبلاد الحجاز واليمامة وما اليها  
 من جزيرة العرب فى الاقليم الاول والثانى فان جزيرة  
 العرب كلها احاطت بها البحار من الجهات الثلاث كما  
 ذكرناه فكان لرطوبتها اثر فى رطوبة هوائها فنقص ذلك من  
 اليبس والانحراف الذى يقتضيه الحر وصار فيها بعض  
 اعتدال برطوبة البحر وقد توهم بعض السابيين ممن لا علم  
 لديهم بطبايع الكائنات ان السودان هم ولد حام بن نوح  
 اختصوا بلون السواد لدعوة كانت من ابيه ظهر اثرها فى لونه  
 وفيما جعل الله من الرق فى عقبه ودعاء نوح على ولده حام  
 قد وقع فى التورية وليس فيه ذكر السواد وانما دعا عليه بان  
 يكون ولده عبيد لولد اخوته لا غير وفى القول بنسبة السواد الى حام  
 غفلة عن طبيعة الحر والبرد واثرها فى الهواء وفيما يتكون  
 فيه من الحيوانات وذلك ان هذا اللون شمل اهل الاقليم الاول  
 والثانى من مزاج هوائهم للحرارة المتضاعفة بالجنوب فان  
 الشمس تسامت رؤسهم مرتين فى كل سنة قريبة احدهما  
 من الاخرى فتطول المسامنة عامة الفصول وبكثر الضوء  
 لاجلها ويلج القيط الشديد عليهم فتسود جلودهم لافراط  
 الحر ونظير هذين الاقليمين فيما يقابلها من الشمال الاقليم

السابع والسادس شمل سكانها ايضا البياض من مزاج  
هوئهم للبرد المفرط بالشمال اذ الشمس لا تزال بافقهم في  
دايرة مرأى العين او ما قرب منها ولا ترتفع الى المسامنة  
ولا ما قرب منها فيضعف الحر فيها ويشتد البرد عامة  
الفصول فتبيض الوان اهلها وتنتهى الى الزعرة ويتبع  
ذلك ما يقتضيه مزاج البرد المفرط من زرقة العين وبرش  
الجلود وصهوبة الشعور وتوسط بينها الاقاليم الثلاثة الخامس  
والرابع والثالث فكان لها في الاعتدال الذى هو مزاج  
التوسط حظ وافر والرابع ابلغها في الاعتدال غاية للنهاية  
في التوسط كما قدمناه فكان لاهله من الاعتدال في خلقهم  
وخلقهم ما اقتضاه مزاج هوئهم وتبعه من جانبيه الخامس  
والثالث وان لم يبلغا نهاية التوسط ليل هذا قليلا الى  
الجنوب الحار وهذا قليلا الى الشمال البارد الا انهما لم  
ينتهيا الى الانحراف وكانت الاقاليم الاربعة منحرفة واهلها  
كذلك في خلقهم وخلقهم فالاول والثاني للحر والسود  
والسادس والسابع للبرد والبياض وسمى سكان الجنوب من  
الاقاليم الاول والثاني باسم الحبشة والزنج والسودان اسما  
مترادفة على الامة المتغيرة بالسود وان كان اسم الحبشة مختصا  
منهم بين تجاء مكة واليمن والزنج بين تجاء بحر الهند  
وليست هذه الاسماء لهم من جهة انتسابهم الى ادمى اسود

PROLOGOMEN  
d'Abu-Khalid.

لاحام ولا غيره وقد نجد من السودان اهل الجنوب من يسكن الرابع المعتدل والسابع المنحرف الى البياض فتبيض اللون اعقابهم على التدريج مع الايام وبالعكس فيمن يسكن من اهل الشمال او الرابع بالجنوب فتسود اللون اعقابهم وفي ذلك دليل على ان اللون تابع لمزاج الهواء قال ابن سينا في ارجوزته في الطب

بالزنج حر فغير لاحسادا حتى كسى جلودها سودا  
والصلب (١) اكتست البياضا حتى غدت جلودها بياضا

واما اهل الشمال فلم يسموا باعتبار الوانهم لان البياض كان لونا لاهل تلك اللغة الواضحة للاسماء فلم تكن فيه غرابة تحمل على اعتباره في التسمية لموافقته واعتياده ووجدنا سكانه من الترك والصقالبة والطغرغز والخزر واللاس والكثير من الافرنجة وباجوج وماجوج اما متفرقة واجيالا متعددة مسمين باسماء متنوعة واما اهل الاقاليم المتوسطة من اهل الاعتدال في خلقهم وحلقهم وسيرهم وكافة الاحوال الطبيعية للاعتماد (٢) لديهم من المعاش والمساكن والصنایع والعلوم والرياسات والملك فكانت فيهم الثروات والملل (٣) والدول

(١) Man. C. et D. اكتست. Man. D. ابيضاصا.

(٢) Man. C. et D. للاعيار.

(٣) Man. A. et B. الملك.

والشرائع والعلوم والبلدان والامصار واليهاني والغراسه والصنایع  
 الفایقه وسایر الاحوال المعتدلة واهل هذه الاقالیم الذین وقفنا  
 علی اخبارهم مثل العرب والروم وفارس وبنی اسرائیل  
 والیونانیین واهل السند والصین ولما رای النسابون اختلاف  
 هذه الامم بسماتها وشعایرها حسبوا ذلك لاجل الانساب  
 فجعلوا اهل الجنوب کلهم السودان من ولد حام وارتابوا  
 فی الوانهم فتکلفوا نقل تلك الحکایة الواهية وجعلوا اهل  
 الشمال کلهم او اکثرهم من ولد یافث واکثر الامم المعتدلة  
 وهم اهل الوسط (1) المستحلون للعلوم والصنایع والملل والشرایع  
 والسیاسة والملک من ولد سام وهذا الزعم وان صادف  
 الحق فی انتساب هؤلاء فلیس ذلك بقیاس مطرد انما  
 هو اخبار عن الواقع لا ان تسمية اهل الجنوب بالسودان  
 والحباشان من اجل انتسابهم الی حام الاسود وما آذاهم  
 الی هذا الغلط الا اعتقادهم ان التمییز بین الامم انما یقع  
 بالانساب (2) فقط ولیس كذلك فان التمییز للجليل او  
 للامة یكون بالنسب فی بعضهم کما للعرب وبنی اسرائیل  
 والفرس ویكون بالجهة والسمة کما للزنج والحباشان  
 والصقالبة والسودان ویكون بالعواید والشعایر مع النسب کما  
 للعرب ویكون بغير ذلك من احوال الامم وخواصهم ومییزاتهم

(1) Man. A. واسط.

(2) Man. A. et B. بالانساب.

PROLÉGOMÈNES  
F. 120a-Khaliloun.

فتعظيم القول في اهل جهة معينة من جنوب او شمال  
بأنهم من ولد فلان المعروف لما شملهم من لون او نحلة  
او سمة وجدت لذلك كلاب انما هو من الاعاليط التي  
اوقع فيها الغفلة عن طبائع الاكوان والجهات وان هذه  
كلها تتبدل في الاعقاب ولا يجب استمرارها سنة الله في  
الاعقاب ولا يجب استمرارها سنة الله في عباده ولن تجد  
لسنة الله تبديلا

### القدمة الرابعة في اثر الهواء في اخلاق البشر

قد راينا من خلق السودان على العموم الخفة والطيش وكثرة  
الطرب فتجدهم مولعين بالرقص على كل توقيع موصوفين  
بالحمق في كل قطر والسبب الصحيح في ذلك انه تقرر  
في موضعه من الحكمة ان طبيعة الفرج والسرور هي انتشار  
الروح الحيوانى وتفشييه وطبيعية الحزن بالعكس وهي انقباضه  
وتكاثفه وتقرر ان الحرارة مفتية للهواء والبخار مناخللة له  
زايدة في كميته ولهذا يجد المنتشى من الفرج والسرور  
ما لا يعبر عنه وذلك بما يداخل بخار الروح في القلب  
من الحرارة الغريزية من التي تبعثها سورة الخمر في الروح  
من مزاجه فيتفشى الروح وتجيئ طبيعة الفرج وكذلك نجد  
الهنعميين بالحيامات اذا تنفسوا في هوائها واتصلت حرارة

الهواء بارواحمهم فتسخت لذلك حدث لهم فرج وربما  
انبعث الكثير منهم بالغناء الناشئ عن السرور ولما كان السودان  
ساكنين في الاقليم الحار واستولى الحر على امزجتهم وفي  
اصل تكوينهم كان في ارواحهم من الحرارة على نسبة  
ابدانهم واقليمهم فتكون ارواحهم بالقياس الى ارواح اهل  
الاقليم الرابع اشد حرارة (1) فتكون اكثر تفشيا فتكون  
اسرع فرحا وسرورا واكثر انبساطا ويحيى الطيش على اثر هذه  
وكذلك يلحق بهم قليلا اهل البلاد البحرية (2) لما كان  
هواها متضاعف الحرارة بما ينعكس عليه من اضواء بسيط  
البحر واشقته كانت حصتهم من توابع الحرارة في الفرج  
والخفة موجودة اكثر من بلاد التلول والجبال الباردة وقد  
نجد يسيرا من ذلك في اهل البلاد الجريدية من الاقليم  
الثالث لتوفر الحرارة فيها وفي هوائها لانها عريقة في  
الجنوب من الارياض والتلول واعتبر ذلك باهل مصر  
فانها في مثل عرض البلاد الجريدية وقريبا منها كيف  
غلب الفرج عليهم والخفة والغفلة عن العواقب حتى انهم  
لا يذخرون اقوات سنتهم ولا شهرهم وعامة ماكلهم من  
اسواقهم ولما كانت فاس من بلاد المغرب بالعكس منها في  
التوغل في التلول الباردة كيف ترى اهلها مطرقين اطراق

(1) Man. C. et D. حرًا.

(2) Man. A. et B. المنحرفة.



الحزن وكيف افترطوا في نظر العواقب حتى ان الرجل منهم  
ليذخر اقوات سنين من حبوب الحنطة ويباكر الاسواق لشراء  
قوته ليومه مخافة ان يرزأ شياء من مدخره وتتبع ذلك  
في الاقاليم والبلدان تجد في الاخلاق اثرا من كيفيات  
الهواء والله الخلاق العليم وقد تعرض المسعودي للبحث عن  
السبب في خفة السودان وطيشهم وكثرة الطرب فيهم وحاول  
تعليله فلم يأت فيه بشئ اكثر من انه نقل عن جالينوس  
ويعقوب بن اسحق الكندي ان ذلك لضعف ادغمتهم  
وما نشاء عنه من ضعف عقولهم وهذا الكلام لا محصل له  
ولا برهان فيه والله يهدي من يشاء

المقدمة الخامسة في اختلاف احوال العمران في الخصب  
والجوع وما ينشاء عن ذلك من الآثار في ابدان البشر  
واخلاقهم

اعلم ان هذه الاقاليم المعتدلة ليس كلها يوجد له الخصب  
ولا كل سكانها (1) في رغد من العيش بل فيها ما يوجد  
لاهل خصب العيش من الحبوب والادم والحنطة والفواكه  
لركاء المنابت واعتدال الطينة ووفور العمران وفيها الارض

(1) Man. A. et B. ساكنها.

الحرة التي لا تنبت زرا ولا عشباً بالجيلة فسكانها في شطف من العيش مثل اهل الحجاز واليمن ومثل المثلثين من منهاجة الساكنين بصحراء المغرب واطراف الرمال فيما بين البربر والسودان فان هؤلاء يفقدون الحبوب والادم جيلة وانما اغذيتهم واقواتهم الالبان واللحم ومثل العرب الجابليين في القفار فانهم وان كانوا ياخذون الحبوب والادم من التلول لا ان ذلك في الاحايين وتحت رمية من حاميها وعلى الاقلال لقلّة وجدهم فلا يتوصلون منه الا الى سدّ الخلة ودونها فضلا عن الرغد والخصب وتجدهم يقتصرون في غالب احوالهم على الالبان وتعوضهم من الخنطة احسن معاض ويجد مع ذلك هؤلاء الفاقيدين للحبوب والادم من اهل القفار احسن حالا في جسومهم واخلاقهم من اهل التلول المنغسيين في العيش فالوانهم اصفى وابدانهم انقى واشكالهم اتم واحسن واخلاقهم ابعد من الانحراف واذهانهم اثقب في المعارف والادراكات هذا امر تشهد له التجربة في كل جيل منهم فكثير ما بين العرب والبربر فيما وصفناه وبين المثلثين واهل التلول يعرف ذلك من خبرة والسبب في ذلك والله اعلم ان كثرة الاغذية وطوباتها تولد في الجسم فضلات رديّة ينشأ عنها بعد اقطاره في غير نسبة وكثرة الاخلاط الفاسدة العفنة

PROLEGOMENES  
d'Ébn-Khalidoun.

ويتبع ذلك انكساف الألوان وقبح الاشكال من كثرة اللحم كما قلناه وتغطي الرطوبات على الادهان والافكار بما يصعد الى الدماغ من ابخرتها الرديئة فتجئى البلادة والغفلة والانحراف عن الاعتدال بالجملة واعتبر ذلك فى حيوان القفر ومواطن الجذب من الغزال والهوى والنعام والزرافة والحمر الوحشية والبقر مع امثالها من حيوان التلول والارياض والمراعى الخصبة كيف تجد بينها بونا بعيدا فى صفاء ادبها وحسن رونقها واشكالها وتناسب اعضائها وحدة مداركها فالغزال اخو المعز والزرافة اخو البعير والحمار والبقر هو الحمار والبقر والبن بينهما ما رايت وما ذلك الا لاجل ان الخصب فى التلول فعل فى ابدان هذه من الفضلات الرديئة والاختلاط الفاسدة ما ظهر عليها اثره والجوع لحيوان القفر حسن فى خلقها واشكالها ما شاء واعتبر ذلك فى الادميين ايضا فاننا نجد اهل الاقاليم المنحصبة العيش الكثيرة الزرع والضرع والادم والفواكه يتصف اهلها غالبا بالبلادة فى اذهانهم والخشونة فى اجسامهم وهذا شأن البربر المنغمسين فى الادم والحنطة مع المتشغفين فى عيشهم المقتصرين على الشعير او الذرة مثل المصامدة منهم واهل السوس وغماره تتجد هولاء احسن حالا فى عقولهم وجسومهم وكذلك اهل بلاد المغرب على الجملة المنغمسين فى

الادم والبر مع الاندلس المفقود بارضهم السمن جملة وغالب  
عيشهم الذرة فتجد لاهل الاندلس من ذكاء العقل وخفة  
الاجسام وقبول التعليم ما لا يوجد لهم وكذا اهل الصواحي  
من المغرب بالجملة مع اهل الحضر والامصار فان اهل  
الامصار وان كانوا اكثر من مثلهم من لادم ومخصبين في  
العيش الا ان استعمالهم اياها بعد العلاج بالطبخ والتلطيف (١)  
بما يخلطون معها فيذهب لذلك غلطها وبرق قوامها وعمّة  
ماكلهم لحمان الضامن والدجاج ولا يغبطون السمن من بين  
الادم لتفاهته فتقل الرطوبات لذلك في اغذيتهم ويخفق  
ما تؤدّيه لاجسامهم من الفضلات الرديّة فلذلك تجد جسام  
اهل الامصار الطف من جسام اهل البادية المخشنيين في  
العيش وكذلك نجد المتعودين للجوع من اهل البادية  
فانهم لا فضلات في جسامهم غليظة ولا لطيفة واعلم ان  
امر هذا الخصب ليظهر حتى في حال الدين والعبادة  
فتجد المتقشفين من اهل البادية والحاضرة من ياخذ نفسه  
بالجوع والتجاني عن الملاذ احسن دينا واقبالا على العبادة  
من اهل الثرى والخصب بل نجد اهل الدين قليلين في  
المدن والامصار لما يعتمها من القساوة والغفلة المتصلة  
بالاكتار من اللحمان ولادم ولباب البر ويختص وجود

(١) التلطيف. Maun. C.

PROLEGOMENES  
d'Abu-Khaldoon

البتاد والزقاد لذلك بالمتشقين في غذائهم من اهل  
البرادى وكذلك نجد حال المدينة الواحدة في ذلك  
يختلف باختلاف حالها في الترف والخصب وكذلك  
نجد هولاء المخصبين العيش المنفيسين في طيباته لا من  
اهل البادية ولا من اهل الحاضرة والامصار اذا نزلت بهم  
السنون واخذتهم المجاعات يسرع اليهم الهلاك اكثر من  
غيرهم مثل برابرة المغرب واهل مدينة فاس ومصر فيما  
يبلغنا لا مثل العرب اهل القفر والصحراء ولا مثل اهل بلاد  
النخل الذين غالب عيشهم الثمر ولا مثل اهل افريقية لهذا  
العهد الذين غالب عيشهم الشعير والزيت واهل الاندلس  
الذين غالب عيشهم الذرة والزيت فان هولاء وان اخذتهم  
السنون والمجاعات فلا تنال منهم ما تنال من اولئك  
ولا يكثر فيهم الهلاك بالجوع بل ولا يندر والسبب في  
ذلك والله اعلم ان المنفيسين في الخصب المتعودين  
للادم والسمن خصوصا تكتسب معاهم وطوبة فوق وطوبتها  
الاصلية المزاجية حتى تجاوز حدّها فاذا خولف بها العادة  
بقلة الافوات وفقدان الادم واستعمال الخشن غير المألوف  
من الغذاء اسرع الى المعاء اليبس والانكماش وهو عضو  
ضعيف في الغاية ولهذا عدّ في المقاتل فيسرع اليه المرض  
ويهلك صاحبه بسرعة فالحالكون في المجاعات انما قتلهم

الشبع المعتاد السابق لا الجوع اللاحق وإما المعتدون للعيمة وترك الأدم والسمن فلا تزال رطوبتهم الأصلية واقفة عند حدّها من غير زيادة وهى صالحة على جميع الأغذية الطبيعية فلا يقع فى معام بتبدل الأغذية يبس ولا انحراف فيسلمون فى الغالب من الهلاك الذى يعرض لغيرهم بالخصب وكثرة الأدم فى الأكل وأصل هذا كله ان تعلم ان الأغذية وإبلاغها أو تركها إنما هو بالعادة فمن عوّد نفسه غذاء ولا يه تناوله كان له مألوفاً وصار الخروج عنه والتبدل به داء ما لم ينصرح عن عرض الغذاء بالجملة كالسهم واليتوع وما افترط فى الانحراف فاما ما وجد فيه التغذى والهلاية فيصير غذاء مألوفاً بالعادة فاذا اخذ الانسان نفسه باستعمال اللبن والبقل عوضاً عن الحنطة والحبوب حتى صار له ديدنا فقد حصل له ذلك غذاء واستغنى به عن الحنطة والحبوب من غير شك وكذا من عوّد نفسه الصبر على الجوع والاستغناء عن الطعام كما ينقل عن اهل الرياضات فانما نسيع منهم فى ذلك اخباراً غريبة يكاد ينكرها من لا يعرفها والسبب فى ذلك العادة فان النفس اذا الفت شيئاً صار من خلقها وجبلتها وطبيعتها لانها كثيرة التلون فاذا حصل لها اعتياد الجوع بالتدريج والرياضة فقد حصل ذلك عادة وطبيعة لها وما يتوهمه الأطباء من ان الجوع مهلك فليس على ما يتوهمونه

pan.soonbana  
d'Yth-Khaloun.

الا اذا حملت النفس عليه دفعة وقطع عنها الغذاء بالكلية فحينئذ ينحسم (١) المعنا ويناله المرض الذي يخشى معه الهلاك واما اذا كان ذلك تدريجا ورياضة باقلال الغذاء شيئا فشيئا كما يفعله المتصوفة فهو بمعزل عن الهلاك وهذا التدريج ضرورى حتى فى الرجوع عن هذه الرياضة فانه اذا رجع الى الغذاء الاول دفعة خيف عليه الهلاك وانما يرجع به كما بدئى فى الرياضة بالتدريج ولقد شاهدنا من يصبر على الجوع اربعين يوما وصالا واكثر وحضر اشياخنا فى دولة السلطان ابنى الحسن وقد رفع اليه امرأتان من اهل الجزيرة الخضراء وزدة حسبتا انفسهما عن الاكل جملة من سنين (٢) وشاع امرهما ووقع اختبارهما فصح شأنهما واتصل على ذلك حالهما الى ان مانتا وراينا كثيرا من اصحابنا ايضا من يقتصر على حليب شاة من المعز يلتقم نديها فى بعض النهار او عند الافطار ويكون ذلك غذاؤه واستدام على ذلك خمس عشرة سنة وغيرهم كثير ولا تستكروا ذلك واعلم ان الجوع اصالح للبدن من اكثار الاغذية بكل وجه لمن قدر عليه او على الاقلال منها وان له اثرا فى الاجسام والعقول فى صفائها (٣) وصلاحها كما قلنا واعتبر ذلك بآثار الاغذية التى تحصل عنها فى الجسم فقد

(١) Man. C. et D. ينحسم. (٢) Man. A. et B. سنين. (٣) Man. A. et B. صفاء.

راينا المغتدين بالحوم الحيوانات الفاخرة العظيمة الجسمان  
تنشاء اجيالهم كذلك وهذا مشاهد في اهل البادية مع اهل  
الحاضرة وكذا المغتدون بالبان الابل ولحومها ايضا مع ما  
يؤثر في اخلاقهم من الصبر والاحتياط والقدرة على حمل  
الاعمال كما هو للابل وتنشأ معاهم ايضا على نسبة معا الابل  
في الصحة والغلظ فلا يطرقها الوهن ولا الضعف ولا ينالها  
من مصائر الاغذية ما ينال غيرهم فيشربون اليتوعات  
لاستطلاق بطونهم غير محجوبة كالحنظل قبل نضجه والدراس  
والفريسيون ولا ينال معاهم منها ضرر وهي لو تناولها اهل  
الحضر الرقيقة معاهم بما نشأت عليه من لطيف (١) الاغذية  
لكان الهلاك اسرع اليهم من طرفة العين لما فيها من السمية  
ومن تأثير الاغذية في الابدان ما ذكره اهل الفلاحة وشاهد  
اهل التجربة ان الدجاج اذا غذيت بالحبوب المطبوخة في  
بعر الابل واتخذ بيضها ثم حضنت عليه جاء الدجاج منها  
اعظم ما يكون وقد يستغنون عن تغذيتها وطبخ الحبوب  
بطرح ذلك البعر (٢) مع البيض المحض فتجئ  
دجاجها في غاية العظم وامثال ذلك كثيرة فاذا راينا هذه  
الآثار من الاغذية في الابدان فلا شك ان المجموع ايضا آسار  
في الابدان لان الضدين على نسبة واحدة في التأثير وعدمه

(١) Man. A. et B. لطيف.

(٢) Man. A. et B. البيض.



فيكون تأثير الجوع في نقاء الابدان من الرياضات الفاسدة  
والرطوبات المختلطة بالجسم والعقل كما كان الغذاء مؤثرا في  
وجود ذلك الجسم والله محيط به

المقدمة السادسة في اصناف المدرسين للغيب من البشر  
بالفطرة او بالرياضة ويتقدمه الكلام في الوحي والرواية

اعلم ان الله سبحانه اصطفى من البشر اشخاصا فضلهم  
بخطابه وفطروهم على معرفته وجعلهم وسایل بينه وبين عباده  
يعرفونهم ببصالحهم ويحرسون على هدايتهم وباخذون بحجزاتهم  
عن النار ويدلونهم على طريق النجاة وكان فيما يلقيه اليهم من  
العارف ويظهره على سنتهم من الخوارق الاخبار بوقوع  
الكائنات المغيبة عن البشر التي لا سبيل الى معرفتها الا  
من الله بوساطتهم ولا يعلمونها الا بتعليم الله اياهم قال صلى  
الله عليه وسلم لا واني لا اعلم الا ما علمني الله واعلم ان  
خبرهم في ذلك من خاصته وضرورية الصدق لما يتبين  
لك عند بيان حقيقة النبوة وعلامة هذا الصنف من البشر  
ان يوجد لهم في حال الوحي غيبة عن الحاضرين مع  
غطيط كأنها غشي او اغفاء في رأي العين وليست منهما في  
شيء انما هي بالحقيقة استغراق في لقاء الملك الروحاني  
بادراكهم المناسب لهم الخارج عن مدارك البشر بالكلية ثم

يتنزل الى المدارك البشرية اما بسماع دوى من الكلام  
 فيتفهّمه او يتمثل له صورة شخص يخاطبه بها جاء به من  
 عند الله ثم تنجلي عنه تلك الحال وقد وعى ما القى  
 عليه قال صلى الله عليه وسلم قد سئل عن الوحي احيانا  
 ياتينى مثل صلصلة الجرس وهو اشدّ على فيفصم عنى وقد  
 وعيت ما قال واحيانا يتمثل لى الملك رجلا فيكلهنى فامى  
 ما يقول ويدركه اثناء ذلك من الشدة والظما لا يعبر عنه  
 فى الحديث كان مما يعالج من التنزيل شدة وقالت  
 عائشة كان ينزل عليه الوحي فى اليوم الشديد البرد فيفصم  
 عنه وان جبينه ليتفصد عرقا وقال تعالى انا سنلقى عليك  
 قولا ثقيلا ولاجل هذه الحالة فى تنزل الوحي كان المشركون  
 يرمون الانبياء بالجنون ويقولون له رأتى او تابع من الجن  
 وانما لبس عليهم بما شاهدوه من ظاهر تلك الحال ومن  
 يصلل الله فى له من هاد ومن علاماتهم ايضا انه يوجد لهم  
 قبل الوحي خلق الخير والذكاء ومجانبة الهذمومات والرجس  
 اجمع وهذا هو معنى العصمة وكأنه مفعول على التنزيه عن  
 الهذمومات والمنافرة لها وكأنها منافية لجبلته وفى الصحيح  
 انه حمل الحجارة وهو غلام مع عمه العباس لبناء الكعبة فجعلها  
 فى ازاره فانكشف فسقط مغشيا عليه حتى استتر بازاره  
 ودعى الى مجمع لوليمة وفيها عرس ولعب فاصابه غشى النوم

PROLÉGOMÈNES  
d'Elm-Khaldeun.

الى ان طلعت الشمس ولم يحضر شيئا من شأنهم بل نزهه الله تعالى عن ذلك بجلبته حتى انه ليتنزه عن المطعومات المستكرهه فقد كان صلى الله عليه وسلم لا يقرب البصل ولا الثوم ف قيل له في ذلك فقال انى اتاجى من لا تناجس وانظر لما اخبر النبي صلى الله عليه وسلم خديجة بحال الوحي اول ما فجئه وارادت اختباره فقالت له اجعلنى بينك وبين ثوبك فلما فعل ذلك ذهب عنه فقالت انه ملك وليس بشيطان ومعناه انه لا يقرب الساء وكذا سأله من احب الثياب اليه ان ياتيه فيها فقال البياض والخضرة فقالت انه الملك بمعنى ان الخضرة والبياض من الوان الخير والملائكة والسواد من الوان الشر والشياطين وامثال ذلك (ومن) علاماتهم ايضا دعاؤهم الى الدين والعبادة من الصلاة والصدقة والعفاف وقد استدلت خديجة على صدقه صلى الله عليه وسلم بذلك وكذلك ابو بكر ولم يحتاجا فى امره الى دليل خارج عن حاله وخلقه وفى الصحيح ان هرقل حين جاءه كتاب النبى صلى الله عليه وسلم يدعو الى الاسلام احضر من وجد ببلده من قريش وفيهم ابو سفيان ليسألهم عن حاله فكان فيما سأل ان قال بسم يامركم فقال ابو سفيان بالصلاة والزكاة والصلة والعفاف الى آخر ما سأل واجابه فقال ان يكن ما

يقول حقاً انه نبيٌ وسيملك ما تحت قدمي هاتين  
والعافى الذى اشار اليه هرقل هو العصمة فانظر كيف اخذ  
من العصمة والدعاء الى الدين والعبادة دليلاً على صحة النبوة  
ولم يحتج الى معجزة فدلّ على ان ذلك من علامات  
النبوة (ومن) علاماتهم ايضاً ان يكونوا ذوى حسب فى قومهم  
وفى الصحيح ما بعث الله نبيا الا فى منعة من قومه وفى  
رواية اخرى فى ثروة من قومه استدركه الحاكم على الصحيحين  
وفى مسألة هرقل لابى سفيان كما هو فى الصحيح قال  
كيف هو فيكم فقال ابو سفيان هو فينا ذو حسب فقال هرقل  
والرسل تبعث فى احساب قومهم ومعناه ان تكون له  
عصبية (١) وشوكة تمنعه من اذى الكفار حتى يبلغ رسالات  
ربه ويتم مراد الله من اكمال دينه وملته (ومن) علاماتهم ايضاً  
وقوع الخوارق لهم شاهدة بصدقهم وهى افعال تعجز البشر  
عن مثلها فسميت معجزة وليست من جنس مقدور العباد  
وانما تقع فى غير محل قدرتهم وللناس فى كيفية وقوعها  
ودلائها على تصديق الانبياء خلاف فالمتكلمون بناء على  
القول بالفاعل المختار قائلون بانها واقعة بقدرة الله تعالى  
لا بفعل النبى وان كانت افعال العباد عند المعتزلة صادرة عنهم  
الا ان المعجزة لا تكون من جنس افعالهم وليس للنبي فيها

(١) Man. D. عصبية.

عند الجميع ألا التحدى بها باذن الله تعالى وهو ان يستدل  
بها النبي قبل وقوعها على صدقه في مدعاء فتنزل منزلة  
القول الصريح من الله بانه صادق وتكون دلالتها على  
الصدق قطعية فالمعجزة الدالة مجموع الخارق والتحدي  
ولذلك كان التحدي جزءا منها وعبارة المتكلمين صفة  
نفسها وهو واحد لانه معنى الذاتى عندهم والتحدي هو  
الفارق بينها وبين الكرامة والسحر اذ لا حاجة فيهما الى  
التصديق فلا وجود للتحدي الا وجد اتفاقا وان وقع التحدي  
في الكرامة عند من يميزها وكانت لها دلالة فانما هي على  
الولاية وهي غير النبوة ومن هنا منع الاستاذ ابو اسحق وغيره  
وقوع الخوارق كرامة فرارا من الالتباس بالنبوة عند التحدي  
بالولاية وقد اريناك المغايرة بينهما وانه يتحدى لغير ما  
يتحدى به النبي فلا لبس على ان النقل عن الاستاذ ليس  
صريحا وربما حمل على انكار ان يقع خوارق الانبياء لهم  
بناء على اختصاص كل من الفريقين بخوارقه واما المعتزلة  
فالمانع من وقوع الكرامة عندهم ان الخوارق ليست من  
افعال العباد وافعالهم معتادة فلا خارق واما وقوعها على يد  
الكاذب تلبيسا فهو محال اما عند الاشعرية فلان صفة  
نفس المعجزة التصديق والهداية فلو وقعت بخلاف ذلك  
انقلب الدليل شبهة والهداية ضلالة واقول والتصديق كذبا

واستحالت الحقايق وانقلبت صفات النفس وما يلزم من فرض وقوعه المحال لا يكون ممكنا وأما عند المعتزلة فلان وقوع الدليل شبهة والهداية ضلالة فبيح فلا يقع من الله وأما الحكماء فالخارق عندهم من فعل النبي ولو كان في غير محل القدرة بناء على مذهبهم في لايجاب الذاتى ووقوع الحوادث بعضها عن بعض متوقف على الشروط والاسباب الحادثة مستندة أخيرا الى الواجب بالذات الفاعل بالذات لا بالاختيار وان النفس النبوية عندهم لها خواص ذاتية منها صدور هذه الخوارق بقدرته وطاعة العناصر له في التكوين والنبي عندهم مجبول على التصريف في الاكوان متى توجه اليها واستجمع لها بها جعل الله له من ذلك والخارق عندهم يقع للنبي كان التحدى او لم يكن وهو شاهد بصدقه من حيث دلالته على تصرف النبي في الاكوان الذى هو من خواص النفس النبوية عندهم لا بأنه يتنزل منزلة القول الصريح بالتصديق فلذلك لا تكون دلالتها قطعية كما هي عند المتكلمين ولا يكون التحدى جزءا من المعجزة ولم يصح فارقا لها عن السحر والكرامة وفارقها عندهم عن السحر ان النبي مجبول على افعال الخير مصروف عن افعال الشر فلا يتم الشر بخوارقه والساحر على الضد فافعاله كلها شر وفي مقاصد الشر وفارقها عن الكرامة ان خوارق النبي مخصوصة

PROLÉGOMENES  
of The Khaldoun.

كصعود السماء والنفوذ في الأجسام الكثيفة وأحياء الموتى وتكليم  
الملائكة والطيران في الهواء وخوارق القوى دون ذلك كتكثير  
القليل والحديث عن بعض المستقبل وأمثاله مما هو قاصر  
عن تصريف الأنبياء ويأتي النبي بمثل خوارقه ولا يقدر هو  
على مثل خوارق الأنبياء وقد قرر ذلك المتصوفة فيما كتبوه  
في طريقهم ونقلوه عن مواجدهم (١) وإذا تقرر ذلك فاعلم  
أن أعظم المعجزات وأشرفها وأوضحها دلالة القرآن الكريم  
المنزل على نبيينا صلوات الله وسلامه عليه لأن الخوارق في  
الغالب تقع مغايرة للوحي الذي يتلقاه النبي وتأتي المعجزة  
شاهدة به وهذا ظاهر القرآن وهو بنفسه الوحي المدعى (٢) وهو  
الخارق المعجز ودلالته في عينه ولا يفتقر إلى دليل أجنبي  
عنه كسائر الخوارق مع الوحي فهو أوضح دلالة لاتحاد  
الدليل والمدلول فيه وهذا معنى قوله صلى الله عليه وسلم  
ما من نبي من الأنبياء آلا وأوتى من الآيات ما مثله آمن  
عليه البشر وإنما كان الذي أوتيته وحيا أوحى إليّ فإنا  
أرجو أن أكون أكثرهم تابعا يوم القيمة يشير إلى أن المعجزة  
متى كانت بهذه المثابة في الوضوح وقوة الدلالة وهو كونها  
نفس الوحي كان المصدق لها أكثر لوضوحها فكثير المصدق  
والمؤمن وهم التابع ولامة والله سبحانه أعلم وبذلك هذا

(١) لقوة عن أخبارهم. Man. D.

(٢) Man. D. أوحى.

كله على ان القرآن من بين الكتب الالهية انما تلقاه نبينا صلوات الله وسلامه عليه متلوا كما هو بكلماته وتراكيبه بخلاف التوراة والانجيل وغيرهما من الكتب السماوية فان الانبياء يتلقونها في حال الوحي معاني ويعبرون عنها بعد رجوعهم الى الحالة البشرية بكلامهم المعتاد لهم ولذلك لم يكن فيها اعجاز فاختص الاعجاز بالقران وتلقيهم لكتبهم مثلما يتلقى نبينا المعاني التي يسندها الى الله تعالى كما يقع في كثير من رواية الاحاديث قال صلى الله عليه وسلم فيما يحكى عن ربه ويشهد لتلقيه القران متلوا قوله لا تحرك به لسانك لتعجل به ان علينا جمعه وقرانه وسبب نزولها ما كان يقع له من بدارة الى تدارس الآلة خشية من النسيان وحرصا الى حفظ ذلك المتلو المنزل فمكّل الله له بحفظه بقوله انا نحن نزلنا الذكر وانا له لحافظون هذا هو معنى الحفظ الذي اختص به القران لا ما ذهب اليه العامة فانه يعزل عن المراد وكثير من الآي يشهد لك بانه نزل قرانا متلوا معجزا بسورة منه ولم يقع لنبينا صلوات الله عليه من المعجزات اعظم منه ومن ايلاف العرب على دعوته لو انفقت ما في الارض جميعا ما الفت بين قلوبهم ولكن الله الف بينهم فاعلم هذا وتذكره تجده صحيحا كما قررت لك وتامل ما يشهد لك به من ارتفاع



رتبه على الانبياء وعلو مقامه صلى الله عليه وسلم  
 (ولنذكر الآن تفسير حقيقة النبوة) على ما شرحه كثير من  
 المحققين ثم نذكر حقيقة الكهانة ثم الرويا ثم شأن العرافين وغير  
 ذلك من مدارك الغيب فنقول اعلم ارشدنا الله وإياك أنا  
 نشاهد هذا العالم بما فيه من المخلوقات كلها على هيئة من  
 الترتيب والاحكام وربط الاسباب بالمسببات واتصال الاكوان  
 بالاكوان واستحالة بعض الموجودات الى بعض لا تنقصى  
 عجائبه في ذلك ولا تنتهى غاياته وابدأ من ذلك  
 بالعالم المحسوس الجسماني وأولا عالم العناصر المشاهد كيف  
 تدرج صاعدا من الارض الى الماء ثم الى الهواء ثم الى النار  
 متصل بعضها ببعض وكل واحد منها مستعد ان يستحيل  
 الى ما يليه صاعدا وهابطا ويستحيل بعض الاوقات والصاعد  
 منها الطف مما قبله الى ان ينتهى الى عالم الافلاك وهى  
 الطف من الكل وعلى طبقات اتصل بعضها ببعض على  
 هيئة لا يدرك الحسن منها الا الحركات فقط وبها يهتدى  
 بعضهم الى معرفة مقاديرها واطرافها وما بعد ذلك من  
 وجود الذوات التى لها هذه الآثار فيها ثم انظر الى عالم  
 التكوين كيف ابتدأ من المعادن ثم النبات ثم الحيوان على  
 هيئة بديعة من التدرج آخر افق المعادن متصل باول افق  
 النبات مثل الحشائش وما لا بزركه وآخر افق النبات مثل

النحل والكرم متصل باول افق الحيوان كالخيل والصدق  
لم توجد لهما الا قوة اللبس فقط ومعنى الاتصال في هذه  
المكونات ان آخر افق منها مستعد بالاستعداد القريب لان  
يصير اول افق من الذى بعده واتسع عالم الحيوان وتعددت  
انواعه انتهى فى تدريج (1) التكوين الى الانسان صاحب  
الفكر والروية يرتفع اليه من عالم القردة الذى استجمع فيه  
الكيس والادراك ولم ينعده الى الروية والفكر بالفعل وكان  
ذلك فى اول افق من الانسان بعده وهذا غاية شهودنا ثم  
انا نجد فى العوالم على اختلافها آثارا متنوعة ففى عالم  
الحس آثار من حركة الافلاك والعناصر وفى عالم التكوين آثار  
من حركات النمو والادراك تشهد كلها بان لها مؤثرا مباينا  
للجسام فهو روحاني ومتصل بالمكونات لوجود اتصال هذه  
العوالم فى وجودها وذلك هو النفس المدركة المحركة ولا بد  
فوقها من موجود اخر يعطيها قوى الادراك والحركة ويتصل  
بها ايضا وتكون ذواته ادراكا صرفا وتعقلا محضا وهو عالم  
الملائكة فوجب من ذلك ان يكون النفس استعداد  
للاصلاح من البشرية الى الملكية لتصير بالفعل من جنس  
الملائكة وقتا من الاوقات وفى لحظة من اللحظات وذلك  
بعد ان تكمل ذاتها الروحانية بالفعل كما نذكره بعد ويكون

(1) Man. A. et B. تدريج.

prolegomena  
J'zbe-Khaleen.

لها اتصال بالافق الذى بعدها شأن الموجودات المترتبة كما  
قدمناه فلها فى الاتصال جهتا العلو والسفل هى متصلة  
بالبدن من اسفل (1) منها ومكتسبة به المدارك الحسية  
التي تستعد بها للحصول على التعقل بالفعل ومتصلة من  
جهة الاعلا منها بافق الملائكة ومكتسبة منه المدارك العلمية  
والغيبية فان علم الحوادث موجود فى ذواتهم من غير  
زمان وهذا على ما قدمناه من الترتيب المحكم فى الوجود  
باتصال ذواته وقوة بعضها ببعض ثم ان هذه النفس الانسانية  
غاية عن العيان وآثارها ظاهرة فى البدن وكأنه وجميع  
اجزائه مجتمعة ومتفرقة آلات للنفس ولقواها اما الفاعلة  
فالبطش باليد والمشي بالرجل والكلام باللسان والحركة  
الكلية بالبدن متدافعا واما المدركة وان كانت قوى الادراك  
مترتبة ومرتقية الى القوة العليا منها وهى المفكرة التى يعبرون  
عنها بالناطقة فقوى الحس الظاهر بالانه من البصر والسمع  
وسايرها ترتقى الى الباطن واوله الحس المشترك وهو قوة  
تدرك المحسوسات مبصرة ومسهوة ولموسة وغيرها فى  
حالة واحدة وبذلك فارقت قوة الحس الظاهر لان  
المحسوسات لا تزدحم عليها فى الوقت الواحد ثم يوديه  
الحس المشترك الى الخيال وهو قوة تمثل الشئ المحسوس

(1) Man. C. اسفل.

فى النفس كما هو مجرّداً عن الهوآء الخارجة فقط وآلة هاتين  
القوتين فى تصرفهما البطن الاول من الدماغ مقدّمة للولى  
ومؤخّرة للثانية ثم يرتقى الخيال الى الوهية والحافظة  
فالوهية لادراك المعانى المتعلقة بالشخصيات كعداوة زيد  
وصداقة عمرو ورحمة الاب واقتراس الذنب والحافظة لادّعاء  
الهركات كلها متخيّلة وغير متخيّلة وهى لها كالخزانة تحفظها  
الى وقت الحاجة اليها وآلة هاتين القوتين فى تصرفهما  
البطن المؤخّر من الدماغ اوله للآخرى ومؤخّره للآخرى ثم  
يرتقى جميعها الى قوّة الفكر وآلته البطن الاوسط من الدماغ  
وهو القوّة التى تقع بها حركة الروبة (١) والتوجّه نحو التعقل  
تستحرك النفس بها دايمًا بها ركب فيها من النزوع الى  
ذلك لتخلّص من درك القوّة والاستعداد الذى للبشرية  
وتخرج الى الفعل فى تعقلها متشبّهة بالملا الأعلى الروحانيّ  
وتصير فى اول مراتب الروحانيات فى ادراكها بغير الآلات  
الجسمانية فهى متحرّكة دايمًا ومتوجّهة نحو ذلك وقد  
تنساح بالكلية من البشرية وروحانيّتها الى الملكية من الافق  
الأعلى من غير اكتساب بل بما جعل الله فيها من الجبلة  
والفطرة الاولى فى ذلك والنفوس البشرية فى ذلك على  
ثلاثة اصناف صنّف عاجز بالطبع من الوصول الى الادراك

(١) Man. D. الروبة.

www.ashmolean.org  
d'Yves-Chalodan.

الروحاني فيقع بالحركة الى الجهة السفلى نحو المدارك الحسية والخيالية وتركيب المعاني من المحافظة الوهمية على قوانين محصورة وترتيب خاص يستفيدون به العلوم التصويرية (1) والتصديقية (2) التي للفكر في البدن وكلها خيالي منحصر نطاقه اذ هو من جهة مبدئه ينتهي الى الاوليات ولا يتجاوزها وان فسدت فسد ما بعدها وهذا هو في الاغلب نطاق الادراك البشري الجسدي واليه تنتهي مدارك العلماء وفيه ترسخ اقدامهم وصنف متوجه بتلك الحركة الفكرية نحو التعقل الروحاني والادراك الذي لا يفتقر الى آلات البدن بما جعل فيه من الاستعداد لذلك فيشع نطاق ادراكه عن الاوليات التي هي نطاق الادراك الاول البشري ويسرح في فضاء المشاهدات الباطنة وهي وجدان كلها لانطاق لها من مبدئها ولا من منتهاها وهذه مدارك الاولياء اهل العلوم الدنيوية والمعارف الربانية وهي الحاصلة بعد الموت لاهل السعادة في البرزخ وصنف مفسطور على الانسلاخ من البشرية جملة جسمانيها وروحانيها الى الملكية من الافق الاعلى ليصير في لمحة من اللحظات ملكا بالفعل ويحصل له شهود الملاء الاعلى في افقهم وسماع الكلام النفساني والخطاب الالهي في تلك اللحظة وهؤلاء هم

(1) Man. B. التصويرية.

(2) Man. D. التصديقية.

الأنبياء صلوات الله عليهم جعل الله لهم الانسلاخ من البشرية في تلك اللحظة وهي حالة الوحي فطرة فطرهم عليها وجبلة صورهم فيها ونزهمهم عن موانع البدن وعوايقه ما داموا ملابسين لها بالبشرية بما ركب في غرايزهم من العصمة والاستقامة التي يحاذون بها تلك الوجهة وركز في طبائعهم رغبة في العبادة تكتنف (1) بتلك الوجهة وتشيع نحوها فهم يتوجهون الى ذلك لافق بذلك النوع من الانسلاخ متى شاؤا بتلك الفطرة التي فطروا عليها لا باكتساب ولا صناعة فاذا توجهوا وانساحوا عن بشريتهم وتلقوا في ذلك الملاء الاعلى ما يتلقوه عاجوا به على المدارك البشرية مثزلا في قواها لحكمة التبليغ للعباد فتارة بسماع دوى كانه رمز من الكلام ياخذ منه المعنى الذى القى اليه فلا ينقصى الدوى لا وقد وعاه وفهمه وتارة يتمثل له الملك الذى يلقي اليه رجلا فيكلمه ويعى ما يقوله والتلقى من الملك والرجوع على المدارك البشرية وفهمه ما القى عليه كله كانه فى لحظة واحدة بل اقرب من لمح البصر لانه ليس فى زمان بل كلها تقع جميعها فتظهر كأنها سريعة ولذلك سميت وحيا لان الوحي فى اللغة الاسراع (واعلم) ان الاولى وهي حالة الدوى هي رتبة الانبياء غير المرسلين على ما

(1) Man. A. et D. تكشف.

prolégomènes  
#Ibn-Khalouan.

حقوقه والثانية وهي حالة تمثل الملك رجلا يخاطب هي رتبة الانبياء المرسلين ولذلك كانت اكمل من الاولى وهذا معنى الحديث الذى فسر فيه النبى صلى الله عليه وسلم لها سألته الحرث بن هشام وقال كيف ياتيك الوحي فقال احيانا ياتينى مثل صلصلة الجرس وهو اشد على فبصم عني وقد وعيت ما قال وحيانا يتمثل لى الملك رجلا فيكلمنى فاعى ما يقول وانما كانت الاولى اشد لانها مبدأ الخروج فى ذلك الاتصال من القوة الى الفعل فيعسر بعض العسر ولذلك لما عاج فيها على المدارك البشرية اختصت بالسمع وصعب ما سواه وعند ما يتكرر الوحي ويكثر التلقى يسهل ذلك الاتصال فعند ما يعرج الى المدارك البشرية ياتى على جميعها ونصوصا الاوضح منها وهو ادراك البصروفي العبارة عن الوحي فى الاول بصيغة الماضى وفى الثانية بصيغة المضارع لطيفة من البلاغة وهي ان الكلام جاء مجئ التمثيل لحالتي الوحي فتمثلت الحالة الاولى بالدوى الذى هو فى المتعارف غير كلام واخبر ان الفهم والوعى يتبعه غب انقضايه فناسب عند تصوير انقضايه وانفصاله العبارة عن الوعي بالماضى الطابق للانقضاء والانقطاع ومثل الملك فى الحالة الثانية برجل يخاطب ويتكلم والكلام يساوقه الوعي فناسب العبارة بالمضارع

المقتضى للتجدد وأعلم أن في حالة الوحي كلها على الجملة صعوبة وشدة قد أشار إليها القرآن قال تعالى أنا سنلقى عليك قولاً ثقيلاً وقالت عايشة كان مما يعاني من التنزيل شدة وقالت كان ينزل عليه الوحي في اليوم الشديد البرد فينصم عنه وإن جبينه ليثفصد عرقاً ولذلك ما كان يحدث عنه في تلك الحالة من الغيبة والغطيط ما هو معروف وسبب ذلك أن الوحي كما قرناه مفارقة البشرية إلى المدارك الملكية وتلقى كلام النفس فتحدث عنه شدة من مفارقة الذات ذاتها وانسلاخها عنها من انقضاها إلى ذلك لافق لآخر وهذا هو معنى الغط الذي عبر به في مبدء الوحي في قوله فغطني حتى بلغ مني الجهد ثم أرسلني فقال اقرأ قلت ما أنا بقارئ وكذا ثانية وثالثة كما في الحديث وقد يفضي لاعتياد فيه بالتدرج شيئاً فشيئاً إلى بعض السهولة بالقياس إلى ما قبله ولذلك كان تنزل نجوم القرآن وسورة وآياته حين كان بمكة أقصر منها وهو بالمدينة وانظر إلى ما نقل في نزول سورة براءة في غزوة تبوك وأنها انزلت أو أكثرها عليه وهو يسير على ناقته بعد أن كان بمكة ينزل عليه بعض السورة من قصار المفصل في وقت وينزل الباقي في حين آخر وكذلك كان من آخر ما نزل بالمدينة آية الدين وهي ما هي في



الطول بعد ان كانت الآيات تنزل بمكة مثل آيات سورة الرحمن والذاريات والمدثر والضحى والعلق وامثالها واعتبر من ذلك علامة تميز بها بين المكي والمدني من السور والآيات والله المرشد للصواب هذا محصل امر النبوة (واما الكهانة) فهي ايضا من خواص النفس الانسانية وذلك انه قد تقدم لنا في جميع ما مر ان للنفس الانسانية استعدادا للانسلاخ عن البشرية الى الروحانية التي فوقها وانه يحصل من ذلك لمحة للبشر في صنف الانبياء عليهم السلام بما فطروا عليه من ذلك وتقرر انه يحصل لهم من غير اكتساب ولا استعانة شئ من المدارك ولا من التصورات ولا من الافعال البدنية كلاما او حركة ولا بامر من الامور انما هو انسلاخ من البشرية الى الملكية بالفطرة في لحظة اقرب من لمح البصر واذا كان ذلك وكان الاستعداد موجودا في الطبيعة البشرية فيعطى التقسيم العقلي ان هنا صنفا اخر من البشر ناقصا عن رتبة الصنف الاول نقصان الصند عن صند الكامل لان عدم الاستعانة في ذلك الادراك صند للاستعانة فيه وشئان ما بينهما فاذن اعطى تقسيم الوجود ان هنا صنفا اخر من البشر مفطور على ان يتحرك قوته العقلية حركتها الفكرية بالارادة عند ما يبعثها النزوع لذلك وهي ناقصة عنه بالجبلّة فيكون بها بالجبلّة عند ما يعوقها العجز عن ذلك

تثبت بأمور جزئية محسوسة أو متخيلة كالأجسام الشفافة  
وعظام الحيوان وسجع الكلام وما يسبح من طير أو حيوان  
يستديم ذلك للأحاساس أو التخيل مستعينا به في ذلك  
الأنساع الذى يقصده ويكون كالمتبع له وهذه القوة التى  
فيهم مبداء لذلك الإدراك هى الكهانة ولكون هذه النفوس  
مقطوعة على النقص والقصور عن الكمال كان إدراكها فى  
الجزئيات أكثر من الكميات وتكون متشبهة بها غافلة  
عن الكميات ولذلك ما تكون المتخيلة فيهم فى غاية  
القوة لأنها آلة الجزئيات فتتخذ فيها نفوذا تاما فى نوم  
أو يقظة وتكون عندها حاضرة عتيدة تحضرها المتخيلة وتكون  
لها كالمراءة تنظر فيها دائما ولا يقوى الكاهن على الكمال  
فى إدراك العقولات لأن وحيه من وحي الشياطين وارتفع  
أحوال هذا الصنف أن يستعين بالكلام الذى فيه السجع  
والموازنة ليشغل به عن الحواس ويقوى بعض الشئ على  
ذلك للاتصال الناقص فيهبس فى قلبه عن تلك الحركة  
والذى يشيعها من ذلك الأجنى ما يقذفه على لسانه  
فربما صدق ووافق الحق وربما كذب لأنه يتم نقصه بامر  
أجنى عن ذاته الهدركة ومباين لها غير ملائم فيعرض له  
الصدق والكذب جميعا ويكون غير موثوق به وربما يفرع إلى  
الظنون والتخمينات حرصا على الظفر بالإدراك بزعمه

prolegomena  
d'Abu-Khalid.

وتعويها على السائيلين واصحاب هذا السجع هم المخصوصون باسم الكهان لأنهم ارفع ساير اصنافهم وقد قال صلى الله عليه وسلم في مثله هذا من سجع الكهان فجعل السجع مختصا بهم بمقتضى الاضافة وقال لابن صياد حين سأل كاشفا عن حاله بالاختبار كيف ياتيكم هذا الامر فقال ياتيني صادق وكاذب فقال خلط عليك الامر يعني ان النبوة خاصيتها الصدق فلا يعثرها الكذب بحال لانها اتصال من ذات النبي بالملاء الاعلى من غير مشيخ ولا استعانة باجنبى والكهانة لما احتاج صاحبها بسبب عجزه الى الاستعانة بالتصورات الاجنبية فكانت داخلية فى ادراكه والتسبب بالادراك الذى توجه اليه فصار مختلطا بها وطرقه الكذب من هذه الجهة فامتنع ان يكون نبوة وانما قلنا ان ارفع مراتب الكهانة حالة السجع لان معين السجع اخق من ساير المعينات من المرئيات والمسموعات ويدل خفة المعين على قرب ذلك الاتصال والادراك والبعد فيه عن العجز بعض الشيء (وقد) زعم بعض الناس ان هذه الكهانة قد انقطعت منذ زمن النبوة بما وقع من شأن رجم الشياطين بالشهب بين يدى البعثة وان ذلك كان لمنعمهم من خبر السماء كما وقع فى القرآن والكهان انما يتعرفون اخبار السماء من العياطين فبطلت الكهانة من يومئذ ولا يقرم من

ذلك دليل لأن علوم الكهان كما تكون من الشياطين تكون من نفوسهم كما قرناؤه وايضا فالآية انما دلت على منع الشياطين من نوع واحد من اخبار السوء وهو ما يتعلق بخبر البعثة ولم يمنعوا مما سوى ذلك وايضا فانما كان ذلك الانقطاع بين يدى النبوة فقط ولعلها عادت بعد ذلك الى ما كانت عليه وهذا هو الظاهر لأن هذه المدارك كلها تخمد فى زمن النبوة كما تخمد الكواكب والسرچ عند وجود الشمس لأن النبوة هي النور الاعظم الذى يخفى معه كل نور او يذهب (وقد) زعم بعض الحكماء انما توجد بين يدى النبوة ثم تنقطع وهكذا مع كل نبوة وقعت لأن وجود النبوة لا بد له من وضع فلكي يقتضيه وفى تمام ذلك الوضع تمام تلك النبوة التى دل عليها ونقص ذلك الوضع عن التمام يقتضى وجود طبيعة من ذلك النوع الذى يقتضيه ناقصه وهو معنى الكاهن على ما قرناؤه فقبل ان يتم ذلك الوضع الكامل يقع الوضع الناقص ويقتضى وجود الكاهن اما واحدا اما متعددا فاذا تم ذلك الوضع تم وجود النبىء بكماله وانقضت الاوضاع الدالة على مثل تلك الطبيعة فلا يوجد منها شئ بعد وهذا بناء على ان بعض الوضع الفلكي يقتضى بعض اثره وهو غير مسلم فلعل الوضع انما يقتضى ذلك الاثر بهيئة الخاصة ولو نقص بعض اجزائها

فلا يقتضى شيئا إلا أنه يقتضى ذلك لاثر ناقصا كما قالوه ثم إن هؤلاء الكهان إذا عاصروا زمن النبوة فإنهم عارفون بصدق النبي ودلالة معجزته لأن لهم بعض الوجدان من أمر النبوة كما لكل إنسان من أمر النوم ومعقولية تلك النسبة موجودة للكاهن بأشد مما للنائم ولا يصدّهم عن ذلك في التكذيب إلا وسواس الهطامع بأنها نبوة لهم فيقعون في الغناد كما وقع لامية بن أبي الصلت فإنه كان يطمع بأن يكون نبيا وكذا وقع لابن صياد ولمسيلم وغيرهم فاذا غلب الأيهان وانقطعت تلك الأمانى آمنوا أحسن إيمان كما وقع لطليحة الأسدي وقارب بن الأسود وكان لهما في الفتوحات الإسلامية من الآثار الشاهدة بحسن إيمان (وإما الرويا) فتحقيقها مطالعة النفس الناطقة في ذاتها الروحية لمحة من صور الواقعات فإنها عند ما تكون روحانية تكون صور الواقعات فيها موجودة بالفعل كما هو شأن الذوات الروحية كلها وتصير روحانية بأن تتجرد عن المواد الجسدية والمدارك البدنية وقد يقع لها ذلك لمحة بسبب النوم كما نذكر فتقبس فيها علم ما تشوف إليه من الأمور المستقبلية وتعود به إلى مداركها فإن كان ذلك لاقتباس ضعيفا وغير جلي عانيته بالمحاكاة والمثال في الخيال لتحصيله فيحتاج من أجل تلك المحاكاة إلى التعبير وقد يكون لاقتباس قويا تستغنى

فيه عن المحاكاة فلا يحتاج الى تعبير لخلوصه من الخيال والمثال والسبب في وقوع هذه اللمحة للنفس انها ذات روحانية بالقوة مستكملة بالبدن ومداركه حتى تصير ذاتها تعقلا محضا وبكامل وجودها بالفعل فتكون حينئذ ذاتا روحانية مدركة بغير شئ من الآلات البدنية الا ان نوعها في الروحانيات دون نوع الهلائكة اهل الافق الاعلى الذين لم يستكملوا ذواتهم بشئ من مدارك البدن ولا غيره فهذا الاستعداد حاصل لها ما دامت في البدن ومنه خاص كالذي للاولياء ومنه عام للبشر على العموم وهو امر الرويا (واما) الذي للانبياء فهو استعداد بالانسلخ من البشرية الى الملكية المحضة التي هي اعلا الروحانيات ويخرج هذا الاستعداد فيهم مكررا في حالات الوحي وهو عند ما يعوج على المدارك البدنية ويقع فيها ما يقع من الادراك شبيها بحال النوم شبيها ببيتا وان كان حال النوم ادون منه بكثير فلاجل هذا الشبه عبر الشارع عن الرويا بانها جزء من ستة واربعين جزءا من النبوة وفي رواية ثلاثة واربعين وفي رواية سبعين وليس العدد في جميعها مقصودا بالذات وانما الهراء الكثرة في تفاوت هذه المراتب بدليل ذكر السبعين في بعض طرقه وهى للتكثير عند العرب وما ذهب اليه بعضهم في رواية ستة واربعين من ان الوحي كان في مبدئه بالرويا ستة اشهر وهى نصف سنة

ومدة النبوة كلها بمكة والمدينة ثلاثة وعشرون سنة فنصف السنة منها جزء من ستة وأربعين فكلام بعيد عن التحقيق لانه انما وقع ذلك للنبي صلى الله عليه وسلم ومن اين لنا ان هذه المدة وقعت لغيره من الانبياء مع ان ذلك انما يعطى نسبة زمن الرويا من زمن النبوة ولا يعطى نسبة حقيقتها من حقيقة النبوة واذا تبين لك ما ذكرناه أولا علمت ان معنى هذا الجزء نسبة الاستعداد الاول الشامل للبشر الى الاستعداد القريب الخاص بصنف الانبياء الفطرى لهم صلوات الله عليهم ثم ان هذا الاستعداد البعيد وان كان عامًا في البشر فبعده عوائق وموانع كثيرة من حصوله بالفعل ومن اعظم تلك الموانع الحواس الظاهرة ففطر الله البشر على ارتفاع حجاب الحواس بالنوم الذى هو جبلى لهم فتعرض النفس عند ارتفاعه الى معرفة ما تشوق اليه في عالم الحق فتدرك في بعض الاحيان لمحة يكون فيها الظفر بالمقصود ولذلك ما جعل الشارع من المبشرات فقال لم يبق من النبوة الا المبشرات قالوا وما المبشرات يا رسول الله قال الرويا الصالحة يراها الرجل الصالح او ترى له (واتما) سبب ارتفاع حجاب الحواس بالنوم فعلى ما اصفه لك وذلك ان النفس الناطقة انما ادراكها وافعالها بالروح الحيوانى الجسمانى وهو بخار لطيف مركزة في التجويف الايسر

من القلب على ما في كتب التشريح لجالينوس وغيره  
وينبعث مع الدم في الشريانات والعروق فيعطى الحس  
والحركة وسائر الأفعال البدنية ويرتفع لطيفه الى الدماغ  
فيعدل من برده ويتم افعال القوى التي في بطونه فالنفس  
الناطقة انما تدرك وتفعل بهذا الروح البخاري وهي متعلقة  
به بما اقتضته حكمة التكوين في ان اللطيف لا يؤثر في  
الكثيف ولها لطف هذا الروح الحيواني من بين الموائد  
البدنية صار ممحلاً لآثار الذات الهائية له في جسمانيته وهي  
النفس الناطقة وصارت آثارها حاصلة في البدن بوساطته وقد  
كتنا قدّمنا ان ادراكها على نوعين ادراك بالظاهر وهو  
الحواس الخمس وادراك في الباطن وهو بالقوى الدماغية  
وان هذا الادراك كله صارف لها عن ادراكها ما فوقها  
من ذوات الروحانيات التي هي مستعدة له بالفطرة ولها  
كانت الحواس الطاهرة جسمانية كانت معرضة للوهن والفسل  
بما يدركها من التعب والكلال وتغشى الروح بكثرة  
التصرف فخلق الله لها طلب للاستجمام لتجدد الادراك  
على الصورة الكاملة وانما يكون ذلك بانخاس الروح  
الحيواني من الحواس الطاهرة كلها ورجوعه الى الحس الباطن  
وبعين على ذلك ما يغشى البدن من البرد بالليل فتطلب  
الحرارة الغريزية اعماق البدن وتذهب من ظاهره الى باطنه



فتكون مشيعة مركبها وهو الروح الحيواني الى الباطن ولذلك ما كان النوم للبشر في الغالب انما هو بالليل فاذا انخس الروح عن الحواس الظاهرة رجع الى القوى الباطنة وخفت عن النفس شواغل الحس وموانعه ورجعت الى الصور التي في المحافظة تمثل منها بالتركيب والتحليل (1) صوراً خيالية واكثر ما تكون معادة لانها منتزعة من المدركات المتعادة قريباً ثم تنزلها الى الحس المشترك الذي هو جامع الحواس الظاهرة فيدركها على انحاء الحواس الخمس وربما التفتت النفس لفترة الى ذاتها الروحانية مع منازعة القوى الباطنة فتدرك بادراكها الروحاني لانها مفضولة عليه وتقتبس من صور الاشياء التي صارت متعلقة في ذاتها حينئذ ثم ياخذ الخيال تلك الصورة المدركة فيمثلها بالحقيقة او المحاكاة في القوالب المعهودة والمحاكاة من هذه هي المحتاجة الى التعبير وتصرفها بالتركيب والتحليل في صور المحافظة (2) قبل ان تدرك من تلك اللحظة ما تدرك هي اضغاث الاحلام وفي الصحيح ان النبي صلى الله عليه وسلم قال الرويا ثلاث روبا من الله ورويا من الملك ورويا من الشيطان وهذا التفصيل مطابق لما ذكرناه فالجلى من الله والمحاكاة الداعية

(1) Man. A. et B. التحليل.

(2) Man. A. et B. والمحافظة.

الى التعبير من الملك واضغات الاحلام من الشيطان لانها كلها باطل والشيطان ينبوع الباطل هذه حقيقة الرويا وما يسببها (1) ويشيعها من النوم وهى خواص للنفس الانسانية موجودة فى البشر على العموم لا يخلو عنها احد منهم بل كل واحد من الاناسى فقد رآى فى نومه ما صدق له فى يقظته مرارا غير واحدة وحصل له على القطع ان النفس مدركة الغيب فى النوم ولا بد واذا جاز ذلك فى عالم النوم فلا يمتنع فى غيره من الاحوال لان الذات المدركة واحدة وخواصها عامة فى كل حال والله الهادى الى الحق (فصل) ووقع ما يقع من ذلك للبشر غالبا انها هومس غير قصد ولا قدرة عليه وانها تكون النفس مستشرفة للشئ فتقع لها تلك اللحمة فى النوم لا انها تقصد الى ذلك فتراه وقد وقع فى كتاب الغاية وغيره من كتب اهل الرياضات ذكر اسماء تذكر عند النوم فيكون عنها الرويا فيما يتشوف (2) اليه ويسمونها الحالومة ذكر منها مسلية فى كتاب الغاية حالومة سماها حالومة الطباع التام وهى ان يقال عند النوم وبعد فراغ السر وصحة التوجه هذه الكلمات الاعجمية وهى تماغس بعدان يسوآد وغداس نوفناغادس ويذكر حاجته فانه يرى الكشف عما يسئل عنه فى النوم

(1) Man. A. et B. يسهها.

(2) Man. A. et B. يتشوف.

وحكى ان رجلا فعل ذلك بعد رياضة ليال في مأكله  
 وذكره فتقل له شخص يقول انا طباعك التام فسئل  
 واخبره عما كان يشوف اليه وقد وقع لى انا بهذه الاسماء  
 مره عجيبة واظلمت بها على امور كنت اُنشوف اليها من  
 احوالى وليس ذلك بدليل على ان القصد الى الروبا  
 يحدنها وانما هذه الحالومات تحدث استعدادا فى النفس  
 لوقوع الروبا فاذا قوى الاستعداد كان اقرب لحصول ما  
 يستعد له وللشخص ان يفعل من الاستعداد ما احب  
 ولا يكون دليلا على ايقاع المستعد له فالقدرة على الاستعداد  
 غير القدرة على الشئ فاعلم ذلك وتدبره فيما تجد من  
 امثاله والله الحكيم الخبير (فصل) ثم انا نجد فى النوع  
 الانسانى اشخاصا يخبرون بالكائنات قبل وقوعها بطبيعة  
 فيهم يتميز فيها صنفهم عن ساير الناس ولا يرجعون فى ذلك  
 الى صناعة ولا يستدلون عليه باثر من النجوم ولا غيرها انما  
 نجد مداركهم فى ذلك بمقتضى فطرتهم التى فطروا عليها  
 وذلك مثل العرافين والتظارين فى الاجسام الشفافة كالمرايا  
 وطساس الماء والناظرين فى قلوب الحيوان واكبادها  
 وعظامها واهل الزجر فى الطير والسباع واهل الطرق بالحصي  
 والحبوب من الحنطة والنوى وهذه كلها موجودة فى عالم  
 لانسان لا يسع احدا جحدها ولا انكارها وكذلك المجانين

تلقى على السنتهم كلمات من الغيب فيخبرون بها وكذلك النائم والميت لأول موته أو نومه يتكلم بالغيب وكذلك أهل الرياضة من المتصوفة لهم مدارك في الغيب على سبيل الكرامة معروفة ونحن لأن نتكلم على هذه الادراكات كلها ونبتدئ منها بالكهانة ثم نأتى عليها واحدة واحدة الى آخرها ونقدم على ذلك مقدمة فى ان النفس الانسانية كيف تستعد لادراك الغيب فى جميع الاصناف التى ذكرناها (وذلك) انها ذات روحانية موجودة بالقوة من بين ساير الروحانيات كما ذكرناه قبل وانما تخرج من القوة الى الفعل بالبدن واحواله وهذا امر مدرک لكل احد وكل ما بالقوة فله مادة وصورة وصورة هذه النفس التى يتم بها وجودها هو عين الادراك والتعقل فهى توجد أولا بالقوة مستعدة للادراك وقبول الصور الكلية والجزئية ثم يتم نشؤها ووجودها بالفعل بهصابة البدن وما يعودها بمرور مدركاته المحسوسة عليها وما تنتزع هى من تلك الادراكات من المعانى الكلية فتتعقل (١) الصورة مرة بعد اخرى حتى يحصل لها الادراك والتعقل صورة بالفعل فتتم ذاتها وتبقى النفس كالهوى والصور متعاقبة عليها بالادراك واحدة بعد واحدة ولهذا نجد الصبى فى اول نشوءه لا يقتدر على

(١) تعقل. D. تفعل. C. تفعل. A. Man.

لادراك الذى لها من ذاتها لا فى نوم ولا يكشف ولا  
 بغيرهما وذلك صورتها التى هى عين ذاتها وهى الادراك  
 والتعقل لم تتم بعد بل يتم لها انتزاع الكليات ثم اذا انتهت  
 ذاتها بالفعل حصل لها ما دامت مع البدن نومان من  
 الادراك ادراك بالآلات الجسم توديه اليها المدارك البدنية  
 وادراك بذاتها من غير واسطة وهى محجوبة عنه بالانغماس  
 فى البدن والحواس وشواغلها لان الحواس ابدا جاذبة لها  
 الى الظاهر بما فطرت عليه اولا من الادراك الجسماني  
 وربما تنعكس عن الظاهر الى الباطن فيرتفع حجاب البدن  
 لحظة اما بالخاصية التى هى للانسان على الاطلاق مثل  
 النوم او بالخاصية الموجودة لبعض البشر مثل الكهانة والطرق  
 او بالرياضة مثل اهل الكشف من الصوفية فتلتفت حينئذ  
 الى الذوات التى فوقها من الملاء لاعلى لها بين افقها  
 وافقهم من الاتصال فى الوجود كما قرناها قبل وتلصق  
 الذوات روحانية وهى ادراك محض وعقول بالفعل وفيها  
 صور الموجودات وحقايقها كما ترى فيتجلى فيها شئ من  
 تلك الصورة وتقتبس منها علما وربما دفعت تلك الصور  
 المدركة الى الخيال فتصرفه فى القوالب المتداة ثم تراجع  
 الحس بما ادركت اما مجرّدا او فى قوالبه فتخبر به هذا هو  
 شرح استعداد النفس لهذا الادراك الغيبى ولترجع الى ما

وعدنا به من بيان اصنافه (فأما) الناظرون في الاجسام  
 الشفافة من المرايا والطساس والمياه وقلوب الحيوان واكبادها  
 وعظامها واهل الطرق بالحصى والنوى فكلهم من قبيل  
 الكهان الا انهم اضعف رتبة فيه في اصل خلقهم لان الكاهن  
 لا يحتاج في رفع حجاب الحس الى كبير معاناة وهؤلاء  
 يعانونه بانحصار المدارك الحسية كلها في نوع واحد منها  
 واشرفها البصر فيعكف به على الهوى البسيط حتى يبدو له  
 مدركه الذي يخبر عنه وربما يظن ان مشاهدة هؤلاء لما يرونه  
 هو في سطح الهراء وليس كذلك بل لا يزالون ينظرون  
 في سطح المرأة الى ان يغيب عن البصر ويبدو فيما بينهم  
 وبين المرأة حجاب كأنه غمام تتمثل فيه صور هي مدركاتهم  
 فتشير اليهم بالمقصود فيها يتوجهون الى معرفته من نفى  
 او اثبات فيخبرون بذلك على نحو ما ادركوه (واما المرأة)  
 وما يدرك فيها من الصور فلا يدركونه في تلك الحال  
 وإنما ينشأ لهم بها هذا النوع الاخر من الادراك وهو نفساني  
 ليس من ادراك البصر بل يتشكل به المدرك النفساني  
 للحس (1) كما هو معروف ومثل ذلك يعرض للناظرين في  
 قلوب الحيوان واكبادها وللناظرين في الماء والطساس وامثال  
 ذلك وقد شاهدنا من هؤلاء من يشغل الحس بالبحور فقط

(1) Man. A et B. الحسى.

PROLÉGOMÈNES  
d'Ebn-Khaldoon.

ثم بالعزائم للاستعداد ثم يخبر عما أدرك ويؤمنون أنهم يرون الصور مشخصة في الهواء تحكى لهم احوال ما يتوجهون الى ادراكه بالهال والاشارة وغيبة هولاء من الحس اخق من الاولين والعالم ابو الغرايب (واما الزجر) وهو ما يحدث من بعض الناس من التكلم بالغيب عند سماع طائر او حيوان والفكر فيه بعد مغيبه وهى قوة فى النفس تبعث على الحدس والفكر فيما زجر فيه من مرئ او مسهوع وتكون قوته المتخيلة كما قدمناه قوية فيبعثها فى البحث مستعينا بها راء او سمعه فيؤديه ذلك الى ادراك ما كها تفعله القوة المتخيلة فى النوم وعند ركود الحواس تتوسط بين المحسوس المرئ فى يقظته وتجهه مع ما عقلته فيكون عندها الرويا (واما المجانين) فنفسهم الناطقة ضعيفة التعلق بالبدن لفساد امزجتهم غالبا وضعف الروح الحيوانى فيها فتكون نفسه غير مستغرقة بالحواس ولا منغصة فيها بها شغلها فى نفسها من الم النقص ومرضه وربما زاحها على التعلق به روحانية اخرى شيطانية تشبث به وتضعف هذه عن ممانعتها فيكون عنه التخيّل فاذا اصابه ذلك التخيّل اما لفساد مزاجه من فساد النفس فى ذاتها او لما زاحه من النفوس الشيطانية فى تعلقه غاب عن حسه (1) جملة

(1) Man.D. جسد.

فادرك لحظة من عالم نفسه وانطبع فيها بعض الصور وصرفها  
 الخيال وربما نطق على لسانه في تلك الحال من غير  
 ارادة النطق وادراك هؤلاء كلهم مشوب فيه الحق بالباطل  
 لانه لا يحصل لهم الاتصال وان فقدوا الحس الا بعد الاستعانة  
 بالتصورات الاجنبية كما قرناؤه ومن ذلك يجي الكذب في  
 هذه المدارك (واما العرافون) فهم المتعلقون بهذا الادراك  
 وليس لهم ذلك الاتصال فيسلطون الفكر على الامر الذي  
 يتوجهون اليه وياخذون فيه بالظن والتخمين بناء على ما  
 يتوهمونه من مبادئ ذلك الاتصال والادراك ويتدعون  
 بذلك معرفة الغيب وليس منه على الحقيقة (هذا) تحصيل  
 هذه الامور وقد تكلم عليها المسعودي في مروج الذهب فما  
 صادف تحقيقا ولا اصابه ويظهر من كلام الرجل انه كان بعيدا  
 عن الرسوخ في المعارف فينقل ما سمع من اهله ومن غير اهله  
 وهذه الادراكات التي ذكرناها موجودة كلها في نوع البشر فسقد  
 كان العرب يفرعون الى الكهان في تعرف الحوادث ويتنافرون  
 اليهم في الخصومات ليعرفوهم بالحق فيها من ادراك  
 غيبهم وفي كتب اهل الادب كثير من ذلك واشتهر منهم  
 في الجاهلية شق من اثمار بن نزار وسطيح من مازن بن  
 غسان وكان يدرج كما يدرج الثوب ولا عظم فيه الا الجمجمة



PROLEGOMENES  
d'Edm. Khaldoun.

ومن مشهور الحكايات عنهما تأويلهما روبا ربيعة بن نصر  
وما اخبراه به من ملك الحبشة لليمن وملك مصر من  
بعدهم وظهور النبوة المحمدية في قريش وكذا روبا الموبدان  
التي أولها سطيج لها بعث اليه بها كسرى عبد المسيح فاخبره  
بشأن النبوة وخراب ملك فارس وهذه كلها مشهورة وكذلك  
العرافون كان منهم في العرب كثير وذكرهم في اشعارهم  
فقال

فقلت لعراف اليمامة داوئي فانك ان داوئي الطبيب

وقال اخر

جعلت لعراف اليمامة حكمة وعراف نجد ان هاشمياني

فعلنا شغاك الله والله مالنا بها حلت منك العلوق بدان

وعراف اليمامة هو رباح بن عجلة وعراف نجد لابلق  
الاسدي (ومن) هذه المدارك الغيبية ما يصدر لبعض الناس  
عند مفارقة اليقظة والنباهة بالنوم من الكلام على الشيء الذي  
يتشوف اليه بما يعطيه غيب ذلك الامر كما يريد ولا يقع  
ذلك الا في مبادئ النوم عند مفارقة اليقظة وذهاب  
الاختيار في الكلام فيتكلم كأنه مجبول على النطق وغايته ان  
يسمعه ويفهمه وكذلك يصدر عن المقتولين عند مفارقة  
روسهم واطسا ابدانهم كلام بمثل ذلك ولقد بلغنا عن

بعض الجبابرة الظالمين انهم قتلوا من سجونهم اشخاصا  
ليترقوا من كلامهم عند القتل عواقب امورهم في انفسهم  
فاعلموهم بها يستبشع وذكر مسلمة في كتاب الغاية له في  
مثل ذلك ان ادميا اذا جعل في دنّ مملؤ بدهن السبسم  
ومكث فيه اربعين يوما يغذى بالثين والجوز حتى يذهب  
لحمه ولا يبقى منه الا العروق وشئون راسه فيخرج من ذلك  
الدهن وحين يحق عليه الهواء يجيب عن كل شئ يسأل  
عنه من عواقب الامور الخاصة والعامة وهذا فعل من مناكير  
افعال السحرة لكن تفهم منه عجائب العالم الانساني (ومن)  
الناس من يحاول حصول هذا المدرك الغيبي بالرياضة  
فيحاولون بالمجاهدة موتا صناعيا بامانة جميع القوى البدنية  
ثم محو آثارها التي تلوثت (١) بها النفس وذلك يحصل  
بجمع الفكر وكثرة الجوع ومن المعلوم على القطع انه اذا نزل  
الهوت بالبدن ذهب الحس وحجابه واطلعت النفس على  
ذاتها وعالها فيحاولون ذلك بالاكتساب ليقع لهم قبل  
الموت منه ما يقع بعد الموت وتطلع النفس على المغيبات  
(ومن هؤلاء اهل الرياضة السحرية) يرتاضون بذلك ليحصل  
لهم الاطلاع على المغيبات والتصرف في العالم واكثر هؤلاء  
في الافاليم المنحرفة جنوبا وشمالا وخصوصا بلاد الهند وبنسجون

(١) Man. G. et D. تلوثت.

هناك الجوكية ولهم كتب فى كيفية هذه الرياضة كثيرة  
والاخبار عنهم فى ذلك غريبة (واما المتصوفة) فرياضتهم  
دينية وعربية من هذه المقاصد المذمومة وانما يقصدون جمع  
الهمة والاقبال على الله بالكلفة لتحصل اذواق العرفان  
والتوحيد ويزيدون فى رياضتهم الى الجمع والجمع التغذية  
بالذكر فيها تتم وجهتهم فى هذه الرياضة لانه اذا نشأت  
النفس على الذكر كانت اقرب الى العرفان بالله واذا عريت  
عن الذكر كانت شيطانية وحصول ما يحصل من معرفة  
الغيب او التصرف لهؤلاء المتصوفة انما هو بالعرض ولا يكون  
مقصودا من اول الامر لانه اذا قصد ذلك كانت الوجهة  
فيه لغير الله وانما هى لقصد التصرف والاطلاع على الغيب  
واخسر بها صفقة فانها فى الحقيقة شرك قال بعضهم  
من اثر العرفان للعرفان فقد قال بالثانى فهم يقصدون  
بوجهتهم العبود لا لشيء سواه وان حصل انشاء ذلك ما  
يحصل فبالعرض وغير مقصود لهم وكثير منهم يقر منه اذا  
عرض له ولا يحفل به وانما يريد الله لذاته لا لغيره وحصول  
ذلك لهم معروف ويسمون ما يقع لهم من الغيب  
والحديث على الخواطر فراسة وكشفا وما يقع لهم من  
التصرف كرامة وليس شئ من ذلك بنكير فى حقهم وقد  
ذهب الى انكاره الاستاذ ابو اسحق الاسفرانينى وابو محمد بن

أبى زيد المالكي في آخرين فرارا من التباس المعجزة  
بغيرها والمعوّل عند المتكلمين حصول التفرقة بالتحدي فهو  
كافي وقد ثبت في الصحيح أن رسول الله صلى الله عليه  
وسلم قال إنّ فيكم محدّثين وإنّ منهم عمر وقد وقع للصحابة  
من ذلك وقايح معروفة تشهد بذلك في مثل قول عمر  
رضي الله عنه يا سارية الجبل وهو سارية بن زعيم كان قائدا  
على بعض جيوش المسلمين بالعراق أيام الفتوحات وتورط  
مع المشركين في معترك وهم بالانهزام وكان بقرية جبل  
يتّخذ إليه فرج (1) لعمر ذلك وهو يخطب على المنبر  
بالمدينة فناداه يا سارية الجبل وسمعه سارية بمكانه وراى  
شخصه هنالك والقصة معروفة ووقع مثلها أيضا لأبى بكر  
في وصيته عايشة ابنته رضي الله عنها في شأن ما نحلها (2)  
من أوسق التمر من حديثه ثم نهبها على جدادة لتحوزة  
عن الورثة فقال في سياق كلامه وإنما ها أخوك واختاك  
فقالتا إنما هي أسهاء فمن الأخرى فقال ان ذا بطن بنت  
خارجة أراها جارية فكانت جارية وقع (3) في الهوطا في باب  
ما لا يجوف من النحل ومثل هذه الوقايح كثيرة لهم ولمن بعدهم  
من الصالحين وأهل الاقتداء ألا ان المتصوفة يقولون انه يقل

(1) Man. A. B. et D. فوق.

(3) Man. D. رفع.

(2) Man. C. نحلها. A. et B. نحلها.

مقدمة  
d'Ebu-Khalid.

فى زمن النبوة اذ لا يبقى للمريد حاله بحضرة النبى حتى انهم يقولون ان المريد اذا جاء الى الهدية النبوية سلب حاله ما دام فيها حتى يفارقها والله تعالى يرزقنا الهداية ويرشدنا الى الحق (فصل) ومن هؤلاء المريدين من المتصوفة قوم بهاليل معزوهون اشبه بالمجانين من العقلاء وهم مع ذلك قد صحت لهم مقامات الولاية واحوال الصديقين وعلم ذلك من احوالهم من يفهم عنهم من اهل الذوق مع أنهم غير مكلفين ويقع لهم من الاخبار عن المغيبات عجائب لانهم لا يتقيدون بشئ فيطلقون كلامهم فى ذلك ويأتون منه بالعجائب وربما ينكر الفقهاء أنهم على شئ من المقامات لما يرون من سقوط التكليف عنهم والولاية لا تحصل الا بالعبادة وهو غلط فانه فضل الله يؤتيه من يشاء ولا يتوقف حصول الولاية على العبادة ولا غيرها واذا كانت النفس الانسانية ثابتة الوجود فان الله تعالى يختصهم بما شاء من مواهبه وهؤلاء القوم لم تعد نفوسهم الناطقة ولا فسدت كمال المجانين وانما فقد لهم العقل الذى ينافى به التكليف وهو صفة خاصة للنفس وهى علوم ضرورية للانسان يستد بها نظره ويعرف احوال معاشه واستقامة منزله وكأنه اذا ميز احوال معاشه لم يبق له عذر فى قبول التكليف لاصلاح معاده وليس من فقد هذه الصفة بفاقد لنفسه ولا ذاهل عن حقيقته فيكون موجود

الحقيقة معدوم العقل التكليفي الذي هو معرفة المعاش ولا استحالة في ذلك ولا يتوقف اصطفاء الله عبادة للمعرفة على شيء من التكليف وإذا صح ذلك فاعلم انه ربما يلتبس حال هؤلاء بالمجانين الذين تفسد نفوسهم الناطقة ويلتحقون بالبهائم ولك في تمييزهم علامات منها ان هؤلاء البهاليل تجد لهم وجهة ما لا يخلون عنها اصلا من ذكر وعبادة لكن على غير الشروط الشرعية لما قلناه من عدم التكليف والمجانين لا تجد لهم وجهة اصلا ومنها أنهم يخلقون على البله من اول نشوئهم والمجانين يعرض لهم الجنون بعد برهة من العمر لعوارض بدنية طبيعية فاذا عرض لهم ذلك وفسدت نفوسهم الناطقة ذهبوا بالحجة ومنها كثرة تصرفهم في الناس بالخير والشر لأنهم لا يتوقفون على اذن لعدم التكليف في حقهم والمجانين لا تصرف لهم وهذا فصل انتهى بنا الكلام اليه والله المرشد الى الصواب (فصل) وقد يزعم بعض الناس ان هنا مدارك للغيب من دون غيبة عن الحس فمنهم المنجمون القائلون بالدلالات النجمية ومقتضى اوضاعها في الفلك وآثارها في العناصر وما يحصل من لامتزاج بين طباعها بالتناظر وبتأدي من ذلك المزاج الى الهواء وهؤلاء المنجمون ليسوا من الغيب في شيء إنما هي ظنون حدسية وتخمينات مبنية

على التأثير النجومى وحصول المزاج منه للهواء مع مزيد  
 الحدس يقف به الناظر على تفصيله فى الشخصيات فى  
 العالم كما قاله بطليموس ونحن نبين بطلان ذلك فى  
 محله ان شاء الله تعالى ولو ثبت فغايتة حدس وتخمين  
 وليس مما ذكرناه فى شئ (ومن) هؤلاء قوم من العامة  
 استنبطوا لاستخراج الغيب وتعزف الكائنات صناعة سموها  
 حظ الرمل نسبة الى المادة التى يضعون فيها عملهم ومحصل  
 هذه الصناعة أنهم صيروا من النقط اشكالا ذات اربع مراتب  
 تختلف باختلاف مراتبها فى الزوجية والفردية واستوايها فيها  
 فكانت ستة عشر شكلا لأنها ان كانت ازواجا كلها او  
 افرادا فشكلان وان كان الفرد فيها فى مرتبة واحدة فقط فاربعة  
 اشكال وان كان الفرد فى مرتبتين فستة اشكال وان كان  
 فى ثلاث مراتب فاربعة اشكال جاءت ستة عشر شكلا  
 ميزوها كلها باسمائها ونوعوها الى صعود ونحوس شأن  
 الكواكب وجعلوا لها ستة عشر بيتا طبيعية بزعمهم وكأنها  
 البروج الاثنى عشر التى للفلك والاوراد الاربعة وجعلوا لكل  
 شكل بيتا وخطوطا ودلالة على صنف من عالم العناصر  
 يختص به واستنبطوا من ذلك فتا حاذوا به فن النجامة  
 ونوع قضايه الا ان احكام النجامة مستندة الى دلالات  
 طبيعية كما زعم بطليموس وهذه انما دلالاتها وضعية وذلك

ان بطليموس انما تكلم في المواليد والقرانات التي هي عنده من آثار الكواكب والاضواء (١) الفلكية في عالم العناصر وتكلم من المنجمون من بعده في المسائل استخراج الضماير وتقسيمها على بيوت الفلك والحكم عليها باحكام ذلك البيت النجومية وهي التي ذكرها بطليموس واعلم ان الضماير امور نفسية ليست من عالم العناصر فليست من آثار الكواكب ولا الاضواء الفلكية ولا دلالة لهما عليها نعم ان صار لفن المسائل مدخل في صناعة النجامة من حيث الاستدلال بالكواكب والاضواء الآتية في غير مدلوله الطبيعي فلما جاء اهل الخط عدلوا عن الكواكب والاضواء استعصا (٢) بالمعانة والارتفاع بالآلات وتعديل الكواكب بالحسبان واستخرجوا هذه الاشكال الخطية وفرضوها ستة عشر بيتا من بيوت الفلك واثابده وتووعوها الى سعد ونحس وممتزج شأن الكواكب السيارة واقتصروا على التسديس من المناظرة ونزلوا الاحكام النجومية عليها كما في المسائل لان دلالة كل منهما غير طبيعية كما قدمناه وانتحل هذه الصناعة كثير من البطالين للعاش في المدن وصنفوا فيها التصانيف المحصلة لقواعدها واصولها كما فعله الزناتى منهم وغيره (وقد) يكسون من اهل هذه الصناعة من يتعرض بها لادراك الغيب باشغال

(١) Man. A. et D. اوجاع.

(٢) Man. A. استعصا.



الحسّ بالنظر في اشكال تلك الخطوط فيعتبره حالة الاستعداد كما يعترى المفطورين على ذلك كما نذكره بعد وهؤلاء اشرف اهل هذه الصناعة وهم على الجملة يزعمون ان اصل ذلك من النبوات القديمة في العالم وربما ينسبونها الى ادريس او دانيال صلوات الله عليها شأن الصنائع كلها وربما يذمون مشروعيّتها ويحتجّون لذلك بقوله صلى الله عليه وسلم كان بنى يخطّ فمن وافق خطّه فذاك وليس في الحديث دليل على مشروعيّة خط الرمل كما يزعمه بعضهم لان معنى الحديث كان نبى يخطّ فيأتيه الوحي عند ذلك الخط ولا استحالة في ان يكون ذلك عادة لبعض الانبياء فانهم صلوات الله عليهم متفانون في ادراك الوحي قال تعالى تلك الرُّسُل فضلنا بعضهم على بعض فمنهم من يأتيه الوحي وبكلمه الهلك ابداء من غير طلب والوجهة لذلك ومنهم من يتوجّه فيما يعرض له من امور البشر بسؤال امته عن مشكل او تكليف او نحو ذلك فيتوجّه وجهة ربّانية يتعرّض بها لكشف ما يريد من ذلك من الله ويعطى التقسيم هنا قسما اخر ان وجد لان الوحي قد يكون وهو لا يستعدّ له بشئ من الاحوال كالذى ذكرناه وقد يكون وهو مستعدّ ببعض الاحوال كما نقل في الاسرائيلات ان بعض الانبياء كان يستعدّ لنزول الوحي

بسماع الاصوات الطيبة الملحنة وهذا النقل وان لم يكن  
 متمكنا في الصحة الا انه غير بعيد فالد تعالى يخص انبياء  
 ورسله بها شاء (نسخة) وقد نقل لنا ذلك من بعض الكبار  
 من المتصوفة في التعرض للغيبة عن الحس بسماع الغنا يتجرد  
 بذلك لهداركه في مقامه دون النبوة وما منا الا له مقام  
 معلوم) واذا تقرر ذلك وقد كنا قدّمنا ان في اصحاب خط  
 الرمل من يتعرض للكشف به باشغال الحس بالنظر في  
 تلك الخطوط والاشكال فيعتربه حينئذ الادراك الغيبية  
 الوجداني (١) بالتفرغ عن الحس جملة ويفارق الدارك البشرية  
 الى المدارك الروحانية وقد مرّ تفسيرهما وهذا من الكهانة  
 من نوع النظر في العظام والهياء والمرابا بخلاف من يقتصر  
 في ذلك منهما على الامر الصناعي الذي يحصل به على  
 الغيب بالحدس والتخمين وهو لم يفارق المدارك الجسمانية  
 بعد جايلا في مرامي الظنون فقد يكون شأن بعض الانبياء  
 لاستعداد بالخط في مقامه النبوي لخطاب الملك كما  
 يستعدّ به من ليس بنبي للادراك الروحاني ومفارقة  
 المدارك البشرية الا ان ادراكه روحاني فقط وادراك النبي  
 ملكي بالوحي من عند الله واما مقامات اهل صناعة الخط  
 في مدارك الحدس والتخمين فحاشا للانبياء منها فانهم

(١) Man. B. الوجدان.

PROLÉGOMÈNES  
d'Elie-Khalil.

لا يشرعون التكلم بالغيب ولا الخوض فيه لاحد من البشر وقوله في الحديث فمن وافق خطه فذاك اى فهو صحيح من بين الخط بها عضده من الوحي لذلك النبى الذى كانت عادته ان ياتيه الوحي عند الخط او تكون الاشارة بذلك الى تعظيمه وعلو شأنه فى اتخاذ خطوط الرمل بل لا نسبة بينه وبينها اذا كان على ذلك الوجه الذى كان النبى يستعد به للوحي فياتى على وفاقه واما اذا اخذ ذلك عن الخط مجردا من غير موافقة وحي فلا صحة فيه وهذا معنى الحديث والله اعلم وليس فيه دلالة على مشروعية خط الرمل ولا جواز انتحاله لتعرف الغيب كما هو شأن اهله فى المدن وان مال الى ذلك بعضهم بناء على ان فعل النبى شريعة متبعة فيكون مشروعا على مذهب من يرى ان شرع من قبلنا شرع لنا وليس هذا بهطابق لذلك فان الشرع انما هو للرسل المرشحين للامم والحديث لم يدل على ذلك وانما دل على ان هذه الاحالة تحصل لبعض الانبياء ويحتمل ان يكون غير مشروع فلا يكون ذلك شرعا لا خاصا بامته ولا عاما لهم ولغيرهم وانما يدل على انها حالة تقع لبعض الانبياء خاصة فلا تتعداه للبشر وهذا آخر ما اردنا تحقيقه هنا والله الهلهم للصواب فاذا ارادوا استخراج مغيب بزمهم مددوا الى قرطاس او رمل او دقيق فوضعوها النقط

سطورا على عدد المراتب الاربعة ثم كسروا ذلك اربع مراتب فتجئ ستة عشر سطرا ثم يطرحون النقط ازواجا ويضعون ما بقى من كل سطر زوجا كان او فردا فى مرتبة على الترتيب فتجئ اربعة اشكال يضعونها فى سطر متتالية ثم يولدون منها اربعة اشكال اخرى من جانب العرض باعتبار كل مرتبة وما قابلها من الشكل الذى بازاياه وما يجتمع فيها من زوج او فرد فتكون ثمانية اشكال موضوعة فى سطر ثم يولدون من كل شكلين شكلا تحتها باعتبار ما يجتمع فى كل مرتبة من مراتب الشكلين ايضا من زوج او فرد فتكون اربعة اخرى تحتها ثم يولدون من الاربعة شكلين كذلك تحتها ثم من الشكلين شكلا كذلك تحتها ثم من هذا الشكل الخامس عشر مع الشكل الاول شكلا يكون آخر الستة عشر ثم يحكمون على الخط كله بما اقتضته اشكاله من السعادة والنحوسة بالذات والنظر والحلول والامتزاج والدلالة على اصناف الموجودات وسائر ذلك تحكما غريبا وكثرت هذه الصناعة فى العمران ووضعت فيها التواليف واشتهر فيها الاعلام من المتقدمين والمتأخرين وهى كما رايت تحكم وهوى والتحقيق الذى ينبغى ان يكون نصب فكرك ان الغيوب لا تدرك بصناعة البتة ولا سبيل الى تعرفها الا للخواص من البشر المفطورين

PROLÉGOMÈNES  
d'Abu-A. Isidore.

على الرجوع عن عالم الحسّ الى عالم الروح ولذلك سمي المنجمون هذا الصنف كلهم بالزهريين نسبة الى ما تقتضيه دلالة الزهرة بزعمهم في اصل مواليدهم على ادراك الغيب فالخطّ وغيره من هذه ان كان الناظر فيه من اهل هذه الخاصيّة وقصد بهذه الامور التي ينظر فيها من النقط والعظام او غيرها اشغال الحسّ لترجع النفس الى عالم الروحانيات لخطئه فهو من باب الطرق بالحصى والنظر في قلوب الحيوانات والمرايا الشفافة كما ذكرناه وان لم يكن كذلك وانما قصد معرفة الغيب بهذه الصناعة فهذر من القول والعمل والله يهدي من يشاء والعلامة لهذه الفطرة التي فطر عليها اهل هذا الادراك الغيبى انهم عند توجيههم الى تعرف الكائنات يعترفهم خروج عن حالتهم الطبيعيّة كالتشاوب (1) والتمطط ومبادئ الغيبة عن الحسّ ويختلف ذلك بالقوة والضعف على اختلاف وجودها فيهم فمن لم توجد له هذه العلامات فليس من ادراك الغيب من شئ وانما هو ساع في تنفيق كذبه (فصل) ومنهم طوائف يضعون قوانين لاستخراج الغيب ليست من الطور الاول الذي هو من مدارك النفس الروحانيّة ولا من الحدس المبني على تأثيرات النجوم كما زعمه بطليموس ولا من الظنّ والتخمين الذي يحاول عليه

(1) Man. A. العشاب.

العرافون وإنما هي مغالط يجعلونها كالصايد لاهل العقول المستضعفة ولست اذكر من ذلك الا ما ذكره المصنفون وولع به الخواص (فمن) تلك القوانين الحساب الذي يسمونه حساب النيم وهو مذكور في آخر كتاب السياسة المنسوب لارسطو يعرف به الغالب من المغلوب في المتحاربين من الملوك وهو ان تحسب الحروف التي في اسم احدها بحساب الجمل المصطاح عليه في حروف ابجد من الواحد الى الالف آحاد وعشرات ومئين والوفا فاذا حسبت الاسم وتحصل لك منه عدد فاحسب اسم الآخر كذلك ثم اطرح كل واحد منها تسعة تسعة واحفظ بقية هذا وبقية هذا ثم انظر بين العددين الباقيين من حساب الالامين فان كانا مختلفين في الكمية وكانا معا زوجين او فردين فصاحب الاقل منهما الغالب وان كان احدهما زوجا والاخر فردا فصاحب الاكثر هو الغالب وان كانا متساويين في الكمية وهما معا زوجان فالمطلوب هو الغالب وان كانا معا فردين فالطالب هو الغالب ونقل هنالك بيتين في هذا العمل اشتها بين الناس وهما

ارى الزوج الاقراء يستواقلها واكفرها هند التغالى غالب  
ويغلب مطلوب اذا الزوج وعند اسواء الفرد يغلب طالب

ثم وضعوا لمعرفة ما يبقى من الحروف بعد طرحها تسعة قانونا

PROLÉGOMÈNES  
d'Al-Khalidoun.

معروفا عندهم في طرح تسعة وذلك بان يجمعوا الحروف الدالة على الواحد في المراتب الاربع وهي (ا) الدالة على الواحد و(ي) الدالة على العشرة وهي واحد في مرتبة العشرات و(ق) الدالة على الماية لانها واحد في مرتبة المئين و(ش) الدالة على الالف وهي واحد في مرتبة الآلاف وليس بعد لالف عدد يدل عليه بالحروف لان الشين هي آخر ابجد ثم رتبوا هذه الحروف الاربعة على نسق المراتب فكان منها كلمة رباعية وهي (ايقش) ثم فعلوا ذلك بالحروف الدالة على اثنين في المراتب الثلاث واسقطوا مرتبة الآلاف منها لانها كانت آخر حروف ابجد فكان مجموع حروف الاثنين في المراتب ثلثة حروف وهي (ب) الدالة على الاثنين في الآحاد و(ك) الدالة على اثنين في العشرات وهي عشرون و(ر) الدالة على اثنين في المئين وهي مائتان وصيروها كلمة واحدة ثلاثية على نسق المراتب وهي (بكر) ثم فعلوا ذلك في الحروف الدالة على ثلاثة فنشأت عنها كلمة (جلش) وكذلك الى آخر حروف ابجد وصارت تسع كلمات نهاية عدد الآحاد وهي ايقش × بكر × جلش × دمت × هنت × وضخ × زغد × حفظ × طضغ + مرتبة على توالي الاعداد ولكل كلمة منها عددها الذي في مرتبته فالواحد للكلمة (ايقش) ولانثان للكلمة (بكر) والثلاثة للكلمة (جلش) وكذلك الى التاسعة التي هي (طضغ)

فتكون لها التسعة فإذا أرادوا طرح الاسم بتسعة نظروا لكل حرف منه في أى كلمة من هذه الكلمات وأخذوا عددها مكانه ثم يجمعون الأعداد التى يأخذونها بدلا من حروف الاسم فإن كانت زائدة على التسعة أخذوا ما فضل عنها ولا أخذوه كما هو ثم يفعلون كذلك بالاسم الآخر وينظرون بين الخارجين بما قدّمناه والسّر في هذا القانون بين وذلك أن الباقي في كل عقد من عقود الأعداد بطرح تسعة إنما هو واحد فكانه يجمع عدد العقود خاصّة من كل مرتبة فصارت أعداد العقود كلّها كأنها آحاد فلا فرق بين الاثنين والعشرين والهاثنين والالفين وكلها اثنان وكذلك الثلاثة والثلاثون والثلاثماية والثلاثة آلاف كلّها ثلاثة فوضعت الأعداد على التوالى دالّة على أعداد العقود لا غير وجعلت الحروف الدالّة على اصناف العقود في كل كلمة من الآحاد والعشرات والمئين والالوف وصار عدد الكلمة الموضوع عليها نائبا عن كل حرف فيها سواء دلّ على الآحاد والعشرات والهائين والالوف فيؤخذ عدد كل كلمة عوضا من الحروف التى فيها وتجتبع كلّها الى آخرها كما قلناه وهذا هو العمل المتداول بين الناس فيها منذ للامر القديم وكان بعض من لقيناه من شيوخنا يرون أن الصحيح فيها كلمات أخرى تسعة مكان هذه ومتوالية كتواليها يفعلون فيها الطرح



تسعة مثل ما يفعلون بالآخرى سواء وهى هذه ارب +  
يسفك × جزلط × مدوص × هف × تحذن × غش × خع  
تضط × تسع كلمات على توالى العدد وفيها الثلاثى والرابعى  
والثنائى وليست جارية على اصل مطرد كما تراه لكن  
كان شيوخنا ينقلونها عن شيخ المغرب فى هذه المعارف  
من النجامة والسيما واسرار الحروف وهو ابو العباس ابن  
البناء ويقولون عنه ان العمل بهذه الكلمات فى طرح  
حساب النيم اصح من العمل بكلمات ايقش فالد اعلم  
كيف ذلك وهذه كلها مدارك الغيب غير مستندة الى  
برهان ولا تحقيق والكتاب الذى وجد فيه حساب النيم  
غير مغزول الى ارسطو عند المحققين لما فيه من آراء البعيدة عن  
التحقيق والبرهان يشهد لك بذلك فتصفحه ان كنت  
من اهل الرسوخ (ومن) هذه القوانين الصناعية لاستخراج  
الغيوب فيما يزعمون الزايرة السماء زايرة العالم المعزوة  
الى ابي العباس السبتي من اعلام المتصوفة بالمغرب كان  
فى آخر المائة السادسة بمراكش ولعهد يعقوب المنصور من  
ملوك الموحدين وهى غريبة العمل صنعية وكثير من الخواص  
يولعون بافادة الغيب منها بعلمها الحروف الباعز فيحرصون  
لذلك على حل رمزه وكشف غامضه لذلك وصورتها  
التي يقع العمل عندهم فيها دائرة عظيمة فى داخلها دوائر

متوازنة منها للافلاك وللعناصر وللمكونات وللروحانيات  
ولغير ذلك من اصناف الكائنات والعلوم وكل دائرة مقسومة  
باقسام فلها اما البروج واما العناصر او غيرها وخطوط كل  
قسم مارة الى المركز ويسمونها الاوتار على كل وتر حروف  
متتابعة موضوعة فمنها برشوم الزمام التي هي اشكال الاعداد  
عند اهل الدواوين والحسبان بالمغرب لهذا العهد ومنها  
برشوم الغبار المتعارفة وفي داخل الزايرجة وبين الدواير اسماء  
العلوم ومواضع الاكوان وعلى ظهر الدواير جدول متكرر  
البيوت المتقاطعة طولاً وعرضاً يشتمل على خمسة وخمسين  
بيتاً في العرض ومائة واحدى وثلاثين في الطول وجوانب  
منه معمورة البيوت تارة بالعدد واخرى بالحروف وجوانب  
خالية البيوت ولا تعلم نسبة تلك الاعداد في اوضاعها ولا  
القصة التي عيّنت (١) البيوت العامرة من الخالية وحفاظي  
الزايرجة ابيات من عروض الطويل على روى اللام المنصوبة  
تتضمن صورة العمل في استخراج المطلوب من تلك  
الزايرجة الا انها من قبيل الالغاز في عدم الوضوح والجلالة  
وفي بعض جوانب الزايرجة بيت من الشعر منسوب لبعض  
اكابر اهل الحدمان بالمغرب وهو مالك بن وهيب من  
علماء اهل اشبيلية كان في الدولة الليثونية ونص البيت

(١) Man. A. et B. جنت.

سوال مطمح الخلق حزت فمن اذن غريب فرايب شك مبطه الجهد مثلا  
وهو البيت المتداول عندهم فى العمل لاستخراج الجواب  
من السؤال فى هذه الزايرة وغيرها فاذا ارادوا استخراج  
الجواب عما يسئل عنه من المسائل كتبوا ذلك السؤال  
وقطعوه حروفا ثم اخذوا الطالع لذلك الوقت من بروج الفلك  
ودرجها وعمدوا الى الزايرة ثم الى الوتر المكتنف فيها بالبرج  
الطالع من اوله مارا الى المركز ثم الى محيط الدائرة قبالة  
الطالع فيأخذون جميع الحروف المكتوبة عليه من اوله الى  
آخرة والاعداد المرسومة بينها ويصيرونها حروفا بحساب  
الجمل وقد ينقلون آحادها الى العشرات وعشراتهما الى  
الهيئ وبالعكس فيها كما يقتضيه قانون العمل عندهم ويضعونها  
مع حروف السؤال ويضيفون الى ذلك جميع ما على  
الوتر المكتنف بالبرج الثالث من الطالع من الحروف  
والاعداد من اوله الى المركز فقط لا يتجاوزونه الى المحيط  
ويفعلون بالاعداد ما فعلوه بالاول ويضيفونها الى الحروف  
الآخري ثم يقطعون حروف البيت الذى هو اصل العمل  
وقانونه عندهم وهو بيت مالك بن وهيب المتقدم الذكر  
ويضعونها ناحية ثم يصيرون عدد درج الطالع فى اس البرج  
واسه عندهم هو بعد البرج عن آخر المراتب عكس ما عليه  
الاس عند اهل صناعة الحساب فانه عندهم البعد عن اول

المراتب ثم يضربونه في عدد آخر يسمونه الكاس الأكبر والدور  
الاصلي ويدخلون بها يجتمع لهم من ذلك في بيوت  
الجدول على قوانين معروفة واعمال مذكورة وادوار معدودة  
ويستخرجون منها حروفا ويسقطون اخرى ويقابلون بها معهم  
في حروف البيت وينقلون منه ما ينقلون الى حروف  
السؤال وما معها ثم يطرحون تلك الحروف باعداد معلومة  
يسمونها الادوار ويخرجون في كل دور الحرف الذي ينتهي  
عنده الدور ويعاودون ذلك بعدد الادوار المعينه عندهم لذلك  
فتخرج آخرها حروف متقطعة وتولف على التوالي فتصير  
كلمات منظومة في بيت واحد على وزن البيت الذي  
يقابل به العمل ورويه وهو بيت مالك بن وهيب المتقدم  
حسبنا نذكر ذلك كله في فصل العلوم عند كيفية العمل  
بهذه الزايرة وقد رأينا كثيرا من الخواص يتهافون على  
استخراج الغيب منها بتلك الاعمال ويحسبون ان ما وقع  
من مطابقة الجواب للسؤال في توافق الخطاب دليل على  
مطابقة الواقع وليس ذلك بصحيح لانه قد مر لك ان  
الغيب لا يدرك بامر صناعي البتة وانما المطابقة التي  
فيها بين الجواب والسؤال من حيث الافهام والتوافق في  
الخطاب حتى يكون الجواب مستقيما وموافقا للسؤال  
ووقع ذلك بهذه الصناعة في تكسير الحروف المجتمعة

prolégomènes  
d'Ibn-Khaldoun.

من السؤال واللاتار (1) والدخول في الجدول بالاعداد  
المجتمعة من ضرب الاعداد المفروضة واستخراج  
الحروف من الجدول وإطراح اخرى ومعاودة ذلك في  
الادوار المعدودة ومقابلة ذلك كله بحروف البيت على  
التوالي غير مستنكر وقد يقع للاطلاع من بعض الاذكياء على  
تناسب بين هذه الاشياء فتقع له معرفة المجهول منها  
فالتناسب بين الاشياء هو سر الحصول على المجهول من  
المعلوم الحاصل للنفس وطريق لحصوله سيما من اهل  
الرياضة فانها تفيد العقل قوة على القياس وزيادة في الفكر  
وقد مر لك تحليل ذلك غير مرة ومن اجل هذا المعنى  
ينسبون هذه الزايرة في الغالب لاهل الرياضة فهذه منسوبة  
للسبتي ووقفت على اخرى منسوبة لسهل بن عبد الله  
ولعمري انها من الاعمال الغريبة والمعاناة (2) العجيبة  
والجواب الذي يخرج منها فالسر في خروجه منظوما فيما  
يظهر لي انما هو المقابلة بحروف ذلك البيت ولهذا  
يكون النظم على وزنه ورويته وبدل عليه انا وجدنا امهالا  
اخرى لهم في مثل ذلك اسقطوا فيها المقابلة بالبيت  
فلم يخرج الجواب منظوما كما تراه عند الكلام على ذلك  
في موضعه وكثير من الناس تضيق مداركهم عن التصديق

(1) Man. A. et B. الاولاد.

TOME I.

(2) Man. A. et B. المعانيات.

بهذا العمل ونفوذ الى المطلوب فينكر صحتها وبحسب انها من التخيلات والابهامات وان صاحب العمل بها يثبت حروف البيت الذى ينظمه كما يريد بين اثناء حروف السؤال ولاوتار ويفعل تلك الصناعة على غير نسبة ولا قانون ثم يجئ بالبيت ويوهم ان العمل جاء به على طريقة منضبطة وهذا الحساب توهم فاسد حمل عليه القصور عن فهم التناسب بين الموجودات والمعلومات والتفاوت بين المدارك والعقول ولكن من شأن كل مدرك ان ينكر ما ليس فى طوقه ادراكه ويكفيها فى رد ذلك مشاهدة العمل بهذه الصناعة والحسد القطعى بانها جاءت بعمل مطرد وقانون صحيح ولا مربة فيه عند من يباشر ذلك من له مزيد ذكاء وحسد واذا كان كثير من الهعانة (1) فى العدد الذى هو اوضح الواضحات يعسر على الفهم ادراكه لبعده النسبة فيه وخفائها فما ظنك مثل هذا مع خفاء النسبة فيه وغرابتها (فلندكر) مسئلة من الهعانة (2) يتضح لك بها شئ منها ذكرناه مثاله لو قيل لك خذ عددا من الدراهم واجعل بازاء كل درهم ثلاثة من الفلوس ثم اجمع الفلوس التى اخذت واشتر بها طائرا ثم اشتر بالدراهم طيورا بسعر ذلك الطائر فكم الطيور المشتراة فجوابه ان تقول هى تسعة لآنك

(1) Man. A. et C. المعايات. B. المعاية. (2) Man. A. et C. المعايات. B. المعايلا.

تعلم ان فلوس الدراهم اربعة وعشرون وان الثلاثة ثمنها وان  
عدّة اثمان الواحد ثمانية فكانت لك جمعت الثمن من كل درهم  
الى الثمن من الاخر فكان كله ثمن طائر فهمى ثمانية طيور  
عدّة اثمان الواحد وتزيد على الثمانية طائرا اخر وهو المشتري  
بالفلوس الهاخوذة اولا وعلى سعرة اشترت بالدراهم فتكون  
تسعة فانت ترى كيف خرج لك الجواب المضمربسّر  
التناسب الذى بين اعداد المسئلة والوهم اول ما يلقى  
اليك هذه وامثالها انما يجعله من قبيل الغيب الذى  
لا يمكن معرفته فظهر ان التناسب بين الامور هو الذى  
يخرج مجهولها من معلومها وهذا انها هو فى الوقائع  
الحاصلة فى الوجود او العلم واما الكائنات المستقبلّة اذا لم  
نعلم اسباب وقوعها ولا ثبت لنا خبر صادق عنه فهو غيب  
لا يمكن معرفته واذا تبين لك ذلك فالاحمال الواقعة فى  
هذه الزايرة كلها انها هى استخراج الفاظ الجواب من الفاظ  
السؤال لانها كما رأيته استنباط حروف على ترتيب من  
تلك الحروف بعينها على ترتيب اخر وسر ذلك انها هو  
من تناسب بينهما يطلع عليه بعض دون بعض فمن عرف  
ذلك التناسب تيسر عليه استخراج ذلك الجواب بتلك  
القوانين والجواب يدل فى مقام اخر من حيث وضوع  
الفاظه وتراكيبه على وقوع احد طرفى السؤال من نفى او

أثبت وليس هذا من المقام الاول بل انما يرجع الى مطابقة الكلام لها في الخارج ولا سبيل الى معرفة ذلك من هذه الاعمال بل البشر محجوبون عنه وقد استأثر الله بعلمه والله يعلم وانتم لا تعلمون

الفصل الثاني من الكتاب الاول في العمران البدوي  
ولاسم الوحشية والقبائل وما يعرض في ذلك من الاحوال  
وفيه اصول وتمهيدات

فصل في ان احيال البدو والحضر طبيعيتهم

اعلم ان اختلاف الاجيال في احوالهم انما هو باختلاف نحلتهن من المعاش فان اجتماعهم انما هو للتعاون (١) على تحصيله والابتداء بما هو ضروري منه وبسيط قبل الحاحي والكمالي فنههم من يشتغل الفلاح من الغرسة والزراعة ومنهم من يشتغل القيام على الحيوان من الشاء والبقر والمعز والنحل والدود للقر لتناجها واستخراج فضلاتها وهؤلاء القاييون على الفلاح والحيوان تدعوهم الضرورة ولا بد الى البدو لانه متبع لما لا يتسع له الحواضر من المزارع والقدن والمسارح

(١) Man C. et D. المتعاون.



PROLÉGOMENES  
d'Ibn Khaldoun.

للحيوان وغير ذلك فكان اختصاص هؤلاء البدو امرأ ضروريا لهم وكان حينئذ اجتماعهم وتعاونهم في حاجات معاشهم وعمرانهم من القوت والكن والدفئ انما هو بالمقدار الذى يحفظ الحياة ويحصل بلغة العيش من غير مزيد عليه للعجز عما وراء ذلك ثم اذا اتسعت احوال هؤلاء المنتقلين للمعاش وحصل لهم ما فوق الحاجة من الغنى والرفه دعاهم ذلك الى السكن والدعة وتعاونوا في الزايد على الضرورة واستكثروا من الاثوات والملابس والتائق فيها وتوسعة البيوت واختطاط المدن ولا مصار للتحصن ثم تزيد احوال الرفه والرغد فتجئ عوايد الترف البالغة مبالغها في التائق في علاج القوت واستجادة المطابخ وانتقاء الملابس الفاخرة في انواعها من الحرير والديباج وغير ذلك ومعالات البيوت والصروح واحكام وضعها في تنجيدها ولانتهاء في الصنایع في الخروج من القوة الى الفعل الى غايتها فيتخذون القصور والمنازل ويجرون فيها الدياء ويعالون في صروحها وتنجيدها ويختلفون في استجادة ما يتخذونه لمهنتهم من لبوس او فراش او آية او ماعون وهؤلاء هم الحضر ومعناه الحاضرون اهل الامصار والبلدان ومن هؤلاء من ينتحل في معاشه الصنایع ومنهم من ينتحل التجارة وتكون مكاسبهم انما و ارفه من اهل البدو لان

أحوالهم زائدة على الضروريّ ومعاشهم على نسبة وجدهم فقد  
تبيّن أن أحوال البدو والحضر طبيعيّة لا بدّ منها كما قلناه

proposées  
d'Ebn-Khaldoune.

### فصل في أن جيل العرب في الخليقة طبيعيّ

قد قدّمنا في الفصل قبله أن أهل البدو هم المنتحلون  
للمعاش الطبيعيّ من الفلح والقيام على الأنعام وأنهم مقتصرون  
على الضروريّ في الأتوات والملابس والمساكن وسائر الأحوال  
والعوايد ومقتصرون عمّا فوق ذلك من حاجي أو كمال  
فيخذون البيوت من الشعر أو الور أو الشجر أو من الطين  
والحجارة غير منجدة إنما هو قصد للاستظلال ولكن لا ما وراءه  
وقد يأوون إلى الغيران والكهوف وأما اقواتهم فيتناولونها  
بسيير العلاج أو بغير علاج البتّة إلا ما مسته النار فمن كان  
معاشه منهم في الزراعة والقيام بالفلح كان المقام به أولى  
من الظعن وهؤلاء سكّان الهُدائر والقرى والجبال وهم عامّة  
البربر والأعاجم ومن كان معاشه في السايمة مثل البقر والغنم  
فهم طواعن في الأغلب لا رتياد المسارج والمياه لحيوانهم إذ  
الثقل في الأرض أصالح بها ويسمون شايمة ومعناه  
القايسون على الشاء والبقر ولا يبعدون في  
القرى لفقدان المسارج الطيبة به وهؤلاء مثل البربر والترك  
وأخوانهم من التركمان والصقالبة (وإما) من كان معاشهم

فى لابل فهم اكثر طعنا وابعد فى القفر مجالا لان مسارج  
 التلول ونباتها وشجرها لا تستغنى به الابل فى قوام حياتها  
 عن مرعى الشجر فى القفر وورود مياهه المالحه والنقلب  
 فصل الشتاء فى نواحيه فرارا من اذى البرد الى دفء هوائه  
 وطلبها لمفاحص النتاج فى رماله اذ لابل اصعب الحيوان  
 فصالا ومخاضا واحوجها فى ذلك الى الدفء فاضطروا  
 الى ابعاد النجعة وربما ذادتهم الحامية عن التلول ايضا  
 فاوغلوا فى القفار نفرة عن النصفة منهم والجزاء بعداوتهم  
 فكانوا لذلك اشد الناس توحشا وتزلوا من اهل الحواضر  
 منزلة الوحش غير المقدور عليه والمفتوس من الحيوانات  
 العجم وهؤلاء هم العرب وفى معانهم طواعن البربر وزناتة  
 بالمغرب والاكرد والتركى والمشرق الا ان  
 العرب ابعد نجعة واشد بداوة لانهم مختصون بالقيام على  
 الابل فقط وهؤلاء يقومون عليها وعلى الشاء والبقر معها فقد  
 تبين لك ان جيل العرب طبيعى لا بد منه فى العمران  
 والله الخلاق العليم

فصل فى ان البدو اقدم من الحضار وسابق عليه وان البادية  
 اصل العمران والامصار ومدد لها

قد ذكرنا ان البدو هم المقصرون على الضرورى فى احوالهم

العاجزين عما فوقه وإن الحضر المعتنون بحاجات الترف  
والكمال في احوالهم وعوايدهم ولا شك أن الضروري أقدم  
من الحاجي والكمالي وسابق عليه وكان الضروري أصل  
والكمالي فرع ناشئ عنه فالبدو أصل للمدن والحضر سابق  
عليها لأن أول مطالب الإنسان الضروري ولا ينتهي إلى  
الترف والكمال إلا إذا كان الضروري حاصلًا فخشونة البداوة  
قبل رفة الحضارة ولهذا نجد الثمدن غاية للبدوي يجري  
إليها وينتهي بسعيه إلى مقترحه (١) منها ومتى حصل على  
الرياش الذي تحصل به احوال الترف وعوايده عاج إلى  
الدعة وإمكن نفسه من قياد المدينة وهكذا شأن أهل القبائل  
المبتدئة كلهم والحضرى لا يتشوف إلى احوال البادية  
إلا لضرورة تدعوه إليها أو لتقصير عن احوال أهل مدينته  
(ومما يشهد لنا أن البدو أصل للحضر ومتقدم عليه أنا إذا  
فتشنا أهل مصر من الأمصار وجدنا أولية أكثرهم من أهل  
البدو الذين بضاحية ذلك المصر وفي قراء وانهم أيسروا  
فسكنوا المصر وعدلوا إلى الدعة والترف الذى فى الحضر  
وذلك يدل على أن احوال الحضارة ثانية عن احوال البداوة  
وانها أصل لها فتفهم ثم أن كل واحد من البدو والحضر  
متفاوت للاحوال من جنسه فرب حتى أعظم من حتى

(١) منقحة. C. Min.

وقبيلة اعظم من قبيلة ومصر اوسع من مصر ومدينة اكثر  
عمرانا من مدينة وقد تبين ان وجود البدو متقدم على وجود  
المدن ولا مزار واصل لها كما ان وجود المدن ولا مزار  
من عوايد الترف والدعة الذي هو متأخر عن عوايد الضرورة  
المعاشية

فصل فى ان اهل البدو اقرب الى الخير من اهل الحضر

وسببه ان النفس اذا كانت على الفطرة الاولى كانت متهيبة  
لقبول ما يرد عليها وينطبع فيها من خير او شر قال صلى  
الله عليه وسلم كل مولود يولد على الفطرة فابواه يهودانه او  
ينصرانه او يمجسانه ويقدر ما يسبق اليها من احد الخلقين  
تبعد عن الاخر ويصعب عليها اكتسابه فصاحب الخير اذا  
سبقت الى نفسه عوايد الخير وحصلت لها ملكته بعد عن  
الشر وصعب عليه طريقة وكذا صاحب الشر اذا سبقت اليه ايضا  
عوايده واهل الحضر لكثرة ما يعانونه من فنون الملاذ وعوايد الترف  
والاقبال على الدنيا والعكوف على شهواتهم منها قد تلوّثت  
انفسهم بكثير من مذمومات الخلق والشر وبعدت عليهم  
طرق الخير ومسالكه بقدر ما حصل لهم من ذلك حتى  
لقد ذهب عنهم مذاهب الحشمة فى احوالهم فنجد الكثير  
منهم يقدعون فى اقوال الفحشاء فى مجالسهم ويسين

كبرائهم وأهل محاربتهم لا يصدّهم عنه وازع الحشمة لما أخذتهم به عوايد السوء في التظاهر بالفواحش قولاً وعملاً وأهل البدو وإن كانوا مقبلين على الدنيا مثلهم إلا أنه في المقدار الضروري لا في الترف ولا في شيء من أسباب الشهوات واللذات ودواعيها فعوايدهم في معاملاتهم على نسبتها وما يحصل فيهم من مذاهب السوء ومذمومات الخلق بالنسبة إلى أهل الحضر أقل بكثير فهم أقرب إلى الفطرة الأولى وأبعد عما ينطبع في النفس من سوء الهلكات بكثرة العوايد المذمومة وقبحها فيسهل علاجهم عن علاج الحضر وهو ظاهر وقد نوضح فيما بعد أن الحضارة هي نهاية العمران وخروجه إلى الفساد ونهاية الشر والبعد عن الخير فقد تبين أن أهل البدو أقرب إلى الخير من أهل الحضر والله يحب المتقين ولا يعترض على ذلك بما ورد في حديث البخاري من قول الحجاج لسلمة بن الأكوع وقد بلغه أنه خرج إلى سكنى البادية فقال له ارتددت على عقبيك تعزبت فقال لا ولكن رسول الله صلى الله عليه وسلم اذن لي في البدو فاعلم أن الهجرة افترضت أول الإسلام على أهل مكة ليكونوا مع النبي صلى الله عليه وسلم حيث حل من المواطن ينصرونه ويظاهرونه على أمره ويحرسونه ولم تكن واجبة على الأعراب أهل البادية لأن

اهل مكة يمتسهم من عصبية النبي صلى الله عليه وسلم في  
 الظاهرة والحراسة ما لا يمس غيرهم من بادية الاعراب وقد  
 كان المهاجرون يستعيذون بالله من التعرب وهو سكنى  
 البادية حيث لا تجب الهجرة وقال صلى الله  
 عليه وسلم في حديث سعد بن ابى وقاص عند مرضه  
 بركة اللهم امض لاصحابى هجرتهم ولا تردهم على اعقابهم  
 ومعناه ان يوفقهم لملازمة المدينة وعدم التحول عنها فلا يرجعوا  
 عن هجرتهم التى ابتدوا بها وهو من باب الرجوع على  
 العقب فى السعى الى وجه من الوجوه وقيل ان ذلك  
 كان خاصا بما قبل الفتح وحين كثر المسلمون واعتزوا  
 وتكفل الله لنبيه بالعصمة من الناس فان الهجرة ساقطة  
 حينئذ لقوله صلى الله عليه وسلم لا هجرة بعد الفتح قيل  
 سقط انشاؤها ممن يسلم بعد الفتح وقيل سقط وجوبها ممن  
 اسلم وهاجر قبل الفتح والكل مجمعون على انها بعد الوفاة  
 ساقطة لان الصحابة افترقوا من يومئذ فى الافاق وانتشروا  
 ولم يبق الا فضل السكنى فى المدينة وهو هجرة فقول  
 الحجاج لسلمة حين سكن البادية ارتددت على عقبك  
 تعربت نعى عليه فى ترك السكنى بالمدينة بالاشارة الى الدعاء  
 المأثور الذى قدمناه وهو قوله ولا تردهم على اعقابهم وقوله  
 تعربت الى انه صار من العرب الذين لا يهاجرون واجاب

سلمة بانكار ما الزمه من الامرين وان النبي صلى الله عليه وسلم اذن له في البدو ويكون ذلك خاصا به كشهادة خزيمية وعناق ابي بردة او يكون الحجاج انما نعى عليه تركت السكنى بالمدينة فقط لعله بسقوط الهجرة بعد الوفاة واجابه سلمة بان اعتناهم لادن النبي صلى الله عليه وسلم اولى وافضل فما اثره به واختصه لا لمعنى عليه فيه وعلى كل تقدير فليس فيه دليل على مذمة البدو الذى عبر عنه بالتعرب لان مشروعية الهجرة انما كان كما علمت لمظاهرة النبي صلى الله عليه وسلم وحراسته لا لمذمة البدو فليس فى النعى على تركت هذا الواجب بالتعرب دليل على مذمة التعرب والله اعلم

فصل فى ان اهل البدو اقرب الى الشجاعة من اهل الحضار

والسبب فى ذلك ان اهل الحضار القوا جنوبهم على مهاد الراحة والدعة وانغمسوا فى النعيم والترف واكلوا امرهم فى المدافعة عن اموالهم وانفسهم الى واليهم والحاكم الذى يسوسهم والحامية التى تولت حراستهم واستناموا الى الاسوار التى تحوطهم والحرز الذى يحول دونهم لا تهيجهم هيعة ولا يفر لهم صيد فهم غارون آمنون قد القوا السلاح وربيث على ذلك منهم اجيال وتنزلوا منزلة النساء والولدان الذين



prolegomenes  
d'Ebn-Khaloune.

هم عيال على ابي مؤاهم حتى صار ذلك خلقا لهم  
يتنزل منزلة الطبيعة واهل البدو لتفردهم عن المجتمع وتوحشهم  
في الضواحي ويعدهم عن الحماية وانتباذهم عن الاسوار  
والابواب فايهم بالدفاع عن انفسهم لا يكونها الى سواهم  
ولا يثقون فيها بغيرهم فهم دائما يحملون السلاح ويتلفتون (١)  
عن كل جانب في الطرق ويتجافون عن المجموع الا غارا  
في المجالس وعلى الرجال وفوق الاقتاب يتوجسون للنساء  
والهيئات (٢) وينفردون في القفر والبيداء مدلين بباسهم واثقين  
بانفسهم قد صار لهم الباس خلقا والشجاعة سجية يرجعون  
اليها متى دعاهم داع او استفزهم صاريح واهل الحضر مهيا  
خالطوهم في البادية او صاحبوهم في السفر عيال عليهم لا يملكون  
معهم شئ من امر انفسهم وذلك مشاهد بالعيان حتى في  
معرفة النواحي والجهات وموارد الماء ومشارع السبل وسبب  
ذلك ما شرحناه واصله ان الانسان ابن عوايده ومالوفه  
لا ابن طبيعته ومزاجه فالذى الفه من الاحوال حتى صار له  
خلقاً وملكة وعادة تنزل (٣) منزلة الطبيعة والجبلّة واعتبر ذلك  
في الادميين تجده كثيراً صحيحاً والدّ يخلق ما يشاء وهو  
الخلق العليم

(١) Man. D. يتلفتون.

(٢) Man. D. الصعاب.

(٣) Man. C. تنزل.

فصل فى ان معاناة اهل الحضر للاحكام مفسدة للبأس فيهم  
ذاهبة بالمنعة منهم

وذلك انه ليس كل احد مالكا امر نفسه اذ الرؤساء والامراء  
المالكون لامر الناس قليل بالنسبة الى غيرهم فمن الغالب ان  
يكون الانسان فى ملكة غيره ولا بد فان كانت الملكة رفيقة  
وعادلة لايعانا منها حكم ولا منع وصدد كان من تحت يدها  
مدلين بما فى انفسهم من شجاعة او جبن واقفين بعدم الوازع  
حتى صار لهم الادلال جبلة لهم لا يعرفون سواها واما اذا كانت  
الملكة واحكامها بالقهر والسطوة فتكسر حينئذ من سورة بأسهم  
وتذهب المنعة منهم لما يكون من التكاسل فى النفوس المضطهدة  
كما نبينه وقد نهى عمر سعدا رضى الله عنهما عن مثلها  
لما اخذ زهرة بن حوية سلب الجالوس وكانت قيمته خمسة  
وسبعين الفا من الذهب وكان اتبع الجالوس يوم  
القادسية فقتله واخذ سلبه فانزعجه منه سعد وقال هلا (1) انتظرت  
فى اتباعه اذنى وكتب الى عمر يستأذنه فكتب اليه عمر  
تعد الى مثل زهرة وقد صلى بما صلى به وبقي عليك  
ما بقى من حربك فتكسر قرنه وتفسد قلبه وامضى له عمر  
سلبه واما اذا كانت لاحكام بالعقاب فمذهبة للبأس بالكلية  
لان وقوع العقاب به ولم يدافع عن نفسه يكسبه المذلة

(1) Man. A. B. et C. لا.

resolutions  
d'Al-Khalid.

التي تكسر من سورة بأسه بلا شكف وأما إذا كانت الاحكام  
تأديبية وتعليمية واخذت من عهد الصبا اثرت في ذلك  
بعض الشيء لرباه على المخافة والانقياد فلا يكون مدلا بأسه  
ولهذا نجد المتوحشين من العرب اهل البدو اشد بأسا من  
تأخذه الاحكام ونجد ايضا الذين يعانون الاحكام وملكتها  
من لدن مراهم في التأديب والتعليم في الصنائع والعلوم  
والديانات ينقص ذلك من بأسهم كثيرا ولا يكادون  
يدافعون من انفسهم عادية بوجه من الوجوه وهذا شأن طلبة  
العلم المتحليين للقراءة ولاخذ من المشايخ والائمة الممارسين  
للتعليم والتأديب في مجالس الوقار والهيبة فتفهم هذه  
الاحوال وذهابها بالمنعة والبأس ولا تستنكرون (1) ذلك بما  
وقع في الصحابة من اخذهم باحكام الدين والشرعية ولم  
ينقص ذلك من بأسهم بل كانوا اشد الناس بأسا لان  
الشارع صلوات الله عليه لما اخذ المسلمين عنه دينهم كان  
وازه فيه من انفسهم لما تلى عليهم من الترغيب والترهيب  
ولم يكن بتعليم صناعتى ولا تأديب تعليمى إنما هي احكام  
الدين وأدابه المتلقاة نقلا يأخذون انفسهم بها بما رسخ  
فيهم من عقائد الايمان والتصديق فلم تزل سورة بأسهم  
مستحكمة كما كانت ولم تخدشها اظفار التأديب والحكم

(1) مستنكرون. B. يستنكرون. Man. A. et D.

قال عمر رضى الله عنه من لم يؤدبه الشرع ولا آدبه الله حرصا على أن يكون الوازع لكل احد من نفسه وبقينا بان الشارع اعلم بمصالح العباد (ولها) تناقص الدين في الناس واخذوا بالاحكام الوازنة ثم صار الشرع علما وصناعة يؤخذ بالتعليم والتأديب ورجع الناس الى الحضارة وخلق الانقياد الى الاحكام نقصت بذلك سورة البأس فيهم فقد تبين ان الاحكام السلطانية والتعليمية مفسدة للبأس لان الوازع فيها اجنبى وأما الشرعية فغير مفسدة لان الوازع فيها ذاتى ولهذا كانت هذه الاحكام السلطانية والتعليمية مما يؤثر في اهل الحواضر في ضعف نفوسهم ونخسده (1) الشوكة منهم بمعاناتها في وليدهم وكهولهم والبدو بمعزل عن هذه المنزلة لبعدهم عن احكام السلطان والتعليم والآداب ولهذا قال ابو محمد بن ابي زيد في كتابه احكام المعلمين والمتعلمين انه لا ينبغي للمؤدب ان يضرب احدا من الصبيان في التعليم فوق ثلاثة اسواط نقله عن شريح القاضى واحتج له بعضهم بما وقع في حديث بدء الوحي من شأن الفظّ وأنه كان ثلاث مرات وهو ضعيف ولا يصلح شأن الفظّ ان يكون دليلا على ذلك لبعده عن التعليم المتعارف والله الحكيم الخبير

(1) Man. B. d. 200. C. د. 200. D. د. 200.

فصل فى ان سكنى البدو لا يكون آلا للقبائل اهل العصبية

اعلم ان الله سبحانه ركب فى طباع البشر الخير والشر كما قال تعالى وهديناه النجدين وقال تعالى فالهمها فجورها وتقواها والشر اقرب الخلال اليه اذا اهل فى مرعى عوايده ولم يهذه بالافتداء بالدين وعلى ذلك الجرم الغفير لا من وفقه الله ومن اخلاق الشر فيهم الظلم والعدوان بعض على بعض فمن امتدت عينه الى متاع اخيه امتدت يده الى اخذه الى ان يصده وازع كما قال

والظلم من عيى النفوس فان تجد ذا عتق فلعله لا يظلم

فاتما المدن والامصار فعدوان بعضهم على بعض يدفعه الحكام والدولة بما قبضوا على ايدى من تحتهم من الكافة ان يهتد بعضهم الى بعض او يعدو عليه فهم مكبوحون بحكمة القهر والسلطان عن التظالم لا اذا كان من الحاكم بنفسه واما العدوان الذى من خارج المدينة فيدفعه سياج الاسوار عند الغفلة او الغرة ليلا او العجز من المقاومة نهارا ويدفعه ذباد الحامية من اعوان الدولة عند الاستعداد والمقاومة (واما احياء البدو فيزع بعضهم عن بعض مشايخهم وكبرائهم بها وقرى نفس الكافة لهم من الوقار والتجلة واما حلهم فاتما يذود عنها من خارج حامية الحق من انجادهم وفتيانهم

المعروفين بالشجاعة فيهم ولا يصدق دفاعهم وذيادهم لا اذا كانوا عصبية واهل نسب واحد لانهم بذلك تشتت شوكتهم ويخشى جانبهم اذ نعمة كل احد على نسبه وعصبية اهتم وما جعل الله في قلوب عباده من الشفقة والنعرة على ذوى ارحامهم وقرباهم موجود في الطباع البشرية وبها يكون التعاضد والتناصر وتعظم رهبة العدو لهم واعتبر ذلك فيما حكاه القرآن عن اخوة يوسف حين قالوا لابي له لئن اكله الذئب ونحن عصابة انا اذا لخاسرون والمعنى انه لا يتوهم العدوان على احد مع وجود العصبية له واما المنفردون في انسابهم فقل ان يصيب احدا منهم نعمة على صاحبه فاذا اظلم الجوّ بالشر يوم الحرب تسلل كل واحد منهم يبغي النجاة بنفسه خيفة واستحاشا من التخاذل فلا يقتدرون من اجل ذلك على سكنى القفر لما انهم حينئذ طعمة لمن يلتهمهم من الامم سواهم واذا تبين ذلك في السكنى التي تحتاج الى المدافعة والحماية فبمثلها يتبين لك في كل امر يحمل الناس عليه من نبوة او اقامة ملك او دعوة اذ بلوغ الغرض من ذلك كله انما يتم بالقتال عليه لما في طباع البشر من الاستعصاء ولا بد في القتال من العصبية كما ذكرناه انما فاتخذها اماما تقتدى به فيما نوره عليك من بعد والله الموفق

فصل فى ان العصبية انما تكون من الالتحام بالنسب او  
ما فى معناه

وذلك ان صلة الرحم طبيعى فى البشر الا فى الاقل  
ومن صلتها النعرة على ذوى القربى واهل الارحام ان ينالهم  
ضيم او تصيبهم هلكة فان القريب يجد فى نفسه غصاصة  
من ظلم قريبه او العدا عليه ويؤذ لو يحول بينه وبين ما  
يصله من المعاطب والمهالك نزعة طبيعىة فى البشر  
مذ كانوا فاذا كان النسب الواصل بين المتناصرين قريبا  
جدا بحيث حصل به الالتحام والاتحاد كانت الوصلة ظاهرة  
فاستدعت ذلك بمجردها ووضوحها واذا بعد النسب بعض  
الشيء فربما تنوسى بعضها وتبقى منه شهرة فتحميل على  
النصرة لذوى نسبه بالامر المشهور منه فرارا من الغصاصة  
التي يتوقها فى نفسه من ظلم من هو منسوب اليه بوجه  
(ومن) هذا الباب الولاء والحلف اذ نعمة كل احد على اهل  
ولايه وحلفه للانفة التي تلحق النفس من اعتصام جارا او  
قريبها او نسيبها بوجه من وجوه النسب وذلك لاجل  
الاحمة الحاصلة من الولاء مثل لحة النسب او قريبا منها  
ومن هذا تفهم معنى قوله صلى الله عليه وسلم تعلموا من  
انسابكم ما تصلون به ارحامكم بمعنى ان النسب انما فايدته

هذا الالتحام الذى يوجب صلة الارحام حتى تقع المناصرة  
والنصرة وما فوق ذلك مستغنى عنه اذ النسب امر وهمى  
لا حقيقة له ونفعه له انما هو فى هذه الوصلة والالتحام  
فاذا كان ظاهرا واضحا حمل النفوس على طبيعتها من النعمة  
كما قلناه واذا كان انما استفاد من الخبر البعيد ضعف فيه  
الوهم وذهبت فايدته وصار الشغل به مجانا ومن اهل اللهو  
المنهى عنه ومن هذا الاعتبار معنى قولهم النسب علم لا ينفع  
وجهالة لا تنتر بمعنى ان النسب اذا خرج عن الوضوح وصار  
من قبيل العلوم ذهبت فايدة الوهم فيه عن النفس وانتفت  
النعمة التى تحمل عليها العصبية فلا منفعة حينئذ فيه والله  
تعالى اعلم

فصل فى ان الصريح من النسب انما يوجد للمتوحيشين  
فى القفر من العرب ومن فى معانهم

وذلك لما اختصوا به من نكد العيش وشطط الاحوال  
وسوء الموطن حملتهم عليها الضرورة التى عيّنت لهم تلك  
القسمة وهى بما كان معاشهم من القيام على الابل ونتاجها  
ورعايتها والابل تدموهم الى التوحش فى القفر لرميها من  
شجرة ونتاجها فى رماله كما تقدم والقفر مكان الشطط  
والسغب فصار لهم إفا وعادة وريت فيها احيالهم حتى



PROLÉGOMÈNES  
d'Elie-Khaliloun.

تمكنت خلقا وجبة فلا ينزع اليهم احد من الامم ان يساهبهم  
في حالهم ولا يأنس بهم احد من الاجيال بل لو وجد  
واحد منهم السبيل الى الفرار من حاله وامكنه ذلك لما  
تركه فيومين عليهم لاجل ذلك من اختلاط انسابهم وفسادها  
ولا تزال بينهم محفوظة صريحة واعتبر ذلك في مضر من  
قريش وكنانة وثقيف وبنى اسد وهذيل ومن جاورهم من  
خزاعة لما كانوا اهل شطف ومواطن غير ذات زرع ولا صرع  
وبعدوا من ارياف الشام والعراق ومعادن الادم والحبوب  
كيف كانت انسابهم صريحة محفوظة لم يدخلها اختلاط  
ولا عرف فيها شوب (واما العرب الذين كانوا في التلول في  
معادن الخصب للمراعي والعيش من حمير وكهلان مثل  
لحم وجدام وغسان وطى وقضاعة واياها فاختلطت انسابهم  
وتداخلت شعوبهم ففي كل واحد من بيوتهم من الخلفاء  
عند الناس ما تعرف وانها جامهم ذلك من قبل العجم  
ومخالطتهم وهم لا يعتبرون المحافظة على النسب في بيوتهم  
وشعوبهم وانما هذا للعرب فقط قال عمر تعلموا النسب  
ولا تكونوا كنبط السواد اذا سئل احدهم عن اصله قال من  
قريظة كذا هذا الى ما لحق هؤلاء العرب اهل الارياض من  
الازدحام مع الناس على البلد الطيب والمراعي الخصبة فكثر  
الاختلاط وتداخلت الانساب وقد كان وقع في صدر الاسلام

الانتماء الى المواطن فيقال جند قنسرين جند دمشق جند  
العواصم وانتقل ذلك الى لاندلس ولم يكن لاطراح العرب  
امر النسب وانما كان لاختصاصهم بالمواطن بعد الفتح حتى  
عرفوا بها وصارت لهم علامة زائدة على النسب يتميزون  
بها عند امرائهم ثم وقع الاختلاط في الحواضر مع العجم  
وغيرهم وفسدت الانساب بالجملة وفقدت ثمرتها من  
العصبية فاطرحت ثم تلاشت القبائل ودفنت فدفنت  
العصبية بدورها وبقي ذلك في البدو كما كان والله وارث  
الارض ومن عليها

### فصل في اختلاط الانساب كيف يقع

انه من البين ان بعضا من اهل الانساب يسقط الى اهل  
نسب اخر بنزوح اليهم او حلف او ولاء او لفرار من قومه  
بجناية اصابها فيدعى بنسب هؤلاء ويعد منهم في ثمراته  
من الثمرة والقود وحمل الديات وسائر الاحوال واذا وجدت  
ثمرات النسب فكأنه وجد لانه لا معنى لكونه من هؤلاء او من  
هؤلاء الا جريان احكامهم واحوالهم عليه وكأنه انضم بهم ثم  
انه قد يتناسا النسب الاول بطول الزمان ويذهب اهل العلم  
به فيخفى على الاكثر فما زالت الانساب تسقط من شعب  
الى شعب وبلتحم قوم باخرين في الجاهلية والاسلام والعرب

والعجم وأنظر خلاف الناس في نسب المنذر وغيرهم تبيين  
شيئا من ذلك (ومنه) شأن بجيلة في عرصة بن هرمية  
لما ولاه عمر عليهم فسألوه لاعفاء منه وقالوا هو فينا نزيق  
اي دخيل ولصيق وطلبوا ان يولى عليهم جريزا فسأله عمر  
عن ذلك فقال عرصة صدقوا يا امير المؤمنين انا رجل  
من الازد اصبت دما في قومي ولحققت بهم وأنظر منه  
كيف اختلط عرصة بجيلة وليس جلدتهم ودعى بنسبهم  
حتى ترشح للرئاسة عليهم لولا علم بعضهم بوشائجه  
ولو غفلوا عن ذلك وامتد الزمان لتنوسى بالجيلة ومد  
منهم بكل وجه ومذهب فافهم واعتبر سر الله في خليقته  
ومثل هذا كثير لهذا العهد ولما قبله من العهود

فصل في ان الرئاسة على اهل العصبية لا تكون  
في غير نسبهم

وذلك ان الرئاسة لا تكون الا بالغلب والغلب انما  
يكون بالعصبية كما قدمناه فلا بد في الرئاسة على القوم ان  
تكون من عصبية غالبية لعصبياتهم واحدة واحدة لان كل  
عصبية منهم اذا احست بغلبة عصبية الرئيس لهم اقرروا  
بالادعان والاتباع والساقط في نسبهم بالجيلة لا تكون  
له عصبية بالنسب انما هو ملصق نزيق وغاية التعصب له

بالولاة والخلق وذلك لا يوجب له غلبا عليهم البتة وإن فرضنا أنه قد اتحم بهم واختلط وتنوسى هذه الاول من الالتصاق وليس جلدتهم ودعى بنسبهم فكيف له الرئاسة قبل هذا الالتحام او لاحد من سلفه والرئاسة على القوم إنما تكون متناقلة فى منبت واحد يعين له الغلب بالعصبية فالاولية التى كانت لهذا الملق قد عرف فيها التصاقه من غير شك ومنعه ذلك الالتصاق من الرئاسة حينئذ فكيف تنقلت عنه وهو على حال الالتصاق والرئاسة لا بد أن تكون موروثة عن مستحقها لما قلناه من التغلب بالعصبية (وقد) يشوف كثير من الرؤساء على القبائل والعصايب (1) الى انساب يلحقون (2) بها اما لخصوصية فضيلة كانت فى اهل ذلك النسب من شجاعة او كرم او ذكر كيف اتفق فينزعون الى ذلك النسب ويتورطون بالدعوى فى شعوبه ولا يعلمون ما يوقعون فيه انفسهم من القدح فى رياستهم والطعن فى شرفهم وهذا كثير للناس فى هذا العهد (ومن ذلك) ما تدعيه زناتة جملة انهم من العرب ومنه ادعاء اولاد رباب المعروفين بالحجازيين من بنى عامر احدى شعوب زغبة انهم من بنى سليم ثم من الشريد منهم لحق جدتهم بنى عامر نجارا يصنع الحرجان واختلط

(1) Man. A. et B. العصبيات.

(2) Man. A. et B. يلحقون. C. يلمحون.

reproduced  
at the Khedive's

بهم والتحم بنسبهم حتى رأس عليهم ويسمونه الحجازي  
(ومن) ذلك آدعاء بنى عبد القوى بن العباس من توحين  
أنهم من ولد العباس بن عبد المطلب رغبة فى هذا  
النسب الشريف وغلطا باسم العباس بن عطية أبى عبد  
القوى ولم يعلم دخول احد من العباسيين الى المغرب لأنه  
كان منذ أول دولتهم على دعوة العلويين أعدائهم من الأدارسة  
والعبديين فكيف يسقط العبّاسيّ الى احد من شيعة العلويين  
(وكذلك) ما يدهيه أبناء زيان ملوك بنى عبد الواد أنهم  
من ولد القاسم بن ادريس ذهابا الى ما اشتهر فى نسبهم أنهم  
من ولد القاسم فيقولون بلسانهم الزناتى ايت القاسم اى  
بنو القاسم ثم يدعون ان القاسم هذا هو القاسم بن ادريس او  
القاسم بن محمد بن ادريس ولو كان ذلك صحيحا فغاية  
القاسم هذا انه فر من مكان سلطانه مستجيّرا بهم فكيف تتم  
له الرياسة عليهم فى باديتهم وأنما هو غلط من قبل اسم  
القاسم فانه كثير الدوران فى الأدارسة فتوهبوا ان قاسمهم  
من ذلك النسب وهم غير محتاجين لذلك فان منالهم  
للملك والعزة أنما كان بعصيتهم ولم يكن بأدعاء علوية  
ولا عبّاسية ولا شئ من الأنساب وأنما يحمل على هذا  
المفتريون الى الملوك بمنازعهم ومذاهبهم وبشتهر حتى يبعد  
عن الرّد (فلقد) بلغنى عن يغيراس بن زيان موثّل سلطانهم

انه لها قيل له ذلك نكرو وقال بلغته الزناية ما معناه اما الدنيا والملك فنلناه بسيوفنا لا بهذا النسب واما نفعه في الآخرة فمردود الى الله وامرض عن المتقرب اليه بذلك (ومن) هذا الباب ما يدعيه بنو سعد شيوع بنى يزيد من زغبة انهم من ولد ابي بكر الصديق رضى الله عنه وبسوس سلامة شيوع بنى يذللث من توجين انهم من سليم وكذا الذواودة شيوع رباح انهم من اعقاب البرامكة وكذلك بنو مهنا امراء طى بالمشرق يدعون فيما بلغنا انهم من اعقابهم وامثال ذلك كثير ورياستهم فى قومهم مانعة من ادعاء هذه الانساب كما ذكرناه بل يعين ان يكونوا من صريح ذلك النسب واقرى عصباته فاعتبره واجتنب المغالطة فيه ولا يجعل من هذا الباب الحاق مهدى الموحدين بنسب العلوية فان المهدى لم يكن من منبت الرياسة فى هرغة قومه واما رأس عليهم بعد اشتهاة بالعلم والدين ودخول قبائل المصامدة فى دعوته وكان مع ذلك من اهل المنايات المتوسطة فيهم والله عالم الغيب والشهادة

فصل فى ان البيت والشرف بالاصالة والحقيقة لاهل  
العصبية ويكون لغيرهم بالمجاز والشبه

وذلك ان الشرف والحسب اتما هو بالخلال ومعنى

www.kutubkhana  
d'Abul-Khalouj.

البيت ان يعدّ الرجل في ابائه اشرافا مذكورين يكون  
له بولادتهم اياه والانساب اليه تجلّة في اهل جلدته لما  
وقر في نفوسهم من تجلّة سلفه وشرفهم بخلالهم والناس  
في نشوئهم وتناسلهم معادن قال صلى الله عليه وسلم الناس  
معادن خيارهم في الجاهليّة خيارهم في الاسلام اذا فقهوا  
فمعنى الحساب راجع الى الانساب وقد بيّنا ان ثمرة  
الانساب وفايدتها انما هي العصبية للنصرة والتناصر فحيث  
تكون العصبية مرهونة ومخشية والمنبت فيها ذكي محمى  
تكون فائدة النسب اوضح وثمرتها اقوى وتعدد الاشراف  
من الالباء زايده في فايدتها فيكون الحساب والشرف اصيلا  
في اهل العصبية لوجود ثمرة النسب وتتفاوت البيوت في  
هذا الشرف بتفاوت العصبية لانه سرها ولا يكون للمنفردين  
من اهل الامصار بيت الا بالمجاز وان توهموه فزخرف  
من الدماوى واذا اعتبرت الحساب في الامصار وجدت  
معناه ان الرجل منهم يعدّ سلفا في خلال الخير ومحالطة اهله  
مع الركون على العافية ما استطاع وهذا مغاير لسر العصبية  
التي هي ثمرة النسب وتعدد الالباء لكنه يطلق عليه حسب  
وبيت بالمجاز بعلاقة ما فيه من تعدد الآباء المتعاقبين على  
طريقة واحدة من الخير ومسالكه وليس حسبا بالحقيقة وعلى  
الاطلاق (وقد) يكون للبيت شرف اول بالعصبية والخلال ثم

ينسخون منه لذهابها بالحضارة كما تقدم ويختلطون بالغمار  
ويبقى في نفوسهم وسواس ذلك الحسب يعتدون به  
انفسهم من اشراف البيوتات اهل العصايب وليسوا منها  
في شئ لذهاب العصبية جملة وكثير من اهل الامصار  
الناشئين في بيوت العرب او العجم لاول عهدهم موسسون  
بذلك واكثر ما رسخ الوسواس لذلك لبنى اسرائيل فانه  
كان لهم بيت من اعظم بيوت العالم بالمنبت أولا لما  
تعدد في سلفهم من الانبياء والرسل من لدن ابراهيم عليه  
السلام الى موسى صاحب ملتهم وشريعته ثم بالعصبية  
ثانيا وما اتاهم الله به من الملك الذي وعدهم به ثم  
انسأخوا عن ذلك اجمع وضربت عليهم الذلة والمسكنة وكتب  
عليهم الجلاء في الارض وانفردوا بالاستعباد والكفر آلافا من  
السنين ثم ما زال هذا الوسواس مصاحبا لهم فتجدهم يقولون  
هذا هروني هذا من نسل يوشع هذا من عقب كالب هذا  
من سبط يهوذا مع ذهاب العصبية ورسوخ الذل فيهم منذ  
احقاب متطاولة وكثير من اهل الامصار غيرهم المنقطعين في  
انسابهم عن العصبية يذهب الى هذا الهذيان (وقد غلط  
ابو الوليد ابن رشد في هذا لما ذكر الحسب في كتاب  
الخطابة من تلخيص كتب العلم الاول فقال والحسب هو  
ان يكون من قوم قديم نزلهم بالمدينة ولم يتعرض لما



prolegomena  
d'Ichō-Kōhōdon.

ذكرناه وليت شعري ما الذى ينفعه قدم نزلهم بالمدينة ان لم يكن لهم عصابة يهرب بها جانبه ويحمل غيرهم على القبول منه فكانه اطلق الحسب على تعديد الآباء فقط مع ان الخطابة انما هى استمالة من تؤثر استمالاته وهم اهل الحل والعقد واما من لا قدرة له البتة فلا يلتفت اليه ولا يقدر على استمالة احد ولا يستمال هو واهل الامصار من الحصر بهذه المثابة الا ان ابن رشد ربي فى جبل وبلد لم يمارسوا العصبية ولا انسوا احوالها فبقي فى امر البيت والحسب على الامر المشهور من تعديد الآباء على الاطلاق ولم يراجع فيه حقيقة العصبية وسرها فى الخليفة والله بكل شئ سليم

فصل فى ان البيت والشرف للموالى واهل الاصطناع انما هو بمواليهم لا بانسابهم

وذلك انا قدما الآن ان الشرف بالاصالة والحقيقة انما هو لاهل العصبية فاذا اصطنع اهل العصبية قوما من غير نسبهم او استرقوا العبدى والموالى والتحموا بهم كما قلناه ضرب معهم اولئك الموالى والمصطنعون بسهم فى تلك العصبية ولبسوا جلدتها كاتها عصبيتهم وحصل لهم من

الانتظام فى العصبية مساهمة فى نسبها كما قال صلى الله عليه وسلم مولى القوم منهم وسواء كان مولى رقى او مولى اصطناع وحلف وليس نسب ولادته نافع له فى تلك العصبية اذ هى مباينة لذلك النسب وعصبية ذلك النسب مفقودة لذهاب سرها عند التحامه بهذا النسب الاخر وفقدان اهل عصبيتها (1) فيصير من هؤلاء ويندرج فيهم فاذا تعددت له الآباء فى هذه العصبية كان له بينهم شرف وبيت على نسبه فى ولايته واصطناعه لا يتجاوز الى شرفهم بل يكون ادون منهم على كل حال وهذا شأن الهوالى فى الدول والخدمة كلهم فانهم انما يشرفون بالرسوخ فى ولاه الدولة وخدمتها وتعدد الآباء فى ولايتها لا ترى الى موالى الترك فى دولة بنى العباس والى بنى برمك من قبلهم وبنى نوبخت كيف ادركوا البيت والشرف وبنوا العجد والاصالة بالرسوخ فى ولاه الدولة فكان جعفر بن يحيى بن خالد من اعظم الناس بيتا وشرفا بالانتساب الى ولاه الرشيد وقومه لا بالانتساب فى الفرس وكذا موالى كل دولة وخدمتها انما يكون لهم البيت والحسب بالرسوخ فى ولايتها والاصالة فى اصطناعها ويصحّل نسبة الاقدم ان كان من غير نسبها ويبقى ملقى لا عبرة به فى اصلته

(1) Man. A. et B. عصبيتها.

ومجده وأما المعتبر نسبة ولاية واصطناعه إذ فيه سرّ العصبية  
التي بها البيت والشرف فكان شرفه مشتقاً من شرف  
مواليه وبيته من بنائهم (1) فلم ينفعه نسب الولادة وأما بناء  
مجده نسب الولاء في الدولة ولحمة الاصطناع فيها والتربية  
وقد يكون نسبة الاول في لحمة عصبية ودولة فاذا ذهب  
وصار ولاية واصطناعه في اخرى لم ينفعه الاول لذهاب  
عصبية وانتفع بالثاني لوجودها وهذا حال بني برمك إذ  
المنقول انهم كانوا اهل بيت في الفرس من سدة بيوت  
النار عندهم ولما صاروا الى ولاه بني العباس لم يكن بالارل  
اعتبار وان كان شرفهم من حيث ولايتهم في الدولة  
واصطناعهم وما سوى ذلك فوهم توسوس به النفوس  
الجامحة ولا حقيقة له والوجود شاهد بما قلناه واكمكم عند  
الله اتقاكم

فصل في ان الحسب في العقب الواحد اربعة آباء

اعلم ان العالم العنصري بما فيه كايين فاسد لا من ذواته  
ولا من احواله فالمكونات من المعدن والنبات وجميع  
الحيوانات للانسان وغيره كايئة فاسدة بالمعاينة وكذلك ما  
يعرض لها من الاحوال وخصوصا الانسانية فالعلوم تنشأ ثم

(1) Man. A. et B. بياتهم.

تدرس وكذلك الصنائع وامثالها والحسب من العوارض التي تعرض للادميين فهو كايين فاسد لا محالة وليس يوجد لاحد من اهل الخليقة شرف متصل في آبايه من لدن آدم اليه الا ما كان من ذلك للنبي صلى الله عليه وسلم كرامة به وحياطة على الشرقية (1) واول كل شرف خارجة كما قيل وهي الخروج عن الرياسة والشرف الى الصنعة والابتدال وعدم الحسب ومعناه ان كل شرف وحسب فعدهم سابق عليه شأن كل محدث ثم ان نهايته في اربعة ابناء من عقبه وذلك ان باني المجد عالم بما عاناه في بنيائه ومحافظ على الخلال التي هي اسباب كونه وبقيائه وابنه من بعده مباشر لابيه قد سمع منه ذلك واخذ منه الا انه مقصر في ذلك تقصير السامع بالشئ عن المعايين ثم اذا جاء الثالث كان حظّه الاقتفاء والتقليد خاصة فقصر عن الثاني تقصير المقلد عن المجتهد ثم اذا جاء الرابع قصر عن طريقتهم جملة واضاع الخلال الحافظة لبناء مجدهم واحتقرها وتوهم ان ذلك البنيان لم يكن بمعاناة ولا تكلف وانما هو امر واجب لهم منذ اول النشأة بمجرّد انتسابهم وليس بعصاة ولا بخلال لما يرى من التجلّة بين الناس ولا يعلم كيف كان حدوثها ولا سببها ويتوهم انه النسب

(1) Man. A. B. C. السرفية.

فقط فيرباء بنفسه عن اهل العصبية ويرى الفضل عليهم  
وثوقا بما رى فيه عن استتباعهم وجهلا بما اوجب ذلك  
لاستتباع من الخلال التي منها التواضع لهم ولاخذ بمجامع  
قلوبهم فيحتقرهم لذلك فينتقصون (1) عليه ويحتقرونه  
ويديلون منه سواء من اهل ذلك المنبت ومن فروعه في  
غير ذلك العقب للاذعان بعصبيتهم كما قلناه بعد الوثوق  
بما يرضونه من خلاله فتتم فروع هذا وتزدو فروع الاول  
وينهدم بناء بيته هذا في الملوك وهكذا في بيوت القبائل  
والامراء واهل العصبية اجمع ثم في بيوت اهل الامصار اذا  
انحطت بيوت نشأت بيوت اخرى من ذلك النسب  
ان يشاء يذهبكم ويات بخلق جديد وما ذلك على الله  
بعزيز (واشتراط) الاربعة في الاحساب انما هو في الغالب  
والا فقد يدثر البيت من دون الاربعة ويتلاشى وينهدم وقد  
يتصل امرها الى الخامس والسادس الا انه في انحطاط  
وذهاب واعتبار الاربعة من قبل الاجيال الاربعة بان ومباشر  
له ومقلد وهادم وهو اقل ما يمكن وقد اعتبرت الاربعة في  
نهاية الحسب في باب المدح والثناء قال صلى الله عليه  
وسلم انما الكريم ابن الكريم ابن الكريم يوسف بن  
يعقوب بن اسحاق بن ابراهيم اشارة الى انه بلغ في العجد وفي

(1) Man. B. ينتقصون. D. ينتقصون.

التورية ما معناه انا الله ربك طابق غير مطالب بذنوب  
 الآباء للبنين على الثوالت وعلى الروابع وهو يدل على ان  
 الاربعة الاعمقاب غاية في الانساب والحسب (ومن) كتاب  
 الاغانى فى اخبار عوف القوافى ان كسرى قال للنعمان هل  
 فى العرب قبيلة تشرف على قبيلة قال نعم قال باى شئ  
 قال من كانت له ثلاثة آباء متواليه روساء ثم اتصل ذلك  
 بكمال الرابع فالبيت من قبيلته وطلب ذلك فلم يجده  
 الا فى آل حذيفة بن بدر الفزارى وهم بيت قيس وآل  
 حاجب بن زرارة بيت تميم وآل ذى الجدين بيت  
 شيبان وآل الاشعث بن قيس من كندة فجمع هؤلاء الرهط  
 ومن تبعهم من عشائيرهم واقعد لهم الحكام العدول فقام  
 حذيفة بن بدر ثم الاشعث بن قيس لقرايته من النعمان ثم  
 بسطام ابن قيس من شيبان ثم حاجب بن زرارة ثم قيس  
 بن عاصم وخطبوا ونشروا فقال كسرى كلهم سيد يصالح  
 لموضع وكانت هذه البيوتات هى المذكورة بالشرف فى  
 العرب بعد بنى هاشم ومعهم بيت بنى الديان من بنى  
 الحرث بن كعب بيت اليمن وهذا كله يدل على ان  
 الاربعة آبا نهاية فى الحسب والله اعلم

ΠΡΟΙΕΓΟΜΗΝΕΣ  
d'Élie Kihakou.

فصل فى ان الاعم الوحشية اقدر على التغلب من سواها

اعلم انه لما كانت البداوة سببا فى الشجاعة كما قلناه فى المقدمة الثالثة لا جرم كان هذا الجيل الوحشى اشد شجاعة من الجيل الاخر فهم اقدر على التغلب وانتزاع ما فى ايدى سواهم من الاعم بل الجيل الواحد تختلف احواله فى ذلك باختلاف الاعصار فكلما نزلوا الارياق وتبنكوا النعيم والفوا عوايد الخصب فى المعاش والنعيم نقص من شجاعتهم بمقدار ما نقص من توحشهم وبدوتهم واعتبر ذلك فى الحيوانات العجم فى دواجن الطباء والبقر الوحشية والحمير اذا زال توحشها بمخالطة لادميين واخصب عيشها كيف يختلف حالها فى الانتهاض والشدّة حتى فى مشيتها وحسن اديمها وكذلك لادمى المتوحش اذا انس والى وسببه ان تكون السجاياء والطبايع انما هو من المالفات والعوايد واذا كان الغلب للاعم انما يكون بالانعدام والبسالة فمن كان من هذه الاجيال اسرق فى البداوة واكثر توحشا كان اقرب الى التغلب على سواه اذا تقاربا فى العدد وتكافا فى القوة والعصابة وانظر فى ذلك شان مصر مع من قبلهم من حمير وكهلان السابقين الى الملك والنعيم ومع ربيعة الوطنيين ارياف العراق ونعيمه لها بقى مصر فى بداوتهم وتقدمهم الاخرون الى

خصب العيش وغضارة النعيم كيف ارهفت البداوة حدّهم في التغلب فغابوهم على ما في ايديهم وانتزعوه منهم وهكذا حال بنى طى وبنى عامر بن صعصعة وبنى سليم بن منصور من بعدهم لما تآخروا في باديتهم عن ساير قبائل مضر واليمن ولم يلتبسوا (١) بشئ من دنياهم كيف امسكت حال البداوة عليهم قوة عصبيتهم ولم يخلقها مذاهب الثرف حتى صاروا اغلب على الامر منهم وكذا كل حى من العرب يلى نعيما وعيشا خصبا دون الحى الاخر فان الحى المبتدى يكون اغلب له واقدر عليه اذا تكافا في القوة والعدد سنة الله في خلقه

> = فصل في ان الغاية التى تجرى اليها العصبية هى الملك

وذلك لانا قدّمنا ان العصبية بها تكون الحماية والمدافعة والمطالبة وكل امر يجتمع عليه وقدّمنا ان الادميين بالطبيعة الانسانية يحتاجون في كل اجتماع الى وازع وحاكم يزع بعضهم عن بعض فلا بد ان يكون متغلبا عليهم بتلك العصبية والا لم تتم قدرته على ذلك وهذا التغلب هو الملك وهو امر زايد على الرياسة اتما هى سودد وصاحبها متبوع وليس له عليهم قهر فى احكامه واما الملك فهو التغلب والحكم بالقهر وصاحب العصبية اذا بلغ الى رتبة السودد والانبعا

(١) Man. G. et D. يكتسبوا.



PROFESSORS  
J'Elu-Khaloua

ووجد السبيل الى التغلب والقهر لا يتركه لانه مطلوب  
لنفس ولا يتم اقتدارها عليه الا بالعصبة التي يكون بها  
متبوعا فالتغلب الملكي غاية العصبة كما رايت ثم ان  
القبيل الواحد وان كانت فيه بيوتات متفرقة وعصبيات  
متعددة فلا بد من عصبة اقوى من جميعها تغلبها وتستتبها  
وتلتحم جميع العصبيات فيها وتصبح كأنها عصبة واحدة  
كبى والآ وقع الافتراق المفصى (1) الى الاختلاف والنزاع  
ولولا دفاع الله الناس بعضهم ببعض لفسدت الارض (ثم)  
اذا حصل التغلب بتلك العصبة على قومها طلبت بطبعها  
التغلب على اهل عصبة اخرى بعيدة عنها فان كافانها  
او مانعتها كانوا اقتالا وانظارا ولكل واحدة منها التغلب على  
حوزتها وقومها شان القبائل والامم المتفرقة فى العالم وان  
غلبتها او استتبعتها التحمت بها ايضا وزادتها قوة فى التغلب  
الى قوتها وطلبت غاية من التغلب والتحكم اعلى من الغاية  
الاولى واجدة وهكذا دايم حتى تكافى بقوتها قوة الدولة فان  
ادركت الدولة فى هرمها ولم يكن لها ممانع من اولياء الدولة  
اهل العصبيات استولت عليها وانتزعت الامر من يدها  
وصار الملك اجمع لها وان انتهت الى قوتها ولم يقارن  
ذلك هرم الدولة انما قارن حاجتها الى الاستظهار باهل

(1) Men. A. et B. انتهى.

العصبيّات انتظمتها الدولة في اوليائها تستظهر بها على ما  
يعن من مقاصدها وذلك ملك اخر دون الملك المستبد  
وهو كما وقع للترك في دولة بنى العباس واصنهاجة وزناتة  
مع كرامة ولبنى حمدان مع ملوك الشيعة من العلوية  
والعباسية فقد ظهر ان الملك هو غاية العصبية وانها اذا  
بلغت الى غايتها حصل للقبيل الملك اما بالاستبداد  
او بالمظاهرة على حسب ما يسعه الوقت المقارن لذلك  
وان عاقها عن بلوغ الغاية عوايق كما نبينه وقفت في  
مكانها الى ان يقضى الله بامر

حصل في ان من عوايق الملك حصول الثرف وانغماس  
القبيل في النعيم

وسبب ذلك ان القبيل اذا غلبت بعصبيتها بعض الغلب  
استولت على النعمة بمقداره وشاركت اهل النعيم والخصب  
في نعمتهم ونصيبهم وضربت معهم في ذلك بسهم وحصّة  
بمقدار غلبها واستظهار الدولة بها فان كانت الدولة من  
القوة بحيث لا يطع احد في انتزاع امرها ولا مشاركتها  
فيه اذن ذلك القبيل لولايتها والسقنوع بما يسوغون من  
نعمتها ويشركون فيه من جبايتها ولم تسم آمالهم الى شيء  
من منازع الملك ولا اسبابه انما همهمم والكسب ونصيب

العيش والسكون في ظل الدولة الى الدعة والراحة ولاخذ  
بمذاهب الملك في المباني والملابس الاستكثار من ذلك  
والثائق فيه بمقدار ما حصل من الرياش والترف وما يدعو  
اليه من توابع ذلك فتذهب خشونة البداوة وتضعف العصبية  
والبسالة ويتنعمون فيما اتاهم الله من البسط وينشأ بنوهم  
وامقابهم في مثل ذلك من الترفع عن خدمة انفسهم  
وولاية حاجاتهم ويستنكفون عن ساير الامور الضرورية في  
العصبية حتى يصير ذلك خلقا لهم وسجية فتتقص عصبيتهم  
وبسالتهم في الاجيال بعدهم بنعاقبها الى ان تنقرض العصبية  
فيثاؤون بالانقراض وعلى قدر ترفهم ونعمتهم يكون اشرافهم  
على الفناء فضلا عن الملك فان عوارض الترف والغرق في  
النعيم كاسر من سورة العصبية التي بها التغلب واذا انقرضت  
العصبية قصر القبيل عن المدافعة والحماية فضلا عن المطالبة  
والتهمتهم كلامهم فقد تبين ان الترف من عوايق  
الملك والله يؤتي ملكه من يشاء

فصل في ان من عوايق الملك حصول المذلة للقبيل  
والانقياد لسواهم

وسبب ذلك ان المذلة والانقياد كاسران لسورة العصبية  
وشدتها فان انقيادهم ومذلتهم دليل على فقدانها فما رؤوا

للمذلة حتى عجزوا عن المدافعة ومن عجز عن المدافعة  
فاول ان يكون عاجزا عن المقاومة والمطالبة واعتبر ذلك  
في بنى اسرائيل لما دعاهم موسى عليه السلام الى ملك  
الشام واخبرهم ان الله قد كتب لهم ملكها كيف عجزوا  
عن ذلك وقالوا ان فيها قوما جبارين وانا لن ندخلها  
حتى يخرجوا منها اى يخرجهم الله منها بضرب من قدرته  
غير عصيئنا ويكون من معجزاتك يا موسى ولما عزم  
عليهم ليجروا وارتكبوا العصيان وقالوا اذهب انت ورتك  
فقاتلا وما ذلك الا لما انسوا من انفسهم من العجز عن  
المقاومة والمطالبة كما تقتضيه الآية وما يؤثر في تفسيرها  
وذلك بما حصل فيهم من خلق الانقياد وما رثوا من الذل  
للقبط احقابا حتى ذهبت العصبية منهم جملة مع انهم لم  
يؤمنوا حق الايمان بما اخبرهم به موسى من ان الشام لهم  
وان العمالة الذين كانوا باريجا فريستهم بحكم من الله قدروا  
لهم فاقصروا عن ذلك وعجزوا تعويلا على ما علموا من انفسهم  
من العجز عن المطالبة لما حصل لهم من الذلة وطعنوا فيما  
اخبرهم به نبينهم من ذلك وما امرهم به فعاقبهم الله بالتيه  
وهو انهم اقاموا في قفر من الارض ما بين الشام ومصر  
اربعين سنة لم ياوروا فيها لعمران ولا نزلوا مصرا كما قصه القران  
لفظة العمالة بالشام والقبط بمصر عليهم ولعجزهم عن

PROLÉGOMÈNES  
d'Ébn-Khaldoun.

مقاومتهم كما زعموه ويظهر من مساق الآيه ومفهومها ان  
حكمة ذلك التيه مقصودة وهي فناء الجيل الذين خرجوا  
من قبضة الذل والقهر والفتوة وتحلقوا به وافسد من عصبيتهم  
حتى نشاء في ذلك التيه جيل اخر عزيز لا يعرف الاحكام  
والقهر ولا يسام بالمذلة فنشاءت لهم بذلك عصبية اخرى  
اقتدروا بها على المطالبة والتغلب ويظهر لك من ذلك  
ان الاربعين سنة اقل ما يتأتى فيها فناء جيل ونشاءة جيل  
اخر سبحان الحكيم العليم وفي هذا اوضح دليل على شأن  
العصبية وانها التي تكون بها المدافعة والمقاومة والحماية  
والمطالبة وان من فقدوها عجز عن جميع ذلك

ويلتحق بهذا الفصل فيما يوجب المذلة للقبيل شأن المغارم  
والضرايب

فان القبيل الغارمين ما اعطوا اليد لذلك حتى رضوا بالمذلة  
فيه لان في المغارم والضرايب ضيما ومذلة لا تحتلها النفوس  
الابية الا اذا استهونته عن القتل والتلف وان عصبيتهم حينئذ  
ضعيفة عن المدافعة والحماية ومن كانت عصبته لا تدفع  
عنه الصيم فكيف له بالمقاومة او المطالبة وقد حصل له  
الانقياد للذل والمذلة عايقة كما قدّمناه ومنه في الصحيح  
قوله صلى الله عليه وسلم في شأن الحرث لما رأى سكة

المحراث في بعض دور الانتصار فقال ما دخلت هذه دار قوم لا دخلهم الذل فهو دليل صريح على ان المغرم موجب للذل هذا الى ما يصحب ذل الهارم من خلق المكر والخديعة بسبب ملكة القهر ففي الصحيح ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يستعيد من المغرم فسئل عن ذلك فقال ان الرجل حدث فكذب ووعد فأخلف (فاذا) رايت القبيل بالهغارم في ربة من الذل فلا تطمعن لها بملك آخر الدهر ومن هنا يتبين لك غلط من يزعم ان زنانة بالمغرب كانوا شاوية يودون المغارم لمن كان على عهدهم من الملوك وهو غلط فاحش كما رايت اذ لو وقع ذلك لما استثبتت (1) لهم ملك ولا تمت لهم دولة وانظر في هذا مقالة شهربراز (2) ملك الباب لعبد الرحمن بن ربيعة لها اطل عليه وسأل شهربراز امانه على ان يكون له فقال انا اليوم منكم يدى فى ايديكم وصفوى معكم فمرحبا بكم وبارك الله لنا ولكم وجزيننا اليكم النصر لكم والقيام بها تحبون ولا تذلوننا بالجزية فتوهوننا لعدوكم فاعتبر هذا فيما قلناه فانه كاف

(1) مستثبت. D. مستثبت. Man. C.

(2) شهرنزار. D. شهربراز. Man. C.

## فصل فى ان من علامات الهلك التنافس فى الخلال الحميدة وبالعكس

لها كان الهلك طبيعياً للانسان لها فيه من طبيعة الاجتهاع  
كما قلناه وكان للانسان اقرب الى خلال الخير من خلال الشر  
باصل فطرته وقوته الناطقة العاقلة لان البشر انها جاء من  
قبل القوى الحيوانية التى فيه واما من حيث هو انسان فهو  
الى الخير وخلاله اقرب والملك والسياسة انما كان له من  
حيث هو انسان لانها خاصة للانسان لا للحيوان فادن  
خلال الخير فيه وهى التى تناسب السياسة والملك اذ  
الخير هو المناسب للسياسة وقد ذكرنا ان المجد له اصل  
ينبنى عليه وتحقق به حقيقته وهو العصبية والعشير وفسر  
يتم وجوده ويكمله وهو الخلال واذا كان الهلك غاية العصبية  
فهو غاية لفروعها ومتماتها وهى الخلال لان وجوده دون  
متماتها كوجود شخص مقطوع الاعضاء او ظهوره عربانا بين  
الناس واذا كان وجود العصبية فقط من غير استحالة الخلال  
الحميدة نقصا فى اهل البيوت والاحساب فما ظنك باهل  
الملك الذى هو غاية لكل مجد ونهاية لكل حسب وايضا  
فالسياسة والملك هو كفالة للخلق وخلافة لله فى العباد  
فى الاحكام واحكام الله فى خلقه وعباده انما هى بالخير

ومراعاة المصالح كما تشهد به الشرايع واحكام الشر انما هي من الجهل والشيطان بخلاف قدره سبحانه وقدرته فانه فاعل للخير والشر معا ومقدرهما اذ لا فاعل سواه فمن حصلت له العصبية الكفيلة بالقدرة واوتست منه خلال الخير المناسبة لتنفيذ احكام الله في خلقه فقد تهيأ للخلافة في العباد وكفالة الخلق ووجدت فيه الصلاحية لذلك وهذا البرهان اوثق من الاول ووضح مبني فقد تبين ان خلال الخير شاهدة بوجود الملك لمن وجدت له العصبية فاذا نظرنا الى اهل العصبية ومن حصل لهم الغلب على كثير من النواحي والامم فوجدناهم يتنافسون في الخير وخلاله من الكرم والعفو عن الزلات والاحتمال من غير القادر والقوى للصيوف وجمل الكل وكسب المعدوم والصبر على الهكارة والوفاء بالعهد وبذل الاموال في صون الاعراض وتعظيم الشريعة واجلال العلماء الحاملين لها والوقوف عند ما يجدونه لهم من فعل او ترك وحسن الظن بهم واعتقاد اهل الدين والتبرك بهم ورغبة الدعاء منهم والحياء من الاكابر والشايخ وتوقيرهم واجلالهم والانقياد للحق مع الداعي اليه وانصاف المستضعفين من انفسهم والتبذل في احوالهم والتواضع للمسكين واستماع شكوى المستغيثين والتدين بالشرايع والعبادات والقيام عليها وعلى اسبابها والتجافي عن الغدر



والمكر والخديعة ونقض العهد وامثال ذلك علمنا ان هذه خلق السياسة قد حصلت لديهم واستحقوا بها ان يكونوا ساسة لمن تحت ايديهم او على العموم وانه خير ساقه الله اليهم مناسب لعصبيتهم وغلبهم وليس ذلك سدى فيهم ولا وجد عبثا منهم والملك انسب الخيرات والمراتب لعصبيتهم فعلنا بذلك ان الله تاذن لهم بالملك وساقه اليهم وبالعكس من ذلك اذا تاذن الله بانقراض الملك من امة حملهم على ارتكاب المذمومات وانتحال الرذائل وسلوك طرقها فتفقد الفضائل السياسية منهم جملة ولا تنزل في انتقاص الى ان يخرج الملك من بين ايديهم ويتبدل به سواهم ليكون نعيما عليهم في سلب ما كان الله قد اتاهم من الملك وجعل في ايديهم من الخير واذا اردنا ان نهلك قرية امرنا مترفيها ففسقوا فيها فحق عليها القول فدمرناها تدميرا واستقر ذلك وتبعه في الامم السالفة تجمد كثيرا مما قلناه ورسمناه والله يخلق ما يشاء ويختار (واعلم) ان من خلال الكمال الذي تتنافس فيه القبائل ولو العصبيّة وتكون شهادة لهم بالملك اكرام العلما والصالحين والاشراف واهل الحسب واصناف التجار والغرباء وانزال الناس منازلهم وذلك ان اكرام القبائل واهل العصبيّات والعشائر لمن يناهضهم في الشرف ويجاذبهم حبل العشير

والعصبية وشاركهم في اتساع الجاه امر طبيعي يحمل عليه في لاكثر الرغبة في الجاه او المخافة من قوم الكرم او الناس مثلها منه واما امثال هؤلاء من ليس له عصبية تتقى ولا جاء يرتجى فيندفع الشك في شأن كرامتهم ويتمحض القصد فيهم انه للمجد وانتحال الكمال في الحلال والاقبال على السياسة بالكلية لان اكرام اقتاله وامثاله ضروري في السياسة الخاصة بين قبيلة ونظرايه واکرام الطارين من اهل الفضائل والخصوصيات كما في السياسة العامة فالصالحون للدين والعلماء للحاجة اليهم في اقامة مراسم الشريعة والتجار للترغيب حتى تعم المنفعة بهم والغرباء من مكارم الاخلاق ومن الترغيب ببعض الوجوه وانزال الناس منازلهم من الانصاف وهو من العدل فيعلم بوجود ذلك من اهل عصبية انتابوهم للسياسة العامة وهي الملك وان الله قد تآذن بوجودها فيهم لوجود علاماتها ولهذا فان اول ما يذهب من القبيل اهل الهلك اذا تآذن الله بسلب ملكهم وسلطانهم اكرام هذا الصنف من الخلق فاذا رايته قد ذهب من امة من الامم فاعلم ان الفضائل قد اخذت في الزهاب وارتقب زوال الهلك منهم واذا اراد الله بقوم سوءا فلا مرد له

فصل في انه اذا كانت الامة وحشية كان ملكها اوسع

وذلك لانهم اقدر على التغلب والاستبداد كما قلناه واستعباد  
الطوائف لقدرتهم على محاربة الامم سواهم ولانهم يتنزلون من  
الاهلين منزلة المفترس من الحيوانات العجم وهؤلاء مثل العرب  
وزناتة ومن في معانهم من الاكراد والتركمان واهل الشام من  
صنهاجة وايضا فهؤلاء المتوحشون ليس لهم وطن يرتافون منه  
ولا بلد يجنحون اليه فنسبة لاقطار والموطن اليهم على  
السواء فلماذا لا يقتصرون على ملكة قطرهم وما جاوره من  
البلاد ولا يقفون عند حدود افقهم بل يطفرون (١) الى الاقاليم  
البعيدة ويتغلبون على الامم النائية وانظر ما يحكى في  
ذلك عن عمر رضى الله عنه لما بويج وقام يحترس الناس  
على العراق فقال ان الحجاز ليس لكم بدار الا على الشجرة  
ولا يقوى عليه اهله الا بذلك اين الطراء المهاجرون عن موعد  
الله سبروا في الارض التي وعدكم الله في الكتاب ان  
يورثكموها فقال ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون  
واعتبر ذلك ايضا بحال العرب السالفة من قبل مثل التباغة  
وحمير كيف كانوا يخطون فيها نقل من اليمن الى المغرب  
مرة وإلى الهند والعراق اخرى ولم يكن ذلك لغير العرب

(١) مخطوطة D. يطفرون. A. et B. Man. A. et B.

من الامم وكذا حال الهلثيين بالمغرب لما نزعوا الى الملك  
ظفروا من الاقليم الاول ومجالاتهم منه في جوار السودان الى  
الاقليم الرابع والخامس في ممالك الاندلس من غير واسطة  
وهذا شأن هذه الامم الوحشية فلذلك تكون دولتهم اوسع  
نطاقا وابتعد من مراكزها نهاية والله مقدر الليل والنهار

فصل في ان الملك اذا ذهب عن بعض الشعوب من  
امة فلا بد من عوده الى شعب آخر منها ما دامت  
لهم العصبية

والسبب في ذلك ان الملك انما حصل لهم بعد سورة  
الغلب والاذعان لهم من ساير الامم سواهم فيبتغين منهم  
الباشرون للامر الحاملون لسير الملك ولا يكون ذلك  
لجميعهم لها هم عليه من الكثرة التي يضيق عنها نطاق  
الهراخمة وللغيرة التي تجدد انوف كثير من المتطاولين للرتبة  
فاذا تعين اولئك القايمون بالدولة انغمسوا في النعيم وغرقوا  
في بحر الترف والخصب واستعبدوا اخوانهم من ذلك  
الجيل وانفقوهم في وجوه الدولة ومذاهبها وبقي الذين  
بعدوا عن الامر وكبجوا عن المشاركة في ظل من عز الدولة  
التي شاركوها بنسبهم وبمنجاة من الهرم لبعدهم عن الترف  
واسبابه فاذا استولت على الاولين الايام واباد غصراهم الهرم

وطختهم الدولة واكل الدهر عليهم وشرب بما ارفى من  
النعيم من حدهم واشتفت غريزة (١) الترف من مائهم وبلغوا  
غايتهم من طبيعة التمدن الانساني والتغلب السياسى  
كدود القرينى لم يغبى بهر كنسبه فى الانعكاس

وكانت حينئذ عصبية الآخرين موفورة وسورة غلبهم من الكاسر  
محفوظة وشارتهم فى الغلب معلومة فتسمو آمالهم الى الملك  
الذى كانوا ممنوعين منه بالقوة الغالبة من جنس عصبيتهم  
وترتفع المنازعة لما عرف من غلبهم فيستولون على الامر  
ويصير اليهم وكذا يتفق فيهم مع من بقى ايضا منتبذا عنه  
من عشائر امتهم فلا يزال الملك ملجا فى الامة الى ان  
تنكسر سورة العصبية منها او تفسى ساير عشائرها سنة الله  
فى الحياة الدنيا والآخرة عند ربك للمتقين واعتبر هذا بما  
وقع فى الاسم لما انقرض ملك عاد قام من بعدهم اخوانهم  
من ثمود ومن بعدهم اخوانهم العمالة ومن بعدهم اخوانهم  
من حمير ومن بعدهم اخوانهم التابعة من حمير ايضا ومن  
بعدهم الادواء كذلك ثم جاءت الدولة لمضر وكذا الفرس  
انقرض امر الكينية فهلك من بعدهم الساسانية حتى  
تآذن الله بانقرضهم اجمع بالاسلام وكذا اليونانيون انقرض  
امرهم وانتقل الى اخوانهم من الروم وكذا البربر بالمغرب

(١) Man. B. غريزة. G. عزيرة. Z. D.

لما انقرض امر مغراوة وكتامة الهلوك لاول منهم رجع الى  
صنهاجة ثم الملتئين من بعدهم ثم المصامدة ثم من بقى  
من شعوب زناتة وهكذا سنة الله فى عباده وخلقه واصل  
هذا كله انما يكون بالعصبية وهى متفاوتة فى الاجيال  
والملك يخلقه الترف ويذهبه كما سنذكره بعد فاذا انقرضت  
دولة فانها يتناول الامر منهم من له عصبية مشاركة لعصبيتهم  
التي عرف لها التسليم والانقياد واونس منها الغلب لجميع  
العصبيات وذلك انما يوجد فى النسب القريب منهم  
لان تفاوت العصبية بحسب ما قرب من ذلك النسب  
التي هى فيه او بعد حتى اذا وقع فى العالم تبديل كبير  
من تحويل ملّة او ذهاب عمران او ما شاء الله من قدرته  
فحينئذ يخرج عن ذلك الجيل الى الجيل الذى تاذن  
الله بقيامه بذلك التبديل كما وقع لمصر حين غلبوا على  
الامر والدول واخذوا الامر من ايدي اهل العالم بعد ان كانوا  
مكبوحين عنه احقابا

فصل فى ان المغلوب مولع ابدا بالاعتداء بالغالب فى شعاره  
وزيّته ونحلته وسائر احواله وعوايده

والسبب فى ذلك ان النفس ابدا تعتقد الكمال فيمن غلبها  
وانقادت اليه اما لنظره بالكمال بها وقرعنها من تعظيمه

PROI.ÉGOMÈNES  
d'Alou-Khalidou.

او لما تغالط به من ان انقيادها ليس لغلب طبيعي أنها هو  
لكمال الغالب فاذا غالطت بذلك واتصل لها صار اعتقادا  
فانتحلت جميع مذاهب الغالب وتشبهت به وذلك هو  
الاعتداء او لما تراه والله اعلم من ان غلب الغالب لها ليس  
بعصبية ولا قوة بأس وانما هو بما انتحلته من العوايد والمذاهب  
تغالط ايضا بذلك من الغلب وهذا راجع الى الاول فلذلك  
تري المغلوب يشبه ايدا بالغالب في ملبسه ومركبه وسلاحه  
في اتخاذها واشكالها بل وفي سائر احواله وانظر ذلك  
في الابناء مع اباؤهم كيف تجدهم متشبهين بهم دايا وما  
ذاك الا لاعتقادهم الكمال فيهم وانظر الى كل قطر من الاقطار  
كيف يغلب على اهله زى الحماية وجند السلطان في  
الاكثر لانهم الغالبون لهم حتى انه اذا كانت امة تجاور  
اخرى ولها الغلب عليها فيسرى اليهم من هذا الشبه  
والاعتداء حظ كبير كما هو في الاندلس لهذا العهد مع امم  
الجلالة فانك تجدهم يتشبهون بهم في ملابسهم وشاراتهم  
والكثير من عوايدهم واحوالهم حتى في رسم التماثيل في  
الجدران والمصانع والبيوت حتى لقد يشتر من ذلك  
الناظر بعين الحكمة انه علامة لاستيلاء ولامر لله وتامل في  
هذا سر قولهم العامة على دين الملك فانه من بابيه اذ الملك  
غالب لمن تحت يده والرعية مقتدون به لاعتقاد الكمال فيه

اقتداء الابناء بابائهم والمتعلمين بوعلمهم والده العليم الحكيم

فصل فى ان الامة اذا غلبت وصارت فى ملكة غيرها  
اسرع اليها الفناء

والسبب فيه والله اعلم ما يحصل فى النفوس من التكاسل  
اذا ملك امرها عليها وصارت بالاستعبد آلة لسواها وعالة  
عليهم فيقصر الامل ويضعف والتناسل والاعتماد انما هو من  
حدة الامل وما يحدث عنه من النشاط فى القوى الحيوانية  
فاذا ذهب الامل بالتكاسل وذهب ما يدعو اليه من الاحوال  
وكانت العصبية ذاهبة بالغلب الحاصل عليهم تناقص  
عمرانهم وتلاشت مكاسبهم ومساعدتهم وعجزوا عن المدافعة  
عن انفسهم بما خضد الغلب من شوكتهم فاصبحوا مغلبين  
لكل متغلب طمعة لكل آكل وسواء كانوا حصلوا على غايتهم  
من الملك او لم يحصلوا وفيه والله اعلم سراً آخر وهو ان  
الانسان رئيس بطبعه بمقتضى الاستخلاف الذى جعل له  
والرئيس اذا غلب على رياسته وكبح عن غاية عزه تكاسل  
حتى عن شبع بطنه ورتى كبده وهذا موجود فى اخلاق  
الاناسى ولقد يقال مثله للحيوانات المفترسة وانها لا تسافد  
اذا كانت فى ملكة الادميين فلا يزال هذا القبيل المهلوك  
امرء عليه فى تناقص واضمحلال الى ان ياخذهم الفناء



Prolegomena  
of the Khalid.

والبقا لله وحده واعتبر ذلك في أمة الفرس كيف كانت  
قد ملامت العالم كثرة ولما فنيت حاميتهم في أيام العرب  
بقي منهم كثير وأكثر من الكثير يقال أن سعدا أحصى من  
وراء المدائن فكانوا مائة ألف وسبعة وثلاثين ألفا منهم سبعة  
وثلاثون ألفا رب بيت ولما تحصّلوا في ملكة العرب  
وقبضة القهر لم يكن بقاؤهم إلا قليلا ودثروا كأن لم يكونوا  
ولا تحسبن ذلك لظلم نزل بهم أو عدوان شملهم فملكة  
الاسلام في العدل ما علمت وإنما هي طبيعة في الانسان  
إذا غلب على امره وصار آلة لغيره ولهذا فاتما يذعن للرق  
في الغالب أمم السودان لنقص الانسانية فيهم وقربهم من  
عرض الحيوانات العجم كما قلناه أو من يرجو بانتظامه في  
ربة الرق حصول رتبة أو افادة مال أو عز كما يقع للترك  
بالمشرق والمعلوجا من الجلالة والفرنجة بالاندلس فان  
العادة جارية باستخلاص الدولة لهم فلا ينفون من الرق لما  
يؤملونه من الجاه والرتبة باصطفاء الدولة والله اعلم

فصل في ان العرب لا يتغلبون الا على البسايط

وذلك انهم بطبيعة التوحش التي فيهم اهل انتهاب وغيث  
ينتهبون ما قدروا عليه من غير مغالبة ولا ركوب خطر ويقرون  
الى متجمعهم بالفقر ولا يذهبون الى المزاخرة (١) والمحاورة الا اذا

مزاخرة D. مراجعة B. مراجعة A. Min. (١)

دافعوا بذلك عن انفسهم فكل معقل او مستصعب عليهم فهم  
تاركوه الى ما سهل عنه ولا يعرضون له والقبائل المتنعة عليهم  
باوعار الجبال بمنجاة عن عيهم وفسادهم لانهم لا يستثمون  
اليهم الهضاب ولا يركبون الصعاب ولا يحاولون الخطر واما  
السايط فمتى اقتدروا عليها بفقدان الحامية وضعف الدولة  
فهى نهب لهم وطعمة لاكلهم يرددون عليها الغارة  
والنهب والزحف لسهولتها عليهم الى ان يصبح اهلها مغلبين  
لهم ثم يتعارزونهم باختلاف الايدى وانحراف السياسة الى  
ان ينقرض عيرانهم والله قادر على خلقه

فصل فى ان العرب اذا تغلبوا على الاوطان اسرع اليها الخراب

والسبب فى ذلك انهم امة وحشية باستحكام عوايد  
التوحش واسبابه فيهم فصار لهم خلقا وجبلة وكان عندهم  
ملذودا لما فيه من الخروج عن رقة الحكم وعدم الانقياد  
للسياسة وهذه الطبيعة منافية لل عمران ومناقضة له فغاية  
الاحوال العاديه كلها عندهم الرحلة والتقلب وذلك مناقض  
للسكون الذى به العمران ومنافى له فالحجر مثلا حاجتهم  
اليه لنصبه اثمافى للقدور فينقلونه من الباني ويخربونها  
عليه ويعدونه لذلك والخشب ايضا اثمافى حاجتهم اليه  
ليعمدوا به خيامهم ويتخذوا الاوتاد منه لبيتوتهم فيخربون

mont. Cassini et  
d'Alphonse de La Roche.

السقف عليها لذلك فصارت طبيعة وجودهم منافية للبناء الذي هو اصل العمران هذا في حالهم على العموم وايضا فطبيعتهم انتهاب ما في ايدي الناس وان رزقهم في ظلال رواحهم وليس عندهم في اخذ اموال الناس حد ينتهون اليه بل كلما امتدت اعينهم الى مال او متاع او ماعون انتهبوه فاذا تم اقتدارهم على ذلك بالغلب او الملك بطلت السياسة في حفظ اموال الناس وخرب العمران وايضا فلانهم يكلفون على اهل الاعمال من الصنایع والحرف اعمالهم لا يرون لها قيمة ولا قسطا من الاجر والتمن ولاعمال كما سنذكره هي اصل المكاسب وحقيقتها فاذا فسدت الاعمال وصارت مجانا ضعفت الآمال في المكاسب وانقبضت الايدي عن العمل واندمر الساكن وفسد العمران وايضا فانهم ليست لهم عناية بالاحكام وزجر الناس عن المفساد ودفع بعضهم عن بعض انبا همتهم (١) ماياخذونه من اموال الناس نهبا او مغرما فاذا توصلوا الى ذلك وحصلوا عليه اعرضوا عما بعده من تسديد احوالهم والنظر في مصالحهم وقهر بعضهم عن اعراض المفساد ورتبا فرضوا العقوبات في الاموال حرصا على تحصيل الفائدة والجبابة والاستكثار منها كما هو شأنهم وذلك ليس بمغن في دفع المفساد وزجر المتعصر

(١) Hian, A. et B. همتهم, G. هميتهم.

لها بل يكون ذلك زائدا فيها لاستسهال العزم في جانب  
 حصول الغرض فتبقى الرعايا في ملكتهم كأنها فوضى دون  
 حكم والفوضى مهلكة للبشر مفسدة للعران بما ذكرناه  
 من أن وجود الملك خاصية طبيعية للانسان لا يستقيم وجودهم  
 واجتماعهم الا بها وتقدم ذلك اول الفصل وايضا فهم  
 متنافسون في الرياسة وقل ان يسلم احد منهم الامر لغيره  
 ولو كان اباه او اخاه او كبير عشيرته الا في الاقل وعلى كره  
 من اجل الحياء فيتعدد الحكماء منهم والامراء وتختلف الايدي  
 على الرعية في الجباية والاحكام فيفسد العمران وينتقص  
 قال الاعرابي الوافد على عبد الملك لما ساله عن الحجاج  
 واراد الثناء عليه عنده بحسن السياسة والعمران فقال تركته  
 يظلم وحده وانظر الى ما ملكوه وتغلبوا عليه من الاوطان  
 من لدن الخليفة كيف تقوض عمرانه واقفر ساكنه وبدلت  
 الارض فيه غير الارض فاليمين قراهم خراب الا قليلا من  
 الامصار وعراق العرب كذلك قد خرب عمرانه الذي كان  
 للفرس اجمع والشام لهذا العهد كذلك وافريقية والمغرب  
 لما اجاز اليهما بنو هلال وبنو سليم منذ عهد المائة الخامسة  
 وتمرسوا بها ثلاثماية وخمسين من السنين قد لحق بها  
 وعادت بسايطه خرابا كلها بعد ان كان ما بين السودان  
 والبحر الرومي كله عمرانا يشهد بذلك آثار العمران فيه

PROLÉGOMÈNES  
d'Elm-Khalidom.

من العالم وتماثيل البناء وشواهد القرى والمدائر والله  
وارث الارض ومن عليها وهو خير الوارثين

فصل فى ان العرب لا يحصل لهم الملك الا بصيغة (١)  
دينية من نبوة او ولاية او اثر عظيم من الدين  
على الجملة

والسبب فى ذلك انهم لخلق التوحش الذى فيهم اصعب  
الام انقيادا بعضهم لبعض للغلظة والانفة وبعد الهمة والمنافسة  
فى الرياسة فقل ما تجتمع احوالهم فاذا كان الدين بالشبوات  
او الولاية كان الوازع لهم من انفسهم وذهب خلق الكبير  
والمنافسة منهم فسهل انقيادهم واجتماعهم وذلك بما يشملهم  
من الدين الّذهب للغلظة والانفة الوازع عن التحاسد  
والتنافس فاذا كان فيهم النبى او الولى الذى يبعثهم على  
القيام بامر الله تعالى وبذهب عنهم مذمومات الاخلاق  
وبأخذهم بمحمودها ويولف كلمتهم لاطهار الحق ثم اجتماعهم  
وحصل لهم التغلب والهك وهم مع ذلك اسرع الناس  
قبولا للحق والهدى لسلامة طباعهم من عوج الهكات وبرائتها  
من ذميم الاخلاق لا ما كان من خلق التوحش القريب  
المعاناة المنتهى لقبول الخير ببقاياه على الفطرة الاولى وبعده  
عما ينطبع فى النفس من قبيح العوايد وسوء الهكات فان

(١) Man. B et D. صيغة. C. إنية.

كل مولود يولد على الفطرة كما ورد في الحديث وقد تقدّم فصل في أن العرب أبعد الأمم عن سياسة الهلك والسبب في ذلك أنهم أكثر بدواة من ساير الأمم وأبعد مجالا في الفقر واغنى عن حاجات التلؤل وحبوبها لاعتيادهم الشطف وخشونة العيش فاستغنوا عن غيرهم فصعب انقياد بعضهم لبعض لا يلائمهم ذلك وللتوحش ورئيسهم محتاج اليهم غالبا للعصبية التي بها المدافعة فكان مضطرا إلى احسان ملكتهم وترك مراغمتهم ليلا يحتل عليه شأن عصبية فيكون فيها هلاكه وهلاكهم وسياسة الهلك والسلطان تقتضى ان يكون السائس وازعا بالقهر والا لم تستقم سياسة وايضا فمن طبيعتهم كما قدّمناه اخذ ما في ايدى الناس خاصة والتجافى عما سوى ذلك من الاحكام بينهم ودفاع بعضهم عن بعض فاذا ملكوا امة من الأمم جعلوا غاية ملكهم الانتفاع باخذ ما في ايديهم وتركوا ما سوى ذلك من الاحكام بينهم وربّما جعلوا العقوبات على الهفاسد فى الاموال حرصا على تكثير الجبايات وتحصيل الفوائد فلا يكون ذلك وازعا وربّما يكون باعثا بحسب الاغراض الباعثة على الهفاسد واستهانة ما يعطى من ماله فى جانب عرضه فتنمو الهفاسد بذلك ويقع تخريب العمران فتبقى تلك الامة كأنها فوضى مستطيلة ايدى بعضها على بعض فلا يستقيم لها عمران

PROLEGOMENES  
of the Khalidun.

ويخرب سريعا شأن الفوضى كما قدّمناه فبعدت طباع العرب  
لذلك كله عن سياسة الملك وانما يصيرون اليها بعد  
انقلاب طباعهم وتبدلها بصبغة (١) دينية تمحو ذلك منهم  
وتجعل الوازع لهم من انفسهم وتحملهم على دفاع الناس  
بعضهم عن بعض كما ذكرناه واعتبر ذلك بدولتهم في الملة  
لما شيد لهم الدين امر السياسة بالشريعة واحكامها المراعية  
لمصالح العمران ظاهرا وباطنا وتتابع فيها الخلفاء عظم حينئذ  
ملكهم وقوى سلطانهم كان رستم لما رأى المسلمين  
يجتمعون للصلاة يقول اكل مير كبدى يعلم الكلاب الآداب  
ثم انهم بعد ذلك انقطعت منهم عن الدولة اجيال نبذوا  
الدين فنسوا السياسة ورجعوا الى قفرهم وجهلوا شأن عصبيتهم  
مع اهل الدولة بعدهم عن الانقياد واعطاء النصفة فتوحشوا  
كما كانوا ولم يبق لهم من اسم الملك الا انه للخلفاء وهم  
من جيلهم ولها ذهب امر الخلافة وامتنح رسما انقطع الامر  
جهلة من ايديهم وغلب عليه العجم دونهم واقاموا بادية في  
قفارهم لا يعرفون الملك ولا سياسة بل قد يجهل الكثير منهم  
انهم كان لهم ملك في القديم وما كان لاحد من الادم  
في الخليفة ما كان لاجيالهم من الهلك ودول عاد وثمود  
والعالمقة وحميز والتتابعة شاهدة بذلك ثم دولة مصر في

(١) Mac. B. et D. صبغة. C. صبغة.

لاسلام بنى امية وبنى العباس لكن بعدهم عهد بالسياسة لما  
نسوا الدين فرجعوا الى اصلهم من البداوة وقد يحصل لهم  
فى بعض الاحيان غلب على الدول المستضعفة كما فى  
الغرب لهذا العهد فلا يكون مآله وغايته الا تخريب ما  
يستولون عليه من العمران كما قدمناه والله خير الوارثين

فصل فى ان البداوى من القبائل والعصايب مغلوبون  
لاهل الامصار

قد تقدم لنا ان عمران البادية ناقص عن عمران الحواضر  
والامصار لان الامور الضرورية فى عمران ليس كلها موجودة  
لاهل البدو وانما يوجد لديهم وفى مواطنهم امور الفلاح  
وموادها معدومة ومعظمها الصنایع فلا يوجد لديهم بالكلية من  
تجار وخیاط وحداد وامثال ذلك مما يقيم لهم ضرورات  
معاشهم فى الفلاح وغيره وكذا الدراهم والدنانير مفقودة  
لديهم وانما بايدىهم اعواضها من مغل الزراعة واعيان الحيوان  
او فضلاته البانا واوبارا واشعارا واهابا مما يحتاج اليه اهل  
الامصار فيعوضونهم عنه بالدنانير والدراهم الا ان حاجتهم الى  
الامصار فى الضرورى وحاجة اهل الامصار اليهم فى الحاجى  
والكفا الى فهم محتاجون الى الامصار فى الضرورى بطبيعة  
وجودهم فيها داموا فى البادية ولم يحصل لهم ملك ولا استيلاء



PROLOGOMÈNES  
d'Zhe-Khalidou.

على الامصار فهم محتاجون الى اهلها ومتصرفون في مصالحهم وطاعتهم متى دعوه الى ذلك وطالبوهم به فان كان في المصر ملك كان خضوعهم وطاعتهم لقلب الملك وان لم يكن في المصر ملك فلا بد فيه من رياسة ونوع استبداد من بعض اهل على الباقيين والا انتقض عمرانه وذلك الرئيس يحملهم على طاعته والسعى في مصالحه اما طوعا ببذل المال لهم ثم يبيع لهم ما يحتاجون اليه من الضرورات في مصره فيستقيم عمرانهم واما كرها ان تهت قدرته على ذلك ولو بالتضريب بينهم حتى يحصل له فريق منهم يغالب به الباقيين فينظر لآخرين الى طاعته بما يتوقعون لذلك من فساد عمرانهم ورتبا لا يسعهم مفارقة تلك النواحي الى جهات اخرى لان كل النواحي والجهات معمور بالبدو الذين غلبوا عليها ومنعوا من غيرهم فلا يجد هؤلاء ملجاء الا طاعة المصر واهله فهم بالضرورة مغلوبون لاهل الامصار والله القاهر فوق عباده لا رب غيره ولا معبود سواه

بسم الله الرحمن الرحيم (الحمد لله رب العالمين) وصلى  
الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم

الفصل الثالث من الكتاب الاول في الدول

TOME I.

والملك والخلافة والمراتب السلطانية وما يعرض في ذلك  
كله من الاحوال وفيه قواعد ومتممات

فصل في ان الملك والدول العامة انما تحصل  
بالقبيل والعصبية والشوكة

وذلك انه قد قررنا في الفصل الاول ان المغالبة  
والممانعة انما تكون بالعصبية لما فيها من النعرة  
والتذامر واستماتة كل واحد منهم دون صاحبه ثم ان الملك  
منصب شريف ملذوذ يشتمل على جميع الخيرات الدنيوية  
والشهوات البدنية والملاذ النفسية فيقع فيه التنافس غالبا  
وقل ان يسلمه احد لصاحبه الا اذا غلب عليه فتقع الهازعة  
وتفضى الى الحرب والقتال والمغالبة وشئ منها لا يقع  
الا بالعصبية كما ذكرناه ايضا وهذا الامر بعيد عن افهام الجمهور  
بالجملة ومتناسون له لانهم نسوا عهد تمهيد الدول منذ  
اولها وطال امد مبراهم في الحضارة وتعاقبهم فيها جيلا بعد  
جيل فلا يعرفون ما فعل الله اول الدولة انما يدركون اصحاب  
الدولة قد استحكمت صفتهم ووقع التسليم لهم والاستغناء  
عن العصبية في تمهيد امرهم ولا يعرفون كيف كان الامر من  
اوله وما لقي اولهم من الهتاعب دونه وخصوصا اهل الاندلس  
في نسيان هذه العصبية واثرا لطول الامد واستغنائهم في الغالب

عن قوة العصبية بما تلاشى وطنهم وخلا من العصايب والله  
قادر على ما يشاء

فصل فى انه اذا استقرت الدولة وتمهدت فقد تستغنى  
عن العصبية

والسبب فى ذلك ان الدول العامة فى اولها يصعب على  
النفوس الانقياد لها الا بقوة قوية من الغلب للخرابة وان  
الناس لم يالفوا ملكها ولا اعتادوه فاذا استقرت الرئاسة  
فى اهل النصاب المخصوص بالملك فى الدولة وتوارثوه  
واحدا بعد اخر فى اعقاب كثيرين ودول متعاقبة نسيت  
النفوس شان الاولية واستحكمت لاهل ذلك النصاب صبغة  
الرئاسة ورسخ فى العقائد دين الانقياد لهم والتسليم وقاتل الناس  
معهم على امرهم قتالهم على العقائد الايمانية فلم يحتاجوا  
حينئذ فى امرهم الى كبير عصابة بل كان طاعتها كتاب من  
الله لا يبدل ولا يعلم خلافه ولا امر ما يوضع الكلام فى الامامة آخر  
الكلام فى العقائد الايمانية كانه من جملة عقودها ويكون  
استظهارهم حينئذ على سلطانهم ودولتهم المخصوصة اما  
بالموالى والمصطنعين الذين نشأوا فى ظل العصبية (١) وغيرها واما  
بالعصايب الخارجين عن نسبها الداخلين فى ولايتها ومثل

(١) غيرها. A. B. D. Elm.

هذا وقع لبنى العباس فان عصبية العرب كانت فسدت  
لعهد دولة المعتصم وابنه الواثق واستظهاهم بعد ذلك  
انما كان بالموالى العجم والترك والديلم والسلاجقية وغيرهم  
ثم تغلب العجم والاولياء على النواحي وتقلص ظل الدولة  
فلم يكن تعدوا اعدال بغداد حتى زحف اليها الديلم وملكوها  
وصارت الخلايف فى حكمهم ثم انقرض امرهم وملك  
السلاجقية من بعدهم فصاروا فى حكمهم ثم انقرض  
امرهم وزحف اخر الططر فقتلوا الخليفة ومحو رسم الدولة  
وكذا صنهاجة بالمغرب فسدت عصبيتهم منذ الماية الخامسة  
او ما قبلها واستمرت لهم الدولة متقلصة الطل بالمهدية  
وبجاية والقلعة وسائر ثغور افريقية وربما انتزى بتلك الثغور  
من نازعهم الملك واعتصم فيها والسلطان والملك مع  
ذلك مسلم لهم حتى تاذن الله بانقراض الدولة وجاء  
الموحدون بقوة قوية من العصبية فى المصامدة فمحو آثارهم  
وكذا دولة بنى امية بالاندلس لما فسدت عصبيتها من  
العرب استولى ملوك الطوائف على امرها واقتسموا خطتها  
وتنافسوا بينهم وتوزعوا ممالك الدولة وانتزى كل واحد منهم  
على ما كان فى ولايته وشمخ بانفه وبلغهم شأن العجم مع  
الدولة العباسية فتلقبوا بالقاب الملك ولبسوا شاراته وامسوا  
ممن ينقص ذلك عليهم او غيره لان الاندلس ليست بدار

PROGLÉOMÈNES  
d'Alu-Kialou.

عصايب ولا قبائل كما سنذكره واستمر لهم ذلك كما  
قال ابن شرف

ميا يزهدنى فى ارض اندلس اسما معتم فيها ومحمد  
القاب ملكة فى غير موضعها كالهز يحكى انفاها صورة الاسد

فاستظهروا على امرهم بالهوالى والمصطنعين والطرء على  
الاندلس من ارض العدو من قبائل البربر وزناتة وغيرهم  
اقتداء بالدولة فى آخر امرها فى الاستظهار بهم حين ضعفت  
عصبية العرب استبد ابن ابي عامر على الدولة فكان لهم دول  
عظيمة استبد كل واحد فيها بجانب من الاندلس وحظ كبير من  
الملك على نسبة الدولة التى اقتسموها ولم يزلوا فى سلطانهم  
ذلك حتى اجاز اليهم البحر المرابطون اهل العصبية القوية من  
لمونة فاستبدلوا بهم وازالوهم عن مراكزهم ومسحوا آثارهم ولم يقدروا  
على مدافعتهم لفقدان العصبية لديهم فبهذه العصبية يكون  
تهديد الدولة وحمايتها من اولها (وقد ظن الطرطوشى ان  
حامية (1) الدول باطلاقهم الجند اهل العطاء المفروض مع الالة  
ذكر ذلك فى كتابه الذى سماه سراج الملوك وكلامه  
لا يتناول تاسيس الدول العامة فى اولها وانما هو مخصوص  
بالدول الاخيرة بعد التهديد واستقرار الملك فى النصاب  
واستحكام الصبغة لاهله فالرجل انما ادركت الدول عند هرمها

(1) Man. A. et B. حامية D. حاشية.

وخلق جثتها ورجوعها الى الاستظهار بالهوالى والصنایع ثم الى المستخدمين من ورايهم بالاجر على المدافعة فانه انما ادرك دول الطوائف وذلك عند اختلال دولة بنى امية وانقراض عصبيتها من العرب واستبداد كل امير بقطره وكان فى ايلة المستعين بن هود وابنه المظفر اهل سرقسطة ولم يكن بقى لهم من امر العصبية شئ لاستيلاء الترف على العرب منذ ثلثماية من السنين وهلاكهم ولم ير الا سلطانا مستبدا بالملك عن مشاوره قد استحسنت له صبغة الاستبداد منذ عهد الدولة وبقية العصبية فهو لذلك لا ينازع فيه ويستعين على امره بالاجراء من المرتزقة فاطلق الطرطوشى القول فى ذلك ولم يتفطن لكيفية الامر منذ اول الدولة وانه لا يتم الا لاهل العصبية فتفطن انت له وافهم سر الله فيه والله يوتى ملكه من يشاء

فصل فى انه قد تحدث لبعض اهل النصاب الملكى  
دولة تستغنى عن العصبية

وذلك انه اذا كان لعصبية غلب كبير على الامم والاجيال وفى نفوس القاييين بامر من اهل القاصية ادعان لهم وانقياد فاذا نزع اليهم هذا الخارج وانتبذ عن مقر ملكه ومنبت عزه اشتملوا عليه وقاموا بامرهم وظاهروا على شأنه وغنوا بتمهيد

PROLÉGOMÈNES  
d'El-Khaloua.

دولته يرجون استقراره في نصابه وتناوله الامر من يد اعياصه ولا يطمعون في مشاركته في شئ من سلطانه تسليمًا لعصبته وانقيادًا لما استحکم له ولقومه من صبغة الغلب في العالم وعقيدة ايمانية استقرت في الادعان لهم فلو راموا معه او دونه لزلزلت الارض زلزالها وهذا كما وقع للادارسة بالمغرب الاقصى والعبيديين بافريقية ومصر لما انتبذ الطالبون من المشرق الى القاصية وابتعدوا عن مقر الخلافة وسموا الى طلبها من ايدي آل العباس بعد ان استحکمت الصبغة لبني عبد مناف لبني امية اولًا ثم لبني هاشم من بعدهم فخرجوا بالقاصية من المغرب ودعوا لانفسهم وقاموا بامرهم البرابرة مرة بعد اخرى فاروية ومغيلة للادارسة وكتامة وصنهاجة وهوارة للعبيديين فشيّدوا دولتهم ومهدوا بصايبهم امرهم واقتطعوا من ممالك العباسيين المغرب كله ثم افريقية ولم يزل ظل الدولة يتقلص وظل العبيديين يمتد الى ان ملكوا مصر والشام والحجاز وقاسموهم في الممالك الاسلاميّة شقّ الابلّكة وهؤلاء البرابرة القايمون بالدولة مع ذلك كله مسلمون للعبيديين امرهم مدعون لملكهم وانما كانوا ينافسون في الرتبة ضدّهم خاصّة تسليمًا لما حصل من صبغة الملك لبني هاشم ولما استحکم من الغلب لقريش ومصر على ساير الامم فلم يزل الملك في اعقابهم الى

انقراض دولة العرب بأسرها والله يحكم لا معقب  
لحكمه

PROFESSEUR  
d'Ebn Khaldoun.

فصل في ان الدول العائمة لاستيلاء العظيمة الملك اصلها  
الدين اما من نبوة او دعوة حق

وذلك لان الملك انما يحصل بالتغلب والغلب انما  
يكون بالعصبية واتفاق الالهواء على المطالبة وجمع القلوب  
وتأليفها انما يكون بمعونة من الله في اقامة دينه قال تعالى  
لو انفقنا ما في الارض جميعا ما آلت بين قلوبهم وسرّ  
ان القلوب اذا تداعت الى اهواء الباطل والميل الى الدنيا  
حصل التنافس وفشا الخلاف واذا انصرفنا الى الحق  
ورفضت الدنيا والباطل واقبلت على الله اتحدت وجهتها  
فذهب التنافس وقُل الخلاف وحسن التعاون والتعاضد  
واتسع نطاق الكلمة لذلك فعظمت الدول كما نبين  
لك بعد

فصل في ان الدعوة الدينية تزيد الدولة في اصلها قوة  
على قوة العصبية التي كانت لها من عددها

والسبب في ذلك كما قدمناه ان الصبغة الدينية تذهب  
بالتنافس والتحاسد الذي في اهل العصبية وتفرد الوجهة



الى الحق فاذا حصل لهم الاستبصار فى امرهم لم يقف لهم  
شئ لان الوجهة واحدة والطلب متساو عند جميعهم وهم  
مستमितون عليه واهل الدولة التى هم طالبوها وان كانوا  
اضعافهم فان اغراضهم متباينة بالباطل وتخاذلهم لتقية الموت  
حاصل فلا يقاومونهم وان كانوا اكثر منهم بل يغلبون عليهم  
ويعاجلهم الفناء بما فيهم من الترف والذل كما قدّمنا وهذا  
كما وقع للعرب فى صدر الاسلام فى الفتوحات فكانت  
جيوش المسلمين بالقادسية واليرموك بضعا وثلاثين الفا فى  
كل معسكر وجموع فارس مائة وعشرين الفا بالقادسية وجموع  
هرقل على ما قاله الراقدى اربعماية الف فلم يقف للعرب  
احد من الجانيين وهزمهم وغلبهم على ما بايديهم واعتبر  
ذلك ايضا فى دولة لمتونة ودولة الموحيدين فقد كان  
بالمغرب من القبائل كثير مما يقاومهم فى العدد والعصبية  
او يشق عليهم الا ان الاجتماع الدينى ضاعف قوة عصبيتهم  
بالاستبصار والاستماتة كما قلناه فلم يقف لهم شئ واعتبر  
ذلك اذا حالت صبغة الدين وفسدت كيف ينتقص الامر  
وبصير الغلب على نسبة العصبية وحدها دون زيادة الدين  
فيغلب الدولة من كان تحت يدها من العصايب المكافية  
لها او الزائدة القوة عليها الذين غلبتهم بهضاعفة الدين  
لقوتها وكانوا اكثر عصبية منها او اشدّ بداءة واعتبر هذا فى

الموحدين مع زنائة لما كان زنائة ابدا من المصادمة واشد  
توحشا وكان للمصادمة الدعوة الدينية باتباع المهدي فلبسوا  
صبغتها وتضاعف قوة عصبيتهم بها فغلبوا على زنائة اولا  
واستبغعهم وان كانوا من حيث العصبية والبداءة اشد منهم  
فلما حالوا عن تلك الصبغة الدينية انتقصت عليهم زنائة  
من كل جانب وغلبوهم على الامر وانتزعوه والله غالب على  
امره

### فصل في ان الدعوة الدينية من غير عصبية لا تتم

وهذا لما قدمناه من ان كل امر يحمل عليه الكافة فلا بد  
له من العصبية وفي الحديث كما مر ما بعث الله نبيا  
الا في منفعة من قومه واذا كان هذا في الانبياء وهم اولى  
الناس بخرق العوايد فما ظنك بغيرهم ان لا تخرق له  
العادة في الغلب بغير عصبية وقد وقع هذا لابن قسي  
شيخ المتصوفة وصاحب كتاب خلع النعلين في التصوف  
ثار بالاندلس داعيا الى الحق وسمى اصحابه بالمرابطين  
قبيل دعوة المهدي فاستتب له الامر قليلا بشغل لهُتونة بما  
دهمهم من امر الموحدين ولم يكن هناك عصايب ولا قبائل  
يدفعونه عن شانه فلم يلبث حتى استولى الموحدون على  
المغرب ان اذعن ودخل في دعوتهم بايعهم من معقله

بحسن أركش وامكنهم من ثغره وكان أول داعية لهم بالاندلس وكانت ثورته تسمى ثورة المرابطين (ومن) هذا الباب أحوال الثوار القايمين بتغيير المنكر من العامة والفقهاء فان كثيرا من المنتحليين للعبادة وسلوك طريق الدين يذهبون الى القيام على اهل الجور من الامراء داعيين الى تغيير المنكر والنهي عنه والامر بالمعروف رجاء في الثواب عليه من الله فيكثر اتباعهم والتهليسون بهم من الغشاة والدهماء ويعرضون بانفسهم في ذلك للمهلك واكثرهم يهلكون في تلك السبيل مازورين غير ماجورين لان الله سبحانه لم يكتب ذلك عليهم وانما امر به حيث تكون القدرة عليه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من رأى منكم منكرا فليغيره بيده فان لم يستطع فبلسانه فان لم يستطع فبقلبه وأحوال الملوك والدول راسخة قوية لا يزعزحها ويهدم بناها الا المطالبة القوية التي من ورايها عصبية القبائل والعشائر كما قدمناه وهكذا كان حال الانبياء في دعوتهم الى الله بالصايب والعشائر وهم المويديون من الله لو شاء لا يدهم بالكون كله لكنه انما أجرى الامور بحكمته على مستقر العادة فاذا ذهب احد من الناس هذا المذهب وكان فيه محققا قصر به الانفراد عن العصبية فطاح في هوة الهلاك واما ان كان من الملبسين بذلك في طلب الرياسة فاجدر ان تعوقه العوايق وينقطع

به الهلاك لانه امر الله لا يتم الا برضا واعانتة والاخلاص له  
والنصيحة للمسلمين ولا يشك في ذلك مسلم ولا يرتاب  
فيه ذو بصيرة واول من ابتدا هذه النزعة في الملة ببغداد  
حين وقعت فتنة طاهر وقتل الامين وابطاء المامون بخراسان  
عن مقدم العراق ثم عهد لعلى بن موسى الرضى من آل  
الحسين فكشف بنو العباس وجه التكبر (١) عليه وتداعوا للقيام  
وخلع طاعة المامون والاستبدال منه وبويع ابراهيم بن  
المهدى فوق الهرج ببغداد وانطلقت ايدى الدعارة بها  
من الشطار والحريّة على اهل العافية والصون وقطعوا  
السبيل وامتلأت ايديهم من نهاب الناس وباعوها علانيّة  
فى الاسواق واستعدا اهلها الحكام فلم يعدوهم فتواصر اهل  
الدين والصلاح على منع الفساق وكف عاديّتهم وقام ببغداد  
رجل يعرف بخالد الدريوش ودما الناس الى الامر بالمعروف  
والنهي عن المنكر فاجابه خلق وقاتل اهل الدعارة وغلّبهم  
واطلق يده فيهم بالضرب والتكيل (ثم) قام من بعده رجل  
اخر من سواد اهل بغداد يعرف بسهل بن سلامة الانصارى  
ويكنى ابا حاتم وعلق مصحفا في عنقه ودما الى الامر  
بالمعروف النهى عن المنكر والعمل بكتاب الله وستة نبه

(١) Man. D. التكبر.

فاتبه كافة الناس من بين شريف ووضع من بنى هاشم  
فمن دونهم ونزل قصر طاهر وأخذ الديوان وطاف ببغداد  
ومنعه كل من أخاف (١) المارة ومنع الخفارة لاوتك الشطار  
وقال له خالد الدريوش انا لا اعيب على السلطان فقال له  
سهل لكنى اقاتل كل من خالف الكتاب والسنة كاينا من  
كان وذلك سنة احدى ومائتين وجهز ابراهيم بن المهدي  
اليه العساكر فغلبه واسره واتحل امره سريعا وذهب ونجا  
بدما نفسه (ثم) اقتداه بهذا العمل بعد كثير من الموسوسين  
ياخذون انفسهم باقامة الحق ولا يعرفون ما يحتاجون في  
اقامته من العصبية ولا يشعرون بمقبة امرهم ومآل احوالهم  
والذي يحتاج اليه في امره ولا اما المداواة ان كانوا من اهل  
الجنون واما التثكيل بالقتل او الضرب ان احدثوا هرجا  
واما اذاعة (٢) السخرياء منهم وعدهم في جملة الصناعين (٣)  
(وقد) ينتسب بعضهم الى الفاطمي المنتظر اما بانه هو او  
داع له وليس مع ذلك على علم من امر الفاطمي ولا ما  
هو واكثر المنتحلين لمثل هذا نجدهم موسوسين او مجانين  
او ملبسين (٤) يطلبون بمثل هذا الدعوى رئاسة امتلاعات  
بها جوانحهم وعجزوا عن التوصل اليها بشئ من اسبابها

(١) Man. A. et B. أخاف.

(٢) Man. C. اذاعة.

(٣) Man. A. et C. الصناعين. D. الصغابين.

(٤) Man. C. ملبسين. D. ملتبسين.

العادية فيحسبون ان هذا من الاسباب البالغة بهم الى مسا  
يولونه من ذلك ولا يحتسبون ما ينالهم من الهلكة فيسرع  
اليهم القتل بما يحدثونه من الفتنة وتسوء عاقبة مكرهم وقد  
كان لاول هذه الماية خرج بالسوس رجل من المتصوفة  
يدعى التوزري عمد الى مسجد ماسة بساحل البحر  
هنالك وزعم انه الفاطمي المنتظر تلبسا على العادة  
هنالك بما ملاء قلوبهم من الحديثان بانتظاره وان من  
ذلك المسجد يكون اصل دعوته فتهافت عليه طوائف من  
عامة البربر تهافت الفراش ثم خشي رؤساهم اتساع نطاق  
الفتنة فدس اليه كبير المصامدة يومئذ عمر السكسوى من  
قتله في فراشه (وكذلك) خرج في غمارة لاول هذه الماية  
ايضا رجل يعرف بالعباس وادعى مثل هذه الدعوى واتبع  
نعيقه الارذلون من سفهاء تلك القبائل وغمارهم وزحف الى  
بادس من امصارهم فدخلها عنوة ثم قتل لاربعين يوما من  
ظهور دعوته ومضى في الهاكين الاولين وامثال ذلك كثير  
والفط في من الغفلة عن اعتبار العصبية في مثلها واما ان  
كان التلبس فاحرى ان لا يتم له امر وان يئو بائمه وذلك  
جزاء الظالمين

فصل فى ان كل دولة لها حصّة من الممالك والاطوان  
لا تزيد عليها

والسبب فى ذلك ان عصابة الدولة وقومها القايمين بها  
المهّدين لها لا بدّ من توزيعهم حصصا على الممالك والثغور  
التي تصير اليهم ويستولون عليها لحمايتها من العدو وامضاء  
احكام الدولة فيها من جباية وردع وغير ذلك فاذا توزعت  
العصائب كلهم على الثغور والممالك فلا بدّ من نفاذ  
عددهم وقد بلغت الممالك حينئذ الى حد يكون ثغرا للدولة  
وتحما لوطنها ونطاقا لمركز ملكها فان تكلفت الدولة بعد  
ذلك زيادة على ما بيدها بقى دون حامية وكان موضعها  
لاستهزاء الفرصة من العدو والمجاور ويعود وبال ذلك على  
الدولة بما يكون فيه من التجاسر وخرق سياج الهيبة وما  
كانت العصابة موفورة ولم ينفذ عددهم فى توزيع الحصص  
على الثغور والنواحي بقى فى الدولة قوة على تناول ما وراء  
الغاية حتى يفسخ نطاقها الى غايته والعلّة الطبيعية فى  
ذلك ان قوة العصبية هى من ساير القوى الطبيعية وكل  
قوة يصدر عنها فعل من الافعال فثأنها ذلك فى فعلها  
والدولة فى مركزها اشدّ مما تكون فى الطرف والنطاق واذا  
انتهت الى النطاق الذى هو الغاية عجزت وقصرت عما

وراء شأن الاشعة والانوار اذا انبعثت من المراكز والدوائر المنفسخة على سطح الماء من النقر عليه ثم اذا ادركها الهرم والضعف فانما تاخذ في التناقص من جهة الاطراف ولا يزال المركز محفوظا الى ان يتأذن الله بانقراض الامر جملة فحينئذ يكون انقراض المركز واذا غلب على الدولة من مركزها فلا ينفعها بقاء الاطراف والنطاق بل تصحبل لوقتها فان المركز كالقلب الذي ينبعث منه الروح فاذا غلب القلب وملك انهزم جميع الاطراف (وانظر) هذا في الدولة الفارسية فان مركزها المداين فلما غلب المسلمون على المداين انقراض امر فارس اجمع ولم ينفع يزجرجد ما بقى بيده من اطراف ممالكه وبالعكس من ذلك الدولة الرومية بالشام لما كان مركزها القسطنطينية وغلبهم المسلمون على الشام تحيروا الى مراكزهم بالقسطنطينية ولم يضرم انتزاع الشام من ايديهم فلم يزل ملكهم متصلا بها الى ان تأذن الله بانقراضه وانظر ايضا شأن العرب اول الاسلام لما كانت عصابتهم موفورة كيف غلبوا على ما جاورهم من الشام والعراق ومصر لاسرع وقت ثم تجاوزوا ذلك الى ما وراء من السند والحبشة والافريقية والمغرب ثم الى الاندلس فلما تفرقوا حصصا على الممالك والغور ونزلوها حامية ونفذ عددهم في تلك التوزيعات اقصروا عن الفتوحات بعد وانتهى امر الاسلام ولم يتجاوز



PROLÉGOMÈNES  
d'Elm-Kuldum.

تلك الحدود ومنها تراجعت الدولة حتى تأذن الله بانقراضها  
وكذا كان حال الدول من بعد ذلك كل دولة على نسبة  
القيامين بها في القلة والكثرة عند نفاد عددهم بالتوزيع  
ينقطع لهم الفتح والاستيلاء سنة الله في خلقه

فصل في ان عظم الدولة واتساع نطاقها وطول امدعها على  
نسبة القايامين بها في القلة والكثرة

والسبب في ذلك ان الملك انما يكون بالعصبية واهل  
العصبية هم الحامية الذين ينزلون بممالك الدولة واقطارها  
ويقتسمون عليها فما كان من الدول العامة قبيلها واهل  
عصابتها اكثر كانت اقوى واكثر ممالك واوطانا وكان ملكها  
اوسع لذلك واعتبر ذلك بالدولة الاسلامية لها الف الف  
كلمة العرب على الاسلام وكان عدد المسلمين في غزوة تبوك  
آخر غزوات النبي صلى الله عليه وسلم مائة الف وعشرين (1)  
الف من مصر وثمان ما بين فارس وراجل الى من اسلم  
منهم بعد ذلك الى الوفاة فلما توجهوا لطلب ما في ايدي  
الامم من الملك لم يكن دونه حمى ولا وزير فاستبج حمى  
فارس والروم اهل الدولتين العظيمتين في العالم لعهدهم  
والترك بالمشرق والفرنجة والبربر بالمغرب والقوط بالاندلس

(1) Man. C. et D. عشرة آلاف.

ونخطوا من الحجاز الى السوس لاقصى ومن اليمن الى الترك  
 باقصى الشمال واستولوا على الافاليم السبعة (ثم) انظر بعد  
 ذلك دولة صنهاجة والموحدين مع العبيديين قبلهم لما  
 كان قبيل كتامة القايمين بدولة العبيديين اكثر من صنهاجة  
 ومن المصامدة كانت دولتهم اعظم فهلكوا افريقية والمغرب  
 والشام ومصر والحجاز ثم انظر بعد ذلك دولة زناتة لما  
 كان عددهم اقل من المصامدة قصر ملكهم عن ملك  
 الموحدين لقصور عددهم عن عدد المصامدة منذ اول امرهم  
 (ثم) اعتبر بعد ذلك حال الدولتين لهذا العهد الزناتة بنى  
 مريم وبنى عبد الواد لما كان عدد بنى مريم لاول ملكهم  
 اكثر من بنى عبد الواد كانت دولتهم اقوى منها واوسع  
 نطاقا وكان لهم عليها الغلب مرّة بعد اخرى يقال ان عدد  
 بنى مريم لاول ملكهم كانوا ثلاثة آلاف وان عدد بنى عبد  
 الواد كانوا الفالا ان الدولة بالرّفه وكثرة التابع كثرت من  
 اعدادهم وهى على هذه النسبة فى اعداد المتغلبين لاول  
 الملك يكون اتساع الدولة وقوتها (واما) طول امدها ايضا  
 فعلى تلك النسبة لان عمر الحادّث من قوّة مزاجه ومزاج  
 الدولة انما هو بالعصبية فاذا كانت العصبية قوية كان المزاج  
 تابعا لها وكان امد العمر طويلا والعصبية انما هى بكثرة العدد  
 ووفرة كما قلناه والسبب الصحيح فى ذلك ان النقص

انما يبدأ الدولة من الاطراف فاذا كانت ممالكها كثيرة كانت اطرافها بعيدة عن مركزها وكثيرة وكل نقص يقع فلا بد له من زمن فتكثر ازمان النقص لكثرة الممالك واختصاص كل واحد منها بنقص وزمان فيكون امدها طويلا وانظر ذلك في دولة العرب الاسلاميّة كيف كان امدها اطول السدول لا بنو العباس اهل المركز ولا بنو امية المنتبذون بالاندلس ولم ينتقص امر جميعهم الا بعد الاربع مائة من الهجرة ودولة العبيديّين كان امدها قريبا من مائتين وثمانين سنة ودولة صنهاجة دونهم من لدن تقليد معدّ المعز امر افريقية لبلكين بن زيسرى سنة ثمان وخمسين وثلثمائة الى حين استيلاء الموحدين على القلعة وبجاية سنة سبع وخمسين وخمسمائة ودولة الموحدين لهذا العهد تناهز مائتين وسبعين سنة وهكذا نسب الدول في اعمارها على نسبة القاييين بها سنة الله التي قد خلعت في عباده

فصل في ان الاوطان الكثيرة القبائل والعصائب قل  
ان تستحكم فيها دولة

والسبب في ذلك اختلاف الاراء والاهواء وان وراء كل راي منها وهوى عصبية تمنع دونها فيكثر الانتقاص على الدولة والخروج عليها في كل وقت وان كانت ذات عصبية لان كل عصبية ممن تحت يدها تظن في نفسها

منعة وقوة وانظر ما وقع من ذلك بافريقية والمغرب منذ  
اول الاسلام ولهذا العهد فان ساكن هذه الاوطان من  
البربر اهل قبائل وعصبيات فلم يغن فيهم الغلب الاول  
الذى كان لابن ابي سرج عليهم وعلى الفرنجة شيا وعادوا  
بعد ذلك الثورة والرّدة مرّة بعد اخرى وعظم الاثنان من  
المسلمين فيهم ولما استقرّ الدين عندهم عادوا الى الثورة  
والخروج ولاخذ بدين الخوارج مرّات عديدة قال ابن ابي  
زيد ارتدت البرابرة بالمغرب اثني عشر مرّة ولم تستقرّ كلمة  
لاسلام فيهم الا لعهد ولاية موسى بن نصير فما بعده وهذا  
معنى ما ينقل عن عمر رضى الله عنه ان افريقية مفرقة  
لقلوب اهلها اشارة الى ما فيها من كثرة العصابات والقبائل  
الحامل لهم على عدم الاذعان والانقياد ولم يكن العراق  
لذلك العهد بتلك الصفة ولا الشام انما كانت حاميتها  
من فارس والروم والكافة ذهباء (1) اهل مدن وامصار فلما غلبهم  
المسلمون على الامر وانتزعوهم من ايديهم لم يبق ممانع ولا  
مشاق والبربر قبائلهم بالمغرب اكثر من ان تحصى وكلهم  
بادية واهل عصابات وعشاير وكلها هلكت قبيلة عادت  
الاخرى مكانها والى دينها من الخلاف والرّدة فطال امر  
العرب فى تمهيد الدولة بوطن افريقية والمغرب وكذلك

(1) Man. A. et B. وهما.

παλαιστοστάν  
d'Hérodote.

كان الامر بالشام لعهد بنى اسرائيل كان فيه من قبائل فلسطين وكنعان وبنى عيصو وبنى مدين وبنى لوط وادوم ولاورن والعابقة واكريكش (١) والنبط من جانب الجزيرة والموصل ما لا يحصى كثرة وتنوعا فى العصبية فصعب على بنى اسرائيل تمهيد دولتهم ورسوخ امرهم واضطرب عليهم الملك مرة بعد اخرى وسرى ذلك الخلاف اليهم فاختلقوا على سلطانهم وخرجوا عليه ولم يكن لهم ملك موثد سائر ايامهم الى ان غلبهم الفرس ثم يونان ثم الروم آخر امرهم عند الجلا والله غالب على امره وهذا ايضا الاوطان المخلوة من العصبية يسهل تمهيد الدولة فيها ويكون سلطانها وادعا لقلّة الهرج والانتقاض ولا تحتاج الدولة فيها الى كثير من العصبية كما هو الشأن فى مصر والشام لهذا العهد اذ هى خلوة من القبائل والعصبية كان لم يكن الشام معدنا لهم كما قلناه فملك مصر فى غاية الدمة والرسوخ لقلّة الخوارج واهل العصايب انما هو سلطان ورعية ودولتها قائمة بملوك الترك وعصايبهم يغلبون على الامر واحدا بعد واحد ويستقل الامر فيهم من منبت الى منبت والخلافة مسماة للعباسى من اعقاب الخلفاء ببغداد وكذا شأن الاندلس لهذا العهد فان عصبية ابن احمر سلطانها

(١) Man. D. البرنطس.

لم تكن لأول دولتهم بقوة ولا كانت لها كثرة انما كانوا  
 اهل بيت من بيوت العرب اهل الدولة الاموية بقوا من  
 ذلك الفل وذلك ان اهل الاندلس لما انقرضت الدولة  
 العربية منهم وملكها البربر من لمتونة والموحدين سيموا  
 ملكتهم وثقلت وطأها عليهم فاشربت القلوب  
 بغضاهم ونكراهم وامكن الموحدون السادة في آخر الدولة  
 كثيرا من الحصون للطاغية في سبيل الاستظهار بهم على  
 شأنهم من تملك حصرة مراكش فاجتمع من كان بقي بها  
 من اهل العصبية القديمة معادن من بيوت العرب تجافى  
 بهم المنبت عن الحضارة والامصار بعض الشيء ورسوخا في  
 الجندية مثل ابن هود وابن الاحمر وابن مَرْدَنِيش فقام ابن  
 هود بالامر ودعى بدعوة الخلافة العباسية بالمشرق وحمل  
 الناس على الخروج على الموحدين فنبدوا اليهم العهد واخرجوهم  
 واستقل ابن هود بالامر بالاندلس ثم ساء ابن الاحمر للامر  
 وخالف ابن هود في دعوته فدعا هولاء ابن ابي حفص صاحب  
 افريقية من الموحدين وقام بالامر وتناوله بعصاة قليلة من  
 قرابته كانوا يستونهم الرؤساء ولم يحتج لكثر منها لقلّة  
 العصايب بالاندلس وانها سلطان ورعية (ثم) استظهروا بعد  
 ذلك على الطاغية بمن يميز اليه البحر من اعيان زناتة  
 فصاروا معه عصابة على الهاجرة والرباط ثم ساء لصاحب

prolegomena  
d'Éthérodome.

المغرب من ملوك زناتة امل في الاستيلاء على الاندلس وصار اولئك الاعياص عصابة ابن الاحمر على الامتناع منه الى ان تأكل امرء ورسخ والفته النفوس وعجز الناس عن مطالبته واورثه اعقابه لهذا العهد فلا تظن انه بغير عصابة فليس كذلك وقد كان مبدؤه بعصابة الا انها قليلة وعلى قدر الحاجة فان وطن الاندلس لقلّة العسايب والقبائل فيه يستغنى عن كثرة العصبية في التغلب عليهم والله غنى عن العالمين

فصل في ان من طبيعة الملك الانفراد بالمجد والتوقل في الترف وإيثار الدعة والسكون

اما الانفراد بالمجد فلان المجد كما قدّمناه انما هو بالعصبية والعصبية متألّفة من عصابات كثيرة تكون واحدة منها اقوى من الاخر كلها فتغلبها وتستولى عليها حتى تصيرها جميعا في ضمنها وبذلك يكون الاجتماع والغلب على الناس والدول وسرّة ان العصبية العاتية للقبيل هي مثل المزاج للمتكون والمزاج انما يكون عن العناصر وقد تبين في موضعه ان العناصر اذا اجتمعت متكافية فلا يقع منها مزاج اصلا بل لا بدّ يكون واحد منها غالبا على الاخر وبغلبته عليها يقع لامتزاج وكذلك العصبيات لا بدّ ان تكون واحدة منها هي الغالبة على الكل حتى تجمعها وتولّفها

وتصيرها عصبية واحدة شاملة لجميع العصبيات وهي موجودة في ضمنها وتلك العصبية الكبرى انما تكون لقوم اهل بيت ورياسة فيهم ولا بد ان يكون واحد منهم رئيسا لهم غالبا عليهم فيتعين رئيسا للعصبيات كلها لغلب منبته بجميعها واذا تعين له ذلك (ومن) الطبيعة الحيوانية خلق الكبير والانفة فيأنف حينئذ من المساهمة والمشاركة في استتباعهم والتحكم فيهم ويحجى خلق الدالة الذي في طباع البشر مع ما تقتضيه السياسة من افراد الحاكم لفساد الكل باختلاف الحكام لو كان فيهما الهة الا الله لفسدتا فيجده حينئذ انوف العصبيات ويكبح شكايهم عن ان يسموا الى مشاركته في التحكم ويقرع عصبيتهم عن ذلك وينفرد به ما استطاع حتى لا يترك لاحد منهم في الامر ناقة ولا جيلا فينفرد بذلك المجد بكليته ويدفعهم عن مساهمته فيه وقد يتم ذلك للدول من ملوك الدولة وقد لا يتم للثاني او الثالث على قدر مانعة العصبيات وقوتها الا انه امر لا بد منه في الدول ستة الله في عبادة (واما) التوغل في الترف فلان الامة اذا تغلبت وملكت ما بايدي اهل الملك قبلها كثر رياشها ونعمتها فتكثر عوايدهم ويتجاوزون ضرورات العيش وخشونته الى نوافله ورقته وزينته ويذهبون الى اتباع من قبلهم في عوايدهم واحوالهم



ويصير لتلك التوافل عوايد ضرورية في تحصيلها وينزعون مع ذلك الى رقة الاحوال في المطاعم والملابس والفرش والآنية ويتفاحرون في ذلك ويتفاحرون فيه غيرهم من الامم في اكل الطيب ولبس اللين وركوب الفاره ويناغى خلفهم في ذلك سلفهم الى آخر الدولة وعلى قدر ملكهم يكون حظهم من ذلك وترفعهم فيه الى ان يبلغوا من ذلك الغاية التي للدول ان تبلغها بحسب قوتها وعوايد من قبلها ستة الله في خلقه (واما) ايثار الدعة والسكون فلان الامّة لا يحصل لها الملك الا بالمطالبة والمطالبة غايتها الغلب والملك واذا حصلت الغاية انقضى السعى اليها

مجبت لسعى الدهريين وبينها فلها انقضى ما بيننا من الدهر

فاذا حصل الملك اقتصرنا عن المتاعب التي كانوا يتكلفونها في طلبه وآثروا الراحة والسكون والدعة ورجعوا الى تحصيل ثمرات الملك من الهباني والمساكن والملابس فينبون القصور ويجرون المياه ويغرسون الرياض ويستمتعون باحوال الدنيا ويؤثرون الراحة على المتاعب ويتأنقون في احوال الملابس والمطاعم والآنية والفرش ما استطاعوا وبالفون ذلك ويورثونه من بعدهم من اجيالهم ولا يزال ذلك يتزايد فيهم الى ان يتأذن الله بامرهم

فصل في انه اذا استحكمت طبيعة الملك من الانفراد بالمجد وحصول الترف والدعة اقبلت الدولة على الهرم

وبيانه من وجوه الاول انها تقتضى الانفراد بالمجد كما قلناه ومهما كان المجد مشتركا بين العصابة وكان سعيهم له واحدا كانت همهم في التغلب على الغير والذب عن الحوزة اسوة في طموحها وقوة شكايتها ومرامهم الى العز جميع فهم يستطيعون الموت في بناء مجدهم ويؤثرون الهلكة على فسادها واذا انفرد الواحد منهم بالمجد قرع عصيهم وكبح من اعتتهم واستأثر بالاموال دونهم فتكاسلوا عن العز (١) وفشل ربحهم وريموا المذلة والاستعباد ثم ربي الجيل الثانى على ذلك يحسبون ما ينالهم من العطاء اجرا من السلطان لهم على الحماية والعهونة لا يجرى في عقولهم سواه وقيل ان يسأجر احد نفسه على الموت فيصير ذلك وهنا في الدولة وخصدا من الشوكة وتقبل به على مناحى الضعف والهرم لفساد العصبية بذهاب لباس من اهلها الوجه الثانى ان طبيعة الملك تقتضى الترف كما قدمناه فتكثر موايدهم وتزيد نفقاتهم على اعطياتهم ولا يفي دخلهم بخرجهم فالفقير منهم يهلك والمترف يستغرق عطاءه بترفه ثم يزداد ذلك

(١) Man. A. et B. الغزو.

PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn-Khalidoun.

في اجيالهم المتأخرة الى ان يقصر العطاء كله عن الترف وعوايده وتمسّهم الحاجة ويطالبهم ملوكهم بحصر نفقاتهم في الغزو والحروب فلا يجدون وليجة عنها فيوقعون بهم العقوبات وينزعون ما في ايدي الكثير منهم يستأثرون به عليهم او يوثرون به ابناءهم وصنایع دولتهم فيضعفون هم لذلك من اقامة احوالهم ويضعف صاحب الدولة بضعفهم وايضا اذا كثر الترف في الدولة وصار عطاوهم مقصرا عن حاجاتهم ونفقاتهم احتاج صاحب الدولة الذي هو السلطان الى الزيادة في اعطياتهم حتى يسد خللهم ويزيح عنهم الجباية مقدارها معلوم لا يزيد ولا ينقص وان زادت بما يستحدث من الهوس فيصير مقدارها بعد الزيادة محدودا فاذا وزعت الجباية على الاعطيات وقد حدثت فيها الزيادة لكل واحد بما حدث من ترفهم وكثرة نفقاتهم نقص عدد الحامية حينئذ مما كان قبل زيادة الاعطيات ثم يعظم الترف وتكثر مقادير الاعطيات لذلك فينقص عدد الحامية وثالثا ورابعا الى ان يعود العسكر الى اقل الاعداد فتضعف الحامية لذلك وتسقط قوة الدولة ويتجاسر عليها من يجاورها من الدول او من تحت ايديها من العصاب (١) والقبائل ويتأذن الله فيها بالفناء الذي كبه على خليقته وايضا فالترف مفسد للخلق بما يحصل

(١) Man. A. et B. العصابات.

فى النفس من الشر والسفسفة وعوايدها كما يأتى فى فصل  
الحصارة فيذهب منهم خلال الخير التى كانت علامة على  
الملك ودليلا عليه ويتصفون بما يناقضها من خلال الشر  
فيكون علامة على الادبار والانقراض بما جعل الله من ذلك  
فى خلقه وتأخذ الدولة مبادئ العطب وتتضعع احوالها  
وتنزل بها امراض مزمنة من الهرم الى ان يقضى عليها  
الوجه الثالث ان طبيعة الملك تقتضى الدعة كما ذكرناه  
واذا اتخذوا الدعة والراحة مألفا وخلقا صار لهم ذلك طبيعة  
وجبلة شأن العوايد كلها وايلافها فتربا اجيالهم الحادثة فى عصارة (1)  
العيش ومهاد الترف والدعة وينقلب خلق التوحش وينسون  
عوايد البداوة التى كان بها الملك من شدة البأس وتعود  
الاقتراس وركوب البيداء وهداية الفقر (2) فلا يفرق بينهم  
وبين السوق من الحصر الا فى الثقافة والشارة فتضعف  
حمايتهم ويذهب بأسهم وينتخضد شوكتهم ويعود وبال ذلك  
على الدولة بما تلبس به من ثياب الهرم ثم لا يزالون  
يتلونون (3) بعوايد الترف والحصارة والسكون والدعة ورقة  
الحاشية فى جميع احوالهم وينغمسون فيها وهم فى ذلك  
يبعدون عن البداوة والخشونة وينساحون عنها شيئا فشيئا

(1) Man. A. et B. ضادة.

(3) Man. D. يتلونون.

(2) Man. D. هراية الفقر.

وينسون خلق البسالة التي كانت بها الحماية والمدافعة حتى يعودوا عيالا على حامية اخرى ان كانت لهم واعتبر ذلك في الدولة التي اخبارها في الصحف لديك تجد ما قلته لك من ذلك صحيحا من غير ريبة وربما يحدث في الدولة اذا طرقها هذا الهرم بالتزرف والراحة ان يتخير صاحب الدولة انصارا وشيعا من غير جلدتهم ممن تعود الخشونة فيتخذهم جندا يكونون اصبر على الحروب واقدر على معاناة الشدايد من الجوع والشطف ويكون ذلك دواء للدولة من الهرم الذي عساه يطرقها حتى يتأذن الله فيها بامر وهذا كما وقع في دولة الترك بالشرق فان غالب جندها الموالي من الترك فيتخير ملوكهم من اولئك الهالك المجلوبين اليهم فرسانا وجندا فيكونون اجرا على الحرب واصبر على الشطف من ابناء المياليك الذين كانوا قبلهم وروا في ماء النعيم والسلطان وظله وكذلك في دولة الموحدين بافريقية فان صاحبها كثيرا ما يتخذ اجناده من زناتة والعرب ويستكثر منهم ويترك اهل الدولة المتعودين للتزرف فتستجد الدولة بذلك عمرا اخر سالما من الهرم والله وارث الارض ومن عليها

فصل في ان الدولة لها اعمار طبيعية كالاشخاص

اعلم ان العمر الطبيعي للاشخاص على ما زعم الاطباء والمنجمون

مائة وعشرون سنة وهي سنو القمر الكبرى عند المنجمين ويختلف العمر في كل جيل بحسب القرات فيزيد عن هذا وينقص منه فتكون اعمار بعض اهل القرات مائة تامة وبعضهم خمسين او ثمانين او سبعين على ما تقتضيه أدلة القرات عند الناظرين فيها واعمار اهل هذه الهة ما بين الستين الى السبعين كما في الحديث ولا يزيد على العمر الطبيعي الذي هو مائة وعشرين الا في الصور النادرة وعلى الاوضاع الغريبة من الفلك كما وقع في شأن نوح عليه الصلاة والسلام وقليل من قوم عاد وهود واما اعمار الدول ايضا وان كان يختلف بحسب القرات الا ان الدولة في الغالب لا تعدو اعمار ثلاثة اجيال والجيل هو عمر شخص واحد من العمر الوسط فيكون اربعين الذي هو انتهاء النمو والنشوء الى غايته قال تعالى حتى اذا بلغ اشده وبلغ اربعين سنة ولهذا قلنا ان عمر الشخص الواحد هو عمر الجيل ويؤدده ما ذكرناه في حكمة التيه الذي وقع لبنى اسرائيل وان المقصود بالاربعين فيه فناء الجيل الاحياء ونشأة جيل اخر لم يعهدوا الذل ولا عرفوه فدل على اعتبار الاربعين في عمر الجيل التي هي عمر الشخص الواحد وانما قلنا ان عمر الدولة هي الغالب لا يعدو ثلاثة اجيال لان الجيل الاول لم يزلوا على خلق البداوة وحشونتها وتوحشها من شطف العيش والبسالة

والافتراس والاشتراك في المجد فلا تزال بذلك سورة  
العصبية محفوظة فيهم فحدهم مرفوع وجانبهم مرهوب  
والناس لهم مغلوبون والجيل الثاني تحول حالهم بالملك  
والرفد من البداوة الى الحضارة ومن الشطف الى الترف  
والخصب ومن الاشتراك في المجد الى انفراد الواحد به  
وكسل الباقيين عن السعي فيه ومن عز الاستطالة الى ذل  
الاستكانة فتتكسر سورة العصبية بعض الشيء ويونس منهم  
المهانة والخصوع ويبقى لهم لكثير من ذلك بما ادركوا  
الجيل الاول وياشروا احوالهم وشاهدوا من اعتزازهم وسعيهم  
الى المجد وتراميهم الى المدافعة والحماية فلا يسعهم ترك  
ذلك بالكلية وان ذهب منه ما ذهب ويكونون على رجاء  
من مراجعة الاحوال التي كانت للجيل الاول او على ظن  
من وجودها فيهم واما الجيل الثالث فينسبون عهد البداوة  
والخشونة كأن لم تكن ويفقدون حلاوة العز والعصبية بما هم  
فيه من ملكة القهر ويبلغ الترف فيهم غاية بما تبكوه من  
النعم وعصارة العيش فيصيرون عيالا على الدولة ومن جملة  
النساء والولدان المحتاجين للمدافعة عنهم وتسقط العصبية  
بالجملة وينسبون الحماية والمدافعة والمطالبة ويلبسون على  
الناس في الشارة والزى وركوب الخيل وحسن الثقافة يبتغون  
بها وهم في الاكثر اجبن من السوان على ظهورها فاذا

جاء المطالب لهم لم يقاوموا مدافعه فيحتاج صاحب الدولة حينئذ الى الاستظهار بسواهم من اهل النجدة ويستكثر بالموالى ويصطنع من يغنى عن الدولة بعض الغناء حتى يتأذن الله بانقراضها فتذهب الدولة بها حملت فهذه كما تراه ثلاثة اجيال فيها يكون هرم الدولة وتخلقها ولذلك كان انقراض الحساب فى الجيل الرابع كما مر فى ان المجد والحسب إنما هو فى اربعة آباء وقد أثبتناك فيه ببرهان طبيعى ظاهر مبنى على ما مهدناه قبل من المقدمات فتأمله فلن يعدو وجه الحق ان كنت من اهل الانصاف وهذه الاجيال الثلاثة اعمارها مائة وعشرون سنة على ما مر ولا تعدو الدولة فى الغالب هذا العمر بتقريب قبله او بعده الا ان عرض لها عارض اخر من فقدان المطالب فيكون الهرم حاصلا مستوليا والمطالب لم يحضرها ولو قد جاء الطالب لها وجد مدافعا فاذا جاء اجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون وهذا العمر للدولة بمثابة عمر الشخص من التزايد الى سن الوقوف ثم الى سن الرجوع ولهذا يجرى على السنة الناس فى المشهور ان عمر الدولة مائة سنة وهذا معناه فاعتبره واتخذ منه قانونا يصحح لك عدد الآباء فى عمود النسب الذى تريده من قبل معرفة السنين الماضية اذا كنت قد استربرت فى عدتهم وكانت السنين الماضية منذ اولهم محصلة لديك



peneloponon  
d'Zha-Khalidom.

فعد لكل مائة من السنين ثلاثة من الآباء فان نفذت على هذا القياس مع نفوذ عددهم فهو صحيح وأن نقصت منه بجعل فقد غلط عددهم بزيادة واحد في عمود النسب وان زادت بمثله فقد سقط واحد وكذلك تأخذ عدد السنين من عددهم اذا كان محصلا لديك صحيحا والله مقدر الليل والنهار

### فصل فى انتقال الدولة من البداوة الى الحضارة

اعلم ان هذه الاطوار طبيعّية للدولة فان الغلب الذى يكون به الملك انما هو بالعصبية وما يتبعها من شدة البأس وتعود الافتراس ولا يكون ذلك غالبا الا مع البداوة فطور الدولة من اولها بداوة ثم اذا حصل الملك يتبعه الرفه واتساع الاحوال والحضارة انما هى تفتن في الترف واحكام الصنایع المستعملة فى وجوه ومذاهبه من المطابخ والملابس واليهانى والفرش والآنية وسایر عوايد المنزل واحواله فلكل واحد منها صنایع فى استجاداته والثائق فيه تختص به ويتلو بعضها بعضا وتكثر باختلاف ما تنزع اليه النفوس من الشهوات والملاذ والتنعّم باحوال الترف وما تتلون به من العوايد فصار طور الحضارة واحوالها للدولة السالفة قلهم فاحوالهم يشاهدون ومنهم فى الغالب ياخذون (ومثل هذا

وقع للعرب لما كان الفتح وملكوا فارس والروم واستخدموا بناتهم وابنائهم ولم يكونوا لذلك العهد فى شئ من الحصاره فقد حكى انه قدم لهم المرفق فكانوا يحسبونه رقاعا وعثروا على الكافور فى خزائن كسرى فاستعملوه فى عجينهم ملحا وامثال ذلك فلما استعبدوا اهل الدول قبلهم واستعملوهم فى مهنهم وحاجات منازلهم واختاروا منهم المهرة فى امثال ذلك والقومة عليه افادوهم علاج ذلك والقيام على عمله والتفتن فيه مع ما حصل لهم من اتساع العيش والتفتن فى احواله فبلغوا الغاية فى ذلك وتطوروا بطور الحصاره والترف فى الاحوال واستجادة الطاعم المشارب والملابس والمبانى والاسلحة والفرش والآنية والغنا وسائر المامون والخزنى وكذا احوالهم فى ايام البهاة والولايم وليالى الاعراس فانوا من ذلك وراء الغاية (وانظر) ما نقله المسعودى والطبرى وغيرهما فى اعراس المامون ببوران بنت الحسن بن سهل وما بذل ابوها لحاشية المامون حيس وافاء فى خطبتها الى داره بقم الصالح وركب اليها فى السفين وما انفق فى املاكها وما نحلها المامون وانفق فى عرسها تقف من ذلك على العجب (فمنه) ان الحسن ابن سهل نشر يوم لاملاك فى الصنيع الذى حضره حاشية المامون فنشر على الطبقة الاولى منهم بنادق المسك ملتوتة على

PROF. TORRECHES  
d'Ibn Khaldoun

الرقاع بالضياع والعقار مسوغة لمن حصلت في يده يقسم لكل واحد منهم ما آذاه اليه الاتفاق والبحث وفرق على الطبقة الثانية بدر الدنانير في كل بدرة عشرة آلاف وفرق على الطبقة الثالثة بدر الدراهم كذلك بعد أن انفق في مقامة المامون بداره اضعا في ذلك (ومنه) أن المامون اعطاها في مهرها ليلة زفافها ألف حصاة من الياقوت واوحد شموع العبر في كل واحدة مائة من وهو رطل وثلثان وبسط لها فرشاً كان الحصر منها منسوجاً بالذهب مكللاً بالدر والياقوت وقال المامون حين رآه قاتل الله أبا نواس كأنه أبصر هذا حيث يقول في صفة النحمر

كان صفري وكبرى من فواقيها حسباً در على ارض من الذهب

واعده بدار الطبخ من الحطب لليلة الوليمة نقل مائة وأربعين بغلا مدة عام كامل ثلث مرات في كل يوم وفنى الحطب للشئذ واوحدوا الجريد يصبون عليه الزيت وأوعز إلى النواتية باحضار السفن لاجازة الخواص من الناس بدجلة من بغداد إلى قصر الملك بمدينة المامون لحضور الوليمة فكانت الحرافات المعدة لذلك ثلاثين ألفاً اجازوا الناس فيها اخريات نهارهم وكثير من هذا وامثاله (وكذلك) عرس المامون بن ذي النون بطليطلة نقله ابن بسام في كتاب الذخيرة وابن حيان بعد أن كانوا كلهم في الطور الاول من

البداوة ماجزين من ذلك جملة لفقدان اسبابه والقايمين  
 على صنايعه في غضاصنتهم وسذاجتهم يذكر ان الحجاج اولم  
 في اختان ولده فاستحضر بعض الدهاقين يسأله عن ولايم  
 الفرس وقال له اخبرني باعظم صنيع شهدته فقال نعم ايها  
 الامير شهدت بعض مرازية كسرى قد صنع لاهل فارس صنيعا  
 احضر فيه صحاف الذهب على اخونه الفضة اربعا على كل  
 واحد ويحملة اربع وصايف ويجلس عليه اربع من الناس  
 فاذا طعموا اتبعوا اربعتهم المايدة بصحافها ووصايفها فقال  
 الحجاج يا غلام انحر الجزور واطعم الناس وعلم انه لا يستقل  
 بهذه الابهة وكذلك كانت (ومن هذا الباب) اعطية بنى  
 امية وجوايزهم فانما كان اكثرها لابل اخذا بمذاهب العرب  
 وبدوتهم ثم كانت الجوايز في دولة بنى العباس والعبديين  
 ومن بعدهم ما علمت من احوال المال وتخوت الثياب  
 واعداد الخيل بهراكبها وهكذا كان شأن كتامة مع الاغالبة  
 بافريقية وبنى طنج ببصر وشأن لمتونة مع ملوك الطوائف  
 بالاندلس والموحدين كذلك وشأن زنانة مع الموحدين  
 وحلم جرا تنتقل الحصار من الدول السالفة الى الدول  
 الخالفة فانقلت حضارة الفرس للعرب بنى امية وبنى  
 العباس وانتقلت حضارة بنى امية بالاندلس الى ملوك  
 المغرب من الموحدين وزنانة لهذا العهد وانتقلت حضارة

recueils  
d'Elia-Khalidou.

بنى العباس الى الديلم ثم الى الترك السلاجقية ثم الى  
الترك بمصر موالى بنى ايوب وإلى التتار بالعراقيين وعلى  
قدر عظم الدولة يكون شأنها فى الحصار إذ امور الحصار  
من توابع الترف والترف من توابع الثروة والنعمة والثروة  
والنعمة من توابع الملك ومقدار ما يستولى عليه اهل الدولة  
فعلى نسبة الملك يكون ذلك كله فاعتبره وتفهمه تجده  
صحيحا فى العمران والدول والله وارث الارض ومن عليها

فصل فى ان الترف يزيد الدولة فى اولها قوة الى قوتها

والسبب فى ذلك ان القبيل اذا حصل لهم الملك  
والترف كثر التناسل والولد والعمومية فكثر العصابة  
واستكثروا ايضا من الموالى والصنائع وربيث اجيالهم فى جو  
ذلك النعيم والرفه فازدادوا بهم عددا الى عددهم وقوة الى  
قوتهم بسبب كثرة العصايب حينئذ بكثرة العدد فاذا ذهب  
الجيل الاول والثانى واخذت الدولة فى الهرم لم يستقل  
اولئك الصنائع والموالى بانفسهم فى تأسيس الدولة وتمهيد  
ملكها لاثمهم ليس لهم من الامر شئ انما كانوا ميالا على  
اهلها ومعونة لها فاذا ذهب الاصل لم يستقل الفرع بالرسوخ  
فيذهب ويتلاشى ولا تبقى الدولة على حالها من القوة  
(واعتبر) هذا بما وقع فى الدولة العربية فى الاسلام كان عدد

العرب كما قلناه لعهد النبوة والخلافة مائة وخمسين الفا او ما يقاربها من مضر وقحطان ولما بلغ الترف مبالغته في الدولة وتوفر نموهم بتوفر النعمة واستكثر الخلفاء من الموالى والصنائع بلغ ذلك العدد الى اضعافه (يقال) ان المعتصم نازل عمورية لما افتتحها في تسعمائة الف ولا يبعد مثل هذا العدد ان يكون صحيحا اذ اعتبرت حاميتهم في الثغور الدائية والقاصية شرقا وغربا الى الجند الحاملين سرير الملك والموالى والمصطنعين ويقال المسعودى احصى بنو العباس بن عبد المطلب خاصة ايام المامون للانفاق عليهم وكانوا ثلاثين الفا بين ذكران واثاث فانظر مبالغ هذا العدد لاقل من مايتى سنة واعلم ان سببه الرفه والنعيم الذى حصل للدولة ورعى فيه اجيالهم ولا تعدد العرب لاول الفتح لم يبلغ هذا ولا قريبا منه والله الخلاق العليم

فصل فى اطوار الدولة وكيف تختلف احوال اهلها فى  
البداوة باختلاف الاطوار

اعلم ان الدولة تنتقل فى اطوار مختلفة وحالات متجددة ويكسب القايهون بها فى كل طور خلقا من احوال ذلك الطور لا يكون مثله فى الطور الاخر لان الخلق تابع بالطبع لمزاج الحال الذى هو فيه وحالات الدولة واطوارها لا تعدو

فى الغالب خمسة (الاول) طور الظفر وغلب المدافع والهياح  
والاستيلاء على الملك وانتزاعه من ايدى الدولة السالفة قبلها  
فيكون صاحب الدولة فى هذا الطور اسوة قومه فى اكتساب  
المجد وجباية المال والمدافعة عن الحوزة والحماية لا ينفرد  
دونهم بشئ لان ذلك هو مقتضى العصبية التى وقع بها  
الغلب وهى لم تزل بعد بحالها (الطور الثانى) طور الاستبداد  
على قومه ولانفراد دونهم بالملك وكبحهم من التطاول  
للمساهمة والمشاركة ويكون صاحب الدولة فى هذا الطور  
معنياً باصطناع الرجال واتخاذ الموالى والصنائع والاستكثار  
من ذلك لجذب انوف اهل عصبية وعشيرته الهاسمين له  
فى نسبة الضاربين فى الهلك بمثل سهمه فهو يدافعهم  
عن الامر ويصدّهم عن موارد ويردّهم على اعقابهم ان يخلصوا  
اليه حتى يقرّ الامر فى نصابه ويفرد اهل بيته بما يبنى من  
مجدة فيعانى من مدافعتهم ومغالبتهم مثل ما عاناه الاولون  
فى طلب الامر واشدّ لان الاولين دافعوا لاجانب فكان  
ظهورهم على مدافعتهم اهل العصبية باجمعهم وهذا يدافع  
للاقارب ولا يظاهرة على مدافعتهم الا الاقل من الابعاد  
فيركب صعبا من الامر (الطور الثالث) طور الفراغ والدعة  
لتحصيل ثمرات الملك مما تنزع طباع البشر اليه من  
تحصيل المال وتخليد الآثاء وبعد الصيت فيستفرغ وسعه فى

الجبابة وضبط الدخل والخرج وأحصاء النفقات والقصد فيها وتشديد الهباني الحافلة والمصانع العظيمة والامصار المتسعة والهياكل المرتفعة واجازة الوفود من اشراف الامم ووجوه القبائل وبت المعروف في اهله هذا مع التوسعة على صنايعه وحاشيته في احوالهم بالمال والجاه واعتراض (1) جنوده وادرار ارزاقهم وانصافهم في اعطياتهم لكل هلال حتى يظهر اثر ذلك عليهم في ملابسهم وزينهم وشكتهم ايام الزينة فيباهي بهم الدول المسالية ويرهب الدول المحاربة وهذا الطور آخر اطوار الاستبداد من اصحاب الدول لانهم في هذه الاطوار كلها مستقلون بارايهم بانون لعزهم موضعين الطرق لامن بعدهم (الطور الرابع) طور القنوع والمسالية ويكون صاحب الدولة في هذا قانعا بما بنا اولوه سلما لانظاره من الملوك واقتناله مقلدا للماضين من سلفه يتبع آناهم حذو النعل بالنعل ويقتفى طرقهم باحسن مناهج الاقتداء ويرى ان في الخروج عن تقليدهم فساد امره وانهم ابصر بها بنوا من مجده (الطور الخامس) طور الاسراف والتبذير ويكون صاحب الدولة في هذا الطور متلغا لما جمع اولوه في سبيل الشهوات والملاذ والكرم على بطانتها وفي مجالسها واصطناع اخدان السوء وخصراء الدمن وتقليدهم عظيمات الامور التي لا يستقلون

(1) اعراض. Man. A. et B.



PROLÉGOMÈNES  
d'Élie-Khaliloun.

بجعلها ولا يعرفون ما ياتون وما يذرون منها مستفسدا لكبار  
الاولياء من قومه وصنایع سلفه حتى يضطغوا عليه ويتخاذلوا  
عن نصرته مضيعا من جنده بما انفق اعطياتهم فى شهواته  
وحجب عنهم وجه مباشرته وتفقده فيكون مخربا لها كان  
سلفه يوتسون وهادما لما كانوا يبنون وفى هذا الطور تحصل  
فى الدولة طبيعة الهرم ويستولى عليها المرض المزمن  
الذى لا يكاد يخلص منه ولا يكون لها معه برء الى ان  
تقرض كما نبينه فى الاحوال التى نسردها والله خير الرازيين  
فصل فى ان اثار الدولة كلها على نسبة قوتها فى اصلها

والسبب فى ذلك ان الآثار انما تحدث عن القوة التى  
بها كانت اولا وعلى قدرها يكون الاثر فمن ذلك مباني  
الدولة وهياكلها العظيمة فانما تكون على نسبة قوة الدولة  
فى اصلها لانها لا تتم الا بكثرة الفعلة واجتماع الايدى على  
العمل والتعاون فيه فاذا كانت الدولة عظيمة فسيحة الجوانب  
كثيرة الممالك والرعايا كان الفعلة كثيرين جدا وحشروا من  
آفاق الدولة واقطارها فتم العمل على اعظم هياكله الا  
ترى الى مصانع قوم عاد وثمود وما قصه القرآن عنها وانظر  
بالمشاهدة ايوان كسرى وما اقتدر فيه الفرس حتى انه اعترم  
الرشيد على هدمه وتخريبه فتكاد عنه وشرع فيه ثم ادركه

العجز وقصة استشارته يحيى بن خالد فى شأنه معروفة فانظر كيف تقدر دولة على بناء لا تستطيع اخرى على هدمه مع بون ما بين الهدم والبناء فى السهولة تعرف من ذلك بون ما بين الدولتين وانظر الى بلاط الوليد بدمشق وجامع بنى امية بقرطبة والقنطرة التى على واديهها وكذلك بناء الحنايا لجلب الماء الى قرطاجنة فى القناة الراكبة عليها وآثار شرشال بالبحر والاهرام بمصر وكثير من هذه الآثار المائلة للعيان تعلم منه اختلاف الدول فى القوة والضعف (واعلم ان تلك الافعال للاقدمين انها كانت بالهندام واجتماع الفعلة وكثرة الايدى عليها فبذلك شيدت تلك الهياكل والمصانع ولا تتوهم ما تتوهم العامة ان ذلك لعظم اجسام الاقدمين من اجسامنا فى اطرافها واقطارها فليس بين البشر فى ذلك كبير بون كما نجد بين الهياكل والآثار ولقد ولع القصاص بذلك وتغالوا فيه وسطروا عن عاد وثمود والعمالقة والكنعانيين فى ذلك اخبارا عريقة فى الكذب من اغربها ما يحكون من عوج بن عناق رجل من العمالقة (١) الذين قاتلهم بنو اسرائيل فى الشام زعموا انه كان لطوله يتناول السمك من البحر ويشويه فى الشمس ويزيدون الى جهلهم باحوال البشر الجهل باحوال الكواكب لما اعتقدوا ان

(١) Man.A. et B. الكنعانيين.

لشمس حرارة وانها شديدة فيما قرب منها ولا يعلمون ان  
الحمر هو الضوء وان الضوء فيما قرب من الارض اكثر لانعكاس  
الاشعة من سطح الارض بمقابلة الاضواء فتتضاعف الحرارة  
هنا لاجل ذلك واذا جاوزت مطارج الاشعة المنعكسه  
فلا حر هنالك بل يكون فيه البرد حيث مجارى السحب  
وانما الشمس فى نفسها لا حارة ولا باردة انما هو جسم بسيط  
مضى لا مزاج له وكذلك عوج بن عناق هو فيها ذكره  
من العمالة او من الكنعانيين الذين كانوا فريسة بنى اسرائيل  
عند فتحهم الشام واطوال بنى اسرائيل وجثمانهم لذلك  
العهد قريب من هياكلنا تشهد لذلك ابواب بيت  
المقدس فانها وان خربت وجددت لم تزل المحافظة على  
اشكالها ومقادير ابوابها وكيف يكون التفاوت بين عوج  
وبين اهل عصره بهذا المقدار وانما مثار غلطهم فى هذا  
انهم استعظموا آثار الامم ولم يفهموا حال الدول فى الاجتهاد  
والتعاون وما يحصل بذلك وبالهندام من الآما العظيمة  
فصرفوه الى قوة الاجسام وشدتها بعظم هياكلها وليس  
الامر كذلك (وقد) زعم السعوى ونقله من الفلاسفة  
مزعمنا لا مستند له الا التحكم وهو ان الطبيعة التى هى جبلة  
الاجسام لما براء الله الخلق كانت فى تمام الكثرة ونهاية  
القوة والكمال فكانت الاعمار اطول والاجسام اقوى لكمال

تلك الطبيعة فان طرؤه الهوت انما هو بالانحلال القوى الطبيعية فاذا كانت قوية كانت الاعمار ازيد فكان العالم في اولية شأنه تام الاعمار كامل الاجسام ثم لم يزل يتناقص لنقصان المادة الى ان بلغ هذه الحال التي هو عليها ثم لا يزال يتناقص الى وقت الانحلال وانقراض العالم وهذا رأى لا وجه له الا التحكم كما تراه وليس له علة طبيعية ولا سبب برهاني ونحن نشاهد مساكن الاولين ابوابهم وطرقهم فيما احدثوه من البنيان والهياكل والديار والمساكن كديار عمود المنجوتة في الصلد من الصخر بيوتا صغارا وابوابا ضيقة وقد اشار النبي صلى الله عليه الى انها ديارهم ونهى عن استعمال مياههم وطرح ما عجن به واهريق وقال لا تدخلوا مساكن الذين ظلموا انفسهم الا ان تكونوا باكين ان يصيبكم ما اصابهم وكذلك ارض عاد ومصر والشام وسائر بقاع الارض شرقا وغربا والحق ما قرناه (ومن) آثار الدول ايضا حالها في العراصة والولايم كما ذكرناه في وليمة بوران وصنيع الحجاج وابن ذي النون وقد مر ذلك كله (ومن) آثارها ايضا عطايا الدول وانها تكون على نسبتها ويظهر ذلك فيها ولو اشرفت على الهرم فان الهرم التي لاهل الدولة تكون على نسبة قوة ملكهم وغلبيهم للناس والهرم لا تزال مصاحبة لهم الى انقراض الدولة واعتبر ذلك بجوايز ابن ذي يزن لوفد قريش كيف

PROLEGOMÈNES  
d'Edm Khaldoun.

اعطاهم من ابطال الذهب والفضة والاعبد والوصايف عشرا  
عشرا ومن كرش العنبر واحدة واضعف ذلك بعشرة امثاله  
لعبد المطلب وانما ملكه يومئذ قرارة اليمن خاصة تحسنت  
استبداد فارس وانما حملته على ذلك همة نفسه بما كان  
لقومه الثبابة من الملك في الارض والغلب على الاسم في  
العراقين والهند والمغرب وكان الصنهاجيين بافريقية ايضا  
اذا اجازوا الوفد من امراء زناتة الوافدين عليهم فانما يعطونهم  
المال احمالا والكساء تخوتا مهلوة والحملاں جنائب (1)  
عديدة (وفى) تاريخ ابن الرقيق من ذلك اخبار كثيرة  
(وكذلك) كان عطاء البرامكة وجوايزهم ونفقاتهم وكانوا اذا  
اكسبوا معدما فانما هو الملك والولاية والنعمة اخر الدهر  
لا العطاء الذى يستنفده يوم او بعض يوم واخبارهم فى  
ذلك كثيرة مسطورة وهى كلها على نسبة الدول جارية  
(وهذا) جوهر الصقلي الكاتب قايد جيش العبيديين لما  
ارتحل الى فتح مصر استعد من القبروان بالف حمل من  
المال ولا تنتهى اليوم دولة الى مثل هذا (وكذلك) وجد  
بخط احمد بن محمد بن عبد الحميد عمل بما يحمل الى  
بيت المال ببغداد ايام المامون من جميع النواحي ونقلته  
من كتاب جراب الدولة (غلات) السواد سبعة وعشرون

<sup>(1)</sup> Man. A. et B. حنايب.

الف الف درهم مكررة مرتين وسبعماية الف درهم وثمانون  
الف درهم (ابواب) المال بالسواد اربعة عشر الف الف درهم  
مرتين وثمان مائة الف درهم مرة ومن الحبل النجراتية مايتا  
حلة (١) ومن طين الختم مايتان واربعون رطلا (كسكر)  
احد عشر الف الف درهم مرتين وستماية الف درهم مرة  
(كور دجلة) عشرون الف الف درهم مرتين وثمان مائة الف  
درهم مرة (لاهور) خمسة وعشرون الف الف درهم مرة ومن  
السكر ثلاثون الف رطل (فارس) سبعة وعشرون الف الف  
درهم مرتين ومن ماء الورد ثلثون الف قارورة ومن الزبيب (٢)  
الاسود عشرون الف رطل (كرمان) اربعة آلاف الف درهم  
مرتين ومايتا الف درهم مرة ومن المتاع اليانتي خمسمية  
ثوب ومن التمر عشرون الف رطل ومن الكهون الف رطل  
(مكران) اربعماية الف درهم مرة (السند) وما يليه احد عشر  
الف الف درهم وخمسمية الف درهم مرة ومن العود الهندي  
ماية وخمسون رطلا (سجستان) اربعة آلاف الف درهم مرتين  
ومن الثياب المعتبة ثلثماية ثوب ومن الفايز عشرون الف  
رطل (خراسان) ثمانية وعشرون الف الف درهم مرتين ومن  
نقر الفضة الفا نقرة (٣) ومن البراذين اربعة آلاف دابة ومن

(١) Le m. A. et le m. B. ajoutent ثنتان. (٢) Man. A. et B. ajoutent اثنتان.

(٣) Man. A. et B. الزيت.

ve al-dowh  
d'Zhn-Khaloun.

الريق الف راس ومن الثياب سبعة وعشرون الف ثوب  
ومن الاهليج ثلاثة آلاف رطل (جرجان) اثنا عشر الف الف  
درهم مرتين ومن الابريسم الف شقة (قوس) الف الف درهم  
مرتين وخمسماية الف ومن نقر الفضة الف (طبرستان)  
والرويان ونهاوند ستة آلاف الف درهم مرتين وثلاثماية الف  
ومن الفرش الطبرية ستمائة قطعة ومن الاكسية مائتان ثمان  
ومن الثياب خمسماية ثوب ومن المناديل ثلاثماية ومن  
الجمامات ثلاثماية (الري) اثنا عشر الف الف درهم مرتين  
ومن العسل عشرون الف رطل (همدان) احد عشر الف  
الف درهم مرتين وثمانماية الف درهم مرة ومن رب  
الروانين الف رطل ومن العسل اثنا عشر الف رطل (مابين)  
البصرة والكوفة عشرة آلاف الف درهم وسبعماية الف درهم  
(ماسبدان) والربان اربعة آلاف الف درهم مرتين (شهرزور)  
ستة آلاف الف درهم مرتين (الموصل) وما اليها اربعة  
وعشرون الف الف درهم مرتين ومن العسل الابيض  
عشرون الف رطل (اذربيجان) اربعة آلاف الف درهم  
مرتين (الجزيرة) وما يليها من اعمال الفرات اربعة وثلاثون  
الف الف درهم مرتين (الكرج) ثلاثماية الف درهم مرة  
(كيلان) خمسة آلاف الف درهم مرتين ومن الرقيق الف  
راس ومن العسل اثنا عشر الف زق ومن الهزاة عشرة ومن

لاكسبة عشرون (ارمينية) ثلاثة عشر الف الف درهم مرتين  
ومن البسط المحفورة عشرون ومن الرقم خمسمائة وثمانون  
رطلا ومن المايح (١) السورماهي عشرة آلاف رطل ومن الطريخ  
عشرة آلاف رطل ومن البغال مائتان ثنتان ومن البزاة  
ثلاثون (قنسرين) اربعماية الف دينار وعشرون الف دينار  
ومن الربيب الف حمل (دمشق) اربعماية الف دينار وعشرون  
الف دينار (الاردن) ستة وتسعون الف دينار (فلسطين) ثلثماية  
الف دينار وعشرة آلاف دينار ومن الزيت ثلثماية الف رطل  
(مصر) الفا الف دينار اثنان مرتين وتسعمماية الف دينار  
وعشرون الف دينار (برقة) الف الف درهم مرتين (افريقية)  
ثلاثة عشر الف الف درهم مرتين ومن البسط مائة وعشرون  
(اليمن) ثلثماية الف دينار وسبعون الف دينار سوى المتاع  
(الحجاز) ثلثماية الف دينار (واما الاندلس) فالذي ذكره  
الثقات من مورخها ان الناصر عبد الرحمن ثامن ملوك  
بنى امية المتلقب بلقب الخليفة ترك في بيوت امواله  
عند الوفاة خمسة آلاف الف دينار مكررة مرتين يكون جهتها  
بالقاطير خمسمائة قطار (ورابت) في بعض تواريخ الرشيد ان  
المحول الى بيت المال في ايامه سبعة آلاف قطار من  
دنانير الذهب وخمسمائة قطار في كل سنة (واما دولة

(١) Man. A. المايح. man. D.



العبيديين) فرايت في تاريخ ابن خلكان عند ما ذكر  
 لأفضل أمير الجيوش بن بدر الجمالي المستبد على خلفائهم  
 بمصر انه لما قتل وجد في خزانته ستمائة الف الف  
 دينار مكررة مرتين ومايتان وخمسون اردبا من الدراهم وما  
 يناسب ذلك من ذخاير الفصوص واللآلى والاقهشة والامتعة  
 والمراكب والحيولة (واما) هذه الدول السائدة التي ادركها  
 فاعظمها دولة الترك بمصر وكان استفحالها ايام الناصر  
 محمد بن قلاوون منهم وغلب عليه لاول دولته لاسيران  
 بيبرس وسلا رثم خلعه بيبرس واستبد بكروسيه وسلا ر  
 رديف له فلما انتزع الناصر الملك من يده ونكب بعد  
 مدّة رديفه سلا ر واستصفى ذخيره فوقفت على جريدة  
 احصايتها ومنها نقلت من الياقوت البرهمانى والبالحش  
 اربعة ارطال ونصف ومن الزمرد تسعة عشر رطلا ومن فصوص  
 الماس وعين الهر ثلثمائة قطعة كبار ومن الفصوص المختلفة  
 رطلان ومن اللؤلؤ المدور من زنة مثقال الى وزن حبة الف  
 ومائة وخمسون حبة ومن الذهب العين الف الف دينار  
 مكررة مرتين واربعماية الف مرة وفسقية مملوءة بالذهب  
 صبيبا واكياس مملوءة ذهبا استخرجت من بين حايطين  
 ولم يعلم عدتها ومن الدراهم الفا الف اثنان مكررة مرتين  
 واحد وسبعون الفا ومن الحلى المصاغ اربعة قناطير الى ما

يناسب ذلك من الاقشعة والامتعة والمراكب والظهر والغلال  
والسايمة والمهاليك والجواري والعقار (وبعدها) دولة بنى  
مرين بالمغرب الاقصى ووقفت على جريدة فى خزانة  
ملوكهم بخط صاحب المال عندهم حسون بن البواق ان  
مخلف السلطان ابنى سعيد ببيت ماله سبعاية قطار  
ونيف من دنانير الذهب وفى موجوده مما سوى ذلك ما  
يناسبه وكان السلطان ابنى الحسن ابنه من بعده اكثر من  
ذلك (ولما) استولى على تلمسان وجد فى ذخاير سلطانها  
ابى تاشفين من ملوك بنى عبد الواد ثلثماية قطار ونيف  
من الذهب ما بين مسكوك ومصوغ الى ما يناسب ذلك  
مما سواه (واما) ملوك افريقية الهوحديين فادركت السلطان  
ابا بكر تاسع ملوكهم وقد نكب قايده واتابك عساكره  
محمد بن الحكيم فاستصفى منه اربعين قطارا من دنانير  
الذهب ومد من الفصوص واللالى ونهب من فرش بيوته  
قريب من ذلك الى ما يناسب ذلك من ساير المتهلكات  
(وحضرت) بمصر ايام الملك الطاهر ابنى سعيد برقوق وقد  
نكب استدارة الامير محمود وصادره فاخبرنى متولى  
مصادرتة ان مبلغ ما استصفى منه من الذهب الف الف  
دينار مكررة مرتين وستماية الف الف دينار مرة واما ما سوى  
ذلك من الاقشعة والمراكب والانعام والظهر فعلى

عن د. د. د. د.  
d'En-Khaloun,

نسبة ذلك (فاعتبر) ذلك في نسبة الدول بعضها الى بعض ولا تنكرون ما ليس بمعهود عندك ولا في عصرك شئ من امثاله فتصديق حوصلتك عن ملنقط المهيكنات فكثير من الخواص اذا سهبوا امثال هذه الاخبار عن الدول السالفة بادر بالانكار وليس ذلك من الصواب فان احوال الوجود والعمران متفاوتة ومن ادرك منها رتبة سفلى او وسطى فلا يحصر المدارك كلها فيها ونحن اذا اعتبرنا ما ينقل لنا عن دولة بنى العباس وبنى امية والعباسيين وقايستنا الصحيح من ذلك والذي لا نشك فيه بالذى نشاهده من هذه الدول التى هى اقل بالنسبة اليها وجدنا بينها بونا وهو لما بينها من التفاوت فى اصل قوتها وعمران ممالكها فالآثار كلها جارية على نسبة الاصل فى القوة كما قدمناه ولا يسعنا انكار ذلك عنها اذ كثير من هذه الاحوال فى غاية الشهرة والوضوح بل فيها ما يلحق بالمستفيض والتهواتر وفيها المعايير والمشاهد من آثار البناء وغيرها فخذ (1) من الاحوال الهنقولة مراتب الدول فى قوتها او ضعفها وضخامتها وصغرها واعتبر ذلك بما نقصه عليك من هذه الحكاية المستظرفة وذلك انه ورد على المغرب لهد السلطان ابي عنان من ملوك بنى مرين رجل من مشيخة

(1) Man. A. et B. فخذ. D. يتخذ.

طنجة يعرف بابن بطوطة كان رحل منذ عشرين سنة قبلها الى المشرق وتقلب في بلاد العراق واليمن والهند ودخل مدينة دلي حاضرة ملك الهند واتصل بملكها لذلك العهد وهو السلطان محمد شاه وكان له منه مكان واستعمله في خطة القضاء بمذهب المالكية في عمله ثم انقلب الى المغرب واتصل بالسلطان ابي عنان وكان يحدث عن شأن رحلته وما رأى من العجايب بهالك الارض واكثر ما كان يحدث عن دولة صاحب الهند وباتى من احواله بما يستغربه السامعون مثل ان ملك الهند اذا خرج للسفرا حصى اهل مدينته من الرجال والنساء والولدان وفرض لهم رزق ستة اشهر تدفع لهم من عطايه وانه عند رجوعه من سفره يدخل في يوم مشهود يبرز فيه الناس كافة الى صحراء البلد يطوفون به وينصب امامه في ذلك الحفل منجنيقات على الظهر يرمى بها شكاير الدراهم والدنانير على الناس الى ان يدخل ايوانه وامثال هذه الحكايات فتناجى الناس في الدولة بتكذيبه ولقيت انا يومئذ في بعض الايام وزير السلطان فارس بن ودرار البعيد الصيت ففاوضته في هذا الشأن واريته انكار اخبار ذلك الرجل لما استفاض في الناس من تكذيبه فقال الوزير فارس اياك ان تستنكر مثل هذا من احوال الدول

prolegomenes  
d'Ebn-Khaldoon.

بما أنك لم تروه فتكون كابن الوزير الناشئ في السجن وذلك أن وزيراً اعتقله سلطانه ومكث في السجن سنين ربي فيها ابنه في ذلك الحبس فلما ادرك وعقل سأل عن اللحم التي كان يفتدى بها فاذا قال له ابوه هذا لحم الغنم يقول وما الغنم فيصفها له ابوه بشياتها ونعوتها فيقول يا ابت تراها مثل الفار فينكر عليه فيقول ايسن الغنم من الفار وكذا في لحم البقر والابل اذ لم يعاين في محبسه الا الفار فيحسبها كلها ابناء جنس للفار وهذا كثير ما يعثرى الناس في الاخبار كما يعثرهم الوسواس في الزيادة عند قصد الاغراب كما قدّمناه اول الكتاب فليرجع الانسان الى اصوله وليكن مهيمنا على نفسه ومميزاً بين طبيعة الممكن والممتنع بصريح عقله ومستقيم فطرته فما دخل في نطاق الامكان قبله وما خرج عنه رفضه وليس مرادنا الامكان العقلي المطلق فان نطاقه اوسع شئ فلا يفرض حدّاً بين الواقعات وانما مرادنا الامكان بحسب المادّة التي للشئ فاذا نظرنا اصل الشئ وجنسه وفصله ومقدار عظمه وقوته اجرينا الحكم في (١) نسبة ذلك على احواله وحكنا بالامتناع على ما خرج من نطاقه وقل رب زد لي علماً

(١) Man. C. et D. من.

فصل فى استظهار صاحب الدولة على قومه واهل  
عصبته بالموالى والمصطنعين

اعلم ان صاحب الدولة انما يتم امره كما قلناه بقومه فهم  
عصابته وظهراؤه على شأنه وبهم يقارع الخوارج على دولته  
ومنهم يقلد اعمال مملكته ووزارة دولته وجباية امواله لانهم  
اموانه على الغلب وشركاؤه فى الامر ومساهموه فى ساير  
مهمات هذا ما دام الطور الاول للدولة كما قلناه فاذا جاء الطور  
الثانى وظهر الاستبداد عنهم والانفراد بالمجد ودافعهم عنه  
بالراح صاروا فى حقيقة الامر من بعض اعدائه واحتاج فى  
مدافعتهم عن الامر وصدهم عن المشاركة الى اولياء اخرين  
من غير جلدتهم يستظهر بهم عليهم ويتولاهم دونهم فيكونون  
اقرب عليه من سايرهم واخص به قربا واصطناعا واولى  
ايثارا وجاها لما انهم يستमितون دونه فى مدافعة قومه عن  
لامر الذى كان لهم والرتبة التى القوها فى مشاركتهم  
فيستخلصهم صاحب الدولة حينئذ ويخصهم بمزيد التكرمة  
والايتار ويقسم لهم ما للكثير من قومه ويقلدهم جليل الاعمال  
والولايات من الوزارة والقيادة والجباية وما يختص به لنفسه  
ويكون خالصة له دون قومه من القاب المملكة لانهم  
حينئذ اولياء الاقربون ونصحاؤه المخلصون وذلك حينئذ

PROLÉGOMENES  
d'Elm-Kaldoun.

موذن باهتضام الدولة وعلامة على المرض المزمن فيها لفساد  
العصبية التي كان بناء الغلب عليها ومرض قلوب اهل  
الدولة حيثئذ من لامتھان وعداوة السلطان فيضطغنون عليه  
ويترقصون به الدواير ويعود وبال ذلك على الدولة ولا يطمع  
في برها من هذا الداء لانه ما مضى يتأكد في الاعقاب  
الى ان يذهب رسمها واعتبر ذلك في دولة بنى امية  
كيف كانوا يستظهرون في حروبهم وولاية اعمالهم برجال  
العرب مثل عمرو بن سعد بن ابي وقاص وعبيد الله بن  
زياد بن ابي سفيان والحجاج ابن يوسف والمهلب بن  
ابي صفرة وخالد بن عبد الله القسري وابى هبيرة وموسى  
ابن نصير وبلال بن ابي بردة بن ابي موسى الاشعري ونصر بن  
سيار وامثالهم من رجالات العرب فلما صارت الدولة للانفراد  
بالمجد وكبح العرب عن الشطاول للولايات صارت الوزارة  
للعجم والصنائع من البرامكة وبنى سهل بن نوبخت  
وبنى طاهر ثم بنى بويه وموالى الترك مثل بغا ووصيف  
واتامش وباكياك وابن طولون وابنائهم وغير هؤلاء من  
موالى العجم فتصير الدولة لغير من مهدها والعز لغير من  
اجتلبه سنة الله في عباده

## فصل فى احوال الموالى والمصطنعين فى الدول

علم ان المصطنعين فى الدول يتفاوتون فى الدولة بتفاوت قديهم وحديثهم فى الالتحام بصاحبها والسبب فى ذلك ان المقصود فى العصبية من الهدافة والمغالبة انما يتسم بالنسب لاجل التناصر فى ذوى الارحام والقربى والتخاذل فى الاجانب والبعدا كما قدمناه والولاية والمخالطة بالرق او بالحنى تتنزل منزلة ذلك لان امر النسب وان كان طبيعيا فانما هو وهمى والمعنى كان به الالتحام انما هو العشرة والمرافقة وطول الممارسة والصحبة بالمربا والرضاع وسائر احوال الموت والحياة واذا حصل الالتحام بذلك جاءت النعرة والتناصر وهذا مشاهد بين الناس واعتبر فى الاصطناع فانه يحدث بين المصطنع ومن اصطنعه نسبة خاصة من الوصلة تتنزل هذه المنزلة وتؤكد المحبة وان لم يكن نسبا فثمرات النسب موجودة فان كانت الولاية بين القبيل وبين اوليائهم قبل حصول الهلك لهم كانت مروقها اوشج وعقايدها اصح ونسبها اصرح لوجهين احدهما انهم قبل الملك اسوة فى حالهم فلا يتهيز النسب عن الولاية لا عند الاقل منهم فينزلون منهم منزلة ذوى قرباهم واهل ارحامهم واذا اصطنعوه بعد الملك كانت مرتبة الملك مميزة للسيد



proclamation  
d'un Khaldou.

عن الهوى ولاهل القرابة عن اهل الولاية والاصطناع لما تقتضيه  
احوال الرياسة والملك من تميز الرتب وتفاوتها فتتيز  
حالاتهم ويتنزلون منزلة الاجانب ويكون الالتحام بينهم  
اضغى والتناصر لذلك ابعد وذلك انقص من الاصطناع  
قبل الملك الوجه الثانى ان الاصطناع قبل الهلك يبعد  
اهله عن الدولة بطول الزمن ويخفى شأن تلك اللحمة  
ويظن بها فى الاكثر النسب فيقوى حال العصبية واما  
بعد الملك فيقرب العهد ويستوى فى معرفته لاكثر فتبتين  
اللحمة وتتميز عن النسب فتضعف العصبية بالنسبة الى  
الولاية التى كانت قبل الدولة واعتبر ذلك فى الدول  
والرياسات تجده فكل من كان اصطناعا قبل حصول  
الرياسة والملك لمصطنعه تجده اشد التحاما به واقرب  
قرابة اليه ويتنزل منه منزلة ابناءه واخوانه وذوى رحمه ومن  
كان اصطناعه بعد حصول الهلك والرياسة لمصطنعه لا يكون  
له من القرابة واللحمة ما للآخرين وهذا مشاهد بالعيان حتى  
ان الدولة فى آخر امرها ترجع الى استعمال الاجانب  
واصطناعهم ولا يبنى لهم مجد كما بناء المصطنعون قبل  
الدولة لقرب العهد حينئذ باوليئهم واشراف (١) الدولة على  
الانقراض فيكونون منحطين فى مهاوى الضعة وانما يحمل

(١) Man. C. et D. مقارنة.

صاحب الدولة على اصطناعهم والعدل اليهم عن اوليائهم  
الاقدمين وصنائعها الاولين ما يعتربهم في انفسهم من العزة  
على صاحب الدولة وقلة الخضوع له ونظرة بما ينظره قبيله  
واهل نسبه لتأكيد اللحمة منذ العصور المتطاولة بالمربى  
ولا اتصال بابائهم وسلفى قومه والانتظام مع كبراء اهل بيته  
فيحصل لهم بذلك دالة عليه واعتزاز فيناظرهم بسببها  
صاحب الدولة ويعدل عنهم الى استعمال سواهم ويكون عهد  
استخلاصهم واصطناعهم قريبا فلا يبلغون رتب المجد  
ويبقون على حالهم من الخارجية وهكذا شأن الدول في  
اواخرها واكثر ما يطلق اسم الصنائع والاولياء على الاولين  
واما هؤلاء المحدثون فخدم واعوان والله ولي المؤمنين

فصل فيما يعرض في الدول من هجر السلطان والاستبداد عليه

اذا استقر الملك في نصاب معين ومنبت واحد من القبيل  
القايمين بالدولة وانفردوا به ودفعوا ساير القبيل عنه وتداوله  
بنوهم واحد بعد واحد بحسب الترشيع فربما حدث التغلب  
على المنصب من وزرائهم وحاشيتهم وسببه في الاكثر  
ولاية صبي صغير او مضغى من اهل المنبت (١) يترشح  
للولاية بعد ابيه او يترشح ذويه وخوله ويونس منه العجز

(١) Man. D. البيت.

PROLOGOMENES  
d'Izhe-Khaloon.

عن القيام بالملك فيقوم به كافلة من وزراء ابيه او حاشيته ومواليه او قبيله ويورى بحفظ امره عليه حتى يونس منه الاستبداد ويجعل ذلك ذريعة للملك فيجيب الصبي عن الناس ويعوده اللذات التى يدعوه اليها ترف احواله ويسيمه فى مراعيها متى امكنه وينسيه النظر فى الامور السلطانية حتى يستبد عليه وهو بما عوده يعتقد ان حظ السلطان من الملك انها هو جلوس السرير واعطاء الصفقة وخطاب التنبيل والقعود مع النساء خلق الحجاب وان الحل والعقد والامر والنهى ومباشرة الاحوال الهوكية وتفقدتها من النظر فى الجيش والمال والثغور انما هو للوزير ويسلم له فى ذلك الى ان تستحكم له صبغة الرياسة والاستبداد ويتحول الملك اليه ويورثه مشيرته وابناءه من بعده كما وقع لبنى بويه والترك وكافور الانشيدى وغيرهم بالشرق وللمنصور ابن ابي عامر بالاندلس وقد يتفطن ذلك المحجور المغلب لشانه فيحاول على الخروج من ريقه الحجر والاستبداد ويرجع الملك الى نصابه ويضرب على يد المتغلب عليه اما بقتل او بدفع عن الرتبة فقط الا ان ذلك فى النادر الاقل لان الدولة اذا اخذت فى تغلب الوزراء والاولياء استمر لها ذلك وقا ان تخرج عنه لان ذلك انما يوجد فى الاكثر عن احوال الترف ونشأة ابناء الملك منغمسين فى نعيمه قد

نسوا عهد الرجولية والفوا اخلاق الدايات ولا طار وروا عليها  
فلا ينزعون الى رئاسة ولا يعرفون استبداد من تغلب انها  
همهم في (١) القنوع بالابهة والتفنن في اللذات وانواع الترف وهذا  
التغلب يكون للموالى والمصطنعين عند استبداد عشير الملك  
على قومهم وانفرادهم به دونهم وهو عارض للدولة ضرورى  
كما قدمناه وهذان مرضان لا برء للدولة منها الا فى الاقل  
النادر والله يوتى ملكه من يشاء

فصل فى ان المتغلبين على السلطان لا يشاركونه فى  
اللقب الخاص بالملك

وذلك ان الملك والسلطان حصل لاوليه منذ اول الدولة  
بعصبية قومه وعصبية التي استتبعتهم حتى استحكمت  
له ولقومه صبغة الملك والغلب وهي لم تزل باقية وبها  
انحفظ رسم الدولة ونقاوا وهذا المتغلب وان كان صاحب  
عصبية من قبيل الملك او الهوالى والصنایع فعصبية مندرجة  
فى عصبية اهل الملك وتابعة لها وليس لها صبغة فى الملك  
وهو لا يحاول باستبداده انتزاع الملك ظاهرا وانما يحاول انتزاع  
نهراته من الامر والنهى والحل والعقد والابرار والنقض يوهم  
بذلك اهل الدولة انه متصرف عن سلطانه منفذ فى

• (١) Man. A. et B. هبهم القنوع.

revelations  
J'En-Ki-khou

ذلك من وراء الحجاب لاحكامه فهو يتجافى عن سمات  
الملك وشاراته والقابله جهده ويبعد نفسه عن التهمة  
بذلك وان حصل له الاستبداد لانه مستتر في استبداده  
ذلك بالحجاب الذى ضربه السلطان واولوه على انفسهم  
من القبيل مذ اول الدولة ومغالط عنه بالنيابة ولو تعرض  
لشيء من ذلك لنفسه غلبه اهل العصبية وقبيل الملك  
وحاولوا الاستيثار به دونه لانه لم يستحكم له صبغة في  
ذلك تحملهم على التسليم له والانقياد فيهلك لاول وهلة  
وقد وقع مثل هذا لعبد الرحمن بن المنصور بن ابي عامر  
حين سما الى مشاركة هشام واهل بيته في لقب الخلافة ولم  
يقنع بما قنع ابوه واخوه من الاستبداد بالحل والعقد والمراسم  
التابعة فطلب من هشام خليفته ان يعهد له بالخلافة فنقم  
ذلك عليه بنو مروان وسائر قريش وبايعوا لابن عم  
الخليفة هشام ابن محمد بن عبد الجبار بن الناصر وخرجوا  
عليهم وكان في ذلك خراب دولة العامريين وهلاك  
المويدة خليفتهم واستبدل منه بسواه من اعياص الدولة الى  
آخرها واختلت مراسم ملكهم والله خير الوارثين

فصل في حقيقة الملك واصنافه

الملك منصب طبعي للانسان لانا قد بينا ان البشر

لا يمكن حياتهم وجودهم إلا باجتماعهم وتعاونهم على تحصيل قوتهم وضرواتهم وإذا اجتمعوا دمت الضرورة الى المعاملة واقتضاء الحاجات ومد كل واحد منهم يده الى حاجته ياخذها لما فى الطبيعة الحيوانية من الظلم والعدوان بعضهم على بعض ويهانه الآخر منها بمقتضى الغضب والانفة ومقتضى القوة البشرية فى ذلك فيقع النزاع الهفصى الى المقاتلة وهى تودى الى الهرج وسفك الدماء وازهاب النفوس المفصى ذلك الى انقطاع وهو مما خصه البررى تعالى بالمحافظة فاستحال بقاؤهم فوضى دون حاكم يزع بعضهم عن بعض واحتاجوا من أجل ذلك الى الوازع وهو الحاكم عليهم وهو بمقتضى الطبيعة البشرية الملك القاهر المتحكم ولا بد فى ذلك من العصبية لما قدماه من ان المطالبات كلها والمدافعات لا تتم الا بالعصبية وهذا الملك كما تراه منصب شريف يتوجه نحوه الطلبات ويحتاج الى المدافعات ولا يتم شئ من ذلك الا بالعصبية كما مر والعصبية متفاوتة وكل عصبية فلها تحكم وتقلب على من يليها من قومها وعشيرتها وليس الملك لكل عصبية وإنما الملك على الحقيقة لمن يستعيد الرعية ويجبى الاموال ويبعث البعث ويحصى الثغور ولا يكون فوق يده يد قاهرة وهذا معنى الملك وحقيقته فى المشهور فمن قصرت به

PROLÉGOMÈNES  
d'Émile-Khalilou.

عصبية عن بعضها مثل حماية الثغور وجباية الاموال او بعث  
البعوث فهو ملك ناقص لم تتم حقيقته كما وقع لكثير  
من ملوك البربر في دولة الاغالبة بالقيروان وملوك العجم  
صدر الدولة العباسية ومن قصرت به عصبية ايضا من  
لاستعلاء على جميع العصبية والضرب على ساير الايدي  
وكان فوقه حكم غيره فهو ملك ناقص لم تتم حقيقته  
وهؤلاء مثل امراء النواحي وروساء الجهات الذين تجمعهم  
دولة واحدة وكثيرا ما يوجد هذا في الدول المتسعة النطاق  
اعني يوجد ملوك على قومهم في النواحي القاصية يدينون  
بطاعة الدولة التي جعهم مثل صنهاجة مع العبيديين  
وزناتة مع الامويين تارة والعبيديين اخرى ومثل ملوك  
العجم في دولة بني العباس ومثل امراء البربر وملوكهم مع  
الافرنجة قبل الاسلام ومثل ملوك الطوائف من الفرس مع  
الاسكندر وقومه اليونانيين وكثير من هؤلاء فاعتبره تجده والله  
القاهر فوق عباده

فصل في ان ارفاق الحزم مضر بالملك ومفسد له  
في الاكثر

اعلم ان مصالحة الرمية في السلطان ليست في ذاته وجسه  
من حسن شكله او ملاحه وجهه او عظم جثمانه او اتساع

علمه او جودة خطه او ثقوب ذهنه انما مضاحتهم فيه من حيث اضافته اليهم فان الملك والسلطان من الامور للاضافية وهي نسبة بين منقسمين فحقيقة السلطان انه المالك للرعية القايم بامورهم عليهم فالسلطان من له رعية والرعية من لها سلطان والصفة التي له من حيث اضافته اليهم هي التي تسمى الملكة وهي كونه يملكهم فاذا كانت هذه الملكة وتوابعها بمكان من الجودة حصل المقصود من السلطان على اتم الوجوه فانها ان كانت جميلة صالحة كان ذلك مصلحة لهم فان كانت سيئة متعسفة كان ذلك ضررا عليهم وهلاكا لهم ويعود حسن الملكة الى الفرق فان الهلك اذا كان قاهرا باطشا بالعقوبات منقبا عن عورات الناس وتعدد ذنوبهم شملهم الخوف والذل ولاذوا منه بالكذب والمكر والخديعة فتخلقوا بها وفسدت بصايرهم واخلاقهم وربما خذلوه في مواطن الحرب والمدافعات ففسدت الحماية بفساد النيات وربها اجمعوا قتله لذلك فتنفسد الدولة ويخرب السياج وان دام امره عليهم وقهره فسدت العصبية بما قلناه اولا ففسد السياج من اصله بالعجز عن الحماية واذا كان رفيقا بهم متجاوزا عن سيئاتهم استناموا اليه ولاذوا به واشربوا محبته واستأثروا دونه في محاربة اعدائه فاستقام الامر من كل جانب (واما) توابع



PROLÉGOMÈNES  
d'Yusuf Khalidoun.

حسن الملكة فهي النعمة عليهم والمدافعة عنهم فالدافعة بها تتم حقيقة الملك وأما النعمة عليهم والاحسان لهم فمن جملة الرفق بهم والنظر لهم في معاشهم وهي اصل كبير في التحبب الى الرعية وأعلم انه قل ما تكون ملكة الرفق فيمن يكون يقظا شديد الذكاء من الناس فاكثرا ما يوجد الرفق في الغفل او المتغفل واقل ما في اليقظ انه يكلف الرعية فوق طاقتهم لنفوذ نظره فيما وراء مداركهم وإطلاعه على عواقب الامور في مبادئها بالهبة فيهلكون لذلك قال صلى الله عليه وسلم سيروا على سير اضعفكم (ومن) هذا الباب اشترط الشارع في الحاكم قلة الذكاء وماخذه من قصة زياد بن ابي سفيان لما عزله عمر عن العراق وقال عزلتنى يا امير المؤمنين العجز ام لخيانة فقال له عمر لم اعزلك لواحدة منهما ولكن كرهت ان احمل فضل عقلك على الناس فاخذ من هذا ان الحاكم لا يكون مفرط الذكاء والكيس مثل زياد ابن ابي سفيان وعمر بن العاصى لما يتبع ذلك من التعسف وسوء الهلكة وحمل الوجود على ما ليس في طبيعته كما ياتى في آخر هذا الكتاب والله خير المالين وتقرر من هذا ان الكيس والذكاء عيب في صاحب السياسة لانه افراط في الفكر كما ان البلادة افراط في الجهور والطرفان مذمومان من كل صفة انسانية والمجهود هو التوسط كما في

الكرم مع التبذير والبخل وكما في الشجاعة مع الهرج والجبن  
وغير ذلك من الصفات الانسانية وبهذا يوصف الشديد الكيس  
بصفات الشيطان فيقال شيطان ومُشَيِّطٌ ومن امثال ذلك والله  
يخلق ما يشاء

### فصل في معنى الخلافة والامامة

لها كانت حقيقة الملك انه الاجتهاع الضروري للبشر ومقتضاه  
التغلب والقهر للذان هما من آثار الغضب والحيوانية كانت  
احكام صاحبه في الغالب جائرة من الحق محقة بمن  
تحت يده من الخلق في احوال دنياهم لحمله اياهم في  
الغالب على ما ليس في طوقهم من اغراضه وشهواته ويختلف  
ذلك باختلاف المقاصد من الخلف والسلف منهم فتعسر  
طاعته لذلك وتجئ العصية المفضية الى الهرج والقتل  
فوجب ان يرجع في ذلك الى قوانين سياسية مفروضة  
يسلمها الكافة وينقادون الى احكامها كما كان ذلك للفرس  
وغيرهم من الامم واذا خلت الدولة من (١) مثل هذه السياسة  
لم يستتب امرها ولا يتم استيلاؤها سنة الله في الذين خلوا  
من قبل فاذا كانت هذه القوانين مفروضة من العقلاء واكابر  
الدولة وبصايرها كانت سياسة عقلية واذا كانت مفروضة من  
الله سبحانه وتعالى بشارع يقرها ويشرعها كانت سياسة دينية

(١) انحلت الدولة في A. انحلت الدولة في B.

نافعة في الحياة الدنيا والآخرة وذلك ان الخلق ليس المقصود بهم دنياهم فقط فانها كلها عبث وباطل اذ غايتها الموت والفناء والله تعالى يقول الحسبتم انما خلقناكم عبثا فالمقصود بهم انما هو دينهم الهفصى بهم الى السعادة في آخرتهم صراط الله الذي له ما في السموات وما في الارض فجاءت الشرايع تحمّلهم على ذلك في جميع احوالهم من عبادة ومعاملة حتى في الهلك الذي هو طبعي للاجتماع للانسانى فاجرتة على منهج الدين ليكون الكل محوطا بنظر الشرع فما كان منه بمقتضى القهر والتغلب واهمال القوة الغضبية في مراعاة فجور وعدوان ومذموم عنده كما هو في مقتضى الحكمة السياسية وما كان منه بمقتضى السياسة واحكامها من غير نظر الشرع فمذموم ايضا لانه نظر بغير نور الله ومن لم يجعل الله له نورا فما له من نور لان الشارع اعلم بمصالح الكافة فيما هو مغيب عنهم من امور آخرتهم واعمال البشر كلها عايذة عليهم في معادهم من ملك او غيره قال صلى الله عليه وسلم انما هي اعمالكم ترد عليكم واحكام السياسة انما تطلع على مصالح الدنيا فقط يعلمون ظاهرا من الحياة الدنيا ومقصود الشارع بالناس صلاح آخرتهم فوجب بمقتضى الشرايع حمل الكافة على الاحكام الشرعية في احوال دنياهم وآخرتهم وكان هذا الحكم لاهل

الشريعة وهم الانبياء ومن قام مقامهم وهم الخلفاء فقد تبين لك من ذلك معنى الخلافة وان الملك طبعي هو حمل الكافة على مقتضى الغرض والشهوة والسياسي هو حمل الكافة على مقتضى النظر العقلي في جلب المصالح الدنيوية ودفع المضار والخلافة هي حمل الكافة على مقتضى النظر الشرعي في مصالحهم الاخرية والدنيوية الراجعة اليها اذ احوال الدنيا ترجع كلها عند الشارع الى اعتبارها بمصالح الآخرة فهي في الحقيقة نيابة عن صاحب الشرع في حراسة الدين وسياسة الدنيا به فانهم ذلك واعتبره فيها نوره عليك من بعد والله الحكيم العليم

### فصل في اختلاف الامة في حكم الخلافة وشروطها

واذ قد بينا حقيقة هذا المنصب وانه نيابة عن صاحب الشريعة في حفظ الدين وسياسة الدنيا به ويسمى خلافة وامامة والقيام به خليفة واماما وسماء الهتاكرون سلطانا حين فشا التعدد فيه واضطروا بالتباعد وفقدان شروط المنصب الى عقد البيعة لكل متغلب فاما تسميته اماما فتشبيها بامام الصلاة في اتباعه والافتداء به ولهذا يقال لامامة الكبرى واما تسميته خليفة فلكونه يخلو النبي في امته فيقال خليفة باطلاق وخليفة رسول الله واختلف في تسميته خليفة الله فاجازه

عن أبيه  
d'Abn-Khaïdoum.

بعضهم اقتباسا من الخلافة العامة التي للدائمين في قوله تعالى أنى جاعل في الارض خليفة وقوله جعلكم خلائف الارض ومنع الجمهور منه لأن معنى الآية ليس عليه وقد نهى ابو بكر لما دعى به وقال لست خليفة الله ولكنى خليفة رسول الله ولأن الاستخلاف إنما هو في حق الغائب وأما الحاضر فلا (ثم) أن نصب الامام واجب قد عرف وجوبه من الشرع باجماع الصحابة والتابعين لأن اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم عند وفاته بادروا الى بيعة ابي بكر رضى الله عنه وتسليم النظر اليه فى امورهم وكذا فى كل عصر بعد ذلك ولم يترك الناس فوضى فى عصر من الاعصار واستقر ذلك اجماعا دالا على وجوب نصب الامام وقد ذهب بعض الناس الى أن مدرك وجوب العقل وأن الاجماع الذى وقع فأنما هو قضاء بحكم العقل فيه قالوا وإنما وجب بالعقل لضرورة الاجتماع للبشر واستحالة حياتهم ووجودهم متفردين ومن ضرورة الاجتماع التنازع لازدحام الأغراض فما لم يكن الحاكم الوازع افضى ذلك الى الهرج المؤذن بهلاك البشر وانقطاعهم مع أن حفظ النوع من مقاصد الشرع الضرورية وهذا المعنى بعينه هو الذى لاحظ الحكماء فى وجوب النبوات فى البشر وقد تنبها على فسادها وأن احدى مقدماته ان الوازع إنما يكون بشرى من

الله تسلم له الكافة تسليم ايمان واعتقاد وهو غير مسلم لان  
الوازع قد يكون بسطوة الملك وقهر الشوكة ولو لم يكن شرع  
كما في اسم المجوس وغيرهم ممن ليس له كتاب او لم تبلغه  
الدعوة او نقول يكفى في رفع التنازع معرفة كل واحد بتحريم  
الظلم عليه بحكم العقل فادعاهم ان ارتفاع النزاع انما يكون  
بوجود الشرع هناك ونصب الامام هنا غير صحيح بل كما  
يكون بنصب الامام يكون بوجود الروساء اهل الشوكة او  
بامتناع الناس عن التنازع والتظالم فلا ينتهض دليلهم العقلي  
المبنى على هذه المقدمة فدل على ان مدرك وجوبه انما  
هو بالشرع وهو الاجماع الذى قدمناه وقد شد بعض الناس  
فقال بعدم وجوب هذا المنصب رأسا لا بالعقل ولا بالشرع  
منهم الاصم من المعتزلة وبعض الخوارج وغيرهم والواجب  
عند هؤلاء امضاء احكام الشرع فاذا تواطأت الامة على العدل  
وتنفيذ احكام الله لم تحتج الى امام ولا يجب نصبه وهؤلاء  
محبوبون بالاجماع والذى حملهم على هذا الهذنب انما هو  
الفرار عن الملك ومذاهبه من الاستطالة والتقلب والاستمتاع  
بالدنيا لما راوا الشريعة ممثلة بذم ذلك والنعي على اهله  
ومرغبة في رفضه (واعلم) ان الشرع لم يذم الملك لذاته  
ولا حظر القيام به وانما ذم الفساد الناشئة عنه من القهر  
والظلم والتمتع بالذات ولا شك في ان هذه مفاسد محظورة

وهي من توابعه كما اتنى على العدل والنصفة وإقامة مراسم الدين والذنب عنه وأوجب بازائها الثواب وهي كلها من توابع الملك فاذن أنها وقع الذم للملك على صفة وحال دون أخرى ولم يذمه لذاته ولا طلب تركه كما ذم الشهوة والغضب من الهكفين وليس مراده تركهما بالكيفية لداعية الضرورة إليهما وإنما الهراد تصريفها على مقتضى الحق وقد كان لداود وسليمان صلوات الله عليهما الملك الذى لم يكن لغيرهما وهما من انبياء الله واكرم الخلق عنده ثم نقول لهم ان هذا الفرار عن الملك بعدم وجوب هذا المنصب لا يغنيكم شيئا فانكم موافقون على وجوب إقامة احكام الشريعة وذلك لا يحصل الا بالعصبية والشوكة والعصبية مقتضية بطبعها للملك فيحصل الملك ولو لم ينصب امام وهو عين ما فررتم عنه واذا تقرر ان هذا المنصب واجب بالاجماع فهو من فروض الكفاية وراجع الى اختيار اهل الحل والعقد فيستعين عليهم نصبه وتجب على الخلق جميعا طاعته لقوله تعالى اطيعوا الله والرسول واولى الامر منكم ولا يجوز عقد هذا المنصب لاثنيين معا وعليه جمهور العلماء وقوفا مع ظواهر الاحاديث التى دللت على ذلك فى صحيح مسلم في كتاب الامارة منه وذهب اخرون الى ان ذلك انما هو فى البلد الواحد او فى حال تقاربهما

واما عند التباعد وقصور الامام عن البلد الشاسع فيجوز  
نصب اخر هنالك للقيام بالمصالح ومن المشاهير الذين  
نقل عنهم ذلك الاستاذ ابو اسحق الاسفراينى شيخ المتكلمين  
ومال اليه امام الحرمين فى كتاب الارشاد وربما يظهر من  
آراء الاندلسيين والمغاربة الجنوح الى ذلك فقد كان العلماء  
بالاندلس متواقرين وبايعوا لبنى امية ولقبوا الناصر عبد الرحمن  
منهم وابناءه بامير المؤمنين التى هى سمة الخلافة كما ياتى  
وكذا الموحدون بعدهم بالغرب وقد ردّ بعضهم ذلك  
بالاجماع وهو غير ظاهر اذ لو كان هناك اجماع لم يخالفه  
الاستاذ ابو اسحق ولا امام الحرمين فهم اقعد بهرقة الاجماع  
نعم ردّ على الامام الهازرى والنووى وقوا مع طواهر الاحاديث  
كما قلناه وربما احتج لذلك بعض المتأخرين بدليل الثنايع  
الذى فى التنزيل وهو قوله تعالى لو كان فيها آلهة الا الله  
لفسدنا ولا ينهض الاستدلال على ذلك بالاية الكريمة لان  
دلائها عقلية تنهنا الله عليها ليحصل لنا التوحيد الذى امرنا  
باعتقاده بدليل عقلى فيكون ارسخ ومطلوبنا فى باب  
الامامة المنع من نصب امامين وهو شرعى تكليفى فلا يتم  
الاستدلال بها الا ان يقرّها شرعية بزيادة مقدمة اخرى  
وهى ان التعدد ينشأ عنه الفساد ونحن ممنوعون مما يجزّ اليه  
ويصير الاستدلال حينئذ شرعيا والله اعلم (واما) شروط هذا



المنصب فهي أربعة العلم والعدالة والكفاية وسلامة الحواس والأعضاء ممّا يؤثر في الرأي (1) والعمل واختلف في شرط خامس وهو النسب القرشيّ فأمّا اشتراط العلم فظاهر لانه أمّا يكون منفذا لأحكام الله إذا كان عالما وما لم يعلمها لا يصحّ تقديمه لها ولا يكفي من العلم إلا أن يكون مجتهدا لأن التقليد نقص والامامة تستدعي الكمال في الأوصاف والأحوال وأمّا العدالة فلانه منصب دينيّ ينظر في سائر المناصب التي هي شرط فيها فكان أولى باشتراطها فيه ولا خلاف في انتفاء العدالة فيه بفسق الجوارح من ارتكاب المحظورات وأمثالها وفي انتفايها بالبدع الاعتقاديّة خلاف واما الكفاية فهو أن يكون جريئاً على إقامة الحدود وإتحام الحروب بصيرا بها كفيلا بحمل الناس عليها عارفا بالصبيّة وأحوال الدماء قويا على معاناة السياسة ليصحّ له بذلك ما جعل اليه من حماية الدين وجهاد العدو وإقامة الأحكام وسياسة الدنيا وتدبير الصالح واما سلامة الحواس والأعضاء من النقص والعطلة كالجنون والعمى والصمم والخرس وما يؤثر ففقد من الأعضاء في العمل كفقْد اليدين والرجلين والاثنيين فتشترب السلامة منها كلها لتأثير ذلك في تمام عمله وقيامه بما جعل اليه وإن كان أمّا يشين في المنظر فقط كفقْدان إحدى

(1) Man. B. et C. الرأي. A. المرأى.

هذه الاعضاء فتشترط السلامة منه شرط كمال (ويلاحظ) بفقدان  
 الاعضاء المنع من التصرف وهو ضربان ضرب يلحق بهذه  
 فى اشتراط السلامة منه شرط وجوب وهو القهر والعجز عن  
 التصرف جملة بالاسر وشبهه وضرب لا يلحق بهذه وهو  
 الحجر باستيلاء بعض اعوانه عليه من غير عصيان ولا مشاققة  
 فينتقل النظر فى حال هذا المستوى فان جرى على حكم  
 الدين والعدل وحيد السياسة جاز اقراره ولا استنصر  
 المسلمون بمن يقبض يده عن ذلك ويدفع مآلته حتى  
 ينفذ فعل الخليفة (واما) النسب القرشى فلاجاع الصحابة  
 يوم السقيفة على ذلك واضجت قريش على الانصار لما  
 هموا يومئذ ببيعة سعد بن عباد وقالوا منا امير ومنكم امير  
 بقوله صلى الله عليه وسلم الائمة من قريش وبان النبى  
 صلى الله عليه وسلم اوصانا بان نحسن الى محسنكم ونتجاوز  
 عن مسئكم ولو كانت الامارة فيكم لم تكن الوصية بكم  
 فحجروا الانصار ورجعوا عن قولهم منا امير ومنكم امير وعدلوا  
 عما كانوا هموا به من بيعة سعد لذلك وثبت ايضا فى  
 الصحيح لا يزال هذا الامر فى قريش وامثال هذه الأدلة  
 كثير الا انه لها ضعف امر قريش وتلاشت عصبيتهم بما  
 نالهم من الترف والنعيم وبما انفقتهم الدولة فى ساير اقطار  
 الارض عجروا لذلك عن حمل الخلافة وتغلب عليهم

prolegomena  
d'Ebn-Khaloun.

الاعاجم وصار الحل والعقد لهم فاشتبه ذلك على كثير من المحققين حتى ذهبوا الى نفي اشتراط القرشية وعولوا على ظواهر في ذلك مثل قوله صلى الله عليه وسلم اسمعوا واطيعوا وان ولى عليكم عبد حبشيّ ذو زبيبة وهذا لا تقوم به حجة في ذلك فانه خرج مخرج التمثيل والفرص للمبالغة في ايجاب السمع والطاعة ومثل قول عمر لو كان سالم مولى ابي حذيفة حيّا لوليتّه او لما داخلتنى فيه الظنّة وهو ايضا لا يفيد ذلك لما علمت ان مذهب الصحابيّ ليس بحجة وايضا فعول القوم منهم وعصبية الولا حاصلة بسالم من قريش وهي الفائدة في اشتراط النسب ولما استعظم عمر امر الخلافة وراى شروطها كانتها مفقودة في ظنّه عدل الى سالم لتوفر شروط الخلافة عنده فيه حتى من الولا المفيد للعصبية كما نذكر ولم يبق الا صراحة النسب فراء غير محتاج اليه اذا الفائدة في النسب انما هي العصبية وهي حاصلة من الولا وكان ذلك حرصا من عمر على النظر للمسلمين وتقليد امرهم لمن لا تالحقه به لايمة ولا عليه فيه عهدة (ومن) القائلين بنفى اشتراط القرشية القاضي ابو بكر الباقلاني لما ادرك عليه عصبية قريش من الثلاثي ولاصمحل واستبداد ملوك العجم على الخلفاء فاسقط شرط القرشية وان كان موافقا لرأى الخوارج لما راى عليه حال

الخلفاء لعهدہ وبقي الجمهور على القول باشتراطها وصحة  
الامامة للقرشي ولو كان عاجزا عن القيام بامور المسلمين  
ويرد عليهم سقوط شرط الكفاية التي بها يقوى على امره  
لانه اذا ذهبت الشوكة بذهاب العصبية فقد ذهبت الكفاية  
واذا وقع للاخلال بشرط الكفاية تطرق ذلك ايضا الى العلم  
والدين وسقط اعتبار شروط هذا الهنصب وهو خلاف الاجماع  
(ولنتكلم) الآن في حكمة اشتراط النسب ليتحقق به الصواب  
في هذه المذاهب فنقول ان الاحكام الشرعية كلها لا بد لها  
من مقاصد وحكم تشتمل عليها وتشرع لاجلها ونحسن اذا  
بحثنا عن الحكمة في اشتراط النسب القرشي ومقصد  
الشارع منه لم يقتصر فيه على التبرك بوصلة النبي صلى  
الله عليه وسلم كما هو المشهور وان كانت تلك الوصلة  
موجودة والتبرك بها حاصل لكن التبرك ليس من المقاصد  
الشرعية كما علمت فلا بد اذن من مصلحة في اشتراط  
النسب هي المقصودة في مشروعيتها واذا سبرنا وقسمنا لم  
نجدها الا اعتبار العصبية التي تكون بها الحماية والمطالبة  
ويرتفع الخلاف والفرقة بوجودها لصاحب الهنصب فتسكن  
اليه الملة واهلها وينتظم حبل الالفة فيها وذلك ان قريشا  
كانوا انوف مصر واصلهم واهل الغلب منهم وكان لهم على  
ساير مصر العزة بالكثرة والعصبية والشرف فكان ساير العرب

prolegomenes  
d'Abu-Khalid.

يعرفون لهم ذلك ويستكينون لغلبهم فلو قد جعل الامر في سواهم لتوقع اقتراق الكلمة بمخالفتهم وعدم انقيادهم ولا يقدر غيرهم من قبائل مضر ان يردّهم عن الخلاف ولا يحملهم على الكره فتتفرق الجماعة وتختلف الكلمة والشارع محذر من ذلك حريص على اتفاقهم ورفع التنازع والشتات بينهم لتحصل اللحمة والعصبية وتحسن الحماية بخلاف ما اذا كان الامر في قريش لانهم قادرون على سوق الناس بعضا الغلب الى ما يراد منهم فلا يخشى من احد خلاف عليهم ولا فرقة لانهم كفيلون حينئذ بدفعها ومنع الناس منها فاشترط نسبهم القرشي في هذا الهنصب وهم اهل العصبية القويّة ليكون ابلغ في انتظام الهلّة واتفاق (١) الجماعة واذا انتظمت كلمتهم انتظمت بانتظامها كلمة مضر اجمع فادعن لهم ساير العرب وانقادت الامم سواهم الى احكام الملّة ووطئت جنودهم قاصية البلاد كما وقع في ايام الفتوحات واستمر بعدها في الدولتين الى ان اضمحّل امر الخلافة وتلاشت عصبية العرب ويعلم ما كان لقريش من الكثرة والتغلب على بطون مضر من مارس اخبار العرب وسيرهم وتفطن لذلك من احوالهم وقد ذكر ذلك ابن اسحق في كتاب السير وغيره واذا ثبت ان اشتراط القرشية انما هو

(١) Mar. A. et B. اتفاق.

لرفع التنازع بما كان لهم من العصبية والغلب وعلما ان الشارع لا يختص الاحكام بحيل ولا عصر ولا امة عليها ان ذلك انما هو من الكفاية فردناه اليها وطردنا العلة المشتملة على المقصود من القرشية وهى وجود العصبية فاشتربنا فى القايم بامور المسلمين ان يكون من قوم اولى عصبية قوية غالبية على من معها بصرها ليستنبعوا من سواهم وتجتمع الكلمة على حسن الحماية ولا يعم ذلك فى الاقطار والآفاق كما كان فى القرشية اذ الدعوة الاسلامية التى كانت لهم عامة وعصبية العرب كانت وافية بها فغلبوا ساير الامم وانما يختص لهذا العهد كل قطر بمن تكون له فيه العصبية الغالبة واذا نظرت سر الله فى الخلافة لم يعد هذا لانه سبحانه انما جعل الخليفة نايبا عنه فى القيام بامور عباده ليحملهم على مصالحهم ويرجعهم عن مضارهم وهو مخاطب بذلك ولا يخاطب بالامر من لا قدرة له عليه الا ترى ما ذكره الامام ابن الخطيب فى شأن النساء وانهن فى كثير من الاحكام الشرعية جعلن تبعا للرجال ولم يدخلن فى الخطاب بالوضع وانما دخلن عنده بالقياس وذلك لما لم يكن لهن من الامر شئ وكان الرجال قوامين عليهن اللهم الا فى العبادات التى كل واحد فيها قايم على نفسه فخطابهن فيها بالوضع لا بالقياس ثم ان الوجود شاهد بذلك فانه لا يقوم بامر

أمة أو جيل لا من غلب عليهم وقتل ان يكون الامر الشرعى مخالفا للامر الوجودى والله تعالى اعلم

### فصل فى مذاهب الشيعة فى حكم الامامة

اعلم ان الشيعة لغة هم الصحب والاتباع ويطلق فى عرف الفقهاء والمتكلمين من الخلف والسلف على اتباع على وبنيه رضى الله عنهم ومذهبهم جميعا متفقين عليه ان الامامة ليست من المصالح العامة التى تفوض الى نظر الامّة ويتعين القايم بها بتعيينهم بل هى ركن الدين وقاعدة الاسلام ولا يجوز للنبي اغفاله ولا تفويضه الى الامّة بل يجب عليه تعيين الامام لهم ويكون معصوما من الكباير والصغاير وان عليا رضى الله عنه هو الذى عينه صلوات الله عليه بنصوص ينقلونها ويولونها على مقتضى مذهبهم لا يعرفها جهابذة السنة ولا نقلة الشريعة بل اكثرها موضوع او مطعون فى طريقه ويعيد عن تاويلاتهم الفاسدة وتنقسم هذه النصوص عندهم الى جلى وخفى فالجلى مثل قوله من كنت مولاه فعلى مولاه قالوا ولم تطرد هذه الولاية الا فى على ولهذا قال له عمر اصبحت مولى كل مؤمن ومومنة ومنها قوله صلى الله عليه وسلم اقضاكم على ولا معنى للامامة الا القضاء باحكام الله وهو المراد باولى الامر الواجبة طاعتهم من الله

بقوله اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولى الامر منكم والهراد اسكنم والقضا ولهذا كان حكما في قضية الامامة يوم السقيفة دون غيره ومنها قوله من يبايعني على روجه وهو وصي وولي هذا الامر من بعدى فلم يبايعه الا على (ومن) الخفي عندهم بعث النبي صلى الله عليه وسلم عليا لقراءة سورة براءة في الموسم حين انزلت فانه بعث بها اولا ابا بكر ثم اوحى اليه ليلبغه رجل عنكم او من قومك فبعث عليا ليكون القارئ المبلغ قالوا وهذا يدل على تقديم على وايضا فلم يعرف انه قدم احدا على على واما ابو بكر وعمر فقد قدم عليهما في غزاتين اسامة بن زيد مرة وعمر بن العاص اخرى وهذه كلها عندهم ادلة شاهدة بتعيين على للخلافة دون غيره فمنها ما هو غير معروف ومنها ما هو بعيد عن تأويلهم (ثم) منهم من يرى ان هذه النصوص تدل على تعيين على وتشخيصه وكذلك ينتقل منه الى من بعده وهؤلاء الامامية ويتبررون من الشيوخ حين لم يقدموا عليا ويبايعوه بمقتضى هذه النصوص ويغصون في امامتهم ولا نلتفت الى نقل القدر فيهما من غلاتهم فهو مردود عندنا وعندهم (ومنهم) من يقول ان هذه الدلالة انها اقتضت تعيين على بالوصف لا بالشخص والناس مقصرون حيث لم يصنعوا الوصف موضعهم وهؤلاء هم الزيدية ولا يتبررون من



الشيخين ولا يفتخرون في امامتها مع قولهم بان عليا افضل  
منها لكتهم يجوزون امامة المفضل مع وجود الافضل (ثم  
اختلفت) هؤلاء الشيعة في مساق الخلافة بعد علي (فمنهم)  
من ساقها في ولد فاطمة بالنص عليهم واحدا بعد واحد  
على ما نذكر بعد وهؤلاء يسمون الامامية نسبة الى مقالتهم  
باشترط معرفة الامام وتعيينه في الايمان وهي اصل مذهبهم  
(ومنهم) من ساقها الى ولد فاطمة لكن بالاختيار من الشيعة  
وبشرط ان يكون الامام منهم عالما زاهدا جوادا شجاعا  
ويخرج داعيا الى امامته وهؤلاء هم الزيدية نسبة الى صاحب  
الذهب وهو زيد بن علي بن الحسين السبط وقد كان  
ينظر اخاه محمد الباقر على اشتراط الخروج في الامام  
فيلزمه الباقر ان لا يكون ابوها زيد العابدين اما لانه لم  
يخرج ولا تعرض للخروج وكان مع ذلك ينعى عليه  
مذاهب المعتزلة واخذة اباها عن واصل بن عطا ولما ناظر  
الامامية زيدا في امامة الشيخين وراوه يقول بامامتهم  
ولا يتبرأ منهما رفضوه ولم يجعلوه من الائمة وبذلك سمو  
رافضة (ومنهم) من ساقها بعد علي او ابنه السبطين على  
اختلفهم في ذلك الى اخيهما محمد بن الحنفية ثم الى  
ولده وهم الكيسانية نسبة الى كيسان مولاة وبين هذه  
الطوائف اختلافات تركناها اختصارا (وفيهم) طوائف يسمون

الغلاة تجاوزوا حدود العقل والايان في القول بالايّة هولا  
 الايّة اما على انه بشر اتصف بصفات اللوهيّة وان لاله  
 حل في ذاته البشريّة وهو قول بالحلول يوافق مذاهب  
 النصارى في عيسى عليه الصلاة والسلام ولقد حرق على  
 رضى الله عنه بالنار من ذهب الى ذلك فيه منهم وسخط  
 محمد بن الحنفية المختار بن ابي عبيد لها بلغه مثل  
 ذلك عنه فصرح بلغه والبراءة منه وكذلك فعل جعفر  
 الصادق بمن بلغه مثل ذلك عنه (ومنيهم) من يقول ان  
 كمال الامام لا يكون لغيره فاذا مات انتقل روحه الى امام  
 اخر ليكون فيه ذلك الكمال وهو قول بالتناسخ (ومن هولا  
 الغلاة) من يقف عند واحد من الايّة لا يتجاوز الى غيره  
 بحسب من تعين لذلك عندهم وهولا الواقفيّة فبعضهم  
 يقول هو حتى لم يمت الا انه غايب عن اعين الناس  
 ويستشهدون لذلك بقضيّة الخضر قيل مثل ذلك في  
 حلى رضى الله عنه وانه في السحاب والرعد صوته والبرق  
 سوطه وقالوا مثله في محمد ابن الحنفية وانه في جبل  
 رضى من ارض الحجاز قال شاعرهم كثير

الا ان الايّة من فريش	ولاة الحق اربعة سوا
على والثلاثة من بنييه	هم الاسباط ليس بهم خفاء
فصبط سبط ايها رتر	وسبط فتميته كربلاء
وسبط لا يدوق الموت حتى	يقود الجيش يقدسه الولا
تغيب لا يرى فيهم زمانا	برضى عنده غسل وماء

PROLÉGOMÈNES  
d'Eda-Kinkoum.

وقال مثله غلاة الامامية وخصوصا الاثنى عشرية منهم يزعمون ان الثانى عشر من ايتهم وهو محمد بن الحسن العسكرى ويلقبونه المهدي دخل فى سرداب بدارهم بالحلة وتغيب حين اعتقل مع امه وغاب هنالك وهو يخرج آخر الزمان فيها الارض عدلا يشيرون بذلك الى الحديث الواقع فى كتاب الترمذى فى المهدي وهم الى الآن ينتظرونه ويسمونه المنتظر لذلك ويقفون فى كل ليلة بعد صلاة المغرب بباب هذا السرداب وقد قربوا مركبا فيهمفون باسمه ويدعونه للخروج حتى تشبك النجوم ثم يفتضون ويرجون الامر الى الليلة القابلة وهم على ذلك لهذا العهد (وبعض) هؤلاء الواقفية يقول ان الامام الذى مات يرجع الى حياته الدنيا ويستشهدون لذلك بما وقع فى القرآن الكريم من قصة اهل الكهف والذى مر على قرية وقتيل بنى اسرائيل حين ضرب بعظام البقرة التى امروا بذبحها ومثل ذلك من الخوارق التى وقعت فى طريق المعجزة فلا يصح لاستشهاد بها فى غير موضعها وكان من هؤلاء السيد الحميرى ومن شعرة فى ذلك

اذا ما البرى غاب له فذال  
فعد ذهبت بشافعه واودى  
فليس بعائيد ما فات منه  
الى يوم يؤب النسل فيه  
اديين بان ذلك دين حق  
كذلك الله اخبر من انلس

ومثل الواط بالخصساب  
فقم يا صاح بك على الغياب  
الى احمد الى يوم الاياب  
الى دنياهم قبل الحساب  
وما انا فى الشورى اوتياب  
حيوا من بعد درس فى الشراب

وقد كفانا مؤنة هؤلاء الغلاة ايّة الشيعة فانهم لا يقولون بها  
ويبطلون احتجاجاتهم عليها (فاما الكيسانية) فساقوا الامامة  
من بعد محمد بن الحنفية الى ابنه ابي هاشم وهؤلاء  
الهاشمية ثم افترقوا فمنهم من ساقها بعده الى اخيه على  
ثم الى ابنه الحسن بن على واخرون زعموا ان ابا هاشم  
لما مات بارض الشراة منصرفا من الشام اوصى الى محمد  
بن على بن عبد الله ابن عباس واوصى محمد الى ابنه  
ابراهيم المعروف بالامام واوصى ابراهيم الى اخيه عبد الله بن  
الحارثية الملقب بالسفاح واوصى هو الى اخيه عبد الله  
ابى جعفر الملقب بالهضور وانتقلت في ولده بالنقص  
والعهد واحد بعد واحد الى آخرهم وهذا مذهب الهاشمية  
القايمين بدولة بنى العباس وكان منهم ابو مسلم وسليمان  
بن كثير وابو سلمة الخلال وغيرهم من شيعة العباسية ورتبا  
يعتدون ذلك بان حقهم في هذا الامر يصل اليهم من  
العباس لانه كان حيا عند الوفاة وهو اولى بالوراثة بعصبية  
العمومية (١) (واما الزيدية) فساقوا الامامة على مذاهم فيها وانها  
باختيار ايّة الحل والعقد لا بالنقص فقالوا بامامة على ثم  
ابنه الحسن ثم اخيه الحسين ثم ابنه على زين العابدين ثم  
ثم ابنه زيد بن على وهو صاحب هذا المذهب وخرج

(١) مصابة العمومة، U. مصدق Man C.

reproductions  
d'Elm-Klaboun.

بالكوفة داعيا الى الامامة فقتل وصلب بالكناسة وقال الزيدية  
بامامة ابنه يحيى من بعده فمضى الى خراسان وقتل  
بالجوزجان بعد ان اوصى الى محمد بن عبد الله بن حسن  
بن الحسن السبط ويقال له النفس الزكية فخرج بالجاز  
وتلقب بالمهدي وجاءت عساكر المنصور فهزم وقتل وعهد  
بالامر الى اخيه ابراهيم فقام بالبصرة ومعه عيسى بن زيد بن  
على فرحوا اليهم المنصور في عساكره او قواده فهزم  
 وقتل ابراهيم وعيسى وكان جعفر الصادق قد اخبرهم بذلك  
 كله وهي معدودة في كراماته وذهب اخرون منهم الى ان  
 الامام بعد محمد بن عبد الله النفس الزكية هو محمد بن  
 القاسم بن علي بن علي بن عمر وعمر هو اخو زيد بن علي  
 فخرج محمد بن القاسم بالطالقان فقبض عليه وسيق الى  
 المعتصم فحبسه ومات في محبسه وقال اخرون من  
 الزيدية ان الامام بعد يحيى بن زيد هو اخوه عيسى الذي  
 حضر مع ابراهيم بن عبد الله في قتاله مع المنصور ونقلوا  
 الامامة في عقبه واليه انتسب داعي الزنج كما نذكره في  
 اخبارهم وقال اخرون من الزيدية ان الامام بعد محمد بن  
 عبد الله اخوه ادريس الذي فر الى المغرب ومات هنالك  
 وقام بامره ابنه ادريس بن ادريس واختط مدينة فاس وكان  
 من بعده عقبه ملوكا بالمغرب الى ان انقرضوا كما نذكر في

اخبارهم وبقى امر الزيدية بعد ذلك غير منتظم وكان منهم  
 الداعي الذي ملك طبرستان وهو الحسن بن زيد بن  
 محمد بن اسمعيل بن الحسن ابن زيد بن الحسن السبط  
 واخوه محمد بن زيد (ثم) قام بهذه الدعوة في الديلم  
 الناصر الاطروش منهم واسلموا على يده وهو الحسن ابن  
 علي بن الحسن بن علي بن عمر وعمر اخو زيد بن علي  
 فكانت لبنيه في طبرستان دولة وتوصل الديلم من سببهم  
 الى الملك والاستبداد على الخلفاء ببغداد كما نذكر في  
 اخبارهم (واما الامامية) فساقوا الامامة من علي الوصي الى  
 ابنه الحسن بالوصية ثم الى اخيه الحسين ثم الى ابنه  
 علي زين العابدين ثم الى ابنه محمد الباقر ثم الى ابنه  
 جعفر الصادق ومن هنا افترقوا فرقتين فرقة ساقوها الى ابنه  
 موسى الكاظم وهم الاثنى عشرية لوقوفهم عند الثاني عشر  
 من الائمة وقولهم بغيثته الى آخر الزمن كما مر (واما  
 الاسماعلية) فقالوا بامامة اسمعيل الامام بالنص من ابيه جعفر  
 الصادق وافية النص عليه عندهم وان كان قد مات قبل  
 ابيه انما هي بقاء الامامة في عقبه كقصة هرون مع موسى  
 صلوات الله عليهما قالوا ثم انتقلت الامامة من اسمعيل الى  
 ابنه محمد المكنوم وهو اول الائمة المستورين لان الامام عندهم  
 قد لا تكون له شوكة فيستتر وتكون دعائه ظاهرين اقامة

PROLÉGOMÈNES  
d'Abn-Khalidoun.

للحجة على الخلق وإذا كانت له شوكة ظهر وأظهر دعوته قالوا وبعد محمد المكنوم ابنه جعفر المصدق وبعده ابنه محمد الحبيب وهو آخر المستورين وبعده ابنه عبيد الله المهدي الذي ظهر داعيته أبو عبد الله الشيعي في كتامة وتابعه الناس على دعوته ثم أخرجه من معتقله بسجلماسة وملك القيروان والمغرب وملك بنوه من بعده مصر كما هو معروف في اخبارهم ويسمى هؤلاء الاسماعيلية نسبة الى القول بامامة اسمعيل ويسمون ايضا الباطنية نسبة الى قولهم بالامام الباطن اي المستور ويسمى ايضا اللاحدة لها في ضمن مقالاتهم من الاتحاد ولهم مقالات قديمة ومقالات جديدة دعا اليها الحسن ابن محمد الصباح في آخر المائة الخامسة وملك حصونا بالشام والعراق ولم تنزل دعوته فيها الى ان توزعها الهلاك بين ملوك الترك بمصر وملوك الططر بالعراق فانقرضت ومقالات هذا الصباح في دعوته مذكورة في كتاب الملل والنحل للشهرستاني (واما الاثنى عشرية) وربما خصوا باسم الامامية عند المتأخرين منهم فقالوا بامامة موسى الكاظم بن جعفر لرفاة اخيه الاكبر اسمعيل الامام في حياة ابيهما جعفر فنص على امامة موسى هذا ثم ابنه علي الرضا الذي عهد اليه المامون ومات قبله فلم يتم له امر ثم ابنه محمد التقي ثم ابنه علي الهادي ثم ابنه الحسن

العسكري ثم ابنه محمد المهدي المنتظر الذي قدّمنا ذكره  
وفى كل واحد من هذه المقالات للشيعة اختلاف كثير لا ان  
هذه اشهر مذاهم ومن اراد استيعابها ومطالعها فعليه بكتب  
الملل والنحل لابن حزم والشهرستاني وغيرها ففيها بيان  
ذلك والله يصل من يشاء ويهدي من يشاء

### فصل في انقلاب الخلافة الى الملك

اعلم ان الملك غاية طبيعية للعصبة ليس وقوعه عنها  
باختيار انما هو ضرورة الوجود وترتيبه كما قلناه من قبل  
وان الشرايع والديانات وكل امر يحمل عليه الجمهور فلا بد  
فيه من العصبة اذ المطالبة لا تتم لا بها كما قدّمناه  
فالعصبة ضرورة للملة وبوجودها يتم امر الله منها وفي  
الصحيح ما بعث الله نبيا الا في منعة من قومه ثم وجدنا  
الشرايع قد ذمّ العصبة وندب الى اطرافها وتركها فقال  
ان الله اذهب عنكم غية الجاهلية وفخرها بالآباء انتم بنو  
آدم وادم من تراب وقال تعالى ان اكرمكم عند الله اتقاكم  
ووجدناه ايضا قد ذمّ الملك واهله ونعى على اهله احوالهم  
من الاستمتاع بالخلاف والاسراف في غير القصد والتسكّب  
من صراط الله واتما حصّ على الالفة في الدين وحذر من  
الخلاف والفرقة واعلم ان الدنيا واحوالها كلها عند الشرايع



PROLEGOMENES  
of the Khaldoun.

مطية للآخرة ومن فقد الهطية فقد الوصول وليس مراده فيما ينهى عنه او يذمه من افعال البشر او يندب الى تركه اهماله بالكلية او اقتلاعه من اصله وتعطيل القوى التى نشأ عليها بالكلية انما قصده تصريفها فى اغراض الحق جهد الاستطاعة حتى تصير المقاصد كلها حقاً وتتحد الوجهة كما قال صلى الله عليه وسلم من كانت هجرته الى الله ورسوله فهجرته الى الله ورسوله ومن كانت هجرته الى دنيا يصيبها او امرأة يتزوجها فهجرته الى ما هاجر اليه فلم يذم الغضب وهو يقصد نزعه من الانسان فانه لو زالت منه قوة الغضب لفقد منه الانتصار للحق وبطل الجهاد واعلاء كلمة الله وانما يذم الغضب للشيطان ولاغراض الذميمة فاذا كان الغضب فى الله ولله كان ممدوحاً وهو من شمائله صلى الله عليه وسلم وكذا ذم الشهوات ايضا ليس المراد ابطالها بالكلية فان من بطلت شهوته كان نقصاً فى حقه وانما المراد تصريفها فيما ابيح له باشتماله على الصالح ليكون الانسان عبداً متصرفاً طوعاً ولاوامر الآلهية وكذا العصبية حيث ذمها الشرع (١) وقال لن تنفعكم ارحامكم ولا اولادكم فانما مراده حيث تكون العصبية على الباطل واحواله كما كانت فى الجاهلية وان (٢) يكون لاحد فخر بها او حق على احد لان

(١) Man. D. الشارع.

(٢) Ibid. لا.

ذلك مجان من افعال العقلاء وغير نافع في الآخرة التي هي دار القرار فاما اذا كانت العصبية في الحق واقامة امر الله فامر مطلوب ولو بطل لبطلت الشرايع اذ لا يتم قوامها الا بالعصبية كما قلناه من قبل وكذا الملك لما ذمه الشارع لم يذم منه الغلب بالحق وقهر الكافة على الدين ومراعاة المصالح وانما ذمه لها فيه من التغلب بالباطل وتصريف الادميين طوع لاغراض والشهوات كما قلناه فلو كان الملك مخلصا في غلبه للناس انه لله ويحملهم على عبادة الله وجهاد عدوه لم يكن ذلك مذموما وقد قال سليمان صلوات الله وسلامه عليه رب هب لي ملكا لا ينبغي لاحد من بعدي لما علم من نفسه انه بمعزل عن الباطل في النبوة والملك (ولما) لقي معاوية عمر بن الخطاب رضى الله عنهما عند قدومه الى الشام في ابهة الملك وزيه من العديد والعدة استنكر ذلك وقال اكسروية يا معاوية قال يا امير المؤمنين انا في ثغر تجاه العدو وينا الى مباہاتهم بزينة الحرب والجهاد حاجة فسكت ولم يخطيه لها احتج عليه بمقصود من مقاصد الحق والدين فلو كان القصد رفض الملك من اصله لم يقنعه هذا الجواب في تلك الكسروية وانتحالها بل كان يحصر على خروجه منها بالجملة وانما اراد عمر بالكسروية ما كان عليه اهل فارس في ملكهم من ارتكاب

الباطل والبغى وسلوك سبله والغفلة عن الله واجابه معاوية  
 بان القصد بذلك ليس كسروية فارس وباطلهم وانما  
 قصده بها وجه الله تعالى فسكت وهكذا شأن الصحابة في  
 رفض الملك واحواله ونسيان عوايده حذرا من التباسها  
 بالباطل فلما استحضر رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 استخلف ابا بكر رضى الله عنه على الصلاة اذ هي اهم امور  
 الدين وارتضاء الناس للخلافة وهي حمل الكافة على احكام  
 الشريعة ولم يجز للملك ذكر لما انه مظنة الباطل ونحلة  
 يومئذ لاهل الكفر واعداء الدين فقام بذلك ابو بكر ما شاء  
 الله متبعا سنن صاحبه وقاتل اهل الردة حتى اجتمع العرب  
 على الاسلام ثم عهد الى عمر فاتبع اثره وقاتل الامم فغلبهم  
 واذن للعرب في انتزاع ما بايديهن من الدنيا والملوك  
 فغلبوهم عليه وانتزعوه منهم ثم صارت الى عثمان ثم الى  
 على والكل متبرون من الملك منكبون عن طريقه واكثد  
 ذلك لديهم ما كانوا عليه من عضاضة الاسلام وبدواة  
 العرب فقد كانوا ابعد الامم عن احوال الدنيا وترفها لا من  
 حيث دينهم الذى يدعوهم الى الزهد فى النعيم ولا من حيث  
 بداوتهم ومواطنهم وما كانوا عليه من خشونة العيش وشظفاه  
 الذى الفوه فلم تكن امة اسغب (١) عيشا من مضر لما كانوا

(١) اشعث. Man. D.

بالحجاز فى ارض غير ذى زرع ولا ضرع وكانوا ممنوعين من الارياى وحبوبها لبعدها واختصاصها بمن وليها من ربيعة واليمن فلم يكونوا يتناولون الى خصبها ولقد كانوا كثيرا ما ياكلون العقارب والخنافس ويفخرون باكل العلّيز وهو وبر الكابل يمونه بالهجرة فى الدم ويطبخونه وقريب من هذا حال قریش فى مطاعمهم ومساكنهم حتى اذا اجتمعت عصبية العرب على الدين بما اكرمهم الله به من نبوة محمد صلى الله عليه وسلم زحفوا الى امم فارس والروم وطلبوا ما كتب الله لهم من الارض بوعد الصّدق فابتزوا ملكهم واستباحوا دنياهم فزحرت بحمار الرّفه لديهم حتى كان الفارس الواحد يقسم له فى بعض الغزوات ثلثين الفا من الذهب او نحوها فاستولوا من ذلك على ما لا ياخذة الحصر وهم مع ذلك على خشونة عيشهم فكان عمر رضى الله عنه يرقع ثوبه بالجلد وكان على ما يقول يا صفراء يا بيضاء غرى غيرى وكان ابو موسى يتجافى عن اكل الدجاج لانه لم يعهد للعرب لقلتها يومئذ وكانت المناخيل مفقودة عندهم بالجملة وانما ياكلون الحنطة بنخالها ومكاسبهم مع هذا اتم ما كانت لاحد من اهل العالم (قال) المسعودى فى ايام عثمان اقتنى الصحابة الصياع والمال فكان له يوم قتل عند خازنه خمسون ومائة الف دينار والى الف درهم وقيمة

prolegomena  
d'Abu-Khalid.

ضياحه بواى القرى وحنين وغيرها مايتا الف دينار وخلف  
ابلا وخيلا كثيرة (وبلغ) الثمن الواحد من متروك الزبير  
بعد وفاته خمسين الف دينار وخلف الف فرس والى امة  
(وكانت) غلة طاحمة من العراق الف دينار كل يوم ومن  
ناحية الشراة اكثر من ذلك (وكان) على مريط عبد الرحمن  
ابن عوف الف فرس وله الف بعر وعشرة آلاف من الغنم  
وبلغ الربع من متروكه بعد وفاته اربع وثمانين الف (وخلف)  
زيد بن ثابت من الفضة والذهب ما كان يكسر بالفوس غير  
ما خلف من الاموال والصباغ بياية الف دينار (ونى) الزبير داره  
بالصرة وكذلك بنى بهصر والكوفة ولاسكندرية (وكذلك)  
بنى طاحمة داره بالكوفة وشيد داره بالمدينة وبناه بالجص  
والاجر والساج (ونى) سعد بن ابى وقاص داره بالعقيق  
ورفع سكهها واوسع فضاها وجعل على اعلاها شرفات (ونى)  
المقداد داره بالمدينة وجعلها مجصصة الطاهر والباطن (وخلف)  
يعلى بن منبة خمسين الف دينار وعقارا وغير ذلك ما قيمته  
ثلثمائة الف درهم انتهى كلام المسعودى فكانت مكاسب  
القوم كما تراه ولم يكن ذلك منعا عليهم فى دينهم اذ هى  
اموال حلال لانها غنائم ونى ولم يكن تصرفهم فيها باسراف  
انها كانوا على قصد فى احوالهم كما قلناه فلم يكن ذلك  
بقادح وان كان للاستكثار من الدنيا مذموما فانها يرجع الى ما

أشرنا إليه من الأسراف والخروج به عن القصد وإذا كان حالهم قصداً ونفاقاً في سبيل الحق ومذاهبه كان ذلك للاستكثار عوناً لهم على طريق الحق واكتساب الدار الآخرة فلما تدرجت البداوة والغضاظة إلى نهايتها وجاءت طبيعة الملك التي هي مقتضى العصبية كما قلنا وحصل التغلب والقهر كان حكم ذلك الملك عندهم حكم الرufe والاستكثار من الأموال فلم يصرفوا ذلك التغلب في باطل ولا خرجوا به عن مقاصد الديانة ومذاهب الحق (ولما) وقعت الفتنة بين على ومعاوية وهي مقتضى العصبية كان طريقهم فيها الحق والاجتهاد ولم يكونوا في محاربتهم لغرض ديني أو لا يشار باطل أو لاستشعار حقد كما يتوهمه متوهم أو ينزع إليه ملحد وإنما اختلف اجتهدهم في الحق وخالف كل واحد نظر صاحبه باجتهاده في الحق فاقتتلوا عليه وإن كان المصيب علياً فلم يكن معاوية قايماً فيها بقصد الباطل وإنما قصد الحق وإخطاء الكل كانوا في مقاصدهم على حق ثم اقتضت طبيعة الملك للانفراد بالمجد واستيثار الواحد به ولم يكن لمعاوية أن يدفع ذلك عن نفسه وقومه فهو امر طبيعي ساقته العصبية بطبيعتها واستشعرته بنو أمية ومن لم يكن على طريقة معاوية في اقتضاء الحق من اتباعهم فاعصوبوا عليه واستماتوا دونه ولو قد جعلهم معاوية على

غير تلك الطريقة وخالفهم في الانفراد بالامر لوقع فسى  
افتراق الكلمة التي كان جمعها وتاليها اتم عليه من امر ليس  
وراءه كبير مخالفة (وقد) كان عمر بن عبد العزيز يقول اذا  
راى ابا القاسم بن محمد بن ابي بكر لو كان لى من الامر  
شئ لوليته الخلافة ولو اراد ان يعهد اليه لفعل لكنّه كان  
يخشى من بنى امية اهل الحل والعقد كما ذكرناه  
فلا يقدر ان يحول الامر عنهم ليلا تقع الفرقة وهذا كله انها  
حمل عليه منازع الهلك التي هى مقتضى العصبية  
فالهلك اذا حصل وفرضنا ان الواحد انفرد به وصرفه فى  
مذاهب الحق ووجوه لم يكن فى ذلك تكبير عليه وقد  
انفرد سليمان وابوه داود صلوات الله عليهما بملك بنى  
اسرائيل لما اقتضته طبيعة الملك فيهم من الانفراد به  
وكانوا ما علمت من النبوة والحق وكذلك عهد معاوية  
الى يزيد خوفا من افتراق الكلمة بما كانوا بنو امية لم  
يرضوا تسليم الامر لمن سواهم فلو قد عهد الى غيره اختلفوا عليه  
مع ان ظنهم كان به صالحا ولا يرتاب احد فى ذلك  
ولا يظن بمعاوية غيره فلم يكن ليعهد اليه وهو يعتقد ما  
كان عليه من الفسق حاش لله لمعاوية من ذلك وكذلك  
كان مروان بن الحكم وابنه وان كانوا ملوكا فلم يكن مذهبهم  
فى الملك مذهب اهل البطالة والبغى انما كانوا متحريسين

لمقاصد الحق جهدهم لا في ضرورة تحملهم على بعضها  
مثل خشية اقتراق الكلمة للذي هو أهم لديهم من كل مقصد  
يشهد لذلك ما كانوا عليه من الاتباع والافتداء وما علم  
السلف من احوالهم فقد احتج مالك في اليوطا بعبد  
الملك واما مروان فكان من الطبقة الاولى من التابعين  
وفضله معروف ثم تدرج الامر في ولده عبد الملك وكانوا  
من الدين بالمكان الذي كانوا عليه وتوسطهم عمر بن عبد  
العزیز ونزع الى طريقة الخلفاء الاربعة والصحابة جهده ولم  
يهمل ثم جاء خلفهم واستعملوا طبيعة الملك في اغراضهم  
الدينيّة ومقاصدهم ونسوا ما كان عليه سلفهم من تحرّی  
القصد فيها واعتماد الحق في مذاهبها فكان ذلك ممّا  
دعى الناس الى ان نعوا عليهم افعالهم وادالوا بالدعوة العباسية  
منهم وولى رجالها الامر فكانوا من العدالة بيهكان وصرفوا  
الملك في وجوه الحق ومذاهبه ما استطاعوا حتى جاء بنو  
الرشيّد من بعده وكان منهم الصالح والطالح ثم انضى الامر  
الى نبههم فاعطوا الملك والترف حقّه وانغمسوا في الدنيا  
وباطلها ونبذوا الدين وراهم ظهريا فتأذّن الله بحربهم وانتزع  
الامر من ايدي العرب جيلة وامكن سواهم منه والله لا يظلم  
مفقال ذرّة ومن تأمل سير هؤلاء الخلفاء والملوك واختلافهم  
في تحرّی الحق من الباطل علم صحّة ما قلناه وقد حكى



prolégomènes  
d'Ibn-Khaldoûn

المسعودى مثله فى احوال بنى امية عن ابى جعفر المنصور وقد حضر عموته وذكروا بنى امية (فقال) اما عبد الهلك فكان جبارا لا يبالى بما صنع واما سليمان فكان همه بطنه وفرجه واما عمر فكان اعور بين عميان وكان رجل القوم هشام قال ولم يزل بنو امية ضابطين لها مهد لهم من السلطان يحوطونه ويصونون ما وهب الله لهم منه مع تستهم معالى الامور ورفضهم اذانيها حتى افضى الامر الى ابنايهم المترفين فكانت همتهم قصد الشهوات وركوب اللذات من معاصى الله جهلا باستدراجه واما لمكرة مع اطراحهم صيانة الخلافة واستخفافهم بحق الرياسة وضعفهم عن السياسة فسلبهم الله العز والبسهم الذل ونفى عنهم النعمة (ثم) استحضر عبد الله بن مروان فقص عليه خبره مع ملك النوبة لما دخل ارضه فارآ امام بنى العباس قال اقمتم مليا ثم اتانى ملكهم فقعد على الارض وقد بسطت له فرش ذات قية فقلت ما منعك عن القعود على ثيابنا قال انى ملك وحق لكل ملك ان يتواضع لعظمة الله اذا رفعه الله ثم قال لى لم تشربون الخمر وهى محرمة عليكم فى كتابكم قلت فعل ذلك عبيدنا واتباعنا قال فلم تطون الزرع بدوابكم والفساد محرم عليكم فى كتابكم قلت فعل ذلك عبيدنا واتباعنا بجهلهم قال فلم تلبسون الديباج والذهب

والحرير وهو محرم عليكم فى كتابكم قلت ذهب متا الملك  
وانتصرنا بقوم من العجم دخلوا فى ديننا فلبسوا ذلك  
على الكرة متا فاطرق نيكت بيده فى الارض ويقول عبيدنا  
واتباعنا واعاجم دخلوا فى ديننا ثم رفع راسه الى وقال ليس  
كما ذكرت بل انتم قوم استحللتم ما حرم الله واتيتم ما  
عنه نهيتم وظلمتم فيما ملكتم فسلبكم الله العز والبسم  
الذل بذنوبكم ولله نقمة لم تبلغ غايتها فيكم وانا خايف ان  
يحل بكم العذاب انتم ببلدى فينالنى معكم وانا الضيافة  
ثلاث فتزود ما احتجت اليه وارتحل عن ارضى فتعجب المنصور  
واطرق فقد تبين لك كيف انقلبت الخلافة الى الملك  
وان الامر كان فى اوله خلافة ووازع كل احد فيها من نفسه  
وهو الدين فكانوا يوثرونه على امور دنياهم وان افضت الى  
هلاكهم وحدهم دون الكافة (فهذا) عثمان لما حصر فى الدار  
جاء الحسن والحسين وعبد الله بن عمر وابن جعفر وامثالهم  
يريدون المدافعة عنه فابى ومنع من سل السيوف بين  
المسلمين مخافة للفرقة وحفظا للالة التى بها حفظ الكلمة  
ولو ادى الى هلاكه (وهذا) على اشار عليه المغيرة لاول ولايته  
باستبقاء الزبير ومعاوية وطاحه على اعمالهم حتى يجتمع  
الناس على بيعته وتتفق الكلمة وله بعد ذلك ما شاء من  
امره وكان ذلك من سياسة الملك فابى فرارا من الغش

PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn-Khaldoun.

الذى ينافيه الاسلام وغدى عليه المغيرة من العداة فقال  
اشرت عليك بالامس بها اشرت ثم عدت الى نظرى  
فعلت انه ليس من الحق والنصيحة وان الحق فيها رايته  
انت فقال على لا والله بل اعلم انك نصحتنى بالامس  
وغششتنى اليوم ولكن معنى ما اشرت به ذابد (1) الحق وهكذا  
كانت احوالهم فى اصلاح دينهم بفساد دنياهم ونحن

نرفع دنيانا بهزيق ديننا فلا ديننا يبقى ولا ما نرفع  
فقد رايث كيف صار الامر الى الملك وبقيت معانى الخلافة  
من تحرى الدين ومذاهبه والجري على منهاج الحق ولم يظهر  
التغير الا فى الوازع الذى كان دينا ثم انقلب عصبية وسيفا  
وهكذا كان الامر لعهد معاوية ومروان وابنه عبد الملك والصدر  
الاول من خلفاء بنى العباس الى الرشيد وبعض ولده ثم  
ذهب معانى الخلافة ولم يبق الا اسمها وصار الامر ملكا  
بحثا وجرت طبيعة التغلب الى غايتها واستعملت فى  
اغراضها من القهر والتحكم فى الشهوات والملذات وهذا كما  
كان الامر لخلف بنى عبد الملك ولبن جاء بعد المعتصم  
والمستول من بنى العباس واسم الخلافة باقيا فيهم لبقاء عصبية  
العرب والخلافة والملك فى الطورين ملتبس بعضهما  
ببعض ثم ذهب رسم الخلافة واثرها بذهاب عصبية العرب

(1) يزيد. B. زايد. Man. A.

وفناء جيلهم وتلاشي احوالهم وبقي الامر ملكا بحثا كما كان  
الشان في ملوك العجم بالمشرق يدينون بطاعة الخليفة  
تبركا والملك بجميع اقاليمه ومناحيه لهم وليس للخليفة منه  
شئ وكذلك فعل ملوك زناتة بالمغرب مثل صنهاجة  
مع العبيديين ومغراوة وبنى يفرن ايضا مع خلفاء بنى امية  
بالاندلس والعبيديين بالقيروان فقد تبين ان الخلافة قد  
وجدت بدون الملك اولاً ثم التبست معانيها واختلطت  
ثم انفرد الملك حيث افرقت عصبته من عصبية الخلافة  
والله مقدر الليل والنهار

### فصل في معنى البيعة

اعلم ان البيعة هي العهد على الطاعة كان المبايع يعاهد  
اميره على انه يسلم له النظر في امر نفسه وامور المسلمين  
لا ينزعه في شئ من ذلك ويطيعه فيما يكلفه به من الامر  
على المنشط والمكره وكانوا اذا بايعوا الامير وعقدوا عهده  
جعلوا يدهم في يده توكيدا للعهد فاشبه ذلك فعل البايع  
والمشتري فسمي بيعة مصدر باع وصارت البيعة مصافحة  
بالايدى هذا مدلولها في عرف اللغة ومعهود الشرع وهو  
المراد في الحديث في بيعة النبي صلى الله عليه وسلم  
ليلة العقبه وعند الشجرة وحيث ما ورد هذا اللفظ ومنه بيعة  
الخلفاء ومنه ايمان البيعة لان الخلفاء كانوا يستخلفون على

PROFESSOR  
d'Ethiologie.

هذا العهد ويستوعبون الايمان كلها لذلك فسمي هذا الاستيعاب ايمان البيعة وكان الاكراه فيها اغلب ولهذا لما افقى مالك رضى الله عنه بسقوط يمين المكره انكرها الولاية عليه وراوها قاذحة في ايمان البيعة ووقع ما وقع من محنة الامام رضى الله عنه (واما) البيعة المشهورة لهذا العهد فهي تحية الملوك الكسروية من تقبيل الارض او اليد او الرجل او الذيل اطلق عليها اسم البيعة التي هي العهد على الطاعة مجازا لما كان هذا الخضوع في التحية والتزام الآداب من لوازم الطاعة وتوابعها وغلب فيه حتى صار حقيقة عرفية استغنى بها عن مصافحة ايدي الناس التي هي الحقيقة في الاصل لما في المصافحة لكل احد من التنازل والابتذال الهنايين للرياسة وصون المنصب الملوكي الا في الاقل ممن يقصد التواضع من الملوك فيأخذ به نفسه مع خواصه ومشاهير اهل الدين من رعيته فافهم معنى البيعة في العرف فانه اكيد على الانسان معرفته لها يلزمه من حق سلطانه وامامه ولا تكون افعاله عبثا وسجانا واعتبر ذلك من افعاله مع الملوك والله القوى العزيز

### فصل في ولاية العهد

اعلم انا قدّمنا الكلام في الامامة ومشروعيتها لها فيها من

المصالحة وإن حقيقتها النظر في مصالح لامة لدينهم  
ودنياهم فهو وليهم والامين عليهم ينظر لهم ذلك في حياته  
وتبع ذلك ان ينظر لهم بعد مماته ويقيم لهم من يتولى  
امورهم كما كان هو يتولاها ويشقون بنظره لهم في ذلك  
كما وثقوا به فيما قبل وقد عرف ذلك من الشرع  
باجماع لامة على جوازه وانعقاده اذا وقع فعهد ابو بكر الى  
عمر بمحضر الصحابة واجازوه واوجبوا على انفسهم به طاعة  
عمر رضى الله عنهم اجمعين وكذلك عهد عمر في الشورى  
الى الستة من بقية العشرة وجعل لهم ان يختاروا للمسلمين  
فوق ذلك بعضهم الى بعض حتى افضى الى عبد  
الرحمن بن عوف فاجتهد وناظر المسلمين فوجدهم متفقين  
على عثمان وعلى واكر عثمان بالبيعة على ذلك لهوافقته  
اياه على لزوم الاقتداء بالشيوخين في كل ما يعين دون اجتهاده  
فانعقد امر عثمان لذلك واوجبوا طاعته والهلاء من الصحابة  
حاضرون للاولى والثانية ولم ينكره واحد منهم فدل على انهم  
متفقون على صحة هذا العهد عارفون بهشروعيته والاجماع  
حجة كما عرف ولا يشتم الامام في هذا الامر وان عهد الى  
ابيه وابنه لانه مأمون على النظر لهم في حياته فاحرى ان  
لا يتحمل فيها تبعة بعد مماته خلافا لمن قال باتهامه في  
الولد والوالد ولمن خصص التهمة في الولد دون الوالد فانه

بعيد عن الظنة في ذلك كله لا سيّا اذا كانت هناك داعية تدعو اليه من ايثار مصلحة او توقع مفسدة فتستفي الظنة عند ذلك راسا كما وقع في عهد معاوية لابنه يزيد وان كان فعل معاوية مع وفاق الناس له حجة في الباب والذي دعى معاوية الى ايثار ابنه يزيد بالعهد دون من سواه انما هو مراعاة المصلحة في اجتماع الناس واتفاق اهوايهم باتفاق اهل الحمل والعقد عليه حينئذ من بنى امية اذ بنو امية يومئذ لا يرضون سواه وهم عصابة قريش واهل الملة اجمع واهل الغلب منهم فآثره بذلك دون غيره من يظنّ انه اولى بها وعدل الى المفضل عن الفاضل حرصا على الاتفاق واجتماع الاهواء الذي شأنه اهم عند الشارع ولا يظنّ بمعاوية غير هذا فعدالته وصحابته مانعة مما سوى ذلك وحضور اكابر الصحابة لذلك وسكوتهم عنه دليل على انتفاء الريب فيه فليسوا ممن تاخذونه في الحق هواة وليس معاوية ممن تاخذ العزة في قبول الحق فانهم كلهم اجل من ذلك وعدالتهم مانعة منه وفرار عبد الله بن عمر من ذلك محمول على تورعه عن الدخول في شئ من الامور مباحا كان او محظورا كما هو معروف عنه ولم يبق في المخالفة لهذا العهد الذي اتفق عليه الجمهور الا ابن الزبير وندور المخالف معروف ثم انه وقع مثل ذلك من

بعد معاوية من الخلفاء الذين كانوا يتحرون الحق ويعملون به مثل عبد الملك وسليمان من بنى امية والسفاح والمنصور والمهدى والرشيد من بنى العباس وامثالهم ممن عرفت عدالتهم وحسن رأيهم للمسلمين والنظر لهم ولا يعاب عليهم ايثار ابناءهم واخوانهم وخروجهم عن سنن الخلفاء الاربعة في ذلك فشانهم غير شأن اولئك الخلفاء فانهم كانوا على حين لم تحدث طبيعة الملك وكان الوازع دينيا فعند كل احد وازع من نفسه فعهدوا الى من يرتضيه الدين فقط وآثروه على غيره ووكّلوا كل احد من يسمو الى ذلك الى وازعه واما من بعدهم من لدن معاوية فكانت العصبية قد اشرفت على غايتها من الملك والوازع الديني قد ضعف واحتيج الى الوازع السلطاني والعصاني فلو قد عهد الى غير من ترتضيه العصابة لردت ذلك العهد وانتقص امره سريعا وصارت الجماعة الى الفرقة والاختلاف سال رجل عليا رضي الله عنه ما بال الناس اختلفوا عليك ولم يختلفوا على ابي بكر وعمر فقال لان ابا بكر وعمر كانا والييين على مثلي وانا اليوم والي على مثلك يشير الى وازع الدين افلا ترى الى المامون لما عهد الى علي بن موسى بن جعفر الصادق وسماه الرضي كيف انكرت العباسية ذلك ونقضوا بيعته وبايعوا لعمه ابراهيم بن المهدى وظهر من



الهرج والخلاف وانقطاع السبل وتعدد التوار والخوارج ما كاد  
ان يصطلم الامر حتى بادر المامون سن خراسان الى بغداد  
ورّد امرهم لمعاهدة فلا بدّ من اعتبار ذلك في العهد فالعصور  
تختلف باختلاف ما يحدث فيها من الامور والقبايل  
والعصبية وتختلف باختلافها المصالح ولكل منها حكم  
يخصه لطفا من الله بعباده واما ان يكون القصد بالعهد  
حفظ التراث على الالبناء فليس من الهقاصد الدينية اذ هو امر  
من الله يختص به من يشاء فينبغي ان تحسن النية فيه ما  
امكن خوفا من العتب بالمناسب الدينية والملوك لله يؤتية  
من يشاء من عباده (وعرض) هنا امور تدعو الضرورة الى بيان  
الحق فيها فالاولى منها ما حدث في يزيد من الفسق  
ايام خلافته فاياك ان تطرّق بهادوة رضى الله عنه انه علم  
ذلك من يزيد فانه اعدل عن ذلك وافضل بل قد كان  
يعذله ايام حياته في سماع الغناء ونهاه عنه وهو اقل من ذلك  
وكانت مذاهبهم فيه مختلفة ولما حدث في يزيد ما حدث  
من الفسق اختلف الصحابة يومئذ في شأنه فمنهم من رأى  
الخروج عليه ونقض بيعته من اجل ذلك كما فعل الحسين  
وعبد الله بن الزبير رضى الله عنهما ومن اتبعهما في ذلك  
ومنهم من اباة لما فيه من اثار الفتن وكثرة القتل مع  
العجز عن الوفاء به لان شوكة يزيد يومئذ هي عصبية بنى

امية وجمهور اهل الحل والعقد من قريش وتستتبع عصبية  
مضر اجمع فهي اعظم من كل شوكة ولا تطاق مقاومتهم  
فاقصروا عن يزيد بسبب ذلك واقاموا على الدعاء بهدايته  
او الراحة منه وهذا كان شأن جمهور المسلمين والكل مجتهدون  
ولا نكير على احد من الفريقين فيقاصدهم في البر وتحسري  
الحق معروفة وفقنا الله للاقتداء بهم والثاني هو شأن العهد  
من النبي صلى الله عليه وسلم وما يدعيه الشيعة من وصيته  
لعلي رضي الله عنه وهو امر لم يصح ولا نقله احد من ائمة  
النقل والذي وقع في الصحيح من طلب الدواة والقرطاس  
لكتب الوصية وان عمر منع من ذلك فدليل واضح على  
انه لم يقع وكذا قول عمر رضي الله عنه حين طعن وسيل  
في العهد فقال ان اعهد فقد عهد من هو خير مني يعني  
ابا بكر وان اترك فقد تركت من هو خير مني يعني النبي  
صلى الله عليه وسلم والصحابة حاضرون موافقون له على  
ان النبي صلى الله عليه وسلم لم يعهد وكذلك قول علي  
لعباس رضي الله عنهما حين دعاه الى الدخول على النبي  
صلى الله عليه وسلم يسالانه عن شأنهما في العهد فابى  
على من ذلك وقال انه ان منعنا منها فلا نطيع فيها آخر  
الدهر وهذا دليل على ان عليا علم انه لم يوص ولا عهد  
لاحد وشبهة الامامية في ذلك انما هي كون الامامة من

PROLÉGOMÈNES  
d'Ibn-Khalidoun.

أركان الإيمان كما يزعمون وليس كذلك وإنما هي من  
الهالـح العامّة المفوّضة الى نظر الخلق ولو كانت من أركان  
الإيمان لكان شأنها شأن الصلاة ولكن يستخلف فيها كما  
استخلف أبا بكر في الصلاة ولكن يشتهر كما اشتهر امر  
الصلاة واحتجاج الصحابة على خلافة ابي بكر بقياسها على  
الصلاة في قولهم ارتضاه رسول الله صلى الله عليه وسلم  
لديننا افلا نرضاه لدينانا دليل على ان الوصية به لم تقع ويدل  
ذلك ايضا على ان امر الامامة والعهد بها لم يكن مهما  
كما هو اليوم وشأن العصبية المراجعة في الاجتماع والافتراق  
في مجارى العادة لم يكن يومئذ بذلك لاعتبار ان امر  
الدين والاسلام كان كله بخوارق العادة من تاليف القلوب  
عليه واستماتة الناس دونه وذلك من اجل الاحوال التي  
كانوا يشاهدونها في حضور الملائكة لنصرهم وتسرّد  
خبر السماء بينهم وتجدد خطاب الله في كل حادثة يتلى  
عليهم فلم يحتج الى مراعاة العصبية لها شمل الناس من  
صبغة الانقياد والاذعان وما يستفزعهم من تتابع هذه المعجزات  
الخارقة والاحوال الالهية الواقعة والملائكة المترددة التي وجوا  
لها ودهشوا من تتابعها فكان امر الخلافة والملك والعهد  
والعصبية وسائر هذه الانواع مندرجا في ذلك العباب كما  
وقع فلما انحسر ذلك الهدد بذهاب تلك المعجزات

ثم بقاء القرون الذين شاهدوها فاستحالت تلك الصبغة قليلا قليلا وذهبت آثار الخوارق وصار الحكم للعادة كما كان فاعتبر امر العصبية ومجاري العوايد فيها ينشاء عنها من المصالح والمفاسد واصبحت الخلافة والملك والعهد بهما من المهمات لاكيدة كما زعموه ولم يكن ذلك من قبل فسانظر كيف كانت الخلافة لعهد النبي صلى الله عليه وسلم غير مهتمة فلم يعهد فيها ثم تدرجت لاهية ازمان الخلفاء بعض الشيء بما دعت الضرورة اليه في الحماية (١) والجهاد وشأن الردة والفتوحات فكانوا بالخيار في الفعل والترك كما ذكرنا عن عمر رضى الله عنه ثم صارت اليوم من اهم الامور لالفة على الحماية والقيام بالمصالح فاعتبرت فيها العصبية التي هي سر الوازع من الفرقة والتخاذل ومنشاء الاجتماع والتوافق الكفيل بهقاصد الشريعة واحكامها والامر الثالث شأن الحروب الواقعة في الاسلام بين الصحابة والتابعين واعلم ان اختلافهم انما يقع في الامور الدينية وينشاء عن الاجتهاد في الدلالة الصحيحة والمدارك المعتبرة والمجتهدون اذا اختلفوا عن الدلالة فان قلنا ان الحق في المسائل لاجتهادية واحد من الطرفين ولم يصادفه فهو منخطى فان جهته لا تتعين باجتماع فيبقى الكل على احتمال الاصابة

(١) Man. A. et B. لا الجها.

PROLÉGOMÈNES  
d'Ebn Khaldoun.

ولا يتعتن المخطئ منها والتائب مدفوع من الكل اجماعا وان قلنا ان الكل حق وكل مجتهد مصيب فاحرى بنفى الخطاء والتائبين وغاية الخلاف الذى بين الصحابة والتابعين انه خلاف اجتهادى فى مسائل دينية ظنية وهذا حكمه والذى وقع من ذلك فى الاسلام انما هى واقعة على مع معاوية ومع الزبير وطاحمة وعائشة وواقعة الحسين مع يزيد وواقعة ابن الزبير مع عبد الملك (واما واقعة على) فان الناس عند مقتل عثمان كانوا مفترقين فى الامصار فلم يشهدوا بيعة على والذين شهدوا فمنهم من بايع (١) ومنهم من توقف حتى يجتمع الناس ويتفقوا على امام كسعد وسعيد وابن عمر واسامة بن زيد والغيرة بن شعبة وعبد الله بن سلام وقدامة من مطعون وابى سعيد الخدرى وكعب بن عجرة وكعب بن مالك والنعمان بن بشير وحسان بن ثابت ومسلمة بن مخلد وفضالة بن عبيد وامثالهم من اكابر الصحابة والذين كانوا فى الامصار عدلوا عن بيعته ايضا الى الطلب بدم عثمان وتركوا الامر فوضى حتى تكون شورى بين المسلمين فيمن يولونه وظنوا بعلى هوادة فى السكوت عن نصر عثمان من قائله لا فى المبالاة (٢) عليه فحاش لله ولقد كان معاوية اذا صرح بعلامته انما

(١) Man. A. et B. تابع.  
TOME I.

(٢) Man. A. المبالاة. B. المبالاة.

يوجهها عليه في سكوته فقط ثم اختلفوا بعد ذلك فرأى  
على أن بيعته قد انعقدت ولزمت من تأخر عنها باجماع (١)  
من اجتمع عليها بالمدينة دار النبي صلى الله عليه وسلم  
وموطن الصحابة وارجاء الامر في المطالبة بدم عثمان الى  
اجتماع الناس واتفاق الكلمة فيتمكن حينئذ من ذلك ورأى  
الآخرون أن بيعته لم تنعقد لافتراق الصحابة اهل الحل  
والعقد بالاتفاق ولم يحضر الا القليل ولا تكون البيعة الا باتفاق  
اهل الحل والعقد ولا تلزم لعقد من تولاه من غيرهم او من  
القليل منهم وإن المسلمين حينئذ فوضى فيطالبون أولا بدم  
عثمان ثم يجتمعون على امام وذهب الى هذا معاوية وعمرو  
بن العاص وآم المؤمنين عايشة والزبير وابنه عبد الله وطاحه  
وابنه محمد وسعد وسعيد والنعمان بن بشير ومعاوية بن  
جديج ومن كان على رأيهم من الصحابة الذين تخلفوا عن  
بيعة على بالمدينة كما ذكرنا الا ان اهل العصر الثاني من  
بعدهم اتفقوا على انعقاد بيعة على ولزومها للمسلمين اجمعين  
وتصويب رايه فيما ذهب اليه وتعيين الخطاء في جهة  
معاوية ومن كان على رايه وخصوصا طاحه والزبير  
لانتفاضهما على على بعد البيعة له فيما نقل مع دفع  
التأثير عن كل واحد من الفريقين كالشأن في المجتهدين

(١) Man. C. et D. باجماع.

وصار ذلك اجماعا من اهل العصر الثاني على احد قولى  
 اهل العصر الاول كما هو معروف ولقد سئل على رضى الله  
 عنه عن قتلى الجمل وصفين فقال والذى نفسى بيده  
 لا يموتن احد من هؤلاء وقلبه نقى الا ادخله الله الجنة يشير  
 الى الفريقين نقله الطبرى وغيره فلا يقعن عندك ريب  
 فى عدالة احد منهم ولا قدح بشئ من ذلك فهم من علمت  
 وافعالهم واقوالهم انما هى عن المستندات وعدالتهم مفروغ  
 منها عند اهل السنة لا قولا للمعتزلة فيهن قاتل عليا لم  
 يلتفت اليه احد من اهل الحق ولا عرج عليه واذا نظرت  
 بعين الانصاف عذرت الناس اجمعين فى الاختلاف فى  
 شأن عثمان واختلاف الصحابة من بعده وعلمت انها كانت  
 فتنة ابتلى بها الامة بينا المسلمون قد اذهب الله عدوهم  
 وملكهم ارضهم وديارهم ونزلوا الامصار على حدودهم بالبصرة  
 والكوفة والشام ومصر وكان اكثر العرب قد نزلوا هذه  
 الامصار حفاة لم يستكثروا من صحبة النبى صلى الله عليه  
 وسلم ولا هذبهم سيره وآدابه ولا ارتاضوا بخلقه مع ما كان  
 فيهم فى الجاهلية من الجفاء والعصبية والتفاخر والبعد عن  
 سكينة الايمان واذا بهم عند استحصال الدولة قد اصبحوا فى  
 ملكة المهاجرين والانصار من قريش وكنانة وثقيف وهذيل  
 واهل الحجاز ويشرب السابقين الاولين الى الايمان فاستنكفوا

من ذلك وغصوا به لها يرون لانفسهم من التقدم بانسابهم وكثرتهم ومصادمة فارس والروم مثل قبائل بكر بن وائل وعبد القيس من ربيعة وقبائل كندة ولازد من اليمن وقبائل تميم وقيس من مضر وامثالهم فصاروا الى الغص من قریش والانفة عليهم والتمريض في طاعتهم والتعلل في ذلك بالتظلم منهم والاستعداد عليهم والطعن فيهم بالعجز عن السرية والعدول في القسم عن السوية (١) وفشت القالة (٢) بذلك وانتهت الى اهل المدينة وهم من علمت فاعظموه وابلغوه عثمان فبعث الى الامصار من يكشف الخبر بعث ابن عمر ومحمد بن مسلمة واسامة بن زيد وامثالهم فلم يتركوا على الامراء شيئا ولا راوا عليهم طعنا وادوا ذلك كما علموه فلم ينقطع الطعن من اهل الامصار وما زالت الشاعات تكثر والاشاعات تنمو ورمى الوليد ابن عقبة وهو على الكوفة بشرب الخمر وشهد عليه جماعة منهم وحده عثمان وعزله ثم جاء الى المدينة من اهل الامصار يسألون عزل العمال وشكوا الى على وعائشة والزبير وطاححة وعزل لهم عثمان بعض العمال فلم ينقطع بذلك السنثم بل وفد سعيد بن العاص وهو على الكوفة فلما رجع اعترضوه بالطريق وردوه معزولا ثم انتقل الخلاف بين عثمان ومن معه من

(١) Man. A. et B. السوية.

(٢) Man. A. et B. القائلة.



prolégomènes  
d'Abu-Khalid.

الصحابة بالمدينة ونقموا عليه امتناعه من العزل فابى  
الا ان يكون عن جرحة ثم نقلوا النكير الى غير ذلك من  
افعاله وهو مهتسك بالاجتهاد وهم ايضا كذلك ثم تجتمع  
قوم من القوفا وجاءوا الى المدينة يظهرون طلب النصفة من  
عثمان وهم يضربون خلاف ذلك من قتله وفيهم من  
البصرة والكوفة ومصر وقام معهم فى ذلك على وعائشة  
والزبير وطاحنة وغيرهم يحاولون تسكين الامور ورجوع عثمان  
الى رأيهم فيها وعزل لهم عامل مصر وانصرفوا قليلا ثم  
رجعوا وقد لبسوا بكتاب مدلس يزعمون انهم لقوة فى يد  
حامله الى عامل مصر بان يقتلهم وحلف عثمان على ذلك  
فقالوا مكتنا من مروان فهو كاتبك فحلف مروان فقال  
عثمان ليس فى الحكم اكثر من هذا فحاصروه بداره ثم  
بيتوه على حين غفلة من الناس وقتلوه وانفتح باب الفتنة  
فلكل من هوله عذر فيما وقع وكلهم كانوا مهتمين بامر الدين  
ولا يصيرون شيئا من تعلقاته ثم نظروا بعد هذا الواقع واجتهدوا  
والله مطلع على احوالهم وعالم بهم ونحن لا نظن بهم الا خيرا  
لها شهدت به احوالهم ومقالات الصادق فيهم (واما الحسين)  
فانه لما ظهر فسق يزيد عند الكافة من اهل عصره ودعت  
شعبة اهل البيت بالكوفة الحسين ان ياتيهم فيقوموا بامره  
فراى الحسين ان الخروج على يزيد متعين من اجل فسقه

لا سبباً على من له القدرة على ذلك وظلتها من نفسه  
 باهليته وشوكته فاما الاهلية فكانت كما ظنّ وزيادة واما  
 الشوكة فغلط يرحه الله فيها لان عصبية مضر كانت في  
 قريش وعصبية قريش في عبد مناف وعصبية عبد مناف  
 انما كانت في بنى امية تعرف ذلك لهم قريش وساير  
 الناس ولا ينكرونه وانما نسي ذلك اول الاسلام لما شغل  
 الناس من الذهول بالخوارق وامر الوحي وتردد الملائكة لنصر  
 المسلمين فاغفلوا امور عوايدهم وذهبت عصبية الجاهلية  
 ومنازعها ونسيت ولم يبق الا العصبية الطبيعية في الحماية  
 والدفاع ينتفع بها في اقامة الدين وجهاد المشركين والدين  
 فيها محكم والعادة معزولة حتى اذا انقطع امر النبوة والخوارق  
 المهولة تراجع الحكم بعض الشيء للعوايد فعادت العصبية  
 كما كانت ولما كانت واصبحت مضر اطوع لبنى امية  
 من سواهم بما كان لهم من ذلك قبل فتبين لذلك  
 غلط الحسين لا انه في امر دنيائى لا يضره الغلط فيه  
 واما الحكم الشرعى فلم يغلط فيه لانه منوط بظنه وكان ظنه  
 القدرة على ذلك ولقد عذله ابن عباس وابن الزبير وابن  
 عمر وابن الحنفية اخوه وغيرهم في مسيره الى الكوفة وعلموا  
 غلظه في ذلك ولم يرجع عما هو بسبيله لما اراده الله (واما)  
 غير الحسين من الصحابة الذين كانوا بالحجاز ومع يزيد

prolegomenes  
d'Abu-Khalid.

بالشام والعراق ومن التابعين لهم فراوا ان الخروج على يزيد  
وان كان فاسقا لا يجوز لما ينشأ عنه من الهرج والدماء  
فاقتصروا عن ذلك ولم يبايعوا الحسين ولا انكروا عليه  
ولا ائتموه لانه مجتهد وهو اسوة المجتهدين ولا يذهب بك  
الغلط ان تقول بتأيم هؤلاء لمخالفة الحسين وقعودهم عن  
نصره فانهم اكثر الصحابة وكانوا مع يزيد ولم يروا الخروج  
عليه وقد كان الحسين يستشهد بهم وهو يقاتل بكر بلاه  
على فضله وحقه ويقول سلوا جابر بن عبد الله وابا سعيد  
وانس بن مالك وسهل بن سعد وزيد بن ارقم وامثالهم  
ولم ينكر عليهم قعودهم عن نصره ولا تعرض لذلك لعلمه  
انه عن اجتهاد منهم كما كان فعله هو عن اجتهاد منه  
وكذلك لا يذهب بك الغلط ان تقول بتصويب قتله  
لما كان عن اجتهاد وان كان هو على صواب اجتهاد ويكون  
ذلك كما يحمد الشافعي والمالكي الحنفى على شرب  
النبيد واعلم ان الامر ليس كذلك وقتاله لم يكن عن  
اجتهاد هؤلاء وان كان خلافه عن اجتهادهم وانما انفرد بقتاله  
يزيد واصحابه ولا تقولن ان يزيد وان كان فاسقا ولم يجوز  
هؤلاء الخروج عليه فافعله عندهم نافذة صحيحة واعلم انه  
انما ينفذ من افعال الفاسق ما كان مشروعا وقتال البغاة من  
شرطه ان يكون مع الامام العادل وهو مفقود فى مسئلتنا فلا

يجوز قتال الحسين مع يزيد ولا يزيد بل هي من فعلاته الموكدة  
لفسقه والحسين فيها شهيد مثاب وهو على حق واجتهاد  
والصحابا الذين كانوا مع يزيد على حق ايضا واجتهاد وقد  
غلط القاضي ابو بكر بن العربي المالكى فى هذا فقال فى  
كتابه المسمى بالقواصم والعواصم ما معناه ان الحسين قتل  
بشرع جده وهو غلط حملة عليه الغفلة من اشتراط الامام  
العادل فى قتال اهل الآراء (واما ابن الزبير) فانه رآى فى  
خروجه ما رآه الحسين وظن كما ظن وغلطه فى امر  
الشوكة اعظم لان بنى اسد لا يقاومون بنى امية فى جاهلية  
ولا اسلام والقول بتعيين الخطاء فى جهة مخالفه كما كان  
فى جهة معاوية مع على لا سبيل اليه لان الاجماع هنالك  
قضى لنا به ولم نجد هاهنا واما يزيد فعين خطاؤه فسقه  
وعبد الهلك صاحب ابن الزبير اعظم الناس عدالة  
وناهيك فى عدالته احتجاج مالك بفعله وعدول ابن  
عباس وابن عمر الى بيعته عن ابن الزبير وهم معه بالحجاز  
مع ان الكثير من الصحابة كانوا يرون انبيعة ابن الزبير  
لم تنعقد لانه لم يحضرها اهل الحل والعقد كبيعة مسروان  
وابن الزبير على خلاف ذلك والكل مجتهدون محمولون  
على الحق فى الظاهر وان لم يتعين فى جهة منهما والقتل  
الذى نزل به بعد تقرير ما قرناه يجرى على قواعد الفقه

PROLEGOMÈNES  
J'Alm-Khalidonn.

وقوانينه مع انه شهيد مثاب باعتبار قصده وتحريره الحق هذا هو الذى ينبغي ان يحتمل عليه افعال السلف من الصحابة والتابعين فهم خيار الامة واذا جعلناهم عرضة القدر فمن الذى يختص بالعدالة والنبي صلى الله عليه وسلم يقول خير الناس قرنى ثم الذى يلونهم مرتين او ثلاثا ثم يفسوا الكذب فجعل الخيرية وهو العدالة مختصة بالعصر الاول والذى يليه فايك ان تعود نفسك او لسانك التعرض لاحد منهم ولا يوسوس قلبك بالريب فى شئ مما وقع منهم والتمس لهم مذاهب الحق وطرفه ما استطعت فهم اولى الناس بذلك وما اختلفوا الا عن بينة وما قتلوا ولا قتلوا الا فى سبيل جهاد واطهار حق وامتقد مع ذلك ان اختلافهم رحمة لمن بعدهم من الامة ليقتدى كل احد بمن يختاره منهم ويجعله امامه وهاديه ودليله فانهم ذلك وتبين حكم الله فى خلقه واكوانه

### فصل فى الخطط الدينية الخلافية

لما تبين ان حقيقة الخلافة نيابة عن صاحب الشرع فى حفظ الدين وسياسة الدنيا فصاحب الشرع متصرف فى الامرين اما فى الدين فبمقتضى التكليف الشرعية الذى هو مأمور بتبليغها وحمل الناس عليها واما سياسة الدنيا فبمقتضى

رعايته مصالحهم في العمران البشري وقد قدمنا ان هذا العمران ضروري للبشر وان رعاية مصالحه كذلك لئلا يفسد ان اهللت وقدّمنا ان الملك وسطوته كاف في حصول هذه المصالح نعم انها تكون اكمل اذا كانت بالاحكام الشرعية لانه اعلم بهذه المصالح فقد صار الملك يندرج تحت الخلافة اذا كان اسلاميًا ويكون من توابعها وقد ينفرد اذا كان في غير الملة وله على كل حال مراتب خادمة ووظايف تابعة تتعين خططا وتوزع على رجال الدولة ووظايف فيقوم كل واحد بوظيفته حسبما يعينه الملك الذي تكون يده عالية عليهم فيتم بذلك امره ويحسن قيامه بسلطانه (واما) المنصب الخلفي وان كان الملك يندرج تحته بهذا الاعتبار الذي ذكرناه فتصرفه الديني يختص بخطط ومراتب لا تعرف الا للخلفاء الاسلاميين (فلنذكر) الخطط الدينية المختصة بالخلافة ونرجع الى الخطط الهلوكية السلطانية فاعلم ان الخطط الدينية الشرعية من الصلاة والقضاء والفتيا والجهاد والحسبة كلها مندرج تحت الامامة الكبرى التي هي الخلافة وكانها لآتم الكبير والاصل الجامع وهذه كلها متفرعة عنها وداخلية فيها لعموم نظر الخلافة وتصرفها في سائر احوال الملة الدينية والدينية وتنفيذ احكام الشرع فيها على العموم (فاما امامة الصلاة) فهي ارفع هذه الخطط

manuscript  
d'Éthiopia

كلها وأرفع من الملك بخصوصه المندرج معها تحت  
 الخلافة ولقد يشهد لذلك استدلال الصحابة في شأن  
 أبي بكر رضي الله عنه باستخلافه في الصلاة على استخلافه  
 في السياسة في قولهم ارتضاء رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 لديننا أفلا نرضاه لديننا فلولا أن الصلاة أرفع من السياسة  
 لما صحّ القياس وإذا ثبت ذلك فاعلم أن المساجد في  
 المدينة صنفان مساجد عظيمة كثيرة الغاشية معدة للصلوات  
 المشهودة (1) وأخرى دونها مختصة بقوم أو محلة وليست  
 للصلوات العامة (فاما) المساجد العظيمة فامرأها راجع إلى  
 الخليفة أو إلى من يفوض إليه من سلطان أو وزير أو قاض  
 فينصب لها الإمام في الصلوات الخمس والجمعة والعيد  
 والخسوف والاستسقاء وتعين ذلك إنما هو من طريق  
 الأولى والاستحسان ولذا يفتات (2) الرايا عليه بشئ من النظر  
 في المصالح العامة وقد يقول بالوجوب في ذلك من  
 يقول بوجوب إقامة الجمعة فيكون نصب الإمام لها عنده  
 واجبا (واما) المساجد المختصة بقوم أو محلة فامرأها راجع  
 إلى الجيران ولا يحتاج إلى نظر خليفة ولا سلطان وأحكام  
 هذه الولاية وشروطها والمولى فيها معروفة في كتب الفقه  
 ومبسوطة في كتب الأحكام السلطانية للماوردي وغيره فلا

(1) Man. A. et B. المشهورة.

(2) Man. D. يتفارت.

نطول بذكره (وقد) كان الخلفاء الاولون لا يقلّدونها لغيرهم من الناس وأنظر من طعن من الخلفاء فى المسجد عند الايذان بالصلاة وترصدهم بذلك فى اوقاتها يشهد لك ذلك بمباشرتهم لها وانهم لم يكونوا يستخلفون فيها وكذا كان حال الدولة لاموية من بعدهم استشارا بها واستعظاما لرتبتها (يحكى) عن عبد الملك انه قال لحاجبه قد جعلت لك حجابة بابى لا من ثلاثة صاحب الطعام فانه يفسد بالتأخير والاذن بالصلاة فانه داع الى الله والبريد فان فى تأخيرها فساد القاصية فلها جاءت طبيعة الملك وعوارضه من الغلظة والترفع عن مساواة الناس فى دينهم وديارهم استنابوا فى الصلاة وكانوا يستأثرون بها فى الاحيان وفى الصلوات العامة كالعيدين والجمعة اشادة وتنويعا فعل ذلك كثير من خلفاء بني العباس والعبيديين صدر دولتهم (واما الفتيا) فللمخليفة تصفح اهل العلم والتدريس ورؤ الفتيا الى من هو اهل لها واعانته على ذلك ومنع من ليس باهل لها وزجره لانها من مصالح المسلمين فى اديانهم فتجب عليه مراعاتها لئلا يتعرض لذلك من ليس له باهل فيصل الناس وللمدرس الانتصاب لتعليم العلم وبثه والجلوس لذلك فى المساجد فان كانت من المساجد العظام التى للسلطان الولاية عليها والنظر فى ايمتها كما مر



PROLÉGOMÈNES  
d'Al-Khalaf.

فلا بدّ من استيذانه في ذلك وإن كانت من مساجد العامة فلا يتوقف ذلك على اذن على انه ينبغي ان يكون لكل احد من المفتيين والمدرسين زاجر من نفسه يمنعه من التصدى لها ليس له باهل فيصل به المستهدى ويزل به المسترشد وفي الامر اجراؤكم على الفتوى اجراؤكم على جرائم جهنم فللسلطان فيهم لذلك من النظر ما توجيه الصلحة من اجازة او ردّ (واما القضاء) فهو من الوظائف الداخلة تحت الخلافة لانه منصب الفصل بين الناس في الخصومات حسما للتداعي وقطعا للتنازع الا انه بالاحكام الشرعية المتلقاة من الكتاب والسنة فكان لذلك من وظائف الخلافة ومندرجا في عمومها وكان الخلفاء في صدر الاسلام يباشرونه بانفسهم ولا يجعلون القضاء في شئ الى سواهم واول من دفعه الى غيره وفوض فيه عمر رضى الله عنه فولى ابا الدرداء معه بالمدينة وولى شريحا بالبصرة وولى ابا موسى الاشعري بالكوفة وكتب له في ذلك الكتاب المشهور الذى تدور عليه احكام القضاء وهى مستوفاة فيسه (اما بعد) فان القضاء فريضة محكمة وسنة متبعة فافهم اذا ادلى اليك فانه لا ينفع تكلم بحق لا نفاذ له واس بين الناس في وجهك وعدلك ومجلسك حتى لا يطمع شريف في حيفك ولا يئاس ضعيف من عدلك البينة على

من ادعى واليبين على من انكر والصالح جاز بين المسلمين  
الا صلاحا احل حراما او حرّم حلالا ولا يمنحك قضاء قضيتك  
امس فراجعته اليوم فيه عقلك وهديت فيه لرشدك ان  
ترجع الى الحق فان الحق قديم ومراجعة الحق خير من  
التماهى فى الباطل الفهم فيما تلجأج فى صدرك مما  
ليس فى كتاب ولا سنة ثم اعرف الامثال والاشباه وقس  
الامور بنظايرها واجعل لمن ادعى حقا غايبا او بهينة امداد  
ينتهى اليه فان احضر بهينة اخذت له بحقه والا استحللت  
القضية عليه فان ذلك انفى للشك واجلى للعمى  
المسلمون عدول بعضهم فى بعض الا مجلودا فى حد او  
مجريا عليه شهادة زور او ظنينا (١) فى ولاء او نسب فان الله  
سبحانه عفى من الايمان ودرأ بالبينات واياك والقلق  
والضجر والتأفف بالخصوم فان استقرار الحق فى مواطن  
الحق يعظم الله به الاجر ويحسن به الذكر والسلام انتهى  
كتاب عمر واتما كانوا يقدون القضاء لغيرهم وان كان مما  
يتعلق بهم لقيامهم بالسياسة العامة وكثرة اشغالها من  
الجهاد والفتوحات وسد الثغور وحماية البيضة ولم يكن  
ذلك مما يقوم به غيرهم لعظيم العناية به فاستخفوا امر  
القضاء فى الوقعات بين الناس واستخلفوا فيه من يقوم به

(١) Man. A. et C. ظنينا. D.

تخفيفاً عن انفسهم وكانوا مع ذلك أنها يقلّدونه أهل  
عصبيتهم بالنسب أو الولاء ولا يقلّدونه لمن بعد عنهم في  
ذلك وأما أحكام هذا المنصب وشروطه فمعروفة في كتب  
الفقه وخصوصاً كتب الأحكام السلطانية لأن القاضي إنما  
كان له في عصر الخلفاء الفصل بين الخصوم فقط ثم دفع  
لهم بعد ذلك أمور أخرى على التدرّج بحسب اشتغال  
الخلفاء والهلوك بالسياسة الكبرى واستقرّ منصب القضاء  
آخر الأمر على أنه يجمع مع الفصل بين الخصوم استيفاء  
بعض الحقوق العامة للمسلمين بالنظر في أموال المحجور  
عليهم من المجانين واليتامى والمفلسين وأهل السفه وفي  
وصايا المسلمين وأوقافهم وتزويج الأيتام عند فقد الأولياء  
على رأى من يراه والنظر في مصالح الطرقات والابنية  
وتصفّح الشهود والأمناء والثواب واستيفاء العلم والخبرة فيهم  
بالعدالة والجرح ليحصل له الوثوق بهم وصارت هذه كلها  
من تعلقات وظيفته وتوابع ولايته (وقد) كان الخلفاء من قبل  
يجعلون للقاضي النظر في المظالم وهي وظيفة ممتازة  
من سطوة السلطنة ونصف القضاء وتحتاج إلى علو يد وعظيم  
رهبة يقمع المظالم من الخصمين ويزجر المتعدّي وكان يهضى  
ما عجز القضاء أو غيرهم عن امضائه ويكون نظره في  
البيّنات والتعزير واعتماد الأمارات والقوانين وتأخير الحكم

الى استعلاء الحق وحبل الخصمين على الصالح واستحلاف  
الشهود وذلك اوسع من نظر القاضى وكان الخلفاء الاولون  
يباشرونها بانفسهم الى ايام المهتدى من بنى العباس ورتبا  
كانوا يجعلونها لقضائهم كما فعل على رضى الله عنه مع  
قاضييه ابى ادريس الخولاني وكما فعله المامون ليحيى ابن  
اكرم والمعتصم لابن ابى داود ورتبا كانوا يجعلون للقاضى  
قيادة الجهاد فى مساكر الصوائف وكان يحيى ابن  
اكرم يخرج ايام المامون بالصايفة الى ارض السروم  
وكذا منذر بن سعيد قاضى عبد الرحمن الناصر من  
بنى امية بالاندلس وكانت تولية هذه الوظائف  
انما تكون للخلفاء او من يجعلون ذلك له من وزير  
مفوض او سلطان متغلب (وكان) ايضا النظر فى الجرايم  
واقامة الحدود مختصا فى الدولة العباسية والاموية بالاندلس  
والعبدية بمصر والمغرب راجعا الى صاحب الشرطة وهى  
وظيفة اخرى دينية كانت من الوظائف الشرعية فى تلك  
الدول يوسع النظر فيها عن احكام القضاء قليلا فيجعل للتهمة  
فى الحكم مجالا ويفرض العقوبات الزاجرة قبل  
ثبوت الجرايم ويقيم الحدود الثابتة فى محلها ويحكم فى  
الثود والقصاص ويقيم التعزير والتاديب فى حق من لم  
ينته الى الجريمة ثم تنوسى شأن هاتينوظيفتين فى الدول

PROLÉGOMÈNES  
d'Ybn-Khalidoun.

التي تنوسى فيها امر الخلافة فصار امر المظالم راجع الى السلطان كان له تفويض من الخليفة او لم يكن وانقسمت وظيفة الشرطة قسمين منها وظيفة التهم على الجرائم واقامة حدودها ومباشرة القطع والقصاص حيث يستعين ونصب لذلك فى هذه الدول حاكم يحكم فيها بموجب السياسة دون مراجعة الاحكام الشرعية ويسمى تارة باسم الوالى وتارة باسم الشرطة وبقي قسم التعازير واقامة الحدود فى الجرائم الثابتة شرعا فجميع للقاضى مع ما تقدم وصار ذلك من توابيع وظيفته وولايته واستقر الامر لهذا العهد على ذلك وخرجت هذه الوظيفة من اهل عصبية الدولة لان الامر لما كان خلافة دينية وهذه الخطوة من مراسم الدين فكانوا لا يولون فيها الا من اهل عصبيتهم من العرب ومواليهم بالحلف او الرق او بالاصطناع ممن يوثق بكفايته وغنايه فيما يدفع اليه ولما انقرض شأن الخلافة وظهورها وصار الامر كله ملكا وسلطانا صارت هذه الخطط الدينية بعيدة عنه بعض الشيء لانها ليست من القاب الملك ولا مراسمه ثم خرج الامر جملة عن العرب وصار الملك لسواهم من اسم الترك والبربر فازدادت هذه الخطط الخلافية بعدا عنهم بمنحاهم وعصبيتها وذلك ان العرب كانوا يرون ان الشريعة دينهم والنبي صلى الله عليه وسلم منهم واحكامه

وشرايعه نحلّتهم بين الامم وطريقهم وغيرهم لا يرون ذلك  
 انما يولونها جانباً من التعظيم لما دانوا بالملّة فقط فصاروا  
 يقلّدونها من غير عصابتهم ممن كان تأهل لها في دول  
 الخلفاء السالفة وكان أولئك الهاتلون بما اخذهم ترف  
 الدول منذ مئتين من السنين قد نسوا عهد البداوة وخشونتها  
 والتبسوا بالحضارة في عوايد ترفهم ودعتهم وقلة المياعة عن  
 انفسهم وصارت هذه الخطط في الدول الملوكة من بعد  
 الخلفاء مختصة بهذا الصنف من المستضعفين في اهل  
 الامصار ونزل اهلها عن مراتب العزّ لفقد الاهليّة بانسابهم  
 وما هم عليه من الحضارة فالحقهم من الاحتقار ما يلحق  
 الحضر المنغمسين في الترف والدمّة البعدا عن عصبية  
 الملك الذين هم عيال على الحماية وصار اعتبارهم في  
 الدولة من اجل قيامها بالملّة واخذها باحكام الشريعة لها  
 انهم الحاملون للاحكام المفتون بها ولم يكن ايتارهم في  
 الدولة حينئذ اكراما لذواتهم وانما هو لما يتلّج من التجلّل  
 بمكانهم في مجالس الملك لتعظيم الرتب الشرعيّة ولم  
 يكن لهم فيها من الحلّ والعقد شيء وان حضوره فحضور  
 رسمي لا حقيقة وراءه اذ حقيقة الحلّ والعقد انما هو لاهل  
 القدرة عليه فمن لا قدرة له عليه فلا حلّ ولا عقد لديه اللهم  
 اخذ الاحكام الشرعية عنهم وتلقى الفتاوى منهم فنعم والله

الهُوق (ورثا) يظنّ بعض الناس ان الحق فيما وراء ذلك  
وان فعل الهلوك فيما فعلوه من اخراج الفقهاء والقضاة عن  
الشورى مرجوح وقد قال صلى الله عليه وسلم العلماء ورثة  
الانبياء فاعلم ان ذلك ليس كما ظنّه وحكم الملك  
والسلطان انما يجرى على ما تقتضيه طبيعة العمران والا كان  
بعيدا عن السياسة وطبيعة العمران في هؤلاء لا تقتضى لهم  
بشيء من ذلك لان الشورى والحل والعقد انما يكون  
لصاحب مصبّة يقتدر بها على حلّ او عقد او فعل او ترك  
واما من لامصبّة له ولا يملك من امر نفسه شيئا ولا من  
حمايتها وانما هو عيال على غيره فإى مدخل له فى الشورى  
او اى معنى يدعو الى اعتباره فيها اللهم شورا فيما يعلمه  
من الاحكام فموجودة فى الاستفتاء خاصة واما شورا فى  
السياسة فهو بعيد عنها لفقدانه العصبية والقيام على معرفة  
احوالها واحكامها وانما اكرامهم من تبرعات الهلوك والامراء  
الشاهدة لهم بجميل الاعتقاد فى الدين وتعظيم من ينسب  
اليه باى جهة انتسب واما قوله صلى الله عليه وسلم  
العلماء ورثة الانبياء فاعلم ان الفقهاء فى الاغلب لهذا العهد  
وما احتق به انما حملوا الشريعة اقوالا فى كيفية الاعمال  
فى العبادات وكيفية القضاء فى الحاملات ينصونها على  
من يحتاج الى العمل بها هذه غاية اكرامهم ولا يتصفون

لا بالأقل منها وفي بعض الاحوال والسلف رضي الله عنهم  
 وأهل الدين والورع من المسلمين حملوا الشريعة انصافا بها  
 وتحقيقا (١) يذاهبها فمن حملها انصافا وتحقيقا (٢) دون  
 نقل فهو من الوارثين مثل أهل رسالة القشيري ومن اجتمع  
 له الامران فهو العالم وهو الوارث على الحقيقة مثل فقهاء  
 التابعين والسلف ولائمة الاربعة ومن اقتفى طريقهم وجاء  
 على اثرهم وإذا انفرد واحد من اكثمة باحد الامرين فالعابد  
 احق بالورثة من الفقيه الذي ليس بعابد لان العابد ورث  
 صفة والفقيه الذي ليس بعابد لم يرث شيئا انما هو صاحب  
 اقوال ينصها علينا في كفايات العمل وهؤلاء اكثر فقهاء  
 عصرنا الا الذين امنوا وعملوا الصالحات وقليل ما هم (العدالة)  
 وهي وظيفة دينية تابعة للقضاء ومن موارد تصريفه حقيقة هذه  
 الوظيفة القيام عن اذن القاضي بالشهادة بين الناس فيما لهم  
 وعليهم تحملا عند الاشهاد واداء عند التنازع وكتابا في  
 السجلات يحفظ به حقوق الناس واملاكهم وديونهم وسائر  
 معاملاتهم وانما قلنا عن اذن القاضي لان الناس قد اختلطوا  
 ونحى التعديل والجرح الا على القاضي فكانه انما ياذن  
 لمن ثبت عنده عدلته ليحفظ على الناس امورهم ومعاملاتهم  
 وشرط هذه الوظيفة الاتصاف بالعدالة الشرعية والبرائة من

(١) Man. C. تحققا.

(٢) Man. تحققا.



الجرح ثم القيام بكتاب السجلات والعقود من جهة رعايتها وانتظام فصولها ومن جهة الأحكام شروطها الشرعية وعقودها فيحتاج حينئذ إلى ما يتعلق بذلك من الفقه ولأجل هذه الشروط وما يحتاج إليه من المراسن على ذلك والمهارة له اختص ذلك ببعض العدول وصار الصنف القايمون به كآتهم مختصون بالعدالة وليس كذلك وإنما العدالة من شروط اختصاصهم بالوظيفة ويجب على القاضي تصفح أحوالهم والكشف عن سيرهم رعاية لشرط العدالة فيهم وأن لا يهمل ذلك لما يتعين عليه من حفظ حقوق الناس فالعهدة عليه في ذلك كله وهو ضامن دركه وإذا تعين هؤلاء لهذه الوظيفة عمت الفايذة بهم في تعديل من تخفى عدالته على القضاة بسبب اتساع الأمصار واشتباه الأحوال واضطرار القضاة إلى الفصل بين المتنازعين بالبيّنات الموثوقة فيقولون غالباً في الوثوق بها على هذا الصنف ولهم في سائر الأمصار دكاكين ومصاطب يختصون بالجلوس فيها ليتعاهدهم أصحاب المعاملات للشهاد وتقبيده بالكتاب وصار مدلول هذه اللفظة مشتركاً بين هذه الوظيفة التي يتبیین مدلولها وبين العدالة الشرعية التي هي أخت الجرح وقد يتواردان ويفترقان والله سبحانه أعلم (الحسبة والسكة) أما الحسبة فهي وظيفة دينية من باب

الامر بال معروف والنهى عن المنكر الذى هو فرض على  
القيام بامور المسلمين يعين لذلك من يراه اهلا له فيتعين  
فرصه عليه ويتخذ لاعوان على ذلك ويبحث عن المنكرات  
ويعزز ويؤدب على قدرها ويحمل الناس على المصالح العامة  
فى المدينة مثل المنع من المضايقة فى الطرقات ومنع  
الحتالين واهل السفن من الاكثار فى الحمل والحكم  
على اهل المباني المتينة للسقوط بهدمها وازالة ما يتوقع من  
ضررها على السابلة والضرب على ايدى الهلّين بالهكاتب  
وغيرها فى الابلاغ فى ضربهم للصبيان المتعلّين ولا يتوقف  
حكمه على تنازع او استعداد بل له النظر والحكم فيما يصل  
الى علمه من ذلك ويرفع اليه وليس له ايضا الحكم فى  
الدعاوى مطلقا بل فيما يتعلق بالغش والتدليس فى العايش  
وغيرها وفى المكاييل والموازين وله ايضا حمل الهاطلين  
على الانصاف وامثال ذلك مما ليس فيه سماع بينة  
ولا نفاذ حكم وكانها احكام ينزّه عنها القضاء لعمومها وسهولة  
اغراضها فتدفع الى صاحب هذه الوظيفة ليقوم بها فوضعها  
على ذلك ان تكون خادمة له نصب القضاء وقد كانت  
فى كثير من الدول الاسلامية مثل العبيديين بمصر والمغرب  
والامويين بالاندلس داخلة فى عموم ولاية القاضى يولى فيها  
باختياره ثم لها انفردت وظيفة السلطان عن الخلافة وصار

PROLÉGOMÈNES  
d'Éti-Khaloud.

نظرة عامة في أمور السياسة فاندرجت في وظائف الهلك وانفردت بالولاية (وإما السكة) فهي النظر في النقود المتعامل بها بين المسلمين وحفظها مما يداخلها من الغش أو النقص أن كانت يتعامل بها عددا وما يتعلق بذلك ويوصل إليه من جميع الاعتبارات ثم في وضع علامة السلطان على تلك النقود بالاستجداء والخلوص ترسم تلك العلامة فيها من خاتم حديد آتخذ لذلك ونقش فيه نقوش خاصة به فتوضع على الدينار أو الدرهم بعد أن يقدر ويضرب عليه بالمطرقة حتى ترسم فيه تلك النقوش وتكون علامة على جودته بحسب الغاية التي وقف عندها السبك والتخليص في متعارف أهل القطر (1) ومذهب الدولة الحاكمة فإن السبك والتخليص في النقود لا يقف عند غاية وإنما ترجع غايته إلى الاجتهاد فإذا اتفق أهل افق أو قطر على غاية من التخليص وقفوا عندها وسموها إماما وعيارا يعتبرون به نقودهم ويستقدونها بهائلته فإن نقص عن ذلك كان زيفا والنظر في ذلك كله لصاحب هذه الوظيفة وهي دينية بهذا الاعتبار فتندرج تحت الخلافة ولقد كانت تدخل في عموم ولاية القضاء ثم انفردت لهذا العهد بالولاية كما وقع في الحسبة (هذا) آخر الكلام في الوظائف الخلافيّة وبقيت منها وظائف

(1) Man. A. et B. النظر.

ذهبت بذهاب ما ينظر فيه وأخرى صارت سلطانية فوظيفة  
الامارة والوزارة والحرب والخراج صارت سلطانية نتكلم  
عليها في مكانها بعد ووظيفة الجهاد بطلت ببطلانه الا في  
قليل من الدول يمارسونه ويدرجون احكامه في غالب  
السلطانيات وكذا نقابة الانساب التي يتوصل بها الى  
الخلافة او الحق في بيت المال وقد بطلت لدنور الخلافة  
ورسومها وبالجملة فقد اندرجت (١) رسوم الخلافة ووظايفها  
في رسوم الملك والسياسة في ساير الدول لهذا العهد  
والله مصروف الامور بحكمه

#### فصل في اللقب بامير المؤمنين وانه من سمات الخلافة

وهو محدث منذ عهد الخلفاء وذلك انه لما بويع ابو بكر  
رضي الله عنه كان الصحابة وسائر المسلمين يستونه خليفة  
رسول الله ولم يزل الامر على ذلك الى ان هلك فلما  
بويع لعمر رضي الله عنه بعهد اليه كانوا يدمونه خليفة خليفة  
رسول الله وكانهم استثقلوا هذا اللقب لطوله وكثرة اضافاته  
وانه يتزايد فيما بعد دايبا الى ان ينتهي الى الهجنة  
ويذهب منه التمييز بتعدد المضافات وكثرتها فلا يعرف  
فكانوا يعدلون عن هذا اللقب الى سواء ما يناسبه ويدعى

(١) Man. A. et B. اندرست.

PROLÉGOMÈNES  
d'Al-Khalid.

به مثله وكانوا يسمون قواد البعوث باسم الامير وهو فعيل  
من الامارة وقد كان الجاهلية يدعون النبي صلى الله عليه  
وسلم امير مكة وامير الحجاز وكان الصحابة ايضا يدعون  
سعد ابن ابى وقاص امير المسلمين لامارته على جيش  
القادسية وهو معظم المسلمين يومئذ واتفق ان بعض الصحابة  
نادى عمر رضى الله عنه باسم امير المؤمنين فاستحسنه الناس  
واستصوبوه ودعوه به يقال اول من دعاه بذلك عبد الله بن  
حشش وقيل عمرو بن العاص والغيرة ابن شعبة وقيل بريد  
جاء بالفتح من بعض البعوث ودخل المدينة وهو يسأل عن  
عمر ويقول اين امير المؤمنين وسمعا اصحابه فاستحسنوه  
وقالوا اصبحت والله اسمه انه امير المؤمنين حقا فدعوه به  
وذهب لقباً له فى الناس وتوارثه الخلفاء من بعده سبعة  
لا يشاركون فيها احد سواهم سائر دولة بنى امية (ثم ان  
الشيعة خصوا علياً رضى الله عنه باسم الامام نعتاً له بالامامة  
التي هى اخت الخلافة وتعريضاً بمذهبهم فى انه احق  
بامامة الصلاة من ابى بكر كما هو مذهبهم وبدعتهم فخصوه  
بهذا اللقب ولمن يسوقون اليه منصب الخلافة من بعده  
فكان كلهم يسمى بالامام ما داموا يدعون لهم فى الخفاء  
حتى اذا استولوا على الدولة يحولون اللقب فيمن بعده  
الى امير المؤمنين كما فعله شيعة بنى العباس فانهم ما زالوا

يدعون ائمتهم بالامام الى ابراهيم الذي جهروا بالدعا له وعقدوا الرايات للحرب على امره فلما هلك دعى اخوه السفاح بامير المؤمنين وكذا الرافضة بافريقية ما زالوا يدعون الائمة من ولد اسمعيل بالامام حتى انتهى الامر لعبيد الله المهدي وكانوا ايضا يدعونه بالامام ولابنه ابي القسم من بعده فلما استوثق لهما الامر دعوا من بعدهما امير المؤمنين وكذا الادارسة بالمغرب كانوا يدعون ادريس بالامام وابنه ادريس الاصغر كذلك وهكذا شأنهم وتوارث الخلفاء هذا اللقب بامير المؤمنين وجعلوه سمة لمن يملك الحجاز والشام والعراق الموطن التي هي ديار العرب ومراكز الدولة واصل الحلة والفتح وازداد لذلك في عنفوان الدولة وبذخها لقب اخر للخلفاء يتميز به بعضهم عن بعض لها في امير المؤمنين من الاشتراك بينهم فاستحدث ذلك بنو العباس حجابا لاسمائهم الاعلام عن امتهانها في السنة السوقة وصونا لها عن الابتذال فتلقبوا بالسفاح والمنصور والهادي والمهدي والرشيد الى آخر الدولة واقتفى اثرهم في ذلك العبيديون بافريقية ومصر وتجاوى بنو امية عن ذلك اما بالمشرق قبلهم فجريا مع الغضاظة والسذاجة لان العربية ومنازعها لم تفارق حينئذ ولم يتحول عنهم شعار البداوة الى شعار الحضارة واما بالاندلس فتقليدا لسلفهم مع ما عملوه من انفسهم من

prolegomena  
d'Elie-Khankoum.

القصور عن ذلك بالقصور عن الخلافة التي استأثر بها بنو العباس ثم بالعجز عن ملك الحجاز أصل العرب والهة والبعد عن دار الخلافة التي هي مركز العصبية وأنهم إنما منعوا بلمارة القاصية أنفسهم من مهالك بنى العباس حتى إذا جاء عبد الرحمن الآخر منهم وهو الناصر بن لامر عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن الأوسط لأول المائة الرابعة واشتهر ما نال الخلافة بالمشرق من الحجر واستبداد الموالى وعيشهم فى الخلفاء بالعزل والاستبدال والقتل والسهل ذهب عبد الرحمن هذا الى مثل مذاهب الخلفاء بالمشرق وافريقية وتسمي بامير المؤمنين وتلقب بالناصر لدين الله واخذت من بعده عادة ومذها لقرن عنه ولم يكن لابائه وسلف قومه واشتهر الحال على ذلك الى ان انقرضت عصبية العرب اجمع وذهب رسم الخلافة وتغلب الموالى من العجم على بنى العباس والصنایع على العبيديين بالقاهرة وصنهاجة على امر افريقية وزناتة على المغرب وملوك الطوائف بالاندلس على امر بنى امية واقتسوه واقترب امر الاسلام فاختلقت مذاهب الملوك بالمغرب والشرق فى الاختصاص بالالقاب بعد ان تسموا جميعا باسم السلطان فاما ملوك المشرق من العجم فكان الخلفاء يخصصونهم بالقاب تشريفة يستشعر منها انقيادهم وطاعتهم وحسن ولايتهم مثل شرف الدولة وعصـد

الدولة وركن الدولة ومعز الدولة ونصير الدولة ونظام الملك  
وبهاء الملك وذخيرة الملك وامثال هذه وكان العبيديّون  
ايضا يختصّون بها امرأ صنهاجة فلما استبدّوا على الخلفاء  
قنعوا بهذه الالقب وتجاؤا عن القاب الخلافة ادبا معها  
وعدولا عن سماتها المختصّة بها شأن المتغلبين المستبدّين  
كما قلناه قبل ونزع المتأخرون من اعاجم المشرق حتى  
قوى استبدادهم على الملك وعلا كعبهم في الدولة  
والسلطان وتلاشت عصبية الخلافة واضمحلت بالجملة  
الى استحالة الالقب الخاصّة بالملك مثل الناصر والمنصور  
زيادة الى القاب كانوا يختصّون بها قبل هذا الانتحال  
مشعرة بالخروج عن رتبة الولاة والاصطناع بما اضافوها الى  
الدين فقط فيقولون صلاح الدين اسد الدين نور الدين (واما  
ملوك الطوائف بالاندلس) فاقتمسوا القاب الخلافة وتوزّعوا  
لقوة استبدادهم عليها بما كانوا من قبيلها وعصبيتها فتلقبوا  
بالناصر والمنصور والمعتمد والمظفر وامثالها كما قال ابن  
شوف يعنى عليهم ذلك

سما يهذنى فى ارض اندلس اسما معبد فيها ومعتمد  
القاب مملكة فى غير موضعها كالتريكي انتفاضا مصورا لاسد

وقد مرّ ذكرها (واما صنهاجة) فاقتمسوا على الالقب التي  
كان خلفاء العبيديّين يلقبونهم بها للتشويه مثل نصير الدولة



PRINTED AT  
J. KIM-CHAI, CHINE.

وسيف الدولة ومعز الدولة واتصل لهم ذلك لما ادالوا من دعوة العبيديين بدعوة العباسيين ثم بعد الشقة بينهم وبين الخلافة ونسوا عهدا فسوا هذه الألقاب واقتصروا على اسم السلطان وكذا شأن مغراوة بالمغرب لم ينتحلوا شيئا من هذه الألقاب الا اسم السلطان جريا على مذاهب البداوة والغضاضة (ولما) سعى اسم الخلافة وتعطل دستها وقام بالمغرب من قبائل البربر يوسف بن تاشفين ملك لمتونة فملك العدوتين وكان من اهل الخير والاقتداء نزعته همته الى الدخول في طاعة الخليفة تكميلا لمراسم دينه فخاطب المستظهر العباسي واوفد عليه ببيعته عبد الله بن العربي وابنه القاضي ابا بكر من مشيخة اشبيلية يطلبان توليته اياه على المغرب وتقليده ذلك فانقلبوا اليه بعهد الخليفة له على المغرب واستشعار زعيمهم في لبوسه ورايته وحاطبه فيه بامير المسلمين تشريفا له واختصاصا فاتخذها لقبا ويقال انه كان دعى له بامير المسلمين من قبل ادبا مع رتبة الخلافة لما كان عليه هو وقومه المرابطون من انتحال الدين واتباع السنة (وجاء المهدي) على اثرهم داعيا الى الحق اخذا بمذاهب الاشعرية ناعيا على اهل المغرب عدولهم عنها الى تقليد السلف في ترك التأويل لطواهر الشريعة وما يؤل اليد ذلك كما هو معروف من مذهب الاشعرية وسعى اتباعه

اليهوديين تعريضا بذلك الكبير وكان يرى رأى اهل البيت  
فى الامام المعصوم وانه لا بد منه فى كل زمان يحفظ بوجوده  
نظام هذا العالم فسمى بالامام أولا لما قلناه من مذهب  
الشيعة فى القاب خلفائهم واردف بالمعصوم اشارة الى مذهبه  
فى عصمة الامام وتنزهه عنده اتباعه عن امير المؤمنين اخذا  
بمذاهب المتقدمين من الشيعة ولها فيها من مشاركة الاغيار  
والولدان من اعقاب اهل الخلافة يومئذ بالمشرق والمغرب  
ثم انتحل عبد المومن ولى هذه اللقب بامير المؤمنين وجرى  
عليه من بعده خلفاء بنى عبد المومن وآل ابنى حفص بافريقية  
من بعدهم استيثارا به عن سواهم لما دعى اليه شيخهم  
الهدى من ذلك وانه صاحب الامر واوياؤه من بعده  
كذلك دون كل احد لانتفاء عصبية قريش وتلاشيها فكان  
ذلك دأبهم (ولها) انتقض الامر بالمغرب وانتزعه زناتة  
ذهب اولوهم مذاهب البداوة والسذاجة واتباع لمتونة فى  
انتحال اللقب بامير المسلمين ادبا مع رتبة الخلافة التى  
كانوا على طاعتها لبنى عبد المومن أولا ولبنى ابنى حفص  
من بعدهم ثم نزع المتأخرون منهم الى اللقب بامير المؤمنين  
وانتحلوه لهذا العهد استبلاغا فى منازع الملك وتيسيرا  
لمذاهبه وسهاته والله غالب على امره

### فصل في شرح اسم البابا والبطرك في الملة النصرانية واسم الكوهن عند اليهود

اعلم ان الملة لا بد من قائم بها عند غيبة النبي يحملهم على احكامها وشرايعها ويكون كالخليفة فيهم للنبي فيما جاءهم به من التكاليف والنوع الانساني ايضا بما تقدم من ضرورة السياسة فيه للاجتماع البشري لا بد لهم من شخص يحملهم على مصالحهم ويضعهم عن مفاسدهم بالقهر وهو المسمى بالملك والملة الاسلامية لما كان الجهاد فيها مشروعا لعموم الدعوة وحمل الكافة على دين الاسلام طوعا وكرها اتخذت فيها الخلافة والملك لتوجه الشوكة من القايين بها اليها معا (واما) ما سوى الملة الاسلامية فلم تكن دعوتهم عامة ولا الجهاد عندهم مشروعا الا في الاهداف فقط فصار القايين بامر الدين فيها لا يعنيه شئ من سياسة الملك وانما وقع الملك لمن وقع منهم بالغرض ولامر غير ديني وهو ما اقتضته لهم العصبية بها فيها من الطلب للملك بالطبع كما قدمناه لا لانهم مكلفون بالغلب على الامم كما في الملة الاسلامية وانما هم مطلوبون باقامة دينهم في خاصتهم ولذلك بقي بنو اسرائيل من بعد موسى ويوشع صلوات الله عليها نحو اربعماية سنة لا يعتنون بشئ من امر الملك انما همهم اقامة دينهم فقط وكان القايين به

بينهم يسمى الكوهن كانه خليفة لموسى صلوات الله عليه يقيم لم امر الصلوات والقربان ويشترطون فيه ان يكون من ذرية هارون صلوات الله عليه لان ذلك كان له ولبنيه بالوحي ثم اختاروا لاقامة السياسة التي هي للبشر بالطبع سبعين شيخا كانوا يتولون احكامهم العامة والكوهن اعظم رتبة منهم في الدين وابتعد عن شغب الاحكام واتصل فيهم ذلك الى ان استحکمت طبيعة العصبية وتمحّضت الشوكة فغلبوا الكنعانيين على الارض التي اوتئهم الله ببيت المقدس وما جاورها كما بين لهم على لسان موسى صلوات الله وسلامه عليه فحاربتهم امم الفلسطينيين والكنعانيين والارمن (١) واذوم وعمون ومواب ورياستهم في ذلك راجعة الى شيوخهم واقاموا على ذلك نحو اربعماية سنة ولم يكن لهم صولة الملك وصجر بنو اسرائيل من مغالبة الامم فطلبوا على لسان شمويل من انبيائهم ان ياذن الله لهم في تملك رجل عليهم فملك عليهم طالوت وغلب الامم وقتل جالوت ملك فلسطين ثم ملك بعده داود ثم سليمان صلوات الله عليها واستفحل ملكه وامتد الى الحجاز ثم الى اطراف اليمن ثم الى اطراف بلاد الروم ثم افترق الاسباط من بعد

(١) Man. B. الام.

PROTÉGOMÈNES  
d'Elm Khaloum.

سليمان عليه السلام بمقتضى العصبية في الدول كما قدّمنا  
الى دولتين كانت احدهما بنواحي نابلس للاسباط العشرة  
وكرسى ملكهم صبسطية وقد خربت من لدن بخت  
نصر والاخرى بالقدس لبنى يهوذا وبنى يامين ثم غلبهم  
بخت نصر ملك بابل على ما كان بايديهم من الملك  
اولا للاسباط العشرة في صبسطية ثم ثانيا بنى يهوذا بيت  
المقدس بعد اتصال ملكهم نحو الف سنة وخرب مسجدهم  
واحرق توراتهم وامات دينهم ونقلهم الى اصبهان وبلاد  
العراق الى ان ردهم بعض ملوك الكينية من الفرس الى  
بيت المقدس بعد سبعين سنة من خروجهم فبنوا المسجد  
واقاموا امر دينهم على الرسم للكهنوتية (١) فقط والملك  
للفرس ثم غلب الاسكندر وبنو يونان على الفرس وصار اليهود  
في ملكتهم ثم فشل امر اليونانيين فاعتز اليهود عليهم  
بالعصبية الطبيعية ودفعوهم عن الاستيلاء عليهم وقام بملكهم  
الكهنوتية (٢) الذين كانوا فيهم من بنى حشماى وقاتلوا يونان  
حتى انقرض امرهم وغلبهم الروم فصاروا تحت امرهم ثم  
زحفوا الى بيت المقدس وبها بنو هيردوس اصهار بنسى  
حشماى وبقية دولتهم فحاصروهم مدة ثم اقتسحوها عنوة  
وافحشوا في القتل والهدم والتحريق وخربوا بيت المقدس

(١) الكهنة. Man. C. et D.

(٢) الكهنة. Man. C. et D.

وأجلوهم عنها الى رومة وما ورامها وهو الخراب الثاني  
 للمسجد ويسميه اليهود الجلوة الكبرى فلم يبق لهم بعدها  
 ملك لفقدان العصبة منهم وبقوا بعد ذلك فى ملكة  
 الروم ومن بعدهم يقيم لهم امر دينهم الرئيس المسمى بالكوهن  
 (وكان المسيح) صلوات الله وسلامه عليه لما جاءهم بما جاء  
 به من الدين والنسخ لبعض احكام التوراة وظهرت على  
 يده الخوارق العجيبة من ابراء المعتوه واحياء الموتى واجتمع  
 عليه كثير من الناس وآمنوا به واكثرهم الحواريون اصحابه  
 وكانوا اننى مشروبعت بنهم رسلا الى الآفاق داعيين الى  
 ملته وذلك ايام اوغسطس اول ملوك القيصرية وفى مدة  
 هيردوس ملك اليهود التى انتزع الملك من بنى حشمنى  
 اصهاره فحسده اليهود وكذبوه وكاتب هيردوس ملكهم  
 ملك القيصرية اوغسطس يغريه به فاذن لهم فى قتله ووقع  
 ما تلاه القران من امره واقترب الحواريون شيئا ودخل اكثرهم  
 الى بلاد الروم داعيين الى دين النصرانية (وكان بطرس كبيرهم  
 فنزل برومة دار ملك القيصرية (ثم كتبوا الانجيل الذى  
 انزل على عيسى صلوات الله عليه فى نسخ اربع على  
 اختلاف رواياتهم فكتب متا انجيله فى بيت المقدس  
 بالعبرانية ونقله يوحنا بن زبدي منهم الى اللسان اللطينى  
 وكتب لوقا منهم انجيله باللطينى لبعض اكابر الروم وكتب

Transliterations  
d'Abou-Khalidom.

يوحنا بن زبدي الانجيله برومة وكتب بطرس الانجيله باللطيني  
ونسبه الى مرقاس تلميذه واختلفت هذه النسخ الاربع من  
الانجيل مع انها ليست كلها وحيا صرفا بل مشوبة بكلام  
عيسى عليه السلام وبكلام الحوارتين وغالبها مواعظ وقصص  
والاحكام فيها قليلة جدا (واجتمع) الحواريون الرسل لذلك  
العهد برومة ووضعوا قوانين الهة النصرانية وصيروها بيد  
اقلينطس تلميذ بطرس وكتبوا فيها عدد الكتب التي يجب  
قبولها والعمل بها فمن شريعة اليهود القديمة التوراة وهي  
خمسة اسفار وكتاب يوشع وكتاب القضاة وكتاب راعوث  
وكتاب يهوذا واسفار الملوك اربعة وسفر بريا يوميسر  
وكتاب الهقايين لابن كريون ثلاثة وكتاب عزرا لامام  
وكتاب اوشير وقصة هانان وكتاب ايوب الصديق  
ومزامير داود عليه السلام وكتاب ابنه سليمان عليه السلام  
خمسة ونبوات الانبياء الكبار والصغار ستة عشر وكتاب يوشع  
بن شارخ وزير سليمان عليه السلام ومن شريعة عيسى عليه  
السلام المتلقاة من الحواريين نسخ الانجيل الاربعة وكتاب  
بولس اربع عشرة رسالة وكتاب القتاليقون سبع رسايل  
وثامنها الابركسيس في قصص الرسل وكتاب اقلينطس  
وفيه الاحكام وكتاب ابوغالبسيس (١) وفيه روايا يوحنا بن زبدي

(١) Man. A. B. C. انوغالبسيس.

(واختلف) شأن القياصرة في الاخذ بهذه الشريعة تارة وتعظيم اهلها ثم تركها اخرى والتسلط عليهم بالقتل والنفي الى ان جاء قسطنطين واخذ بها فاستمروا عليها (وكان) صاحب هذا الدين والمقيم لمراسمه يسمونه البطرك وهو رئيس الملة عندهم وخليفة المسيح فيهم ويبحث نوابه وخلفاءه الى ما بعد عنه من اسم النصرانية ويسمونه الاسقف اى نايب البطرك ويسمون الامام الذى يقيم الصلوات ويفتيهم في الدين بالقيسيس ويسمون المنقطع الذى حبس نفسه في الخلوة للعبادة بالراهب واكثر خلواتهم في الصوامع (وكان) بطرس الرسول رأس الحواريين وكبير التلاميذ برومة يقيم بها دين النصرانية الى ان قتله نيرون خامس القياصرة ثم قام بخلافته في كرسى رومة اريوس (وكان) مرقاس الانجيلي بالاسكندرية ومصر والمغرب داعيا سبع سنين فقام بعده حنانيا وتسمى بالبطرك وهو اول البطارقة فيها وجعل معه اثني عشر قسا على انه اذا مات البطرك يكون واحد من الاثني عشر مكانه ويختار من اليرميين واحدا مكان ذلك الثاني عشر فكان امر البطارقة الى القسوس (ثم) لما وقع الاختلاف بينهم في قواعد دينهم وعقائده واجتمعوا بنيقية ايام قسطنطين لتحرير الحق في الدين واتفق لثمانية وثمانية عشر من اساقفتهم على رأى واحد في الدين فكتبوه وسموه



الامانة وجعلوه اصلا يرجعون اليه وكان فيما كتبوه ان البطرك  
 القايم بالدين لا يرجع في تعيينه الى اجتهاد لاقسة كما  
 قرره حنايا تلميذ مرقاس وابطل ذلك الراى واما يقدم من  
 ملاء واختيار من ائمة المومنين وروسائهم فبقى الامر ثم اختلفوا  
 بعد ذلك في قواعد الدين وكانت لهم مجتمعات في تقريره  
 ولم يختلفوا في هذه القاعدة فبقى الامر فيها على ذلك واتصل  
 فيهم نيابة الاساقفة عن البطاركة وكان الاساقفة يدعون البطرك  
 بالاب تعظيما له فصار لاقسة يدعون الاسقف فيما ناب عن  
 البطرك بالاب ايضا تعظيما له فاشتبه الاسم في اعصار متطاولة  
 يقال اخرها بطركية هرقل باسكندرية فارادوا ان يميزوا البطرك  
 عن الاسقف في التعظيم فدعوه البابا ومعناه ابو الآباء وظهر هذا  
 الاسم اول ظهوره بهصر على ما زعم جرجس بن العبيد في تاريخه  
 ثم نقلوه الى صاحب الكرسي الاعظم عندهم وهو كرسي رومة لانه  
 كرسي بطرس الرسول كما قدمناه فلم يزل سمة عليه الى الآن (ثم)  
 اختلف النصارى في دينهم بعد ذلك وفيها يعتقدونه في المسيح  
 وصاروا طوائف وفرقا واستظهروا بملوك النصرانية كل على  
 صاحبه فاختلف الحال في الصور في ظهور فرقة دون فرقة الى  
 ان استقرت لهم ثلاث طوائف هي فرقهم ولا يلتفتون الى غيرها  
 وهم الهلكية واليعقوبية والنسطورية ولم نر ان نستخم اوراق  
 الكتاب بذكر مذاهب كفرهم فهي على الجبهة معروفة وكلها

كفر كما صرح به القرآن الكريم ولم يبق بيننا وبينهم في ذلك جدال ولا استدلال إنما هو لاسلام او الجزية او القتل (ثم) اختصت كل فرقة منهم ببطرك فبطرك رومة اليوم السمى بالابا على رأى الملكية ورومة للفرنجة وملكهم قائم بتلك الناحية وبطرك الهامدين يصر على رأى العقوبية وهو ساكن بين ظهرانيتهم والحبشة يدينون بدينهم ولبطرك مصرفهم اساقفة يبرون عنه فى اقامة دينهم هنالك واختص اسم البابا ببطرك رومة لهذا العهد ولا تسمى اليعاقبة بطركهم بهذا الاسم وضبط هذه اللفظة بباهين موحدتين من اسفل والنطق بها مفتحة والثانية مشددة من مذاهب البابا عند الافرنجة انه يحضهم على الانقياد لملك واحد يرجعون اليه فى اختلافهم واجتماعهم تحرجا من افتراق الكلية ويتحرى به العصبية التى لا فوقها منهم لتكون يده عالية على جميعهم ويسهونه لانبرطور وحرفه الوسط بين الدال والطاء المعجمتين وبباشرة بوضع التاج على راسه للتبرك فيسمى الهتوج ولعله معنى لفظة لانبرطور هذا ما لخص ما اوردناه من شرح هذين الاسمين اللذان هما البابا والكوهن والله يصل من يشاء ويهدى من يشاء













PROLÉGOMÈNES  
D'EBN  
KHALDOUN

TEXTE ARABE

PUBLIÉ D'APRÈS LES MANUSCRITS DE LA  
BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE

PAR

M. QUATREMÈRE

TOME PREMIER

LIBRAIRIE DU LIBAN